

AVTO CLVB

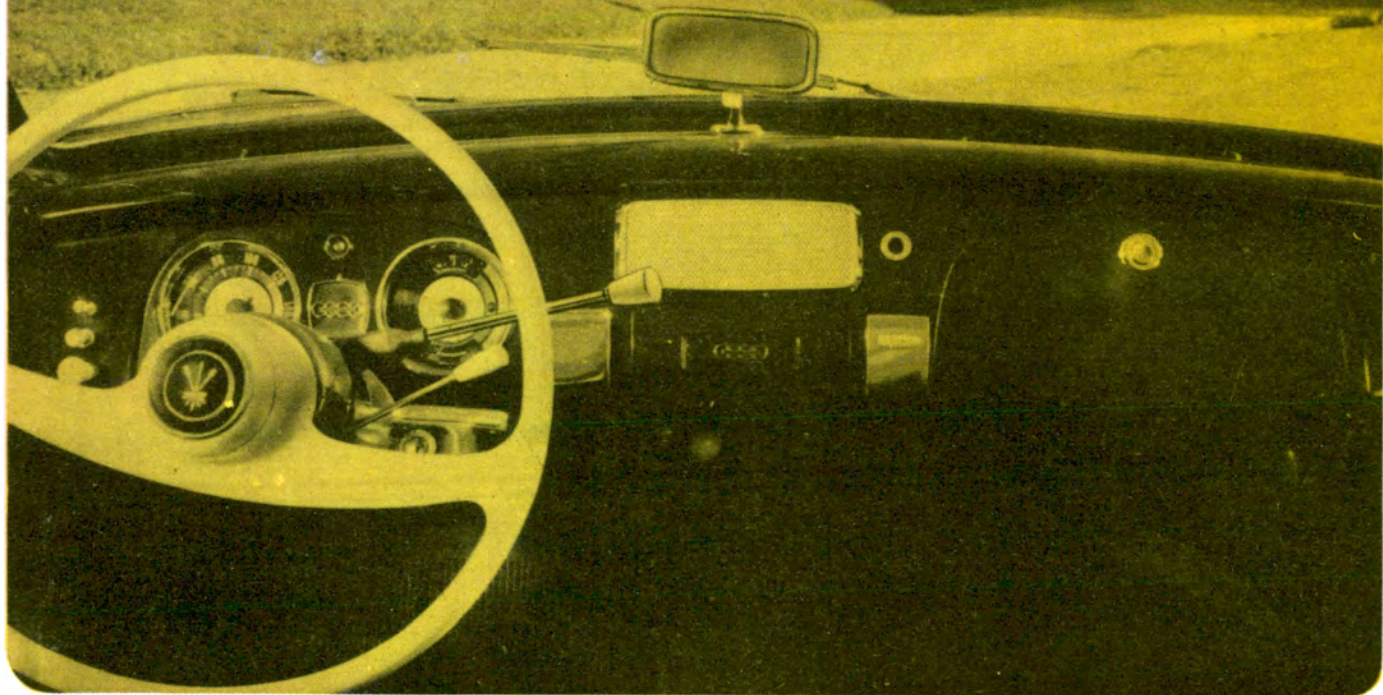
EJEMPLAR EXCLUSIVO PARA SOCIOS DEL A. C. A.
PROHIBIDA SU VENTA

Nº IV Nº 24 BUENOS AIRES - AGOSTO DE 1965



\$ 100.-

ME DEJO MANEJAR FACILMENTE ...

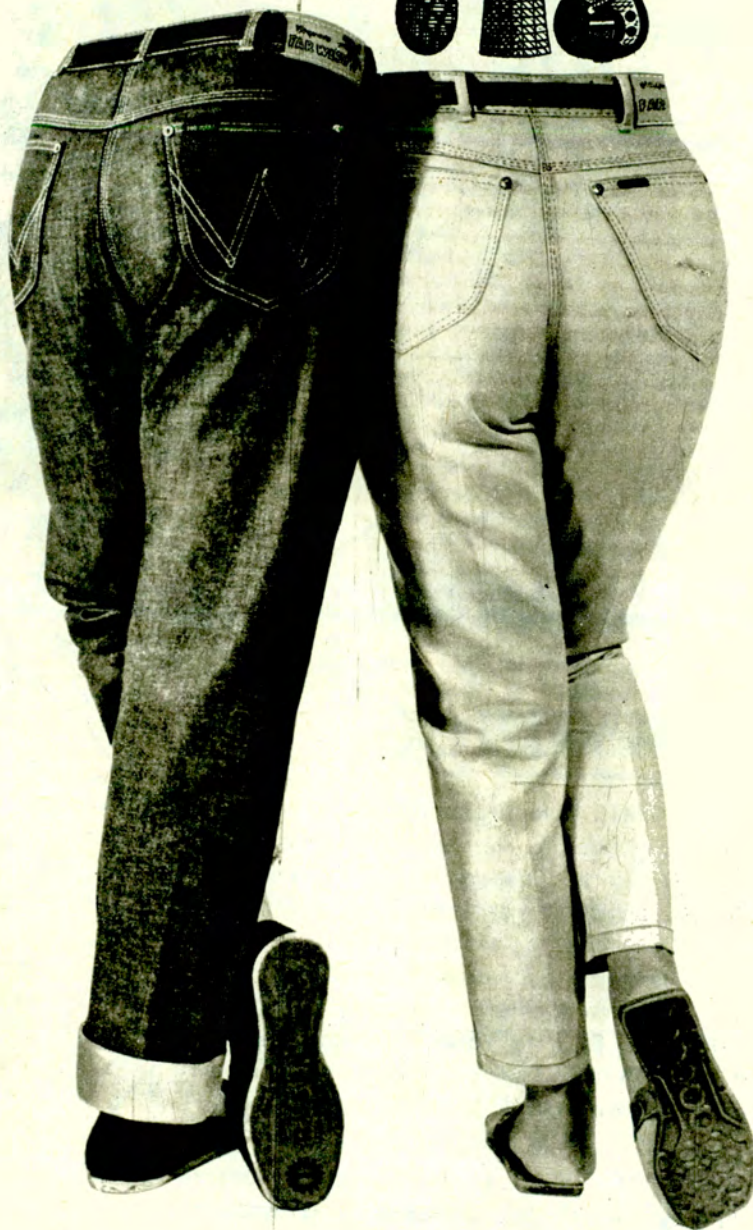


Tome el volante... en cuanto Ud. arranque, se dará cuenta de que me dejo manejar fácilmente.
Presione el acelerador y compruebe mi extraordinario pique.
Le gusta la velocidad, verdad?
Conmigo puede darse el gusto.
Ud. y yo podemos ir lejos!.. muy cómodamente, además.
Ha visto Ud. el gran espacio interior?
Sí, conmigo no hay problemas, porque la sencillez mecánica y la potencia de mi motor, me aseguran una gran resistencia.
Anímese, yo respondo!



PRODUCIDO POR INDUSTRIA AUTOMOTRIZ SANTA FE S.A. ♦♦♦♦♦ MIEMBRO DE ADEFA

**PARA VESTIR
LA FRESCA
VIDA!**



auténtico Vaquero FAR WEST 

Son los dos iguales. La misma fortaleza, el mismo corte (cintura baja, botamanga ancha, calce al cuerpo) usted sabe... la misma "pinta". Los dos son para el hombre y la mujer, para el muchacho y la joven, para todos los

chicos. Únicamente en el color son distintos, y eso está bien. Se puede sentir ganas de tener el **arena**, vestir el **azul** o ser dueño de los dos. No es fantástico? Los dos tienen la misma calidad... ALPARGATAS. Son para

vestir la juventud de cada uno, para vestir **la fresca vida**.

Producidos y distribuidos por
FABRICA ARGENTINA DE ALPARGATAS S.A.I.C.
Marcas Registradas - Puro algodón
Industria Argentina





UN SUEÑO HECHO TAPIZADO!

...como ella lo soñó, él lo hizo realidad con

PLAVINTEX L.V.T. *

LAMINADO VINILO TEXTIL * que cambió su coche...
Parece otro! Sus asientos y paneles, siempre impecables!
Con un trapo húmedo, las manchas desaparecen instantá-
neamente! Sin contraerse, achicarse, agrietarse o defor-
marse, invulnerable al agua y los ácidos, **PLAVINTEX**
lucen siempre como recién puestos! Su gama de colores y
dibujos, inalterables, conforman el gusto de ella, de él
y de todos! Y con **PLAVINTEX**, la ropa se salva del
brillo y el desgaste! **PLAVINTEX ES RÁPIDAMENTE**
APLICADO: cosido, plegado, abrochado, fruncido, clavado
o pegado. ANCHO: 137 a 140 cms.

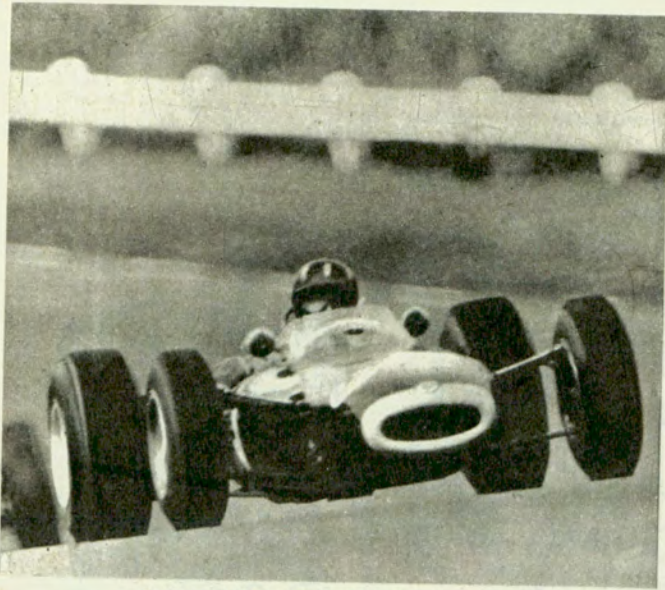


MÁS USOS PRÁCTICOS DE **PLAVINTEX** L.V.T. Tapizados de aviones y embarcaciones - Muebles
de hogar y oficina - Valijas y portafolios, camperas y garniciones de calzado. Decoraciones.

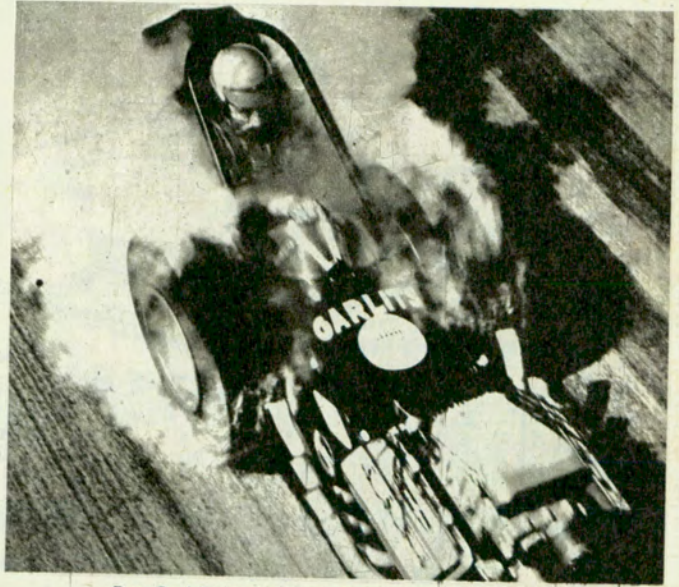
EN TODO EL PAÍS PUEDE COMPRARSE

ES UN PRODUCTO DE **PLAVINIL**  **ARGENTINA S.A.I.C.** Av. Belgrano 367 Tel. 33-8361/65

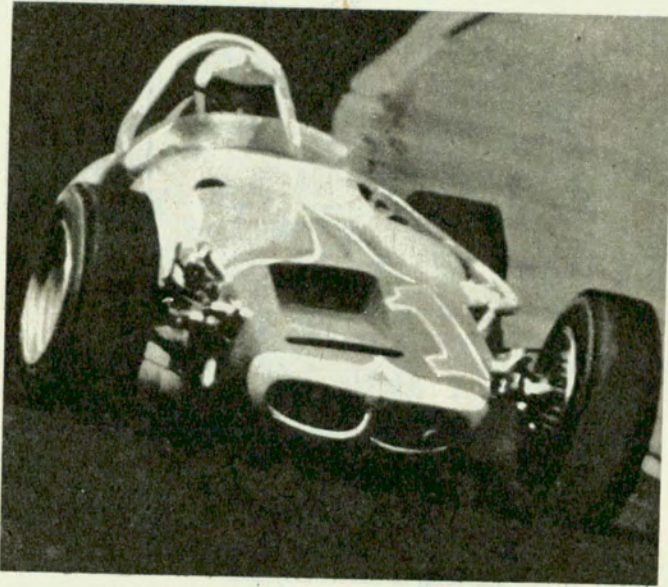
...y tenga en cuenta: Auto con **PLAVINTEX** tapizado... auto mejor cotizado!



Graham Hill ganó los Grandes Premios de EE. UU. y Mónaco en un BRM



Don Garlits implantó un Record de Aceleración de 323,94 kph en su "dragster" impulsado con motor Dodge



A. J. Foyt implantó un nuevo record de 237,09 kph ganando las 500 millas de Indianápolis



Ron Musson ganó la Copa de Oro con un Hidroplano impulsado con motor Rolls-Royce

¡Los Campeones Prefieren Champion!

De nuevo en 1964, la abrumadora mayoría de los ganadores de carreras en todo el mundo eligió bujías Champion porque Champion proporciona rendimiento máximo en *cada* motor.

Por qué conformarse con algo inferior para su auto!

Las bujías mundialmente favoritas en aire, mar y tierra.





Lógicamente no se vende así

La hemos cortado para que usted pueda observar los Separadores Porvic con que está equipada la Batería ATMA, única que los tiene.

Estos separadores son de un material plástico especial cuya materia prima es elaborada exclusivamente para esta Batería. Microporosos y sinterizados, facili-

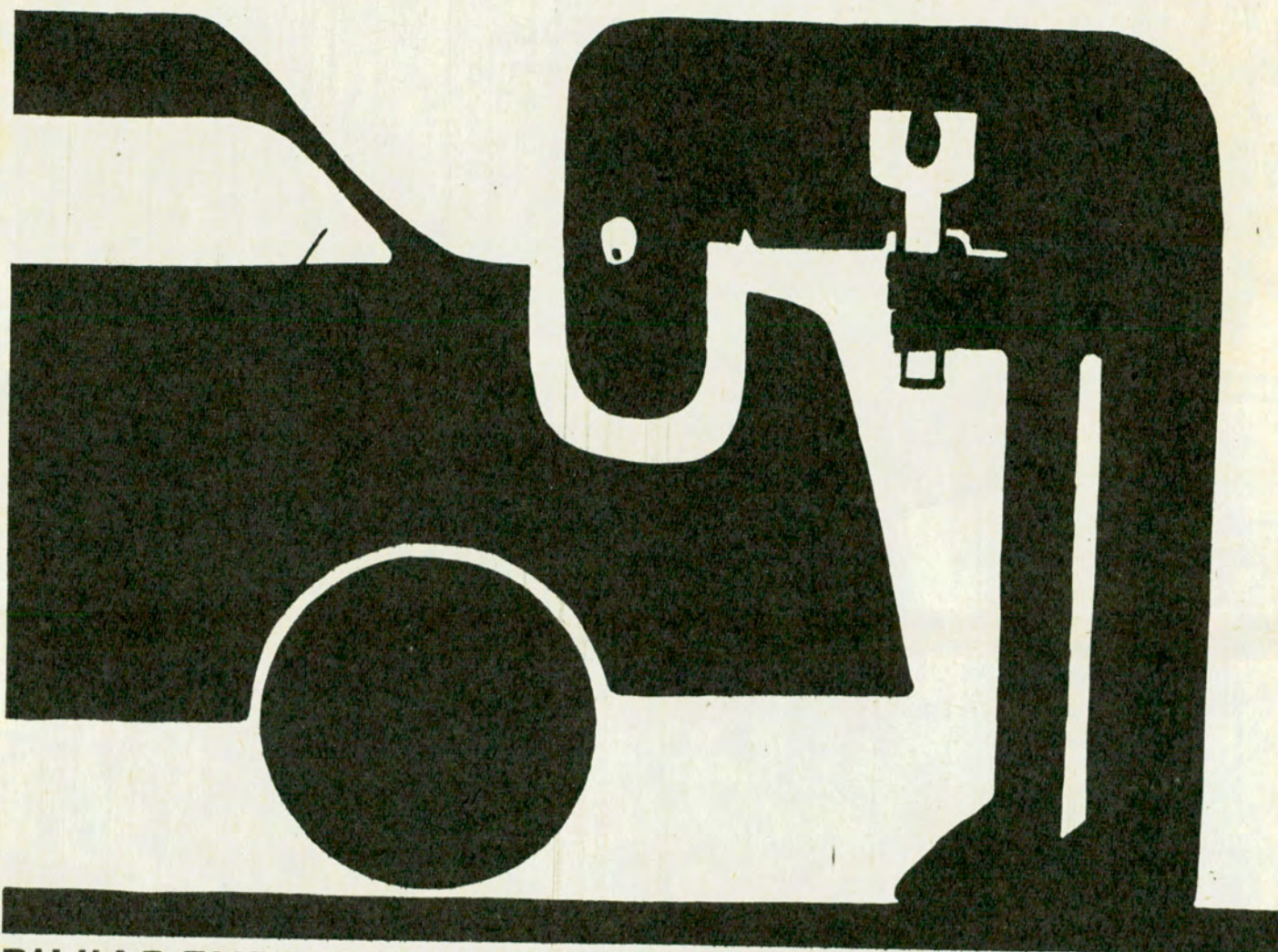
tan la reacción química de doble sulfatación a través de ellos. En otras palabras: no sufren con la acción del ácido y por lo tanto no se quiebran.

Pero... hable con su tallerista. Le explicará en detalle ésta y muchas otras ventajas de estas revolucionarias Baterías ATMA.

BATERIAS QUE DURAN - BATERIAS ATMA

CARGADAS EN SECO - COBRAN VIDA CUANDO USTED LAS COMPRA

PARA QUE SU COCHE NO SE QUEDE...



BUJIAS EMPASTADAS... CARBURADOR SUCIO... PLATINOS GASTADOS... ESTAS Y OTRAS PEQUEÑAS FALLAS SUELEN OCURRIR, PERO SIN MAYORES PREOCUPACIONES PARA EL AUTOMOVILISTA. TAMPOCO EL CORTE DE LA CORREA DEL VENTILADOR ES UNA AVERIA SERIA. APARENTEMENTE, PORQUE EN ESTE CASO NO HAY REPARACION POSIBLE. LA UNICA FORMA DE REANUDAR LA MARCHA INMEDIATAMENTE SIN RIESGO DE FUNDIR EL MOTOR, ES REEMPLAZAR LA CORREA DAÑADA, POR UNA NUEVA. ENTONCES APLIQUE ESTE BUEN CONSEJO: VIAJE SIEMPRE CON DOS CORREAS PIRELLI, UNA COLOCADA Y OTRA DE RESERVA. NI TENSA, NI FLOJA... SIEMPRE EXACTA Y SEGURA!

CORREAS  PARA AUTOMOTORES

16.36

...espero que hoy no lo dejen después de hora. Este chico es tan travieso... pronto va a empezar a pedirle al padre las llaves del coche. Por ahora vengo a buscarlo yo... a él y sus amigos. ¿Cuántos chicos entrarán en este Di Tella? Yo calculo, ... de tamaño mediano... unos dieciséis: diez atrás y seis adelante, contando al que hace los cambios.

DI TELLA 1500

Más coche por más tiempo





Enamórese de España

Los encantos que le ofrece, la belleza y la tradición, cuna de nuestra cultura están allí, como un canto de luz y vida en cada rincón de la incomparable diversidad de España. Viva el origen de nuestra historia y la estimulante realidad de un país cosmopolita y moderno, donde la alegría, la belleza y la tradición se conjugan bajo el sol más luminoso de Europa. Desde las blancas playas mediterráneas a los montes nevados, encuentre su descanso en los hoteles más modernos, diviértase en el ambiente más grato de Europa y goce de la incomparable hospitalidad de un pueblo que no lo recibe como turista sino como amigo. España se ha convertido en el centro de la atracción turística. Vivirá como un rey por pocas pesetas. Y... ¿Cómo se va a España?... **Por Iberia, donde únicamente el avión recibe más atenciones que usted.** Confíe en su flota de Jets DC-8 Turbo Fan, que lo llevarán en sólo 12.30 horas de vuelo y mientras, comienza a disfrutar a bordo el más típico ambiente español agasajado por bellas azafatas, con la comida y los vinos más famosos de España.



España...
el lugar donde ir



Iberia...
el medio de llegar

Informes y folletos en su Agencia de Viajes; en la Oficina Nacional Española del Turismo, Florida 753, Galerías Pacífico; o en IBERIA, Líneas Aéreas de España, Avda. Roque Sáenz Peña 947, Bs. Aires.

VUELE A ESPAÑA POR IBERIA





NOS ESCRIBEN LOS LECTORES

CONDUCTORES IRRESPONSABLES

Señor Director:

En el N° 19 aparece el comentario de un colega lector, sobre "La impunidad de que gozan los taxistas y colectiveros". En Córdoba pasa lo mismo, y yo propongo que el A.C.A. inicie una campaña ante las autoridades para que se reprima tal abuso, dado que es un constante peligro para los demás automovilistas y peatones que igualmente circulan por donde se les da la gana.

En efecto, no es secreto para nadie que el peatón cruza la calzada a cualquier altura de la cuadra. Si los semáforos no le dan paso, ellos lo mismo cruzan y circulan por las calles como si fuesen vehículos, no haciendo caso a las señales de luces o bocinas.

En el mismo N° 19 aparece "La nueva legislación española en materia de tránsito". Me parece muy buena. En la Argentina tenemos muchos conductores irresponsables, siendo los más numerosos los colectiveros, camioneros y taxistas.

No sé si en nuestra legislación de tránsito hay penalidades para el culposo "y si se aplica", pero haría falta una legislación por la cual el seguro sea obligatorio, para resarcir al perjudicado. Nos hace falta una ley que castigue al culposo, no para el que chocó porque le fallaron los frenos o le patinaron las ruedas, o por culpabilidad no imputable.

CARLOS PICONE
S.A. N° 195.101
Pueyrredón 1040
Córdoba

UNA PREGUNTA

Señor Director:

Es menester e indispensable que se coloquen los semáforos a todo lo largo de la Avenida Montes de Oca, ya que existen calles transversales de intenso tránsito, tales como: California, Brandsen, Sudréz, Martín García y Caseros, etcétera, aparte de que se encuentran en ella ubicados colegios, Casa Cuna, etcétera.

Tengo entendido que no se procede a la instalación de los citados semáforos, como así también de otros, por falta de recursos de la Municipalidad. Sin embargo, deben arbitrarse las medidas necesarias para su colocación, ya que con ello se llenará una imperiosa necesidad largamente sentida por un importante sector de nuestra ciudad, que brega por la defensa e integridad de sus vidas, puestas en peligro a cada instante al efectuar el cruce de esas importantes arterias.

PEDRO MARZORATI
Gral. Alvarez 310
Remedios de Escalada (F.N.G.R.)

Y preguntamos nosotros: Y en la avenida Rivadavia, ¿cuándo se colocarán semáforos?

VIAJANDO CON "AUTOCLUB"

Señor Director:

Hace tiempo le escribí sobre nuestro viaje a Bariloche "estudiado" en las lecturas y guías de su revista, nuestro AUTOCLUB. Ayer llegamos de regreso a nuestra "patria ehica" de un viaje maravilloso, que vine estudiando desde hace dos meses, todo en nuestra revista AUTOCLUB, junto con mi esposo y mis dos hijas, ambas estudiantes. Llevábamos las anotaciones que íbamos extrayendo de las lecturas, comentarios y descripciones de la revista y estoy segura que no hemos dejado un rinconcito por ver, una leyenda por leer, un recuerdo captado con la cámara.

Hemos visto turistas apurados devorando kilómetros, perdiendo el espectáculo maravilloso del paisaje, de la gente, del aire, de los colores que nos ofrece nuestra patria.

Salimos de Alcorta, un pueblo perdido en el verde trigal de Santa Fe, llegamos a Córdoba, y por Villa María, Ojo de Agua, Villa San Martín entramos en la vieja Santiago del Estero, seguimos a Las Termas de Río Hondo, paseamos por sus limpias calles colmadas de gente y llegamos a Tucumán.

Siempre llegando al A.C.A. y con nuestras anotaciones, e informándonos, recorrimos durante tres días ese jardín lleno de historia y de gente noble; nos llenamos los ojos de paisajes. Allí nos orientamos muy bien en el A.C.A., pues seguimos viaje a Jujuy, dejando Salta para el regreso por el camino de cornisa. Recorrimos Rosario de la Frontera, con su hermoso hotel, donde se goza de sus aguas termales excepcionales; llegamos a la posta de Yatasto, captando el recuerdo tantas veces repetido en las aulas escolares de nuestra infancia, el río Juramento, y así recuerdos, historia, comentarios, arribamos a Tacña de Plata. Siempre nuestro punto de llegada fue el A.C.A. Es como llegar a casa —dicen mis hijas.

En Jujuy recorrimos todos los lugares como indica la hoja de ruta y los comentarios de su revista, seguimos a Humahuaca, nos emocionamos en Purmamarca, paseamos por Tilcara, por Huacalera, por Pucará, llevando siempre paralelos: historia y pueblos. ¡Humahuaca! Los coches parecían violar tanta rareza, el corazón se apretaba como comprimido en un puño ante la pobreza de esa gente, y, créame, costaba mirar los ojitos de los soñollos. En un impulso involuntario, uno los apretaría para darles ternura, para suavizar esa piel, dura como cuero, para darles sonrisas a esos rostros maduros en sus años tiernos. ¡Y pensar que hay tantas mansiones cerradas, tantos hoteles inmensos solitarios! Y hay tantos chicos nuestros tan, tan pobres y tristes.

El paisaje quebradeño es único. Llegaré a viejita, y aún recordaré los mil colores del Volcán, los cambiantes matices de las montañas, el río con escarcha; todo grabado en mis ojos, palpitando en mi corazón... pero también llevo el recuerdo de esos chicos argentinos tan olvidados, que necesitan ternura, vestidos, alimentos, sonrisas, sonrisas sobre todo. Vimos a San Francisco Solano al dar las doce. Mi hija mayor sacaba fotos de todos sus movimientos. Mi esposo, en cambio, tomaba fotos a la inversa, es decir, captaba al público asombrado, emocionado; créame que llegó un momento en que el ¡clic! y el correr de las máquinas, en medio de tanto silencio, fue una música inolvidable para el turista. Seríamos unas mil personas en la plaza. Compramos unos recuerdos y emprendimos el regreso.

Al día siguiente, por el camino de cornisa, llegamos a Salta, ¡hermosa desde el cerro San Bernardo! Con justa razón le dicen "Salta, la linda". Siempre con la carta de ruta y nuestras anotaciones, no dejamos nada por ver; inclusive, mis hijas tomaron anotaciones muy interesantes en la Catedral.

Regresamos a Tucumán. Queríamos volver al valle de Tafi, tan verde, tan lindo, reuelto en helechos gigantes. Luego, por Famallá, Concepción, La Viña, empezamos a dar las incontables vueltas por la Cuesta El Totoral. Ese recorrido lo hicimos envueltos en nubes tan espesas que el limpiaparabrisas no alcanzaba a barrer con semejante lluvia. Pasamos por La Merced, Portezuelo y Catamarca. Derecho fuimos a casa (así llamamos al A.C.A.); nos recomendaron un hermoso lugar para saborear loero, y luego seguimos recorriendo los lugares de interés.

Por Chumbicha, Cébollar, Bazán, llegamos a La Rioja; seguimos por Patquia (no sin comprar dátiles, mi fruta predilecta), por Chamicla, por ese pedacito de infernillo de Salinas Grandes, por Cruz del Eje y por la hermosa y siempre más pintoresca Córdoba: La Cumbre, Cruz Chica, Cruz Grande, Los Cocos. Paseamos por La Fajda, "devoramos" un chivito asado en la parrilla Don Enrique, saludamos a amigos en esta ciudad siempre renovada, llegamos a la ciudad de Córdoba y emprendimos el regreso a nuestra patria ehica.

En total, 4.400 kilómetros de viaje. Gracias por todo lo que aprendimos en su revista, por las atenciones en cada lugar donde el simpático muñeco nos señala algo nuestro; gracias por enseñarme a viajar "sin miedo" (mi gran problema) y por aguantar esta carta interminable. Ahora estudiaremos sus indicaciones hacia Ushuaia. Sólo así, conociendo nuestro suelo, iría al extranjero después.

ELDA NORA CUCCO DE BOJANICH
Alcorta (Santa Fe)

ANIMALES EN LA RUTA

Señor Director:

Creo que el A.C.A. tiene una acción importantísima que encarar. Se trata de interesar a los legisladores nacionales para que dicten una ley severísima contra los dueños de animales que andan sueltos por las rutas del país. Las penalidades no deben ser aplicadas después de ocurrido un accidente, porque con ello no se le devuelve la vida o no se libera de los sufrimientos físicos y morales a la víctima. El solo hecho de estar un animal suelto en la vía pública debe ser causa de severísimas medidas, llegando hasta la privación de la libertad por una cantidad de días, que en ningún caso pueda compensarse con multas, sino que ineffectivamente deberá cumplirse la pena.

Diariamente ocurren gravísimos accidentes por esta causa sin que ello toque la fibra de legisladores y autoridades. Por lo tanto, el A.C.A. debe iniciar, sin más demora, esta acción, que, tengo la seguridad, le será agradecida por todos los automovilistas del país, socios o no.

HECTOR D. O. ARMANDO
Socio N° 239.171
San Francisco (Córdoba)

N. de la D.: El A.C.A. viene desarrollando con insistencia una intensa campaña para que las autoridades repriman con el máximo rigor esta transgresión a las leyes del camino.

POSTES DAÑADOS

Señor Director:

Los postes que desde hace años mantiene y renueva el A.C.A. en los sitios determinados para parada de vehículos de pasajeros en nuestra ciudad, están constantemente expuestos a daños que les ocasionan elementos antisociales al desfigurar los números de las líneas a las que corresponde detenerse allí para el ascenso y descenso de pasajeros, con el propósito malsano de inducirlos a confusión.

Esta intencional acción está tan difundida que casi no hay postes en la ciudad que no ostenten este signo de perversión social, que se repite invariablemente a poco de ser repintados, con el fin de reparar el daño, renovándose así la dañina obra destructiva, sin que jamás se descubra y sancione a los causantes como correspondía.

Para corregir esta situación, sugiero la fundición en hierro de determinada cantidad de números, en sustitución de los números pintados en negro, a ser asegurados con dos clavos o tornillos por cada número, a los que previamente se les practicarían unos pequeños agujeros en su cuerpo, de manera tal que no puedan ser arrancados o desfigurados.

HECTOR COCCO HEBERARD
Socio N° 113.531
Juan M. Gutiérrez 2525
Buenos Aires

ACLARACION

Por una omisión involuntaria en la información aparecida en el número anterior de AUTOCLUB, en la página 158, con el título de "Noticias de Entre Ríos" no se publicó el nombre de su autor. Dejamos constancia de que se trata de una colaboración del señor Adolfo Perotti, de Paraná.

COMO "ANDA DE SALUD" SU CABELLO?

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> cae | <input type="checkbox"/> opaco |
| <input type="checkbox"/> muy grasoso | <input type="checkbox"/> sin vida |
| <input type="checkbox"/> muy seco | <input type="checkbox"/> con seborrea |
| <input type="checkbox"/> quebradizo | <input type="checkbox"/> con caspa |

Si su cabello tiene alguno de estos problemas, trátelo de inmediato con Loción Capilar Panten. Panten elimina la caspa y la seborrea, y aporta la sustancia vitamínica más importante que la ciencia ha creado para la salud capilar. Asegura cabellos sanos, vigorosos, abundantes. Cuando la pruebe, usted - como millones de personas en 116 países - adoptará Loción Capilar Panten.

LOCION CAPILAR

PANTEN

Fórmula original de Pantène S.A., Basilea, Suiza.



única con
Pantyl

Nueva sustancia vitamínica importada de Basilea, Suiza. Penetra hasta la raíz del cabello

LA VIDA PARA SU CABELLO.



PARA ENTREGA INMEDIATA!

MOTONIVELADORA CATERPILLAR* N° 12

El mejor aliado del Contratista.

Solicite ahora la suya!

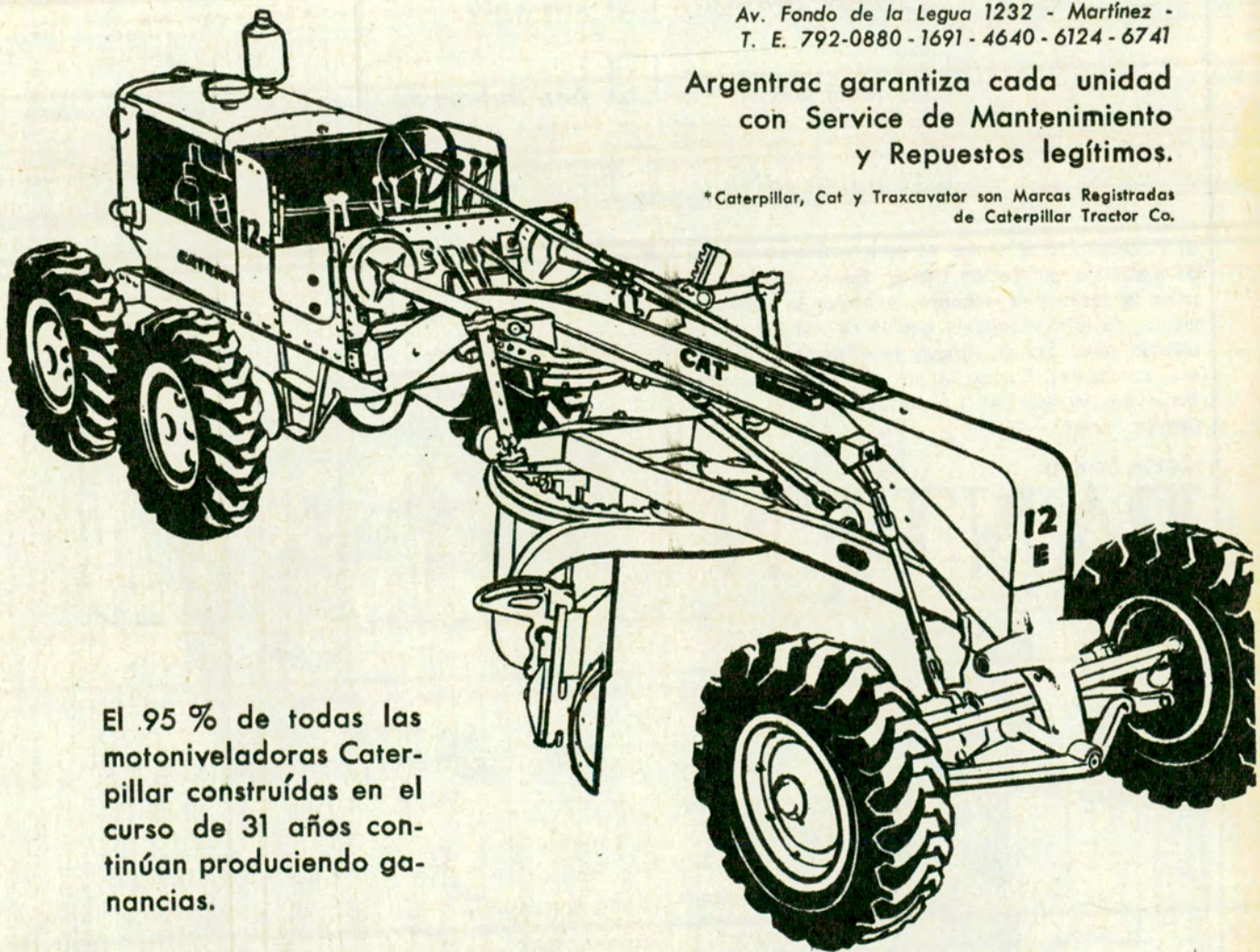
Representante y Distribuidora Exclusiva:

argentrac s.a.

Av. Fondo de la Legua 1232 - Martínez -
T. E. 792-0880 - 1691 - 4640 - 6124 - 6741

Argentrac garantiza cada unidad
con Service de Mantenimiento
y Repuestos legítimos.

* Caterpillar, Cat y Traxcavator son Marcas Registradas
de Caterpillar Tractor Co.



El 95 % de todas las motoniveladoras Caterpillar construídas en el curso de 31 años continúan produciendo ganancias.

Sucursal Comodoro Rivadavia: Ruta 3 - Barrio Industrial, C. Correo 691, T. E. 2591 - Sucursal Córdoba: Av. de la Reconquista 2075 (Ruta 9), T. E. 88-302 y 88-460 - Sucursal Mendoza: Chacabuco 45, T. E. 16194 y 15818 - Sucursal Salta: 12 de Octubre 570, T. E. 4127.

AVTO CLVB

TIRADA
309.100

EJEMPLARES

PUBLICACION
ADHERIDA AL INSTITUTO
VERIFICADOR DE CIRCULACIONES

REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E
INFORMACIONES
EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

sumario

DIRECTOR: Dr. César C. Carman Presidente del A. C. A.	Nos escriben los lectores	8	
COMISION ASESORA: Dr. Roberto N. Lobos Presidente Sr. E. González Vidal Dr. Emilio L. Villarroel Sr. Lino Palacio Sr. Alfredo Calisto	Puntos de vista	12	La Dirección
COMISION FINANCIERA: Ing. Mario L. Negri Vicepresidente 2º de la C. D. del A. C. A. Sr. Federico Lajud Tesorero de la C. D. del A. C. A. Sr. Marcos Victorica Presidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas del A. C. A.	Anécdotas	14	Victoria Ocampo
SECRETARIO GENERAL: Dr. Manuel Goldstraj	Pocos argentinos conocen Guachipas	16	Marco César Davel
SECRETARIO DE REDACCION: Sr. Jaime G. Font	Paisaje quebradeño	20	Sara Facio y María Briano
PROSECRETARIO: Eduardo Palacios Videla	Vida, tradición y arte en Taiwan	22	María de Villarino
DEPARTAMENTO DE ARTE: Jefe: Sr. Julio E. Riera	París, la ciudad armoniosa	27	Manuel Goldstraj
DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD Y RELACIONES PUBLICAS: Jefe: Sr. Fortunato Valotta	Apuntes de viaje	34	César C. Carman
AÑO V Nº 24 Julio - Agosto 1965 BUENOS AIRES	Las calles de Buenos Aires	38	Gustavo García Saravi
Precio del Ejemplar en la República Argentina: \$ 100.- m/n.	Río Turbio y su realidad	40	Marco A. Mantecón
	Actualidad del Viejo Vizcaya	44	Zulma Núñez
	Noticias de Alemania	46	Hermann Goergen
	El Cairo	50	Fermín Estrella Gutiérrez
	La esgrima en la Argentina	56	Jorge R. Cermesoni
	El automóvil en nuestras letras	60	Alberto Blasi Brambilla
	La ruta alfarera	62	Alba Picasso
	En el país de la Biblia viviente	68	Lucila Camargo
	Viaje a Misiones en un coche pequeño	74	Julio E. Desimone
	AUTOCLUB informa	78	El Repórter A
	La edad ideal de los volantes	80	Alberto Salotto
	Letra viva	84	Ulyses
	San Antonio de Areco	88	Violeta Valls y M. Albano
	De aquí, de allá y de más allá	94	Juan Averiguador
	Un congreso interamericano de padres de familia en la Argentina	96	
	Haga turismo con AUTOCLUB	97	Gustavo A. Guerrero
	... y hay norteamericanos que viven en barcos	136	César A. Ramos
	Actividades del A.C.A.	30	
	48; 49; 54; 58; 66; 72; 83; 92; 107; 118 y 124		

Fotografías de Jaime Giralt Font, Sara Facio y J. C. Villegas

Ilustraciones de Villafañe y Olsina

Redacción y Administración: Avda. del Libertador 1850, piso 7º. Teléfonos: 83-8081, interno 261;
Secretaría de Redacción: 80-1837; Publicidad: 84-9558. Reg. de la Propiedad Intelectual 702.841.
Distribuidores: Cap. Fed.: NICOLAS PELLOZA, Valle 273. Interior: SADYE, S. A., México 825,
Buenos Aires.

EDITORIAL

PUNTOS DE

nuestra
portada



El invierno llega con retardada "puntualidad" para darnos el frío apretón de manos de su despedida.

La práctica de los deportes que tienen por escenario las imponentes pistas de nieve del suelo argentino se halla en su apogeo.

Esos deportes invernales, cumplidos al amparo del augusto silencio de los valles y montañas, constituyen, quizás, un camino de evasión de la realidad, porque promueven una íntima compenetración con el infinito y la belleza; pero ciertamente traen consigo un premio perceptible y estimulante: la ágil alegría de vivir.

En septiembre próximo se realizará en la ciudad de Asunción, Paraguay, la XXIª Asamblea General de la F.I.T.A.C. (Federación Interamericana de Touring y Automóvil Club) —antes F.I.A.C.—, entidad que agrupa a las más importantes asociaciones que representan al automovilismo —e implícitamente, y como ineludible consecuencia, al turismo— del continente americano.

Para el Automóvil Club Argentino, habida cuenta de la amplia latitud que abarcan sus actividades serviciales, de la comprensible gravitación que ejerce en América y del prestigio internacional indudable de que disfruta, esa Asamblea de Asunción reviste importancia singular, máxime si se piensa que nuestra institución, por razones que no es del caso recordar, estuvo ausente de la organización durante la mayor parte del lustro.

Regresamos ahora, después de haber hecho lo necesario, a nuestro juicio, para esclarecer la conciencia institucional de la Federación, en el sentido de dar mayor agilidad a los instrumentos y a la técnica de su acción interamericana. Volveremos, pues, a ocupar con inquebrantable e inalterada dignidad los escaños reservados para nuestros representantes desde los cuales éstos harán oír su palabra mesurada y sus iniciativas progresistas en favor del desarrollo, el estímulo y la protección del automovilismo y el turismo en este continente.

Agreguemos que, proferida desde la primera o desde la última fila, desde el estrado o desde la

VISTA Y OBJETIVOS

Automovilismo sin fronteras

platea, la voz del Automóvil Club Argentino sólo ha de expresar nuestros propósitos, nuestro afán y nuestra voluntad positiva de fortalecer los lazos de una efectiva solidaridad en la acción de las entidades nacionales de los países americanos, en su común esfuerzo para acrecentar las corrientes del turismo continental y del automovilismo que, como ningún otro medio, hace a aquél posible y atractivo. Pondremos al servicio de ese objetivo genérico pero preciso, amplio pero claramente concebido, la capacidad técnica de que disponemos, junto con la eficiencia de nuestra organización servicial y administrativa, instrumentos que constituyen uno de los títulos mejores a la consideración de sus congéneres y que ha sido generosa e invariablemente reconocido por las instituciones hermanas de toda América.

Tenemos fe en la acción combinada de las entidades representativas del automovilismo y turismo deportivo, que constituyen la F.I.T.A.C., y **estamos convencidos de que sólo esa acción —reforzada, desde luego, por la comprensión de los poderes públicos—** podrá asegurar la tranquilidad de los automovilistas que transitan por las rutas del continente. La tarea que puede ser realizada permitirá remachar firmemente los eslabones de la comunidad espiritual y material de todas las naciones de América, al abrir horizontes cada vez más amplios al recíproco conocimiento y a la mu-

tua estimación entre sus pueblos. Los automovilistas son excelentes mensajeros para cumplir propósito tan alto.

Por otra parte, entendemos que ese ambicioso cometido exige "pensar" el automovilismo y el turismo como un fenómeno social, que trasciende por encima de las fronteras geográficas nacionales.

Si ese pensamiento y ese punto de vista son exactos —y creemos que lo son—, la acción de la F.I.T.A.C. y de sus miembros —y del Automóvil Club Argentino, en consecuencia— deberá preocuparse también, por ejemplo, de las construcciones viales y de la posibilidad de una legislación aduanera especial para automovilistas y turistas. Esto puede sonar con acento extraño para los oídos habituados a los tonos rutinarios; pero creemos que ese múltiple tema merece ser considerado con mente desprejuiciada y visión distante.

En la medida de lo posible, el Automóvil Club Argentino tratará de vincular su proyección internacional y su consecuente acción con los puntos de vista panamericanistas, que hemos enunciado aquí suscitadamente y que ya hemos expuesto más de una vez, sin dejar de lado nunca, por supuesto, la obligación de prestar servicios, asesoramiento, seguridad y auxilio a los automovilistas que se mueven dentro de nuestras fronteras.

LA DIRECCION

ANECDOTAS

DE esto hace por lo menos 12 años. Pero, como decía Molière, "le temps ne fait rien a l'affaire". Volví yo de Buenos Aires a mi casa (San Isidro). El cine terminó tarde. Era la una de la mañana. Al llegar al rond-point de la Avenida General Paz, me sale al paso un "zorro gris". Me paro en seco. "Acordone", me ordena (por primera vez oía esa palabra). Yo no venía a una velocidad que justificara el "acordonamiento", pero obedecí. Acordoné.

Historia de "zorros"

El "zorro gris" se acercó pausadamente al auto, me miró un buen rato en silencio y luego me preguntó:

—¿Y qué hubiera hecho si lo mata a Oscarcito?

—Oscarcito... —repetí atónita—. ¿Dónde está? ¿Por qué iba yo a matarlo?

(Pensé: éste es un loco.)

—Casi lo atropella.

—¿Dónde?

—Aquí misma.

—Usted disculpará, pero no son horas de hacer chistes. No había nadie en el camino.

—Sí había.

—¿Quién? ¿En qué lugar?

—Aquí mismo, le digo.

—Y, ¿dónde está ahora?

(Se golpeó el pecho.)

—Aquí.

—¿Usted es Oscarcito?

—Sí.

(Pensé: está loco de remate.)

—Cuando lo vi a usted y que me hizo una seña me paré.

(Oscarcito volvió a mirarme en silencio. Después de un momento, preguntó:)

—¿Usted usa a veces anteojos con cristales oscuros?

—A menudo.

—¿Los tiene ahí?

—Sí. En la cartera.

—Póngaselos.

—¿Para qué? ¿Es una nueva ordenanza?

—Porque me está fulminando con la mirada. ¿Qué manera de mirar!

—No hay multa para la manera de mirar, creo.

—¿Adónde va?

—Qué pregunta. A mi casa. A unos 15 kilómetros de aquí.

—Y, ¿siempre viaja sola a esta hora?

—Cuando se me ocurre.

—Bueno. Le voy a dar un consejo. Cuando en parajes como éste, a horas como ésta alguien quiere detenerla, aunque sea un policía, no se pare.

—Excelente consejo. Buenas noches.

(Puse el auto en marcha.)

—¿No le gusta conversar?

Por
VICTORIA OCAMPO

Para Autoclub

—Depende. Cuando a la una de la mañana me acordona un "zorro gris", sin haber hecho yo nada para merecerlo, me pongo de mal humor.

—¡Vamos! Usted iba disparando.

—Me esperan en casa. Pero yo no disparaba.

—Sí.

—No. Los que disparan son todos esos autos que usted está dejando pasar.

—¿Qué carácter!

—Bueno, Oscarcito, ya hemos agotado el tema. Si venía con exceso de velocidad, le pido disculpas. Si lo he fulminado con la mirada, le pido disculpas.

—Me resulta muy entretenido conversar con usted. ¿Sabe?

—Lo siento, porque yo no tengo tiempo.

(Puse el pie sobre el acelerador.)

—Y no se olvide. Aunque sea un policía, no se pare —me gritó.

—Entendido. Y usted dedíquese a parar a todos esos autos que van corriendo carreras.

Durante esta conversación se mezclaron en mí rabia y miedo. ¿Sería un loco? Nunca volví a ver a ese "zorro gris" ni a saber si habría terminado en el manicomio, como correspondía. Pues me paró para aconsejarme que no me parara.

Historia de negros

De esta también hace años. Yo era muy joven. Se anunció una conferencia, por un desconocido, sobre la igualdad (o desigualdad) de derechos políticos de la mujer. Siempre he sido partidaria ardiente de esa Causa. Se me ocurrió ir a enterarme de lo que decía aquel buen señor. Además del tema me interesaba el público y sus reacciones. Llegué temprano, de modo que pude elegir mi asiento. Vi una silla vacía al lado de un negro muy paquetón. Este es el vecino soñado, pensé. Sabe por experiencia lo que significa la indignante desigualdad, la esclavitud. Ha de estar con nosotras, las mujeres que reclamamos que se nos trate como a seres humanos, no como a simples adornos, máquinas, animales domésticos o domesticables, etc., etc. Satisfecha de mi sagaz elección, fui a sentar-





me al lado de este "oprimido". Una vez terminada la conferencia, el conferenciante entabló un diálogo con el público. Mi vecino levantó su mano negra y pidió la palabra. Declaró con énfasis y violencia que estaba en contra de todo lo que se había dicho, en contra, ciento por ciento, de la emancipación de la mujer. ¡Adónde iríamos a parar! La mujer, como lo proclamó la sabiduría alemana, ha de limitarse a las tres "K": Kirche, Küche, Kinder. Iglesia, Cocina, Niños. Nada más.

Empujando ruidosamente mi silla, me levanté sorprendida, furiosa. El negro seguía perorando. ¿Y si le diera una cachetada?... —pensé—. ¡Con qué ganas se la daría en nombre de quien sabe cuántas negras tratadas como estropajos por él! Sí. Pero, ¿cómo pegarle a un negro? Lástima que no fuera blanco. Salí temblando de ira de la sala y me fui a casa de una amiga, Anita Berry; me esperaba para que le contara cómo había defendido nuestra Causa el conferenciante. Pero lo primero que le conté fue la traición del negro, partidario de la desigualdad de los sexos, como si fuera un blanco cualquiera... Terminé diciéndole a Anita: "Entonces me puse de pie bruscamente, le dí una cachetada al negro y me fui llevándome todo por delante".

Anita se reía, divertidísima, y dispuesta a aprobar mi reacción.

—¡Qué maravilla! ¿Una cachetada?...

—Sí. La merecía. ¡Cuántas cachetadas habrá repartido entre las negras ese troglodita!

—¿Y la gente? ¿Qué decía?

—Nada.

—¿Cómo nada?

—Bueno, Anita..., le confesaré..., la cachetada se la di con el pensamiento, no con la mano.

Pero a Anita le había gustado tanto el cuento que ni me escucha-

ba. Quería repetírselo tal cual, en seguida, a otra amiga. Sin tener ganas de contradecirla y de restablecer la verdad de los hechos, yo la oía decirle por teléfono: "Entonces Victoria se puso de pie y le dio una cachetada al negro". Sin embargo, mi conciencia medio quisquillosa sólo me permitió coronarme de laureles muy brevemente, esa tarde. Laureles de morondanga; pues, ¿qué era darle una cachetada a un negro indefenso al lado de lo que había hecho, sin ningún aspaviento, Emily Wilding Davison? ¿O Mrs. Pankhurst?

Pero todavía no se me han pasado las ganas de dar aquella cachetada. Me consuela pensar que alguna negra lo habrá hecho por mí..., si otra no mató al negro antes.

"Gaffe" diplomática

Año 1946. París. Mi primer viaje después de la guerra. Unos amigos (escritores, diplomáticos, periodistas) me habían invitado a almorzar. Tenía yo a mi derecha a un hombre de gran renombre e importancia como diplomático. No lo nombraré. Como había conocido bastante a Hi-

tlar (el puesto que ocupaba lo ponía en contacto con el Führer), yo le pregunté:

—¿Tenía realmente ese magnetismo de que algunos hablan? ¿Es cierto que ejercía algo así como una fascinación?

—Nunca he sentido tal magnetismo. Pero tal vez pueda existir para otra clase de personas. Para los fanáticos, para los seres primitivos, para los negros, para los patagones...

Al pronunciar estas palabras se llevó la mano a la boca y agregó:

—Pardon, madame.

"Gaffe" literaria

La condesa de Noailles (poeta poco leída ahora, pero de real talento) era una gran conversadora. Tenía eso que llaman los españoles "facilidad de palabra". Y como casi toda la gente que goza de ese privilegio, la condesa de Noailles hablaba de muchas cosas, inclusive de las que no sabía.

Una noche la invité a comer, en París, con un novelista y ensayista norteamericano, Waldo Frank. Se suponía que Frank iba a hablarnos de su país (llegaba de un viaje a Rusia y también nos inspiraban curiosidad sus experiencias de viajero). Pues no hubo manera de oírlo. Esa noche Ana de Noailles tenía ganas de hablar y nadie ni nada pudo quitarle la palabra. Como alguien dijera timidamente que la América del Norte y la del Sur tenían parentesco, se irguió, indignada. Dijo: "Mire usted a las mujeres que están alrededor de esta mesa. (Eramos todas argentinas.) Son pájaros de las islas. Las norteamericanas son bicicletas".

Sufrió mucho aquella noche. No sé si ser pájaro de las islas (¿qué islas?) era algo de lo que podíamos enorgullecernos las argentinas... Tal vez no del todo. Pero ser bicicletas no es particularmente halagador. Felizmente Waldo Frank es un hombre inteligente... Lo miré pidiéndole perdón por la impertinencia de mi invitada. La mirada que se cruzó con la mía me tranquilizó. Los sud y los norteamericanos nos entendíamos.



Por
**MARCOS
CESAR
DAVEL**

Para Autoclub



Esta es la entrada
al maravilloso cuadro que
en el valle de Lerma
presenta la quebrada
conocida como de
"las Conchas", y a la que
se refiere esta nota.



Grutas, macizos de
cambiantes colores y un
espectáculo inusitado de luz
y grandeza en la
quebrada, producida
por la erosión
del río Guachipas.

EN la provincia de Salta, en el extremo sud del valle de Lerma, la ruta nacional Nº 68 penetra en una quebrada de erosión recorrida por las aguas del río Guachipas. Su belleza verdaderamente excepcional desborda los límites del marco argentino y llama a las puertas del turismo internacional. Alguien ha escrito, refiriéndose a ella: "Es el gran paseo de Salta, casi diríamos de la República". (1) Sin embargo, muy poco saben los argentinos sobre esta joya incomparable que adorna su territorio. Turistas extranjeros nos han expresado su extrañeza ante el incomprendible silencio que guardamos acerca de ella, agregando que la conocieron casualmente, llevados tan sólo por el curso de la ruta, pues nadie les había adelantado el más mínimo comentario sobre el espectáculo sorprendente que habría de brindarles el sinuoso reco-

que se la incluye habitualmente en la denominación genérica de los valles Calchaquíes, a los cuales pertenece, sin duda, por sus características, más bien que al valle de Lerma; pero es indudable que su singularísima topografía la hace merecedora de una mención aparte sin que ello importe desmedro alguno para la bien conquistada fama de aquellos magníficos valles.

A pesar del inexplicable olvido en que se tiene, por lo general, a esta quebrada, sus admiradores se van sumando día a día; como lo atestiguan los entusiastas comentarios de calificados viajeros (2).

Fantasia de colores

A través del macizo montañoso que separa el valle de Lerma de los valles Calchaquíes, el río Guachipas se ha abierto camino por un desfiladero de curso muy irregular y sinuoso, en el que se suceden estrechos pasos y amplias obras de la más variada y cambiante fisonomía. Después de cada uno de los angostos pasos el paisaje ofrece siempre al viajero una nueva sorpresa, un nuevo tipo de rocas, un nuevo y asombroso colorido de las montañas, envuelto todo en una atmósfera brillante y de la más absoluta diafanidad. Hasta las nubes lucen allí de modo singular, dando mayor relieve, si cabe, a la agresiva coloración de las rocas.

No se trata de una quebrada más entre las tantas, verdes y hermosas, que decoran el noroeste argentino con su exuberante vegetación subtropical. En ésta, la aridez campea en toda su extensión, pero sin desmerecer un ápice la belleza del paisaje, pues se halla compensada por la variedad de formas de la montaña, por la infinita gama de su colorido y por el

POCOS ARGENTINOS CONOCEN GUACHIPAS

La quebrada de ese río en el valle de Lerma es un lugar maravilloso

rrido entre las poblaciones de Alemania, en el valle de Lerma, y de Cafayate, en el corazón de los valles Calchaquíes. Sé de quienes, al término de este tramo del camino, en lugar de seguir el itinerario preestablecido, volvieron allí mismo sobre sus pasos, ansiosos de admirar nuevamente aquella inolvidable sucesión de agrestes panoramas teñidos de los más vividos e insospechados colores.

Es probable que el nombre de esta quebrada, también conocida como Quebrada de las Conchas, no sea mencionado más a menudo por-

"Los castillos", es la denominación que se ha dado a esta caprichosa construcción de la naturaleza en una zona muy poco conocida de los valles calchaquíes.





La fotografía no alcanza a dar una idea cabal del paseo inolvidable de que puede disfrutar el viajero al recorrer este valle de ensueño.

suave verdor de los pastos andinos que cubren las laderas de los cerros hasta enormes alturas, ofreciendo hermosísimo contraste con los tintes rojos, ocres, violetas, bayos, grises, marrones, anaranjados, blancos o rosados de las rocas.

La gallarda pirámide del cerro Quitilipe domina la desembocadura de la quebrada en el valle de Lerma, en el punto mismo donde se halla emplazado el pequeño caserío de Alemania y señala al viajero, desde larga distancia, la presencia de la enorme falla geológica que habrá de conducirlo hasta Cafayate, a través de noventa inolvidables kilómetros, entre retorcidas y torturadas montañas. Sierras de Carahuasi: altísimos y empinados muros formados por estratos horizontales, bayos y rosados, apilados hasta el firmamento, que aparentan enormes torres y castillos medievales Sierras de León Muerto y de Amblayo, en cuyas laderas se alterna el verde y suave terciopelo de los pastos de altura con amplias zonas

donde la roca viva luce los más fulgurantes colores. En los primeros planos se suceden, entre tanto, en asombrosa exposición, rocas sedimentarias que removieron violentamente remotas convulsiones geológicas, dejando al descubierto las vetas caprichosamente retorcidas.

Nombres evocativos

Vienen ahora a mi memoria, no sin cierta nostalgia, porque han pasado ya seis largos años desde que recorriera por última vez esta maravillosa quebrada del río Guachipas, los nombres alusivos y pintorescos con que la admiración de los viajeros y la imaginación de los pobladores bautizaron los accidentes más llamativos de la ruta: "Casas Enterradas", "La Catedral", "La Gruta", "Los bajo relieves", "Cerro Campana", "El Anfiteatro", "La Yesera", "Las Columnatas", "La Esfinge", "El Obelisco", "El Fraile y La Procesión", "Los Castillos", "Las Ruinas"...

Al llegar a Santa Bárbara, la quebrada se angosta dejando un estrecho corredor entre ambas laderas y, cuando se creía estar ya curado de asombro después de tantas maravillas, no bien traspuesto el paso, se ofrece a la vista un fantástico escenario de rocas y montañas, desplegado en enorme semicírculo, en el que los sucesivos planos se escalonan gradualmente hasta la lejanía. Estamos frente a "El Anfiteatro", verdadera fiesta del color, donde parecería querer resumirse todo cuanto habíamos admirado hasta ese instante. Luego, como para

señalarnos que la exhibición no ha terminado aún, "La Yesera" añade el atractivo de un nuevo y asombroso muestrario de colores; el cerro Asperón nos alucina con sus empinadas laderas lustrosas, casi negras; el Campana atrae nuestras miradas hacia sus formas piramidales y sus suaves tonalidades de un gris clarísimo, levemente azulado; y así, hasta el infinito, se suceden uno tras otro los motivos de admiración que jalonan el camino, combinando armoniosamente lo hermoso con lo pintoresco: aquí una alta pared vertical en la que se destacan, como tallados en la roca, bajo relieves indescifrables que nos traen sugestivas reminiscencias egipcias; más allá, en la arista de un cerro, el perfil de una esfinge claramente modelada por los vientos; casas chinescas escalonadas en las laderas de la montaña, como un pueblo semienterrado por las arenas del desierto; el frente de un templo gótico, por cuyo atrio pasa el camino; enormes columnas de arenisca apoyadas en la montaña; un ordenado grupo de rocas enhiestas, distribuidas en la falda de un cerro, "El Fraile" o "La Procesión", que más parecería "El Sermón de la Montaña", en cuya figura dominante, de grave y recogido porte, no sería descabellado imaginar al protagonista de los Evangelios...; cuevas profundamente excavadas en las rocas, sobre el abismo, no se sabe por quién, ni cuándo, pero de las cuales tampoco sería demasiado asombroso, en ese ambiente solitario y alejado del tiempo, ver surgir de pronto al hombre de las cavernas, blandiendo la consabida maza o el hacha primitiva...

Al final del paseo

A medida que nos aproximamos a la desembocadura de la quebrada hacia los valles, a la altura de Cafayate, los cerros que la flanquean se van apartando paulatinamente y las formaciones del fondo del cañón aparecen más dispersas y como disgregadas. Una amplia zona, cubierta de promontorios de escasa elevación, se extiende hacia nuestra izquierda, ofreciendo el curioso aspecto de una antigua ciudad en ruinas ¿por qué no Pompeya, o quizás, la Petra legendaria? Me asalta el deseo de echar a andar por sus "callejuelas", para examinar de cerca y una por una aquellas rocas pintorescas de dorada arenisca, sobre las cuales juegan graciosamente la luz del atardecer, pero las exigencias del itinerario no me permiten, esta vez al menos, satisfacer ese capricho que habrá de quedar como un acicate más para soñar con el retorno.

Ya comienza a entremezclarse al sudoeste la amplia ollada de los valles Calchaquíes y, hacia el fondo, se destaca imponente la masa de los cerros de Quilmes y de El Cajón (5.450 m s/m.), a cuyo pie

(Continúa en la pág. 144)

SATZ Y ALVAREZ

CALIDAD EN CORTINAS METÁLICAS DE TODO TIPO

S.R.L.



MAS Y MEJOR EXHIBICION

OFICINA DE VENTAS

LOPE DE VEGA 2821

NUEVOS DISEÑOS PARA LOCALES MODERNOS TODOS CON LA PROTECCION Y SEGURIDAD DE NUESTRO SELLO DE FABRICACION - A PEDIDO LISTAS DE PRECIOS Y CATALOGO ILUSTRADO

Tel 53-1313/0255

Bs Aires

ENTRE PUBLICIDAD Tel. 28-0210

LOZAPLAT



UN NUMERO DE ESQUINA A MITAD DE CUADRA

EL MAYOR BAZAR AL POR MAYOR

UNICA DIRECCION

CORRIENTES 2699

Tel. 89 - 9321 - 88 - 2882

Mientras todos aumentan LOZAPLAT realiza rebajas efectivas en todos los articulos ofreciéndolos a precios más bajos de costos de fabricación.

Compre por juegos a precios de mayoristas a CREDITO sin anticipo; sin recargo, únicamente a Socios de Capital Federal y Gran Buenos Aires.

PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR 5% PARA EMBALAJE CONTRA GIRO POSTAL

VISON INOXIDABLE



\$ 6.900

Jgo. Completo 101 Pzas.

GAMUZA INOXIDABLE



inc. cubiertos pescado
\$ 17.500

Jgo. Completo 101 Pzas.

DUQUESA
Prod. PEREL
Inoxidable



inc. cubiertos pescado
\$ 7.700

Jgo. Completo 101 Pzas.

CHRISTOFLE
Mod. GARDENIA
Inoxidable



\$ 12.800

Jgo. Completo 101 Pzas.

GAMUZA FUNCIONAL
Inoxidable



\$ 10.900

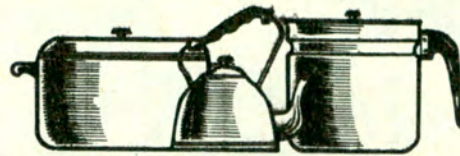
Jgo. Completo 101 Pzas.

WOLF INOXIDABLE
Totalmente importado



\$ 9.900

Jgo. Completo 101 Pzas.



BATERIA DE COCINA

12 pzas.

acero importado Inoxidable **\$ 6.900**



PORCELANA VERBANO

Juego Completo 12 PERSONAS

\$ 18.500



PORCELANA TSUJI

Juego Completo 12 PERSONAS

\$ 16.800



PORCELANA MAGDALENA

Juego Completo 12 PERSONAS

\$ 8.900



PORCELANA MARLY

Juego Completo 12 PERSONAS

\$ 13.500



JUEGO DE COPAS SONORO
Mod. BACCARAT

74 pzas. **\$ 8.900**



BATERIA DE COCINA

ALUMINIO IMPORTADO

14 pzas. **\$ 2.800**



JUEGO DE COPAS SONORO
Mod. BOHEMIA

74 pzas. **\$ 6.800**

El "Pucará", maravilloso lugar elegido por los indios para levantar una de sus hoy desaparecidas ciudades.



PAISAJE QUEBRADENO

Por SARA FACIO Y MARIA M. BRIANO

Para Autoclub

A lo largo de los 180 kilómetros en que geográficamente se extiende la Quebrada de Humahuaca, se es espectador de la más original muestra de combinaciones que se puedan lograr en el mágico mundo de la forma y el color.

El más audaz de los pintores, a despecho de reglas y convencionalismos, jamás podría suscitar esas sensaciones de asombro, estupefacción e impotencia que se acumulan en el ánimo del viajero que a través del ondulante camino enripiado recorre la histórica quebrada.

Primero es la exuberante vegetación que se extiende desde Jujuy hasta Volcán. Es la fiesta del agua y del árbol; laureles, ceibos, churquis, sauces, espinillos, y mil especies más, típicas de la zona subtropical, revisten los cerros como protegiéndolos de indiscretas miradas.

Desde Volcán hasta Huacalera, ralea la vegetación y comienza a advertirse la singular policromía del paisaje. Ya es una montaña que semeja un animal antediluviano en eterno reposo bajo su caparazón gris-plomo, el cual nos deja entrever sólo sus rojas pezuñas; o bien,

una meseta de intenso color rosado que está coronada por una gruesa capa de piedra amarilla; o montañas que remedan pirámides doradas y están desprovistas de vegetación alguna o lejanas vertientes plateadas.

En Purnamarca se creería que los cerros fueron cubiertos con los coloridos ponchos de los collas, dueños y señores de la quebrada, y en Maimará, los veteados —varían del amarillo lechoso al pardo rojizo— parecen gigantescas paletas de pintor.

Es en estas dos localidades donde la naturaleza jujefia hace gala de sus caprichos más fantásticos.

Al decir de los geólogos, los distintos estratos que conforman este paisaje, tienen todas las características de haber pertenecido a un mar, muy lejano en el tiempo, el cual —para regalo de nuestros ojos— dejó al descubierto el multicolor tesoro de sus entrañas.

La Quebrada está salpicada de pueblitos y también de ciudades. A partir de Volcán encontramos a la humilde Tumbaya, de dulce nombre y estratégica ubicación; más ade-



Entre los lugares que más perdurable recuerdo dejan en el viajero figura Tilcara, uno de cuyos paisajes muestra esta foto.



lante Maimará nos obsequia con sus montañas tan singulares; luego la ciente Tilcara —obligado punto de reunión de pintores, arqueólogos y veraneantes— nos muestra su abundante flora convenientemente refrescada por cantarinas acequias.

Tilcara guarda un extraordinario tesoro arqueológico: el Pucará y sus yacimientos aledaños donde actualmente se realizan importantes hallazgos. Por otra parte, los tilcareños conmemoran con inusitado fervor las festividades de Semana Santa.

Desde Tilcara se llega a Huacalera (Monterrey) donde flota el recuerdo de Lavalle: Uquia (Senaador Pérez) queda cercana; es un pueblo típico de la zona que tiene como atractivo su capilla; Humahuaca, más adelante, cierra la

Coyas con sus pequeños niños a la espalda, y otros habitantes de la zona caminan en fila india por los sendas de la quebrada humahuaqueña.

serie de inolvidables poblaciones quebradeñas, y a partir de ella la puna se enseñorea del paisaje aun cuando su reinado definitivo comenzará recién al salir de Tres Cruces.

Carnet de viaje

Tumbaya: situada a la margen derecha del Río Grande a 47 km de Jujuy. 2094 metros de altura. Su histórica capilla data de 1796. Hay un manantial de agua bendita en las cercanías.

Purmamarca: a 62 km de Jujuy y 5 de la ruta principal. Su iglesia, monumento histórico, data del siglo XVII. Maravilloso colorido en sus montañas. Altura: 2193 metros.

Maimará: 79 km de Jujuy. 2333 metros de altura. Veteado fantástico en los cerros.

Tilcara: 85 km de Jujuy. 2441 metros de altura. Localidad de gran turismo. Magníficas comodidades hoteleras. Típicos cultos de Semana Santa y Carnaval. A 1 km Pucará (hoy restaurado en parte), fortaleza y población prehispánicas. Garganta del Diablo; Juella, Huichairá y todos sus alrededores.

Huacalera: Monumento indicativo del Trópico de Capricornio. Localidad para el descanso. Lujoso hotel de turismo. Pequeña Capilla histórica. Cruz que rememora al General Juan Lavalle. Granjas. Criaderos de ovejas karakul.

Uquia: Su iglesia es una joya del arte primitivo. Tumba del historiador jesuita R.P. Lozano. Algarrobo histórico a cuya sombra descansó el General Belgrano. *



Con el fondo deslumbrante de sus montañas, la cámara ha enfocado "El Volcán" y tres de sus típicos habitantes.

En el escenario deslumbrante de la quebrada de Maimará existe este extraordinario lugar llamado "La paleta del pintor".



EXOTISMO, TRADICION Y ARTE EN LA CAPITAL DE TAIWAN

LA REPUBLICA DEMOCRATICA DE CHINA A TRAVES DE UN BREVE VIAJE A TAIPEI

Por MARIA DE VILLARINO

Para Autoclub

ENTRE Japón y las Filipinas, y a menos de doscientos kilómetros de la provincia de Fukien, en la China continental, está Taiwan, denominada así por los chinos, y conocida también por el nombre de Isla de Formosa (Isla Hermosa), con que la bautizaron los navegantes portugueses al desembarcar allí en 1590. Taiwan, que comprende en su conjunto el archipiélago de Pengú o Pescadores, formado por un gran número de islas e islotes, constituye el dominio de la República de China, o China Libre, que bajo la presidencia del general Chiang Kai-Shek, en 1949, estableció en Taipei —capital de la provincia de Taiwan— la sede del gobierno de resistencia al del comunismo imperante en la China continental.

Desde Honolulu, la isla del ensueño, hemos dado un salto a Formosa, la isla de la energía y el sacrificio. En Hawaii, la naturaleza da todo a su destino de belleza y atracción turística del mundo; en Taiwan todo hay que hacerlo y transformarlo para el destino social y político de su propio pueblo.

Al ir descendiendo del avión, lo primero que se ve son sus verdes tierras cultivadas, sus franjas arroceras, sus canales de regadío, sus poblaciones rurales y los caminos que las entrecruzan.

Voy, entretanto, recorriendo mentalmente el mapa de la isla, anteviendo lo que sueño ver: el macizo de las montañas del Este, que desciende al océano Pacífico; los pequeños puertos pesqueros y los puertos mayores de Chilin

1 Dos campesinos taiwaneses recibiendo indicaciones de un funcionario estatal que los aconseja sobre la forma de mejorar sus cultivos.

2 El vaciado en yeso de imágenes es realizado con depurada artesanía por este obrero que ha llegado ya a una etapa de gran especialización.

3 Un campesino abre los surcos con su arado sobre la tierra convertida en lodazal en la que después se procederá a sembrar arroz.



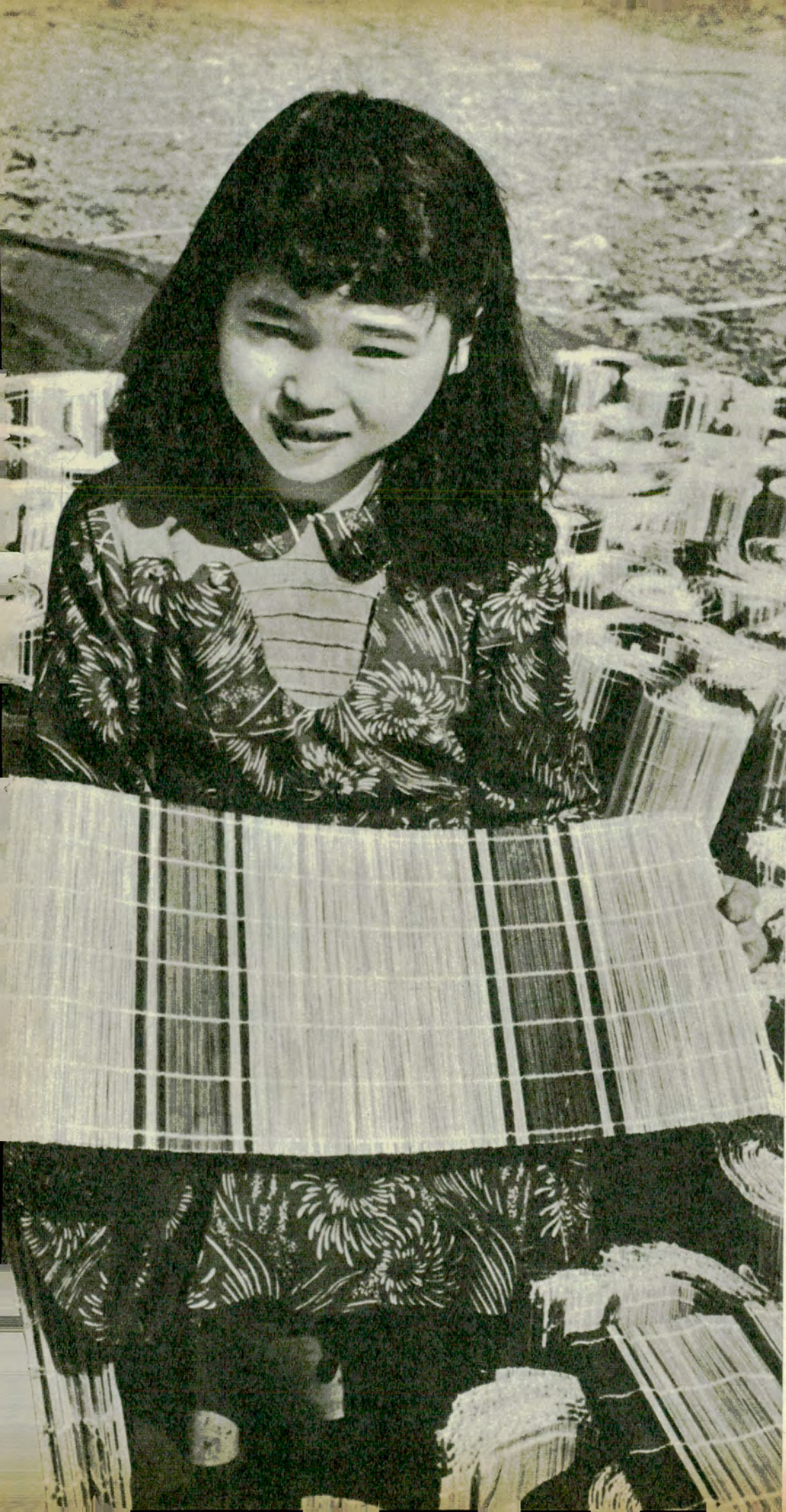
1



2



3



y Kaoshung; el estrecho valle de la costa oeste en su oasis de fertilidad; y en el centro de la isla el lago llamado de *La luna y el sol*, espejo de plata con marco de bosques y montañas oscuras, olvidado allí e inolvidable en su fuente de narcisismo, que sólo copia en las aguas la belleza eterna de su luz y de sus sombras.

En Taipei, capital de Taiwan

Y ya estamos en Taipei, cabeza hacedora y pensante de Taiwan.

Como hemos sido generosamente invitados por la oficina de Información del Gobierno, nos reciben funcionarios oficiales, de los que uno nos acompañará después hora a hora, atento siempre para satisfacer nuestro interés de conocimiento por todos los aspectos vitales de la isla.

Al cabo de varios días nos hemos familiarizado con la fisonomía de la capital, con la actividad de sus calles y avenidas, con sus gentes. En esta ciudad de un millón de habitantes de diversas escalas de actividades sociales (profesionales, funcionarios, comerciantes, obreros), el trabajo se manifiesta en un mismo ritmo de dedicación y pujanza.

Una infinidad de negocios, la mayoría pequeños, encontramos en las zonas céntricas, alineados unos junto a otros en locales a veces compartidos, que exhiben sus diferentes mercaderías; restaurantes de estilo europeo o chino que alternan con numerosos y modestos merenderos populares; puestos callejeros que desbordan las veredas e invaden las calzadas con carritos de frutas y hortalizas, cuyo trajín diario no cesa sino pasada la medianoche, inclusive los domingos.

Todo ello agitándose en medio de un intenso movimiento de gentes, de millares de bicicletas, autos y camiones cargados, y de numerosos *pedicabs*, cochecitos triciclos para dos pasajeros, variante de la *rickshaw*, que en la India y Hong Kong perviven en su primitiva y deprimente forma de tracción humana.

Las calles de Taipei nos dicen a las claras que estamos en una ciudad china, aunque las condiciones de su actual progreso y evolución parezcan contradecirlo. Su rostro oriental se nos muestra de inmediato en los anuncios verticales de caracteres chinos dibujados a pincel en rojo y negro que penden de todos los frentes comerciales en forma ininterrompida y trascienden a lo largo de las aceras un colorido pleno de exotismo.

Lo dicen también aquellos hombres de pantalón corto (y mujeres también), que con el cónico *taullí* de paja en la cabeza, andan al trotcito con el *lu-kuang*, en cuyos extremos de la caña sostenida en sus hombros se equilibran dos ces-

tas como en el astil de una balanza de cruz. Todo ello, claro está, unido a otros sistemas de trabajo, a otros modos de vida y a otras modas y vestir más acordes con la actualidad.

Entre la variada arquitectura de hoteles modernos, también nos muestra China el "Gran Hotel", enclavado en una colina de las afueras, cuya suntuosidad oriental realza el color lacre de su puro estilo chino. Sólo un salto en el tiempo, y nuestra imaginación verá resurgir del pasado a algún mandarín con su corte de vistosos atavíos andando por los esplendentes salones de leyenda que, a través de amplios ventanales, permiten ver el paisaje quebrado hasta el horizonte.

Visitando los templos

Los templos nos muestran otra de las faces arquitectónicas bien definidas y características de China. Pero nuestra visita a los templos no se concreta sólo a esto. Nos interesa conocer también sus costumbres religiosas, presenciar algún culto. Sabemos del carácter de los mismos y de las diversas prácticas y ritos ocultos que tipifican las creencias del pueblo chino.

Tenemos presente en todo esto su fondo de animismo, que, desde veinte siglos antes de Cristo, se ha manifestado por el culto de los objetos, inscripciones en huesos, y de formas sagradas de la naturaleza. Y por las influencias de las fuerzas representadas por los elementos: agua, madera, metal, fuego y tierra. No obstante, sabemos también que los chinos creen en la existencia de una Providencia, a la que han de dirigir sus solicitudes en angustiosos momentos de crisis, como hemos presenciado en uno de los numerosos templos budistas, cuya religión ha arraigado profundamente en China.

Dos imponentes gigantes, guardianes con máscaras monstruosas y policromadas, custodian los accesos laterales del recinto principal del dios Buda, asentado sobre altares esculpidos y con frisos de macizo detallismo figurativo. En medio del patio que antecede a este recinto abierto, vemos, bajo la fina llovizna que cae esa mañana, a un hombre que ora de pie, en voz alta, con las manos juntas y el rostro vivamente angustiado. Clama, solicita desesperadamente ayuda al cielo por algo dolorosamente urgente que nos traduce el intérprete.

En locales sombríos de un segundo patio, algunas mujeres —una de ellas una extraña joven vestida de lentejuelas— estaban entregadas a silenciosas oraciones al pie de otros altares de Buda, mientras que en el local contiguo un grupo de hombres se hallaba conversando en amena y bulliciosa tertulia.

En el recinto de los orantes observamos que los fieles, luego de sus plegarias, arrojan al suelo una especie de cuernitos de madera o hueso, cuya posición de caídas descifran atentamente. Luego extraen de un cacharro un palito numerado, cuya cifra, según se nos informa, corresponde a la de un sobre que solicitará en la mesa de los ex-votos de la entrada. Mi curiosidad me lleva a imitar la operación. Me entero del mensaje de mi sobre azul, que, traducido, dice: *Un tigre acecha desde lo alto de una montaña.*

Al salir del templo vemos al hombre que sigue orando desesperadamente bajo la lluvia.

Visitamos también en Taipei uno de los templos dedicados a Confucio, con el típico colorido del estilo chino en el exterior, pero sobrio y austero por dentro, como corresponde a la doctrina moral confuciana, que no tiene carácter

Das hermosas labradoras taiwanesas se protegen del sol y de la tierra con sus elegantes sombreros y pañuelos mientras con enguantadas manos proceden a la siega.

de religión sino de ética, pero que no deslinda la posibilidad de una aproximación con los poderes celestes. En cuanto a lo que pueda considerarse como racionalismo religioso (pues *su racionalismo no es de ninguna manera irreligioso*), nada se hallará de excesivo; en cuanto a la doctrina moral, todo es expresado con fuerza de verdad. El amor a la familia, el respeto a la autoridad, el orden social ideal, el saber, la conducta, el bienestar de la nación, son para el confucianismo las leyes fundamentales que deben regir la naturaleza del hombre; en una palabra, el camino de perfección de cada cual hacia un mundo de perfección para todos.

El confucianismo es un baño de luz, pienso al alejarme de la Casa-Templo de Confucio. Así lo entienden los chinos que veneran al Maestro terrenal de la vida del hombre.

Mi visita a los templos budistas, taoistas, confucianistas, no omitió, por cierto, los de la pujante iglesia católica cuyos fieles aumentan día a día en China en número verdaderamente extraordinario.

Exotismo puro y tradición y arte

Para nuestro espíritu occidental lo que más nos atrae al visitar los países de Oriente es su exotismo puro, sus costumbres ancestrales, sus celebraciones, creencias, formas tradicionales de vida que tienden a evolucionar y desaparecer por los cambios que van uniformando el mundo, si no en la mente y espíritu, en sus formas externas. Excepto la India y Arabia, esto lo he observado en los países asiáticos que visité.

En Taiwan, fuera de lo mencionado, no es mucho lo que sobrevive. Es verdad que, si buscamos expresiones de exotismo puro, tendremos que dar un salto a las montañas y costas del Este, donde nueve tribus aborígenes compuestas por un total de 200 mil personas, viven en forma primitiva. Sus vestimentas de colores enfáticos y sus danzas al son de arcaicos tambores, se remontan a los tiempos muy lejanos en que sus antepasados vivían y actuaban en igual forma.

Nuestro viaje evocativo al pasado también quedará satisfecho con una visión retrospectiva de 50 siglos de arte chino que podemos contemplar en el museo de Taichung, donde se exponen piezas de belleza y valor inimitable, que fueron trasladados allí desde Peiping, en 1949.

Bronces de hace tres mil años, jarrones y tallas de las dinastías Ming, Hang y Tang; porcelanas y milagrosas estatuillas de marfil, finísimos y transparentes jades, piedras duras, joyas y bordados en seda de distintas épocas, así como rollos de caligrafía a pincel y pintura antiquísimas.

Pero esto no significa sólo materia de museo, creación de siglos muertos. Esta es la rama principal del árbol genealógico que, no sólo viene atestiguando la condición milenaria del pueblo chino para crear algo que podríamos casi designar como piezas sagradas del arte universal, sino también manteniendo su herencia en la obra artística de los maestros de las grandes ciudades que, en su continuo renacimiento, o en maravillosas imitaciones, se consagran al finísimo arte de sus antepasados. Por otra parte, la artesanía popular pone en juego sus dotes ancestrales en tallas de madera, ces-



La cámara fotográfica nos muestra aquí a un grupo de mujeres campesinas entregadas a la tarea del corte de la caña.



tas tejidas como puntillas, bordados de milagro en hilo y seda y trabajos de bambú realizados por mágicas manos chinas de su arte menor.

Algo sobre la cocina china

Al hablar de tradiciones del pueblo chino no podemos omitir lo referente a las comidas que se pueden probar en los restaurantes típicos de Taipei.

El arte culinario de cada país se distingue por su procedencia: hablamos de cocina francesa, italiana, nórdica. En todas ellas los elementos que se utilizan son los mismos. Lo que varía es el estilo. En China es diferente. Aunque la comida nacional es el arroz y la bebida nacional el té, existe una gama variadísima de platos y sabores, de sazonadores y componentes completamente distintos. Si comenzamos a consultar su mapa gastronómico podremos mencionar el barbecué de Mongolia, los salados alimentos marinos de Shangai y de las provincias litorales del Este, los platos de las frías regiones norteañas, los buñuelos de prima-

vera y los enjambres de pastelillos de frutas tropicales cantonesas: las picantes viandas del sudoeste de China con los pimientos rojos que hacen saltar las lágrimas de sólo mirarlos. Y los aderezos de ajonjolí o sésamo, de aletas de tiburón, de alubias rojas fermentadas, de salsa de soya y de un sinnúmero de otros variados ingredientes y platos que, para nuestro mayor asombro, incluyen la carne de serpientes.

La imaginación oriental pone en juego las expresiones de su arte culinario sin perder de vista el poder de las vitaminas, la frescura, color y sabor de las legumbres, de la carne y el pescado. Todo esto transformado en mínimos bocaditos o reducido, si se trata de carne, en rebanaditas transparentes que sólo han de exigir una rápida cocción para que no se malogren sus cualidades naturales.

Asistí a una comida de típico menú chino que me ofreció el Pen Club de Taiwan, de la que participaron escritores, periodistas, pintores y funcionarios. Cucharas y variados tazones y platos de porcelana o cristales y pares de palillos de marfil engalanaban la redonda mesa con un disco giratorio en el centro, en el que, movido a voluntad del comensal, desfilaban platos fríos en menudos trocitos, mariscos saltados y gratinados, bañados en diversas salsas, postres dulces intercalados, riñoncitos y plato sazonado con electrizantes descargas picantes, suave y natural arroz para acompañar, sopa gelatinada con aletas de tiburón. En fin, seis u ocho platos que culminaron con un pescado entero, verdadero manjar que cerró aquella inolvidable y cordial reunión, con las distintas etapas de los vinos que se brindaban entre sí para ser bebidos de un solo sorbo entre plato y plato.

Fue ésta una memorable despedida de las jornadas que nos fueron brindadas con tan generoso auspicio, que considero lo interesante que sería promover un intercambio cultural con aquel país.

El Taiwan de hoy

Todo lo descripto hasta aquí supone, claro está, lo relacionado con lo tradicional, anecdótico y costumbrista. Pero el Taiwan de hoy es algo más: es un presente que se está haciendo. Es la energía, el orden y el trabajo que lo construye.

La economía de la isla es esencialmente agrícola. Los agricultores constituyen el 60 % de la población taiwanesa. De aquí que la primera impresión que se recibe sea la de un cultivo intensivo de sus tierras en las que se ve repetirse día a día, distancia a distancia hombres y mujeres que trabajan hazas, arados y predios en cosecha. No hay allí estaciones en receso, ni días sin promisión, ni palmo improductivo.

Si pensamos que el área cultivable es sólo el 20 % de la superficie de la isla de 35.000 km. cuadrados (el resto montañas, ríos, selvas) y que 12 millones de habitantes viven adecuadamente alimentados; que no existe pobreza humillante ni mendicidad, pues todos trabajan, la explicación de este bienestar es obvia.

La reforma agraria

El gobierno ha puesto especial énfasis en la Reforma Agraria operada en la isla con sus fases de tecnificación moderna y justicia social que ha hecho posible realizar su ideal. El propulsor y planeador de este método fue el doctor Chen Cheng, que falleció hace poco tiempo siendo vicepresidente de la República de China Libre. La teoría y los resultados de esta reforma fueron expuestos en su



El arroz es llevado suelto al lugar donde se procede a embolsarlo, labor realizada por mujeres y hombres.

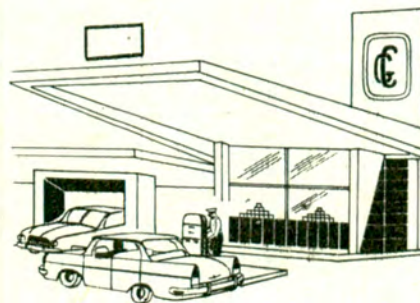
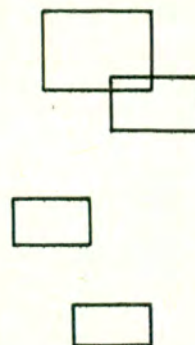


EN LOS
4 PUNTOS
CARDINALES
DEL PAIS!



CASA CENTRAL
VIAMONTE 1549
TEL. 41-0051
BS. AIRES

SUCURSALES
ROSARIO - CORDOBA
TUCUMAN - B. BLANCA
MENDOZA - M. DEL PLATA





En un rústico vehículo provisto de neumáticos modernos, el vendedor de cestas recorre grandes distancias para vender su mercadería.



En esta fotografía puede apreciarse el moderno sistema de regadío que se utiliza para la obtención de cosechas ubérrimas.



En una concurrida calle de Taipei, la cámara ha sorprendido a una vendedora de legumbres en plena tarea.

libro "La Reforma Agraria en Taiwan", que alcanzó proyección mundial tanto por sus teorizaciones como por los resultados de su aplicación, que ha acrecentado de manera notable el promedio de tierras cultivadas y el nivel de vida de la familia rural.

Es así como la premisa de que "la tierra debe ser para quienes la trabajan" no ha quedado en la República democrática china como una inspiración enunciativa sino como un ideal llevado a la práctica con el éxito ansiado.

La reforma agraria se llevó a cabo mediante una forma paulatina y orgánica, a través de tres etapas durante las cuales se encararon las diversas soluciones que exigían sus complejos problemas.

La primera etapa consistió en crear estímulos para los agricultores, por medio de una reducción de los arrendamientos al 37 % del promedio de las ganancias de las cosechas (hasta entonces vigente en un 50 a 70 %) que el agricultor pudo invertir en la adquisición de modernas herramientas de labranza y mejorar la vivienda y el nivel de vida de la familia. 350 mil contratos se sellaron en estas condiciones bajo registros de escrituras controladas por el Estado.

En la segunda etapa, el Estado convirtió en propietarios a los campesinos vendiéndoles las tierras fiscales (que habían pertenecido a los japoneses durante la ocupación de ese país y que constituían la quinta parte de las zonas arables), por el precio fijado en dos veces y media del valor de la producción anual más importante, y con facilidades de pago. A los arrendatarios se les cedió la tierra por el pago de sólo el 25 % de la cosecha principal, que los transformó así en propietarios de las mismas.

Y como tercera etapa, se encaró la expropiación de tierras privadas subdividiéndolas en un reparto adquisitivo de sólo tres hectáreas como máximo por persona, sin lesionar los derechos de la propiedad privada, pues el valor y pago de las tierras se compensó, por un lado, con bonos sobre una parte de las cosechas y, por otro, con acciones sobre industrias del Estado, las cuales se fueron privatizando, e impulsando activamente tanto la riqueza del país como la de los intervinientes en dichas transacciones.

El resultado de este traspaso ha sido exitoso. Lo demuestra la prosperidad alcanzada por las industrias privadas como el aumento considerable de las cosechas anuales regidas por un sistema racional de aprovechamiento de las tierras.

El secretario ejecutivo del Comité de Cooperación Técnica Internacional, Mr. Spencer P. S. Shih, nos ofrece una clara exposición sobre este punto: el calendario anual de producción divide el agro taiwanés de tal manera que al alternar sus periódicos rendimientos, la tierra nunca queda ociosa ni carente de fertilizantes. De febrero a junio una cosecha de arroz mientras se prepara en otra parcela libre lo que ha de producir la cosecha de legumbres y melones de junio a mediados de agosto. Por igual procedimiento, de noviembre a febrero se recoge otra cosecha de arroz, tabaco, patatas dulces y vegetales de invierno. Es decir, que antes de levantar cada cosecha ya se prepara la que ha de producir la siguiente estación.

Es importante señalar que el agricultor jamás queda librado a su propio esfuerzo ni a sus métodos antiguos o precarios de trabajo. Hay escuelas de experimentación agrícola de asistencia obligatoria, que enseñan técnicas modernas, y métodos de cultivo para mayor rendimiento, de irrigación y comercialización de los productos. El agricultor que nece-

site un consejo urgente no necesita otro expediente que comunicarse por teléfono a la oficina pertinente, así sea desde el otro extremo de la isla, desde donde se le informará sobre lo solicitado o se acudirá personalmente en su ayuda si es necesario. El expediente burocrático comenzará su curso en el Ministerio Central de Gobierno después de satisfecho el pedido urgente.

El resultado general es que cada hectárea produce al año de 4 a 7 cosechas, lo que deja un saldo exportable que representa millones de dólares de beneficio para la economía del país, tanto de los productos nombrados como azúcar, té y champignons, este último de una cultura asombrosamente fértil y remunerativa, todo lo cual, sumado al pleno abastecimiento interno, confluente en la floreciente y segura economía de China Libre.

Tres aspectos fundamentales: la confianza, la austeridad y el trabajo, han logrado que, después de Japón, sea este país el que cuenta con el más alto nivel de vida y de mayor consumo alimenticio de Asia.

La defensa del país

Pero tanto como la Reforma Agraria y la economía preocupa al gobierno la defensa del país y la seguridad de sus habitantes, que absorbe el 60 % del tesoro nacional. La pequeña y fortificada isla de Quemoy, separada, apenas por un estrecho, de China continental, es el trágamonedas de la necesidad de estar alerta ante toda amenaza de ataque. Una angosta frontera de agua separa dos continentes, dos ideologías antagónicas, en lucha sin remedio, de dos ramas del mismo árbol racial. A veces las metrallas del otro lado amenazan despedazar la isla de este lado con andanadas de proyectiles; pero la naturaleza protege a Quemoy con una coraza vertebral de rocas de la colina infranqueable de la parte occidental extrema, bajo la que se oculta una multitud de túneles y bodegas de armas donde se estrellan los disparos, que mueren en la costa oceánica sin abrir brechas ni desangrar el mar.

El "milagro" Taiwanés

Dos países me han impresionado en el mismo sentido: Israel y la República de China Libre. Un ideal parecido los identifica en mi sentir. Israel creando la patria grande para nuclear a sus hombres dispersos en el mundo, luchando siempre en armas para defender su patrimonio amasado con dolor, sacrificio y sangre; China Libre, arraigando en un trozo de tierra desprendido del continente madre, amasando el pan, creando escuelas y universidades, dando cobijo a las nostalgias del arraigo nuevo. Ambos construyendo el presente y afirmando el futuro.

El milagro taiwanés como el milagro israelí, no son otra cosa que la suma del esfuerzo común, del tesón y la entrega total de los hombres en bien de la tierra que se ama; se vive y se muere por ella. *

Los conceptos y opiniones vertidos por los colaboradores de AUTOCLUB en sus artículos firmados, no expresan necesariamente el pensamiento de la Dirección de esta revista.

EN VIAJE

PARIS, LA CIUDAD ARMONIOSA

París, reino del ensueño

(Rubén Darío)

Por **MANUEL GOLDSTRAJ**

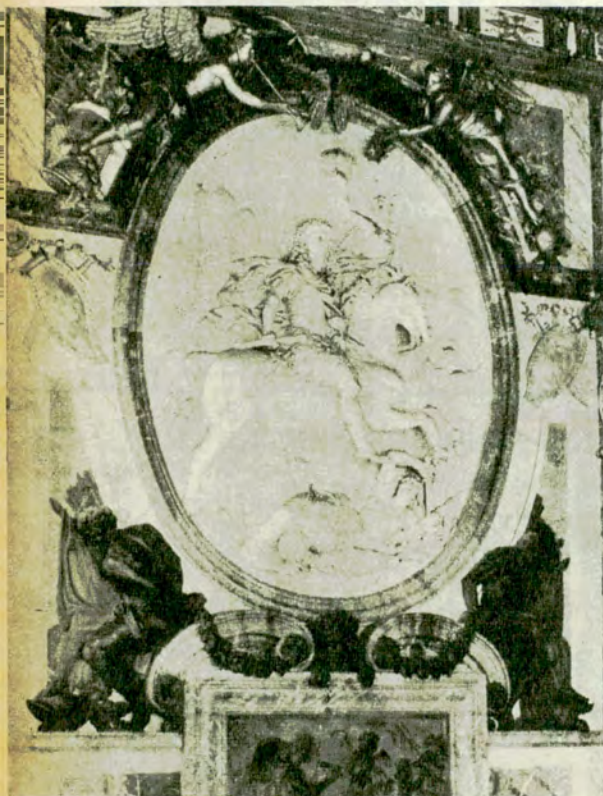
Para Autoclub

Fotos de Jaime Giralt Font

Basta contemplar el teatro de la Opera desde la Avenida para deleitarse con esta creación del arte edilicio que es París.



Las blancas estatuas que marginan los senderos de los jardines del Palacio de Versailles dan una extraña e inolvidable fisonomía al lugar.



Contemplando los suntuosos ambientes y los tesoros artísticos del Palacio de Versailles se percibe el alma de una época auténtica de la historia de Francia.

Las calles de París son, frecuentemente, el atelier de jóvenes artistas que expresan su imaginación en el suelo, reclamando el apoyo económico de los viandantes.



DE nuevo en el avión. Por última vez en este viaje, volamos en un Caravelle de la Air France. La mañana con que nos despide Roma es transparente y casi tibia —como para justificar la palabra de Attilio Dabini, quien recientemente, en un artículo en “La Nación”, llama “limpidos” a los inviernos romanos, adjetivo que no coincidió con el tiempo neblinoso, frío y desapacible que nos acompañó durante la semana que vagamos por la Ciudad Eterna. Pero ahora sí. Hicimos los quince o veinte kilómetros hasta el aeropuerto de Fiumicino bajo un cielo luminoso y un sol dulce que traía una caricia en cada rayo. Ya en el aire, me aprieta el corazón la nostalgia de esos breves días que huyeron no sé cómo por las agujas del reloj. Trato de perforar la leve bruma para quedarme en la pupila y en el alma con la última visión de Roma. No puedo distinguirla a través de la ventanilla empañada. Y de pronto acude a mi memoria el verso de la popular canción tan difundida por el cine: “A rivederci, Roma”. Sí, Roma, volveremos a verte. Y pienso: espero que sea muy pronto.

Y ahora, adiós. Porque vamos a París.

Habían transcurrido exactamente treinta años, seis meses y quince días desde que lo había abandonado. Tomé el tren en la Gare d'Austerlitz, rumbo a Burdeos, para embarcarme al día siguiente en el “Lipari”, de regreso a Buenos Aires. ¡Treinta años! ¡Qué hermoso y alegre estaba París en aquel comienzo de verano! Despreocupada y ágil, la ciudad gozaba y reía. No mucho antes alguien, Maurras creo, había escrito: “La France sommeillait sur un oreiller de vipères”. Dormitaba, sí, también en esos días que hacía más sonrientes la brisa provenzal, sobre blandos cojines... de víboras. Claro es que despertó después, bajo el rugido de los Stukas; pero en los días que recuerdo, París, incrédulo y orgulloso, gozaba y reía...

Cerca de Ginebra, atravesamos la frontera franco-suiza. Pronto quedaron atrás las montañas y empezó el increíble despliegue de dulzura que, aun bajo el cielo invernal, ofrecía la cultivada, la civilizada campiña francesa, iluminada de tanto en tanto por lampos de luz solar que destacaban el verde de los pinos y sauces a lo largo de los riachos y de los rectángulos de huertas, que se hacían más frecuentes a medida que el avión se acercaba a su destino.

Poco a poco los poblados se fueron haciendo más densos, más blancos. Yo presentía a París más en el palpitante acelerado de mi corazón que en la geometría de las rutas pavimentadas que, allá abajo, iban cerrándose hacia un mismo rumbo.

Me estremeció la ya olvidada voz de la locutora:

—Señoras y señores, dentro de diez minutos aterrizaremos en Orly... Ajustense los cinturones, por favor.

Fue anunciado esto en francés y reiterado en inglés. El dulce idioma castellano estuvo ausente.

Y ahí estaba París.

¿Cómo habría de reencontrarlo, después de más de un cuarto de siglo de ausencia, después de la invasión y la liberación, después de una guerra despiadada? Estaba impaciente e inquieto. ¿Qué imagen de este París sufrido y valeroso habrían de encontrar mis ojos envejecidos?

En los breves instantes que faltaban para el aterrizaje desfilaron en mi memoria las imágenes de la ciudad armoniosa, “la ciudad acústica”, como había escrito mi viejo y admirado amigo Eugenio Garzón a principios del siglo. Era primavera, y el Bois de Boulogne, con su famosa Avenida de los Castaños, estaba maravillosa y soberbiamente florecido, tanto que las flores caídas de los árboles formaban un tapiz multicolor a lo largo del pavimento... Y el bosque de Saint Cloud, y la ruta de Bougival a lo largo del Sena poblado de “peniches” de carga (pocos barcos de paseo y turismo se veían entonces); y la avenida impar, la de los Champs Elysées, y al otro lado de la plaza de la Estrella, su hermanastra plebeya, la avenida de la Grande Armée, y en toda la periferia de la plaza crucial la embocadura o desembocadura de las diez restantes; y el Trocadero, y la torre famosa, y los jardines y parques, y la Madeleine, y la Opera, y la Place de la Concorde, y los puentes sobre el río, y la Sorbonne, y la “rive gauche”, y la impresionante mole blanca y resplandeciente de la iglesia del Sacré Cœur, en la cumbre de Montmartre, y... ¡Dios mío, cuántas, cuántas bellas cosas en el recuerdo!

Una breve sacudida apenas y el poderoso avión empezó a carretear y perder velocidad. Orly. París.

Orly es una introducción, en idioma contemporáneo, a la belleza eterna de París. No es un aeropuerto “monumental”, ni cubre un área demasiado extendida; es simplemente equilibrado. Es ágil como sus huéspedes alados. Y es claro y limpio. Además, posee todo lo que hace falta y se necesita en un gran aeropuerto moderno. Ignoro qué número de orden ocupa en la lista de magnitudes de los grandes aeropuertos del tráfico mundial; pero ciertamente Francia puede sentirse orgullosa de que Orly sea, como es, la antesala de París. La gente desciende del avión, camina a lo largo de las amplias dependencias, recibe

la cordial bienvenida del funcionario aduanero, se acomoda en el taxi —casi todos son nuevos—, indica la dirección del hotel, suspira para llenar el pecho con el fresco aire matinal y, piénselo o no, siente la íntima alegría de vivir... Orly la ha recibido con una sonrisa y París está ahí nomás, cerquita. ¡Si esto ya es la Rue de Rivoli con sus clásicas arcadas, y ya estamos costean-do los jardines del Louvre! Y ahí está la plaza de la Concordia. Doblamos por Castiglione. Al frente, a un paso, Place Vendôme y la columna, casi tan famosa, pero más bella que las pirámides.

París, ya se sabe, no es un colorido plano sobre un mapa sino una esencia; no es una ciudad sino un espíritu. Se me ocurre que no es sólo la esencia y el espíritu de Francia, aunque ésta los haya engendrado mecido en su seno y convertido en cerebro y corazón del mundo: París es la expresión viva de todo el proceso que formó a la cultura de Occidente. Y además, es la armonía y el equilibrio incorporados en una ciudad.

Estas no son palabras hiperbólicas. En París todo es proporción y medida justa, todo guarda la dimensión adecuada y necesaria para ser suavemente hermoso. Su arquitectura y su estructura urbanas no responden a un estilo, aunque lo tienen, por supuesto; pero, más que eso, corporizan, por así decirlo, el tono sustancial de lo que puede concebirse como belleza edilicia. Cada calle, cada avenida, cada plaza, cada parque, cada monumento, y todos en conjunto, tienen estilo, medida, proporción. Tienen una armonía, insisto, que ilumina el rostro y el alma de la gran metrópoli latina. La ciudad armoniosa. Es difícil imaginar otra donde se haya conseguido manejar y aprovechar la perspectiva con tan maravilloso resultado. Basta contemplar el teatro de la Opera desde la avenida, o la Iglesia de la Madeleine desde la Rue Royale, o el Arco de Triunfo desde la Concordia o los Campos Elíseos, para deleitarse con esa creación del arte edilicio que es París.

Además, y esto pone un acento extraño y nuevo a su belleza urbana, París se ha lavado la cara. Así es. Recurriendo a un procedimiento mecánico-hidráulico moderno, se han limpiado y casi blanqueado todos los frentes. Me dijeron que el proceso se inició, por una necesidad un tanto inesperada y sorpresiva, en el palacio de la Academia de Francia, a raíz de unas reparaciones de urgencia que debieron ser efectuadas. No he podido confirmar la veracidad de la anécdota, pero esto poco importa. Lo cierto es que París ha remozado sus facciones. Pese al cielo invernal, casi constantemente

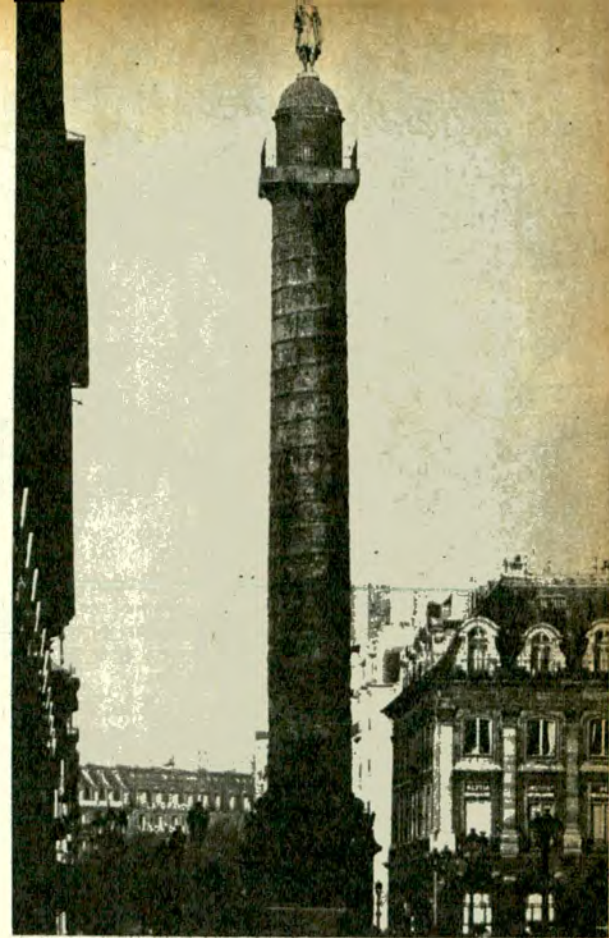
encapotado, la ciudad presentaba algo así como la cara de un adolescente en vacaciones o, en todo caso, la de una juventud resplandeciente bajo el halago de una nueva luz.

Al llegar al hotel, encontramos un amable mensaje del señor Ben Holt, director de Relaciones Públicas de Pan American World Airways en la capital de Francia. La gran empresa no descuida a los usuarios de sus líneas. Al día siguiente Mr. Holt nos agasaja con un almuerzo en el Maxim, para darnos una idea, dice, de la hospitalidad gastronómica francesa... y para hablar de la Argentina, que conoce muy bien por haber residido aquí durante un par de años. Y resulta que, efectivamente, la conoce y la quiere. En cuanto al Maxim, sigue siendo la gran "institución" que halagó el paladar de varias generaciones de argentinos exigentes.

París no está triste bajo el invierno. En las calles, en los cafés pletóricos a toda hora —pero no después de medianoche—, en las salas de espectáculos, que se vacían y se llenan sin cesar; en los salones del Louvre, muy visitados durante toda la semana, pero que los domingos reciben una impresionante multitud que, inclusive, debe "hacer cola" para retirar —y pagar— los "tickets" de entrada y para subir por las escaleras; en los restaurantes de todo género y en los "bistrós" con cierta pretensión de intimidad, late permanentemente el pulso vital de la ciudad. Y no hablemos de las grandes tiendas, ni de las menores, siempre concurridas, ni de los centenares de inmuebles ocupados por oficinas privadas, nuevos o rejuvenecidos en su mayor parte. He hablado con conductores de taxis, con empleadas y empleados, algún obrero, algún mozo de restaurante: trabajan tenaz y duramente y tienen trabajo, y confían en el porvenir. Luchan mucho, pero están satisfechos de vivir. No es poco poder decirlo. París vive realmente, y crece, sin perder el tono de la gran metrópoli espiritual cuya imagen indeleble nos legó la literatura de varios siglos.

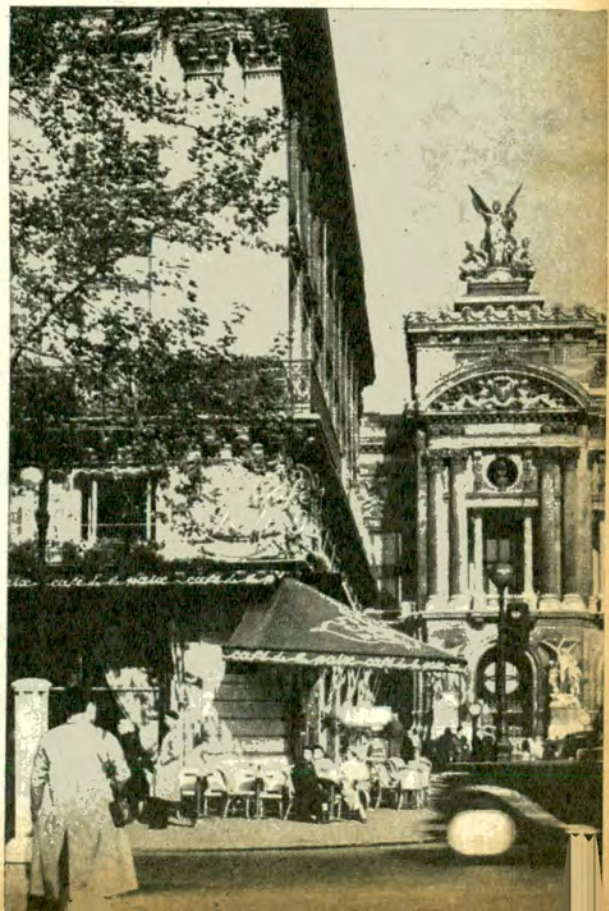
Hemos querido aprovechar una rara tarde de sol para visitar el castillo de Versailles, y he vuelto a sentir la impresión —y la emoción— que me produjo hace tantos años: pese a todas las convulsiones, a todos los cambios, a todas las dramáticas peripecias de las crisis contemporáneas, ahí está flotando en los salones desiertos —y muy escuetamente amueblados— el alma de una época auténtica de la gloriosa historia de Francia. Por supuesto, pienso en esta nación, en

(Continúa en la pág. 144)



París no es un colorido plano sobre un mapa, sino una esencia. En su arquitectura y en sus monumentos históricos se descubre que no es sólo una ciudad, sino un espíritu.

He aquí el aspecto que ofrece, a la izquierda del Teatro de la Opera, el Café de la Paix, uno de los centros de reunión ciudadana del París de más emotiva tradición.



ANUNCIO EL A. C. A.

En conferencia de prensa se dieron detalles sobre el IX Gran Premio Internacional de Turismo "Super" Nafta Y. P. F. y el XLIII Gran Premio Argentino de Carretera "Supermóvil" Y. P. F.

En una conferencia de prensa a la que asistieron el vicepresidente primero de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, doctor Carlos Adrogué, el señor Armando Venturini, gerente de supervisión comercial de esa entidad así como un calificado núcleo de altos funcionarios de la misma y que fue presidida por el vicepresidente primero del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO en ejercicio de la presidencia, doctor Horacio C. Rivarola, se anunciaron las dos grandes y tradicionales competencias que organiza la entidad y que cuentan con los auspicios de Y.P.F.

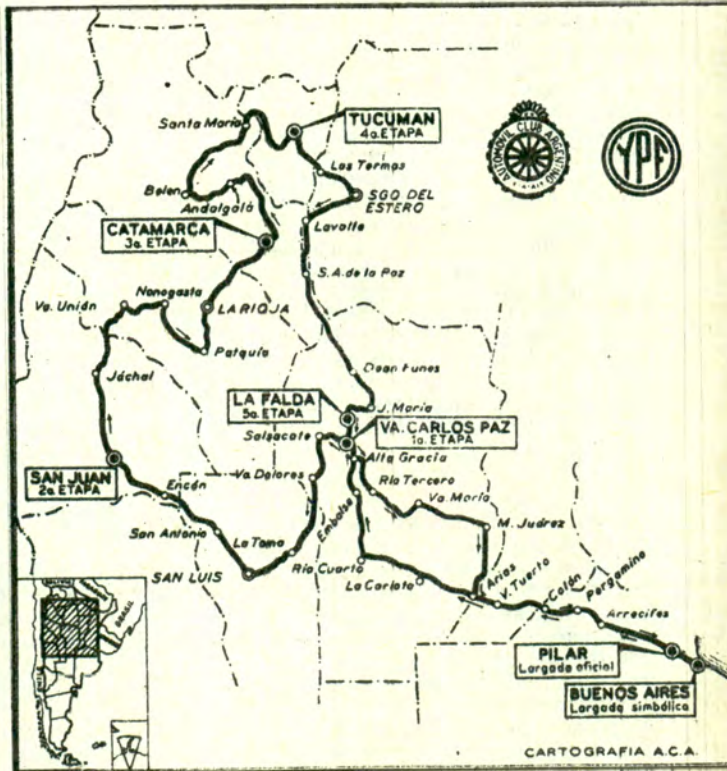
Habló en primer término el vicepresidente segundo del A.C.A., ingeniero Mario L. Negri, destacando el esfuerzo que significa para la entidad la organización de estas dos pruebas que honran a nuestro automovilismo. A renglón seguido lo hizo



El presidente de la Comisión de Carreras del A. C. A., escribano Enrique Ghezzi, informó con detalles sobre el desarrollo de las dos grandes competencias. A su derecha, el vicepresidente 1º en ejercicio de la presidencia de la Entidad, doctor Horacio C. Rivarola, y el vicepresidente 2º, ingeniero Mario L. Negri.



Por intermedio de su vicepresidente 1º, doctor Carlos Adrogué, Yacimientos Petrolíferos Fiscales destacó la trascendente proyección de la solidaridad de esfuerzos entre el A. C. A. e Y. P. F. Rodean al disertante los doctores Horacio C. Rivarola y Mario L. Negri y los señores Federico Lajud y Alfonso Castellanos Esquiú, de la Comisión Directiva del A. C. A.; el ingeniero Rafael Sierra, de la Comisión Deportiva Automovilista y Comisión Asesora de Carreras; el señor Aníbal Lavari, gerente de Promoción y Ventas de Y. P. F. y representantes de la prensa.



Como ya es tradicional, la totalidad de la prensa especializada se dio cita en las instalaciones de la Sede Central del A. C. A., ante el anuncio oficial de la realización de las dos grandes competencias del automovilismo argentino.

LA REALIZACION DE DOS TRADICIONALES COMPETENCIAS AUTOMOVILISTICAS

el doctor Adrogué, exaltando la singular proyección de los esfuerzos mancomunados de Y.P.F. y el A.C.A., que jalonan páginas inmortales en la historia del deporte, el turismo y la industria automotriz.

Por último, el escribano Enrique Ghezzi, presidente de la Comisión de carreras, explicó las características de ambas competencias.

IX GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO "SUPER NAFTA Y.P.F., 1965"

Esta carrera se disputará sobre un recorrido de 4.492,4 kilómetros, dividido en seis etapas que se desarrollarán del 20 al 30 de octubre del corriente año, de conformidad con el siguiente plan:

20 de octubre, 1ª etapa: Buenos Aires-Villa Carlos Paz (781,5 kilómetros); 21 de octubre: descanso; 22 de octubre, 2ª etapa: Villa Carlos Paz-San Juan (737,6 km); 23 de octubre: descanso; 24 de octubre, 3ª etapa, San Juan-Catamarca (729,4 km); 25 de octubre: descanso; 26 de octubre, 4ª etapa: Catamarca-Tucumán (638 km); 27 de octubre: descanso; 28 de octubre, 5ª etapa: Tucumán-La Falda (660,5 km); 29 de octubre: descanso; 30 de octubre, 6ª etapa: La Falda-Buenos Aires (945,4 km).

Vehículos admitidos: Serán admitidos los automóviles homologados por la F.I.A. y comprendidos en el Grupo 2 de la Categoría "A" (Coches de Turismo Mejorado), de acuerdo con lo establecido en el Art. 252 del Anexo "J" del Código Deportivo Internacional. En consecuencia, los automóviles participantes deberán ajustarse a las especificaciones del catálogo de fábrica, con los cambios y montajes autorizados en los capítulos II y III del Anexo "J" y aprobados por la Comisión Deportiva Internacional hasta el 1º de agosto del corriente año.

Categorías: Participarán de la prueba vehículos pertenecientes a cinco categorías, a saber: Categoría "A": hasta 700 cc de cilindrada; Categoría "B", superior a 700 cc de cilindrada hasta 1.150 cc; Categoría "C", superior a 1.150 cc de cilindrada hasta 1.600 cc; Categoría "D", superior a 1.600 cc de cilindrada hasta 2.000 cc; Categoría "E", superior a 2.000 cc de cilindrada.

Inscripciones: El registro será habilitado a partir del día 20 de setiembre de 1965, de 12 a 18, en la Oficina de Carreras del A.C.A. y en la Comisión Deportiva Automovilista, Avda. del Libertador Gral. San Martín 1850, 7º piso, Capital Federal. **Importe de inscripciones:**

Socios del A.C.A. o entidades afiliadas a la F.I.A., \$ 7.000; no socios del A.C.A. o a entidades afiliadas a la F.I.A., \$ 9.000.

El registro de inscripción será clausurado el 11 de octubre de 1965 a las 18.

El Automóvil Club Argentino ha establecido en el reglamento particular de la prueba los premios que abonará a los corredores participantes, y que en sus distintas clasificaciones alcanzan a un monto total de \$ 7.305.000, suma que será

Mirista a su coche...?

de ULTIMO MODELO!

con la **NUEVA** Banda blanca
INTERMEDIA

SUPER

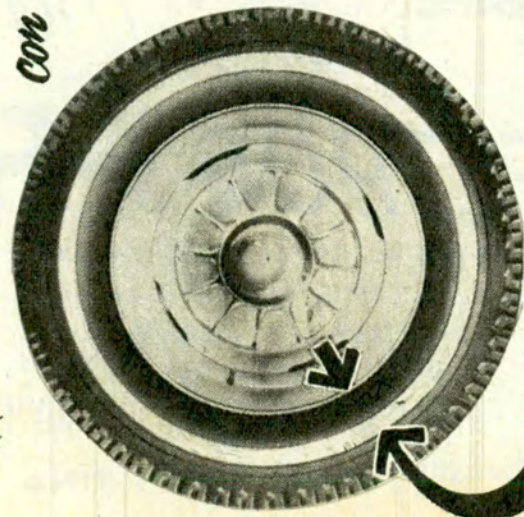
POLO®

\$ 350 CADA UNA

SU GOMERO YA LA TIENE

ADMINISTRACION Y PEDIDOS:

DONATO ALVAREZ 50 T. E. 63.5939 63.3196 B AIRES



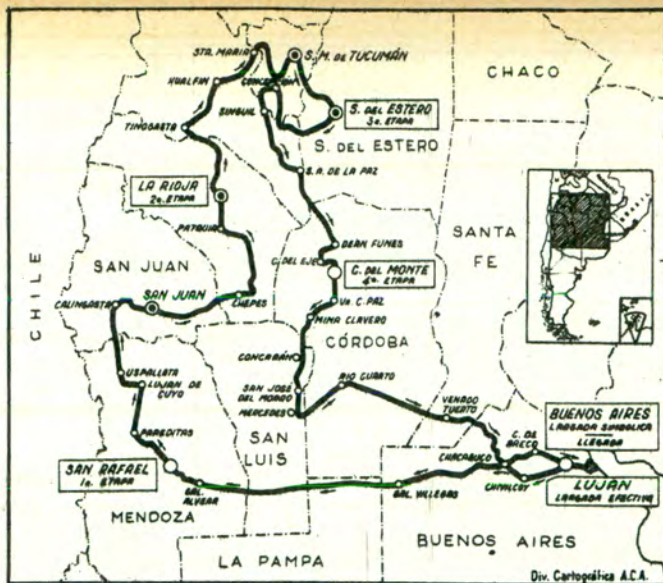
distribuida entre las distintas categorías intervinientes, dejando constancia de que no habrá clasificación general absoluta.

Esta prueba contará con puntaje en sus respectivas categorías para el Campeonato Argentino.

XLIII GRAN PREMIO ARGENTINO DE CARRETERA "SUPERMOVIL Y.P.F. 1965"

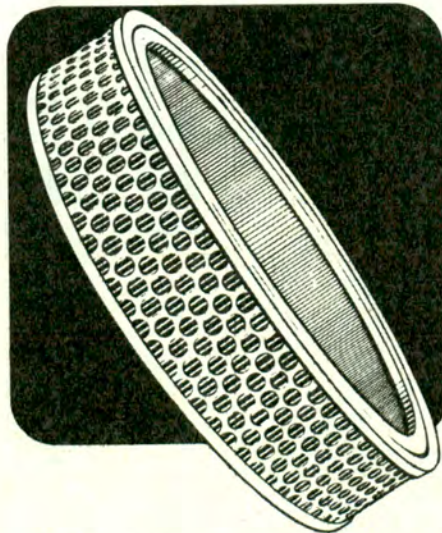
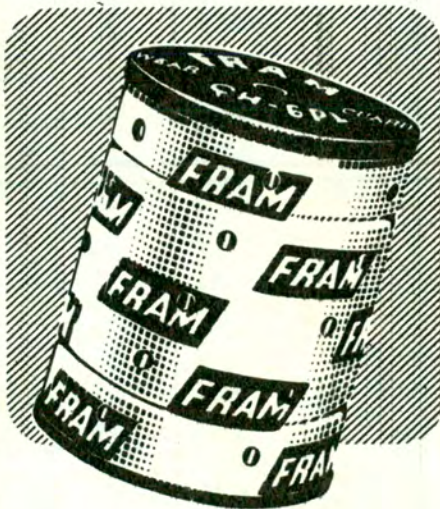
Esta competencia se llevará a cabo sobre un recorrido total de 5.013 kilómetros, divididos en cinco etapas, que se desarrollarán del 27 de noviembre al 5 de diciembre de 1965, del siguiente modo:

27 de noviembre, 1ª etapa: Luján-San Rafael (952 kilómetros); 28 de noviembre: descanso; 29 de noviembre, 2ª etapa: San Rafael-La Rioja (1.135 km); 30 de noviembre: descanso; 1º de diciembre, 3ª etapa: La Rioja-Santiago del Estero (848 km); 2 de diciembre: descanso; 3 de diciembre, 4ª etapa: Santiago



FRAM

es equipo original
en más de 400
marcas de motores
americanos y europeos.



*su motor
dura
más con*

FILTROS FRAM

PARA ACEITE, COMBUSTIBLE Y AIRE DE AUTOMOTORES
FABRICADOS CON PAPEL ESPECIAL

IMPORTADO DE LOS EE.UU. DE A.

BAJO LICENCIA DE

FRAM CORPORATION de PROVIDENCE R.I., U.S.A.

por **FRAM ARGENTINA S.A.**

del Estero-Capilla del Monte (891 km); 4 de diciembre: descanso; 5 de diciembre, 5ª etapa: Capilla del Monte-Buenos Aires (1.187 km).

Vehículos admitidos: Reservado para la Categoría Coches de Turismo de Carretera, fórmula "B".

Inscripción: El registro será habilitado a partir del 2 de noviembre de 1965, de 12 a 19, en el local de la Oficina de Carreras del A.C.A., y la Comisión Deportiva Automovilista de la República Argentina, Av. del Libertador Gral. San Martín 1850, 7º piso, Capital Federal. **Importe de inscripción:** Socios del A.C.A. o entidades afiliadas a la F.I.A., \$ 7.000; no socios del A.C.A. o entidades afiliadas a la F.I.A., \$ 9.000.

El registro de inscripción será clausurado el 20 de noviembre de 1965, a las 19.

El Automóvil Club Argentino ha establecido en el reglamento particular de la prueba los premios que abonará a los corredores clasificados, y que ascienden a un monto total de \$ 6.290.000.

La prueba contará con puntaje para el Campeonato Argentino de 1965 en su categoría. •

CREDENCIAL FAMILIAR PARA EL ACCESO A RECREOS Y CAMPAMENTOS

Se recuerda a los asociados del A.C.A. la obligatoriedad de obtener la "Credencial Familiar", para todas aquellas personas comprendidas en el Art. 4º del Reglamento General de Recreos y Campamentos.

Las respectivas solicitudes deberán ser acompañadas del carnet de socio, libreta de casamiento (del socio y/o de sus padres), documentos de identidad y una fotografía tipo carnet de cada uno de los interesados. Además, deberá abonarse la suma de \$ 100 pesos por cada credencial.

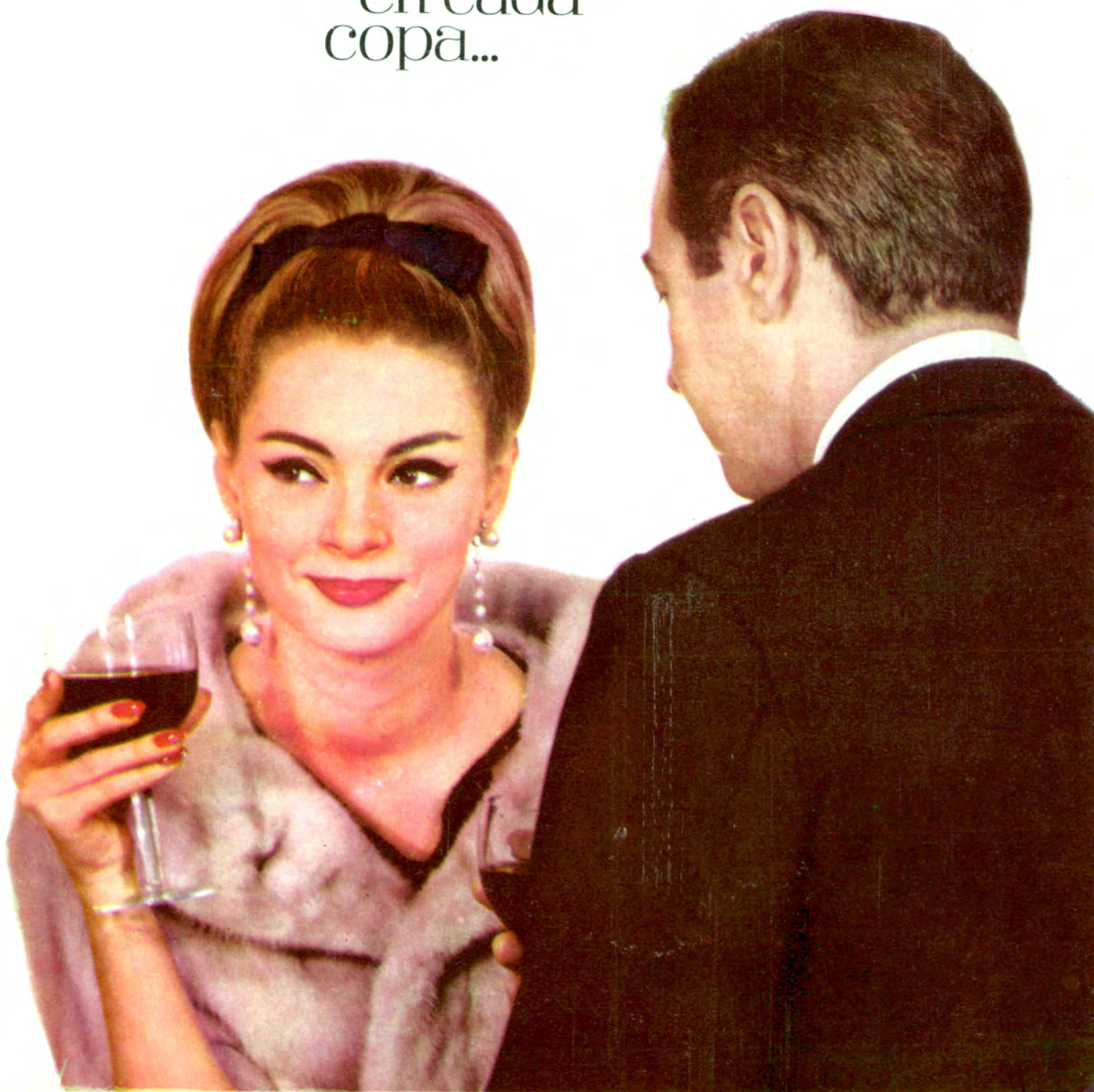
Los socios pueden requerir informaciones complementarias en la oficina de Pesca, Recreos y Campamentos, ubicada en Salón de Turismo (1er. piso) de Sede Central, de lunes a viernes, en el horario de 8 a 19.

Los sentidos experimentan exquisito halago: color, aroma, sabor. Privilegio de los vinos de noble origen que los años han elevado a la más alta alcornia. Añeja nobleza del sabor que exalta cada momento... **PUENTE VIEJO - BROQUEL - FOND DE CAVE**, tintos. Origen Trapiche: vinos de nobles viñas.

 Benegas Hnos. y Cía. Ltda. - Casa Fundada en 1883.



cálida
armonía
vibrando
en cada
copa...



SIEMPRE EN ACTO DE SERVICIO!



SU TALLER

Dedicado a la atención integral del automotor, con todos los servicios propios de una moderna y gran organización.

- Mecánica completa.
- Todos los repuestos para todas las marcas.
- Sistema exclusivo de Compacto mediante su MAQUINA EXPANSORA HIDRAULICA que restituye a dimensiones normales el "chassis" de los compactos en pocos minutos.

y recuerde:

USTED SOCIO DEL A.C.A.

TIENE DESCUENTO ESPECIAL CON PRESENTAR SU CARNET, Y ALINEACION, ENGRASE Y CAMBIO DE ACEITE GRATIS CUANDO SU COCHE SALE DE REPARACION DE NUESTROS TALLERES.

JURAMENTO 5841-53 - T. E. 52-8167 - CAPITAL

escribe el
DR. CESAR C. CARMAN

UN VESTIDO DE 950.000 DOLARES - EL "EMBAJADOR DEL DEPORTE ARGENTINO" FERRARI vs. FORD: ¿QUIEN TRIUNFARA?



Interesante fotografía de Graham Hill, en momentos en que recibe el premio conquistado en 1964, sobre el circuito del Principado de Mónaco.

DESDE Europa, continente que en estos meses está recorriendo minuciosamente el presidente del Automóvil Club Argentino, nos escribe el Dr. Carman para transmitirnos algunas impresiones y experiencias recogidas en su viaje.

Aunque los motivos fundamentales de éste fueron sólo de carácter privado —un merecido descanso, entre ellos—, el viajero ha aprovechado también las oportunidades que se le presentaron para afirmar la presencia del Automóvil Club Argentino en la organización y orientación del automovilismo deportivo y del turismo argentino, internacional e interno. Publicamos a continuación algunos párrafos de su correspondencia. (N. de la R.)



Comienza la persecución del tiempo: esta escena (foto obtenida en 1964), marca la original partida de la clásica carrera del Nurburgrings.

A bordo del "Augustus"

ESTAMOS realizando un viaje magnífico y placentero. La atención a bordo del "Augustus", este alto exponente de la técnica y la eficiencia humana de la industria marítima de Italia, es sencillamente excelente. Y aunque las horas y los días llegan y se van sumidos en una invariable sensación de placidez, algunos acontecimientos, llamémoslos así, se destacan con una nota de sorpresa y dejan una huella perdurable en el ánimo, más inclinado a la quietud que al sobresalto.

El espectáculo quizás más sensacional de estos días fue la presentación, en una fiesta, de una reliquia histórica que tienen en alta estima nuestros hermanos brasileños. Como es sabido, se está celebrando con mucho brillo en Brasil, el cuarto centenario de la fundación de la hermosísima Río de Janeiro. Para proyectar esas celebraciones hacia el exterior, el gobierno de aquel país ha dispuesto, entre otros actos, que sea exhibido

Dolores François, primera bailarina del Teatro Municipal de Río de Janeiro, luce el vestido de la Emperatriz Leopoldina, esposa de Don Pedro II, en una fiesta de gala a bordo del "AUGUSTUS".

Margot de la Peña —(Dolores François)—, hija de Dolores del Río, exhibe la parte posterior y la cola de la extraordinaria pieza.



en el teatro Municipal de París, en Inglaterra, ante la reina Isabel II y su corte, en Tokio, ante el emperador y la suya, y en la Feria Internacional de Nueva York, un vestido de gala de la emperatriz Leopoldina, esposa que fue de Don Pedro II, el culto emperador del Brasil, que no se empeñó mucho en impedir que le sucediera la República en 1889. Y, cosa curiosa: según las crónicas, la emperatriz lució ese vestido, por primera vez, precisamente el mismo día en que fue proclamado el nuevo régimen.

Lo exhibió en el "Augustus", ante los extasiados viajeros, la primera bailarina del teatro Municipal de Río, conocida por el nombre artístico de Dolores François. El verdadero es Margot M. Peña y es hija de la conocida actriz de teatro y cine Dolores del Río. Ese vestido es una joya o, para ser más exacto, es un verdadero "joyero", porque lo integran una innumerable colección de valiosas piezas. Está hecho de encaje francés, bordado con piedras preciosas e hilos de oro. Tiene 100 mil (i) perlas de variado tamaño; 4.800 topacios, uno de los cuales pesa 320 kilates y fue obsequio del pueblo al despedir a la emperatriz, según parece, por considerarla creadora de los colores de la bandera nacional; tiene, también, una cruz de zafiros de 320 kilates, obsequio de la reina Victoria de Inglaterra. La tiara que realiza el conjunto ostenta 180 brillantes y 400 zafiros. Además, el vestido lleva cristales en el bordado, cuyo peso se estima en 18 kilos. En conjunto, la costosísima prenda pesa 136 kilos (ii) y está valorado, según los expertos, en 950.000 (iii) dólares. Casi nada.

II - "El gran embajador del deporte argentino" Juan Manuel Fangio

Esta es la calificación cordial con que reciben a nuestro brillante compatriota en todos los medios deportivos de Europa y especialmente, como es comprensible, en el complejo y dinámico mundo del automovilismo.

En Italia, en Francia, en Bélgica, en Alemania, en todas partes, Fangio es acogido no sólo con una simpatía y un afecto que no han declinado con los años, sino también con respeto que el tiempo ha acrecentado. Aficionados y corredores por igual, apenas distinguen su silueta y su andar tan característico, lo rodean con cálidas muestras de admiración y cariño. Los enten-



Un crédito de la industria europea: el más reciente prototipo de la Ferrari, motor de 4,4 litros y 400 H.P.

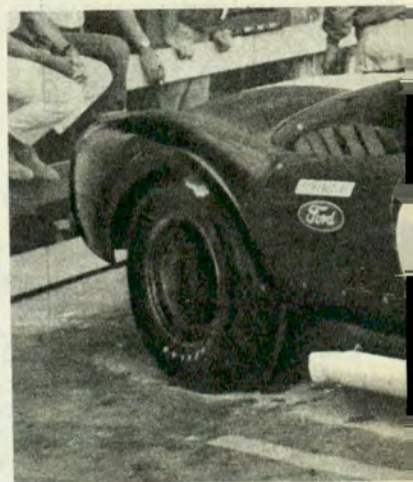
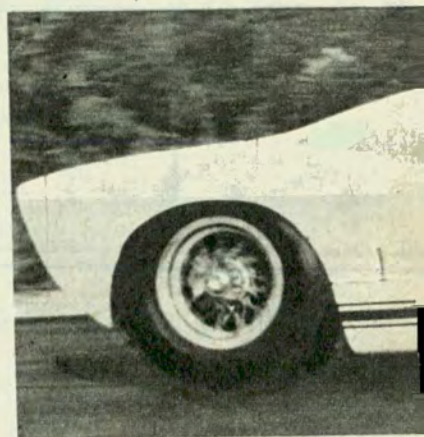


Una Ferrari punteando en Nurburgrings. En 1953 se corrió el primer Gran Premio en ese circuito, y desde 1962 hasta 1964 lo había conquistado, sin interrupción, un coche Ferrari.

Otro aspirante creado por la industria europea: una excelente máquina alemana, Porsche.



didos y el pueblo en general, no obstante la adhesión a los nombres domésticos que ocupan la primera plana en el comentario de los diarios y revistas del deporte, le consideran realmente "el campeón de los campeones". En Italia, por ejemplo, que ha proporcionado al automovilismo una pléyade estelar de primera magnitud —Nuvolari, Ascari, Farina, Villoresi y otros más—, Fangio conserva aún una popularidad impresionante, tanto entre el pueblo como entre los dirigentes del deporte y de la industria del automóvil. Muchas empresas europeas se afanan por conseguir que el campeón pruebe uno de sus prototipos, y se sentirían felices si dijera que lo encuentra construido a su



satisfacción. En suma, he comprobado que Juan M. Fangio es, por lo menos, uno de los más eficaces "embajadores" de nuestro país en el Viejo Mundo y que el que con más constancia mantiene, aquí, vivo el prestigio del deporte argentino.

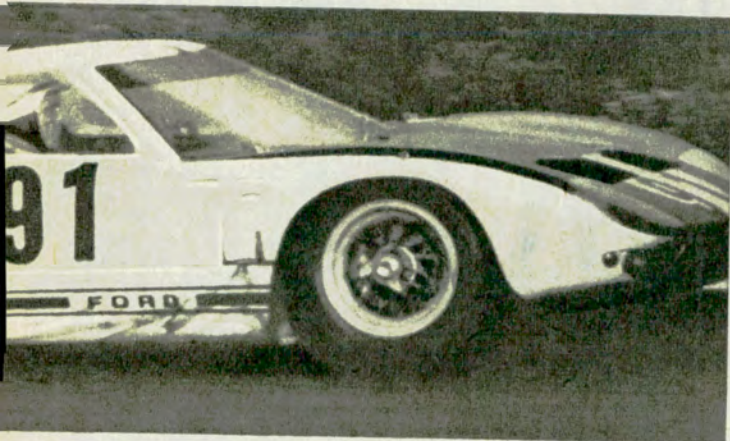
3 - Lucha entre dos titanes de la técnica

Este año de 1965 marca un momento culminante en la historia del automovilismo

mundial, por muchas razones. No me refiero sólo a la sorprendente victoria que, batiendo todos los records, consiguió un corredor europeo en la pista y carrera más difícil del mundo —Indianápolis— sino a la espectacular competencia —permítaseme decirlo así— entablada entre dos grandes organizaciones industriales para conquistar el dominio en las pistas europeas, llevando al límite la perfección técnica y el rendimiento en velocidad y resistencia de los automóviles que producen. Me refiero a la Ford Motors, coloso en este campo, y la Ferrari —un David que confía en el ingenio

mente, y del corredor italiano Bandini, de relativa reciente promoción a los primeros rangos.

Ya en la bastante accidentada pista de Nurburg (Nurburgring), en Alemania —el 23 de mayo último— tuvieron la primera confrontación las dos prestigiosas empresas. Como lo había anunciado el ADAC —Automóvil Club General del país nombrado—, durante la organización de la prueba que se realiza bajo su auspicio, se confiaba en que la competencia entre aquéllas sería dura hasta el final, ya que Ford se presentaba con 4 prototipos modelo GT —Gran Turismo—, todos de



Y aquí están las poderosas Ford, es decir, la técnica americana. Arriba, el Ford G.T., clase prototipo, con motor de 5,2 litros y 400 H.P.; abajo un ejemplar Cobra.

de sus técnicos y creadores para manejar la "honda" con acierto—, que intenta reverdecer sus antiguos laureos o hacer florecer otros nuevos bajo el signo de estos tiempos del automovilismo. Frente al avance de la Ford Motors, la Ferrari confía, este año, su suerte a las hábiles manos de Surtees, especial-

más de 400 HP, y Ferrari, por su parte, intervendría para conquistar su cuarto triunfo en esa carrera de 1.000 kms., con nada menos que siete máquinas, la menos potente de las cuales era de 320 HP. Gracias a la presencia de otras marcas europeas, el ADAC informaba que Nurburgring había de convertirse en un

(Continúa en la pág. 144)



**DEJEME
ENTRAR
EN SU VIDA!!!**



SOY LA
NUEVA
CREMA DE AFEITAR
PROSAN
CON PROTECTOR CUTANEO

Quiero estar cada día a su lado para acariciarlo suavemente con la abundante espuma que le brindará la perfecta afeitada! Quiero proporcionarle la tranquilidad del protector cutáneo que lo pone a cubierto de las consecuencias de los inevitables cortes! Deseo brindarle la frescura, pulcritud y protección que le asegura el proceso exclusivo BIMERIZADO. Adópteme usted y desde hoy seré su aliada imprescindible que hará un placer de su afeitada diaria.

EN TUBO Y POTE

LAS CALLES DE BUENOS AIRES

Federico Lacroze / Lim

Por GUSTAVO
GARCIA SARAVI

Para Autoclub

Fotos de Jaime G. Font



Esta calle arbolada y silenciosa, posiblemente la única que lleva el nombre de un comerciante, está ubicada en el tradicional barrio de Belgrano.

Recorriendo la calle Federico Lacroze es posible hallar un perfume, una rosa china, una rama doblada de determinado modo y hasta los ojos de una muchacha.

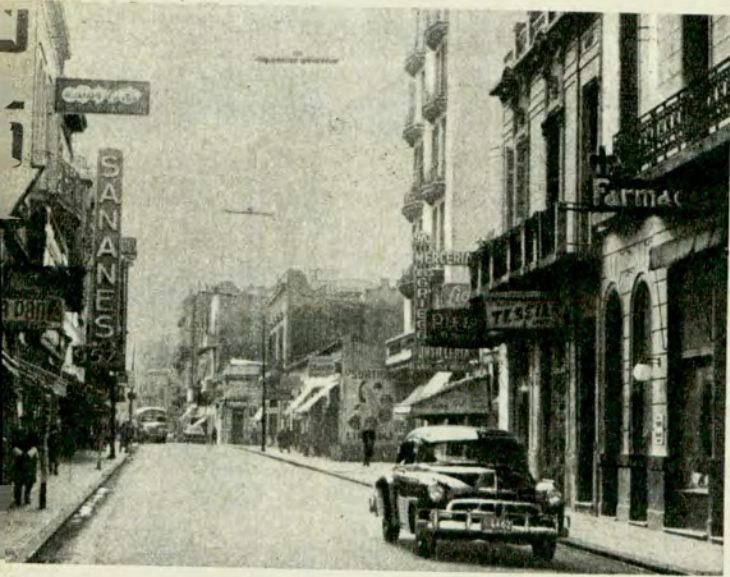


EN Belgrano, ese pequeño país lleno de árboles y melancolía que crece dentro de Buenos Aires, existen docenas de calles trazadas para que deambulen los sueños antes que los habitantes, los poemas antes que los transeúntes, la brisa y la ternura antes que los carruajes y la velocidad. Porque en Belgrano, que es una especie de inmenso jardín municipalizado, la brisa anda despacio y las bocinas de los automóviles suenan como un susurro (perdóneme el lector si esto último no llega a ser cierto, pero ponga un poco de imaginación y olvídense de los iracundos). El silencio es un estado de ánimo permanente, una forma de aire, una persona invisible que nos hace compañía en cada caminata. El otoño, cuando baja a la tierra, no desciende en cualquier parte: lo hace solamente sobre los árboles de Belgrano. Los otros otoños que conocemos son malas reproducciones, otoños de pacotilla, pálidos y desteñidos.

Federico Lacroze

Hace una semana, resolví olvidarme de las obligaciones y los horarios, del miedo, de los verdosos oficinistas que nos persiguen por dentro y por fuera del cuerpo. Y pasé toda una mañana en Belgrano, caminándolo, recorriéndolo, acariciándolo. Bajé y subí varias veces por Federico Lacroze para guardarme en el bolsillo un perfume, una rosa china, una rama doblada de determinado modo, unos ojos de muchacha perdidos ya para siempre.

Confieso que no sabía con exactitud el origen de aquel nombre. ¿Quién había sido Federico Lacroze? He buscado en el libro de Bécarr Varela y Udaondo y he hallado



Un variado comercio, en el que prevalecen los artículos para damas, es el muestrario que nos ofrece la calle Lima, mastrador y escaparate sobre el asfalto.



La calle Lima, que aquí vemos, es una perpetua liquidación, una oferta increíble. Es también una tienda que se ha escapado de la vereda.

varios datos de interés. Así por ejemplo, descubro que era *comerciante*. Esta es una característica casi inesperada. Nuestras calles resonden, invariablemente, a designaciones de batallas o apellidos de militares, y sólo algunas pocas veces perduran, en una chapa azul con letras blancas, jurisperitos, médicos, escritores o artistas ilustres. Verdades de a puño del desagradecimiento y el olvido.

Federico Lacroze era comerciante. Debe ser uno de los contadísimos que ha ingresado a la posteridad con aquel título, llave de una actividad humana poco propicia para abrir los cerrojos de la historia y el reconocimiento del tiempo. En aquella publicación se da su biografía: "Nació en Buenos Aires en 1838 y se educó en la misma ciudad. Se inició como empleado en la casa Melman, donde permaneció hasta cumplir veinte años. Abandonó luego ese puesto. Se radicó en Chivilcoy, dedicándose a la agricultura y al comercio, y más tarde, cuando ya tenía conquistada una posición independiente, se inició como banquero en esta ciudad, obteniendo en sus negocios un éxito halagüeño. Poco después, lanzó la iniciativa de crear la primera empresa de tranvías de la Capital...". Aquellos datos bibliográficos terminan de este modo: "Ha sido este argentino ilustre y activo, uno de los pocos hijos del país que han llevado a cabo iniciativas tan atrevidas y progresistas, sin apoyo y casi sin recursos. Su vida fue un alto ejemplo de laboriosidad, digno por todos conceptos de recuerdo".

Hoy, a muchos años de su muerte, la gente camina por una calle arbolada y silenciosa que lleva su nombre. Incluso sus veredas se jactan de haber tenido poetas que vivieron en ellas. Por lo menos Elba

de Lóizaga, nuestra gran escritora, tuvo allí su casa, sus jazmines del país y sus últimos sueños.

La calle Lima

Existen calles que caben enteramente en una metáfora, en un símbolo, en una determinada y sintética convención de características. Algunas de ellas, sin embargo, han perdido vigencia y subsisten sólo porque el uso no se atreve a removerlas, a lesionar un respeto y una tradición que, por lo común, se hallan adentrados en la conciencia popular del habitante. Un caso típico es el de Florida. Desde la época de Rubén Darío, desde las décadas con galera de fin de siglo, se la ha representado y sintetizado como un caballero elegante o como una de esas damas que le dieron nombradía a la hermosura de la mujer argentina. No obstante, tenemos la impresión de que estas alegorías ya no son tan exactas. Florida ahora es otra cosa, algo menos orondo y circunspecto, una especie de vulgaridad dada a la vulgaridad, una estrella de cine que anda por sus veredas en pantuflas.

Santa Fe, en cambio, sigue siendo una de esas muchachas modernas, que salen fotografiadas en las tapas de los magazines con un lebril o un "doberman" aristocrático y despectivo. Y Corrientes es el primer tango y la última pizzería. Y Lavalle un cinematógrafo inmenso que se ha instalado en la calzada. Y la Avenida de Mayo una compañía de zarzuelas y un café con leche y medias lunas bien servido. Y el Paseo Colón la posibilidad siempre latente de una tristeza o una disputa. Y la Avenida Alvear el automóvil que, en cualquier momento, para probar su velocidad, sigue rumbo a la luna. O, para acreditar su costo, se

instala, entre rubíes, en la vidriera de la mejor joyería.

Lima es otra de las calles que caben íntegramente en una greguería. Podríamos decir, por ejemplo, que es una perpetua liquidación, una oferta increíble, una "ocasión" de esas que no volverán a repetirse. Lima es un tienda que se ha escapado de la vereda, un negocio en el que se vende hacia "este lado" y no hacia el otro, hacia los mostradores, un escaparate sobre el asfalto, un vendedor que sigue y persigue a las compradoras prácticamente hasta el infinito. Lima es "el color que se usa", "la última moda", lo que no puede dejar de comprarse, una incansante tentación de colores.

Lima es el sueldo de una mujer y las más cómodas cuotas de un marido, es un saldo prácticamente regalado, un corte de género que sería tonto dejar sobre la mesa.

Lima es (¿por qué no?) la blusa que se pone esa muchacha que se llama Buenos Aires, y que nos gusta tanto.

LAS "ONDAS CEREBRALES" PUEDEN ENCENDER LAMPARAS

UN psicólogo, trabajando en el Laboratorio Nacional de Física de Gran Bretaña, enseñó a varias personas a encender y apagar una lámpara mediante sus "ondas cerebrales". El "ritmo alfa", que constituye la "onda cerebral" característica de un ser humano en descanso, es captado por electrodos colocados en el cuero cabelludo del sujeto, amplificado y usado para encender una lámpara. Habitualmente el "ritmo alfa" se suspende cuando se abren los ojos, pero a algunas personas se les puede enseñar a descansar también con sus ojos abiertos.

PARA el porteño medio, Río Turbio es poco más que un nombre; un lejano, lejanísimo lugar en el mapa, difícil de ubicar en forma precisa; inevitablemente unido a la palabra "carbón", tal vez asociado con alguna polémica técnica. Para los más ilustrados (siempre dentro del círculo del *hombre de la calle*), una nebulosa de nuestro sur detrás de la cual parece asomarse un gran recurso energético nacional.

¿Cuántos porteños saben que Río Turbio está situado a pocas horas del célebre Estrecho de Magalla-

RIO TURBIO Y SU REALIDAD

El objetivo del presente artículo no endereza hacia la divulgación técnica ni científica; pretende ofrecer un panorama "humano" del legendario sur argentino; aspira a mostrar cómo viven, qué piensan y qué aspiraciones tienen quienes en él habitan, dedicados a un patriótico trabajo. Y para esto, nada mejor que dejar hablar a los protagonistas del tema. Ellos tienen la palabra.

Por
**MARCO A.
MANTECON**

Para Autoclub

nes?... Tan al sur que, al planear el viaje, entrevimos la posibilidad de caernos del mapa.

Bien, viajemos, estimado lector, y veamos con nuestros propios ojos la realidad de aquel yacimiento carbonífero. Partimos desde el Aeropuerto, y siete horas de vuelo nos depositan en Comodoro Rivadavia, primer punto de escala. Proseguimos, y en dos horas más abandonamos el avión en Río Gallegos.

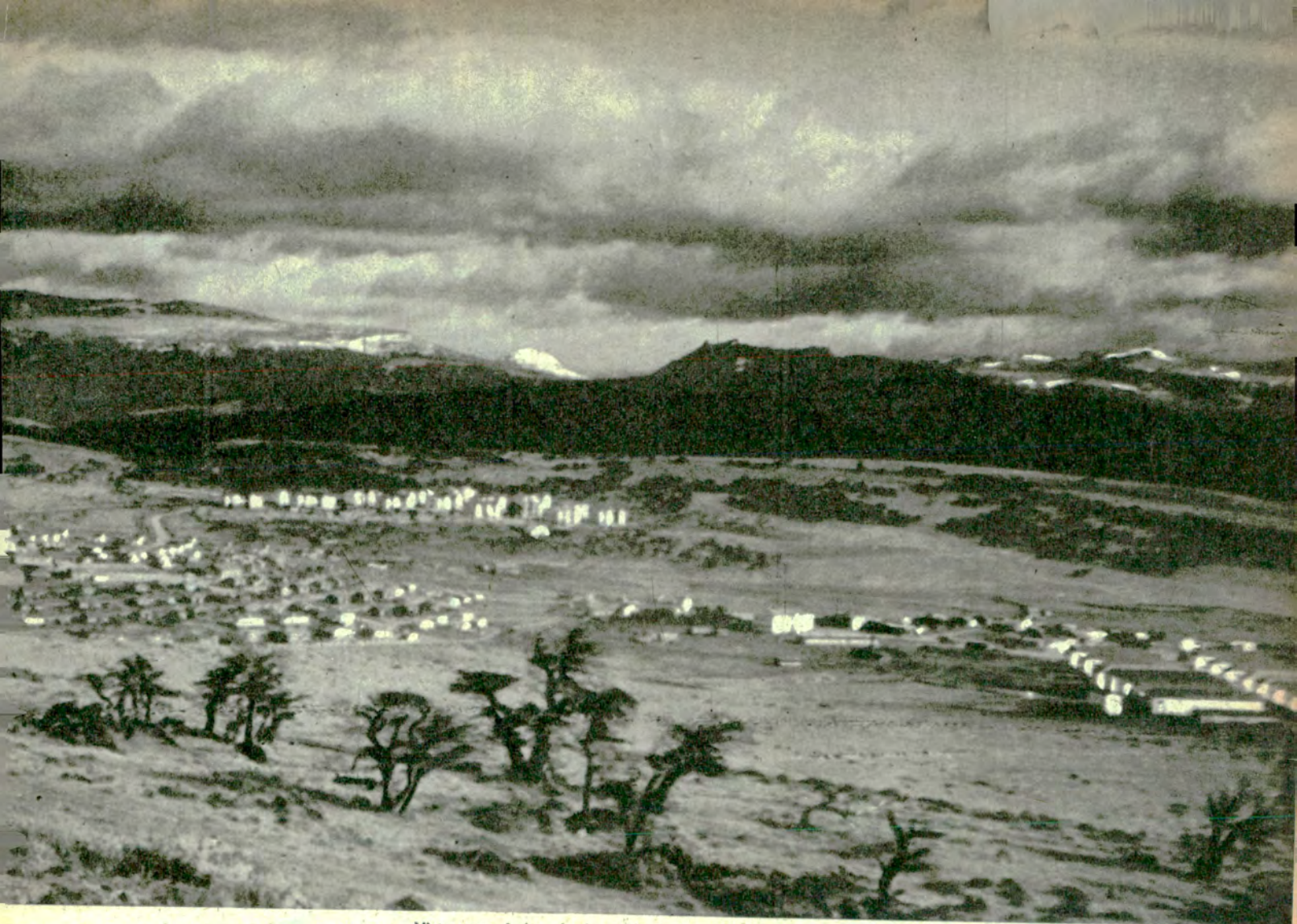
Nos enteramos de que en el puerto de Río Gallegos se embarca para su transporte el mineral de Río Turbio. Hasta aquí llega el tren de ochenta vagones, con un total de 2.000 toneladas brutas de carbón, capacidad máxima, aunque lo habitual son 700 u 800 toneladas.

Para arribar a las minas desde Río Gallegos caben tres posibilidades: una hora en avión; 4 horas en automóvil por buen camino; o to-

mar el satélite. Por supuesto, siempre ávidos de nuevas emociones, elegimos el satélite, que consiste en una plataforma montada sobre cuatro ruedas ferroviarias accionadas por el vehículo automotor que se ubica sobre ella. Así, en un confortable Chevrolet y 60 km. por hora atravesamos la punta de nuestro país. 265 kilómetros nos separan del yacimiento, que recorreremos por la trocha de la misma vía férrea. Para quienes estamos acostumbrados a cubrir las largas distancias en tren,

Gimnasio, provisto de una cancha reglamentaria de básquet, duchas y vestuarios. A este edificio se anexará el natatorio cubierto, provisto de instalaciones de rayos ultravioleta.





Visita panorámica de la población de Río Turbio.

por ejemplo Buenos Aires-Mendoza, para arribar a las cercanías (relativas) del Océano Pacífico, nos resulta extraño dejar a nuestras espaldas el Atlántico y cinco horas después estar casi en la frontera chilena.

El paisaje de nuestro cono sur es pintoresco. Evidentemente nos acompaña la suerte, ya que brilla el sol, y solamente un fuerte viento, que a nosotros, protegidos, no nos molesta, campea entre las ondulaciones del terreno. Percibimos colo-

rado; pastos breves verdean los campos; seguimos largos trechos a la vera del Río Gallegos; notamos ganado lanar en abundancia, escasos vacunos y muy bien cuidadas estancias, con sus techos rojos que parecen recién pintados. Y surgen sorpresas en el camino: zorros plateados que nos vigilan desde prudente distancia; bandadas de avestruces que huyen despavoridos; liebres que cruzan ágilmente las vías; volátiles de muchas especies que

pueblan las lagunas y las orillas del río. Todo esto parece el paraíso de los aficionados al arte de la cinegética. Inquirimos al respecto y nos enteramos de que la caza es aquí provechosa; un poblador de la zona se dedicó, el invierno pasado, a la caza del avestruz, y vendió plumas por la suma de \$ 100.000.

Y arribamos al final del trayecto. Cinco minutos más de viaje en un jeep y estamos en el valle del Río Turbio.

Aquí está el escuadrón de gendarmería más austral de la Argentina; 150 hombres forman su dotación permanente para custodiar una extensión de casi 1.000 kilómetros de frontera. Escaso contrabando se registra en la zona a su cuidado.

Rosa María del Carmen López, nacida en Neuquén en 1945, cursó todos sus estudios en Río Turbio y se recibió de maestra.

Aquí vemos a la primera docente formada en esta región, al frente de los alumnos de su grado.



Teníamos una imagen convencional de Río Turbio, asociada con la extracción del carbón, evidentemente un poco literaria, aunque reforzada por lo que contemplamos una vez recorriendo el valle del Rhur y su célebre cuenca carbonífera: montañas del negro mineral, altas chimeneas echando humo, hornos farfullantes y muchos hombres tiznados irremediamente de oscuro polvillo.

Pero recibimos las primeras sorpresas: un enorme edificio destaca sus modernas líneas, tan modernas que está recién inaugurado. Se trata de una "lavadora de carbón" que mejorará y clasificará el mineral. ¿Costo? Globalmente, 1.000 millones de pesos. Inmediatamente, otro edificio: la usina, capaz de generar 6.000 kilowatios, todo y más de lo que necesita actualmente Río Turbio. En sus adyacencias, en otra superficie cubierta, se dan los últimos toques a un nuevo generador de 15.000 kilowatios. Así, paradójicamente, Río Turbio, que ha sido ayudado por las regiones vecinas para su desarrollo, responderá proveyéndoles de energía eléctrica—inclusive hasta Río Gallegos— con la suma de 21.000 kilowatios.



En esta nota gráfica el fotógrafo ha sorprendido a uno de los ingenieros de minas que actúan en Río Turbio en plena labor de fiscalización y dirección.

Entramos en el pueblo y observamos escasa gente en las calles. Es que la mayoría se encuentra en las minas, trabajando, o en sus hogares, descansando después de su turno de labor. Muchas casas, más de las que creíamos hallar; tantas como para alojar a unas 450 familias y a 2.000 personas solteras en edificios monobloques. Todo muy semejante a muchos otros pueblos que hemos visitado: almacenes, tiendas, mercado, cooperativa, estafeta postal, hospital, gimnasio, canchas de fútbol, escuelas, comisa-

En la escuela normal de Río Turbio funciona un jardín de infantes que es ampliamente concurrido. En la foto vemos a los pequeños debidamente atendidos por las maestras encargadas de su cuidado.



Casas construidas con durmientes. Dice el ingeniero Basile que harían falta muchas casas más para radicar familias. Para ello nada mejor que aprovechar el material de que se dispone en abundancia: durmientes de ferrocarril, de duro y estacionado quebracho, excelente como aislante para la zona de intenso frío que constituye la Patagonia.



El ingeniero Domingo Basile, jefe del Departamento de Transporte Ferroviario, dice: "Estamos en condiciones de transportar todo el mineral necesario para las necesidades del país; el problema radica en el transporte del carbón desde Río Gallegos hasta los centros de distribución. Falta un puerto que permita el acceso de grandes barcos cargueros."



Ingeniero Demetrio Pajares, correntino, de treinta y siete años de edad, ingeniero de minas, casado y con tres hijos, nos dice: "He constituido mi hogar en Río Turbio y tanto mi esposa como mis hijos están también perfectamente adaptados al medio."





Cada obrero que trabaja en las minas carboníferas de Río Turbio actúa en su sector provisto del equipo más moderno y de mayor eficiencia, obteniéndose así el máximo de producción de mineral.



Los pobladores de la ruta se acercan a la vía todas las mañanas para recoger el mineral que cae al suelo. En breve arribarán diez locomotoras más, adquiridas en Japón, para renovar la flota, ya anticuada.



Profesor Rogelio F. Piant, rector del Colegio Secundario Provincial "Perito Moreno", que funciona en Río Turbio. Lleva tres años de permanencia en el cargo y espera permanecer cuatro o cinco años más.



ría, oficinas públicas, plazas y calles sinuosas, siguiendo las características del terreno; un poco de "desorden urbanístico", señal de que la realidad de la vida de los actuales 4.000 habitantes superó rápidamente cuanto pudieron imaginar los pioneros que trazaron los planes iniciales de desarrollo. ¿Y la mina? Bueno, recién al día siguiente iremos a visitarla, pues se halla a varios kilómetros de la población.

Las exploraciones dieron comienzo en 1887, cuando un joven marino argentino, el capitán de corbeta Agustín del Castillo, analizó las condiciones geográficas de la región. Pero la exploración metódica que mostró la riqueza del yacimiento data de 1943, y puso de relieve que Río Turbio contiene el 99 % de las reservas carboníferas ubicadas en el país. Se calcula que los distintos mantos del yacimiento ofrecen a la exploración 45.000.000 de toneladas de mineral, cifra que se espera será superada por nuevos descubrimientos. Tenemos carbón para 100 años.

Los trabajos de explotación se realizan en 4 minas, cuyas galerías principales tienen un desarrollo de 4.000 m y salen a la superficie en excavaciones horizontales; la intensificación de la labor corresponde



El autor de esta nota con el inspector Aníbal Álvarez y los ingenieros de minas, momentos antes de entrar al túnel número 4, provistos del equipo reglamentario.

al año 1958, y coincide con la creación de Yacimientos Carboníferos Fiscales, que es la entidad estatal, dependiente de la Secretaría de Energía y Combustible, que tiene por misión la exploración, explotación y comercialización del carbón y demás combustibles sólidos minerales del país. El objetivo es lograr el autoabastecimiento de carbón argentino en condiciones económicas ventajosas para consolidar el desarrollo industrial y, posteriormente, la formación de reservas para la exportación.

EN estos tiempos que corren ya casi nadie lee a los clásicos. Las obras maestras de la literatura universal están condenadas a permanecer, intocadas, en los rincones menos accesibles de las bibliotecas, o a competir sin fortuna —lo que se explica, por cierto— con los libros representativos de la nueva era, que ofrecen al lector el espectáculo de un mundo distinto, sobresaltado, confundido, maltrecho, erizado de problemas y ansioso, también, de manifestarse.

Algunas logran, no obstante, burlar esa inconsecuencia de la historia, sin duda por el lenguaje en que se expresan. Lenguaje del ser humano, lenguaje de la vida, lenguaje de hoy y de siempre. O lenguaje de un pueblo que dice en el verbo levantado del arte cómo son su psicología, sus tradiciones, sus sentimientos, sus costumbres, su estilo, sus tendencias, sus reacciones. De la manera en que lo dice *Martín Fierro*, la obra en la que se describe con acento inconfundible el alma y la esencia de la argentinidad.

Pero al *Martín Fierro* hay que comprenderlo, así como hay que comprender el mensaje que procede de los viejos textos que fundan la ilustre prosapia del gran manco de Lepanto o del creador del drama moderno que opone a Prometeo encadenado, la tragedia íntima, la del hombre esclavo de su propio acontecer, que Shakespeare descubre en su atormentado príncipe de Dinamarca.

Junto a este *Martín Fierro* que es preciso comprender, se hallan otros personajes que merecen el mismo trato. Hombres que están en la frecuentación de los días y las noches de la existencia vulgar: el *amigo Cruz*, el *Moreno* de la payada, vidas que constituyen una confesión en grande de esa realidad sin pausa que va sumando horas iguales a nuestro diario vivir.

El "Viejo Vizcacha"

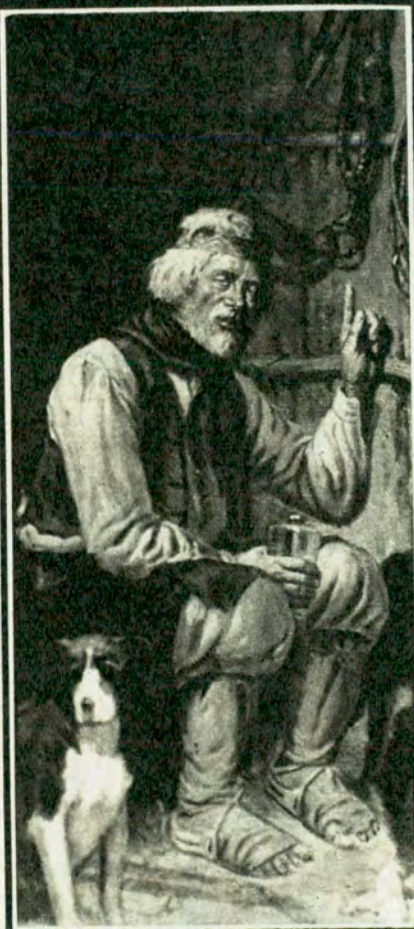
Entre todos ellos se encuentra uno al que queremos referirnos muy especialmente: el *Viejo Vizcacha*, figura que no cuenta con la general simpatía y a la que Hernández reviste de una importancia trascendental en su poema. Tanto es así, que su nombre ha pasado a ubicarse en un plano de igualdad con respecto al del héroe de la obra, no obstante ser *Fierro* el hombre del rumbo, que si bien habla en el idioma de los gauchos de a caballo, vestidos a la usanza de su tiempo, cumple con el propósito informativo que da cima al libro en la hora en que éste viene a reclamar su lugar en el proceso formativo y cultural del país.

Algo de esta manera de pensar hay en las reflexiones exteriorizadas, a su hora, por Pablo Rojas Paz, quien afirma, rotundamente, que "los martinfierristas y gauchófilos no saben nada de lo que es *Martín Fierro* y que se van a pegar un susto

ACTUALIDAD DEL VIEJO VIZCACHA

Por ZULMA NUÑEZ

Para Autoclub



*"Pa' llevar a buen destino
lo que nos han regalao,
no hay que confiar demasiao
en la fuerza de las leyes,
sino en que todos los bueyes
tiren pa' un mismo lao."*

(*Martín Fierro*)

bárbaro el día que descubran lo que realmente es el poema de Hernández".

El mismo autor propone que se despoje el tema de la faramalla que el culto vulgar ha echado sobre él, llamando la atención sobre la circunstancia de que son los auténticos escritores, los que silenciosamente leen a *Martín Fierro*, los que haciendo de su oficio un sacrificio se acuerdan realmente de él.

El *Viejo Vizcacha* no escapa a esta sentencia. Se lo suele juzgar paladina y desaprobadoramente. Y nada más que eso. O solo así. Tal vez porque como algunos creen, su nombre ya lo deprime y avergüenza. O porque, personaje mal entrazado, medio cimarrón, borracho, camandulero, mentiroso, simulador y ladrino, es la contrafigura del héroe que campea en el libro con dos desplantes románticos que nadie osa negarle con sus rasgos bien definidos, sus no menos bien definidas ideas y actitudes; definición, él mismo, del hombre moral, espiritual y socialmente bien plantado.

Concebido por el revés

Alguien, no recordamos quién, refiriéndose al *Viejo Vizcacha*, dijo que es "una existencia concebida por el revés". Tomemos la afirmación a nuestro cargo, aunque sólo sea para señalar su alcance, lo que resulta muy oportuno, por otra parte, en estos momentos tan necesitados del juicio crítico a que obliga una propensión creciente a estimar el lado materialista de la vida con olvido del que la hace más íntegra y segura en el terreno de la libertad que otorga lo espiritual.

Esta existencia "concebida por el revés", descrita en el estilo de un personaje con el que la naturaleza no se mostró muy pródigo, sometido de ordinario a las penalidades de la miseria, la soledad y ese andar por los caminos del mundo sin amigos, ni familia, ni rancho donde afincar, habla, ciertamente, un idioma peculiarísimo en el que se desborda un conocimiento profundo de la condición humana.

Viejo, sí. Harapiento, con la piel arratonada y los pelos de alambre, una cara que se pierde entre la enmarañada barba, hombre dado a beber en abundancia hasta dormirse "mesturao con los perros", dicen de él que existió, que fue mayordomo en una estancia bonaerense y que así como había heredado, por su modo de ser, el modo y la estirpe zoológicos de ese roedor barbudo y mañoso tan difundido en el campo argentino, era capaz de inquietar con sus picantes consejos y sus agresivas insinuaciones.

Ezequiel Martínez Estrada, a quien apasionaba su figura de rasgos tan originales, opina que *Vizcacha* fue un vizcachón solitario, de costumbres muy parecidas a las que observa el habitante de las cuevas,

con el que tiene una secreta similitud de destino y morfología. Hudson, por su parte, expresa que tenía en su rostro una extraña combinación de patriarcal, lechuza y vizcacha. Y Hernández, que lo dio a la literatura tal como lo ven estos estudiosos del alma popular y, especialmente, del hombre de campo, corrobora que, en efecto, este paisano socarrón que señorea en su obra maestra, andaba muy cerca de la psicología del roedor pampeano porque, aunque frecuentara la pulpería, era antisocial y tenía habilidad para desempeñarse de acuerdo con las circunstancias.

Antecedentes del viejo

Los antecedentes de Vizcacha constituyen otro aspecto muy atractivo del tema. Amigo de aventuras peligrosas y de la violencia en su juventud, la gente refería que había dado muerte a su mujer con un palo porque, al cebarle un mate éste estaba completamente frío. Decía también que, a partir de ese momento, vivió condenado a una irreductible viudez porque...

*Sin duda no pudo hallar
Ninguna que lo quisiera:
O tal vez temían llevar
la suerte de la primera.*

El acontecimiento, que no es aislado en su vida de gaucho sin responsabilidad conocida, signa tem-

prano, cronológica y socialmente, el destino de este borrascoso personaje de la literatura vernácula a la que brinda el acento de su peculiar filosofía tan de ayer y tan de nuestro tiempo. Porque Vizcacha, con su materialismo grosero y su malignidad ingénita, es el alegato sin demora y sin tregua por un aliento despreocupado, por una soberanía egoísta e indiferente, por una propensión cultivada con exceso a dar rienda suelta a las modalidades del instinto al que las virtudes del espíritu, cada día más alejado de las prácticas de la vida corriente tratan, con grandes trabajos, de promover hacia fines de levantada condición.

Ciertamente no debe haber sido fácil describir un ejemplar tan difícil como el Viejo Vizcacha. Mezcla de Calibán shakespeariano, de Sancho Panza cervantino, como asimismo de otros héroes y personajes de la literatura maléfica del teatro y la novelística universal, ni siquiera el trágico fin de su vida lo salva de morir maldiciendo al cielo. Ni salva a sus descendientes, que son muchos, de vivir aferrados a sus consejos, como si fueran buenos y dignos de ser convertidos en ley de la existencia y gobierno permanente de la conducta.

Quienes saben, sin embargo, de justas comparaciones y leen, aunque sólo sea de tarde en tarde los versos de la *biblia gaucha*, están de

acuerdo en que en un libro como *Martin Fierro* y no obstante la trascendencia del Viejo Vizcacha, es posible hallar una medida benévola del amor necesario para la amable convivencia y una excelente receta para desenvolverse dentro de un mundo caótico como el que nos ha tocado en suerte. •

SUBSIDIO POR ACCIDENTE



De conformidad con las reglamentaciones de la Entidad, el señor Mauricio Gallo, presidente de la Filial Mercedes del A. C. A., hace entrega de un cheque por valor de \$ 70.000 al señor Luis R. Echenique y su señora esposa, padres del socio Obdulio R. Echenique, fallecido en un accidente automovilístico. Presencia el acto el inspector auxiliar del A. C. A., señor Alfredo Cayón.

**POTENCIA
y ENERGIA**

CHAMPION

La fábrica que produce la totalidad de los elementos del acumulador: Monoblock, Placas, Separadores, etc., con el respaldo de 45 años de prestigio en el ramo.

**EL CAMPEON DE LOS ACUMULADORES
EN LA MAS COMPLETA LINEA
DE VOLTAJES Y AMPERAJES**

CHAMPION S. A. Industrial, Comercial, Financiera e Inmobiliaria
CORDOBA 2756 TEL. 89-1611

...y también toda
la línea de
BUJIAS CHAMPION

SEVERAS LEYES DE TRANSITO

16 mil muertos en accidentes

Por el Dr. HERMANN M. GOERGEN
Para Autoclub

EL problema de tránsito, que se procura resolver con tanto ahínco y buena voluntad, en Río de Janeiro, no es un problema local. En Sao Paulo, la mayor ciudad del Brasil, Porto Alegre, y otras capitales de Estados, este problema es muy importante. En los demás países de la América Latina, que he visitado, se lucha con muchas dificultades, principalmente en Buenos Aires, la ciudad de más población del continente sudamericano, y Montevideo, con cerca de un millón de almas, capital de ese admirable país que es el Uruguay.

No obstante, insistimos, el problema es universal. Si no, veamos lo que pasa en Alemania.

El 1º de enero de 1965 entró en vigor "La segunda ley de seguridad del tránsito", con castigos más rigurosos para automovilistas en falta. Algunas asociaciones combatieron la ley sosteniendo que la culpa por innúmeros accidentes cabría a la organización de tránsito, al Estado, a insuficiencia de las carreteras, indicaciones y señalización no siempre claras y fallas naturales de automovilistas, no punibles. Las mismas asociaciones, después de promulgadas las leyes, las interpretaron como medidas contra los "piratas de carreteras".

El Parlamento de Bonn siguió el proyecto de ley del gobierno. Para que se comprenda la actitud de las autoridades necesitamos enterarnos de las siguientes cifras:

En 1950 se registraron en la República Federal 1.980.900 vehículos motorizados, 526.100 automóviles de paseo. Para cada mil habitantes 11 automóviles de paseo. En 1963 ese número alcanzó la cifra siguiente: 10.206.500. Los automóviles de paseo aumentaron en 1963 a 6.631.500 para cada mil habitantes 119,60 autos.

Además están transitando 1.180.900 motocicletas y 1.508.700 motonetas. A este aumento de vehículos no correspondió el crecimiento de carreteras clasificadas.

En 1953 Alemania disponía de 127.917 km de carreteras clasificadas, de las cuales 2.119 km auto-carreteras y 24.133 carreteras federales. En 1963 el total era de 164.608 km, de los cuales 2.920 km auto-carreteras y 29.111 km de carreteras federales. En cuanto a las carreteras clasificadas, aumentaron en 30 por ciento solamente, los carros de paseo se multiplicaron más de ocho

veces, desde 1953 y 12 veces, desde 1950.

El número de accidentes es impresionante. En 1962 el total de los accidentes fue de 442.933, con 14.445 muertos y 428.488 heridos. Las estimativas de 1964 hablan de 16.000 muertos, en accidentes de vehículos motorizados. Comparemos la situación con la de Francia y Gran Bretaña.

En 1962 en Francia los accidentados fueron 239.250: 9.928 muertos y 229.322 heridos. En Gran Bretaña los accidentados fueron, en 1962, 341.696, con 6.709 muertos y 334.987 heridos.

Considerando las diferencias de población y densidad del tránsito, Alemania sale mal en la comparación, razón por la cual el legislador reforzó la ley punitiva.

Se distinguen la infracción y el delito. El exceso de velocidad podrá tener castigo de 100 dólares de multa. El juez podrá suspender el registro de chófer de uno a tres meses en caso de infracción del reglamento. Esto podrá acontecer por la no observancia de la prioridad de calle, o del lado derecho, como también en el caso de que el chófer ultrapase, raudamente, los autos en columna. La suspensión del registro de chófer puede resultar de una decisión del juez o simplemente por mandato punitivo de la propia policía, remitido por el correo. Terminado el plazo de suspensión, el registro puede ser requerido de nuevo en el Forum.

Quien fuese considerado culpado de un delito pierde el registro. La

ley define como delito la conducción del vehículo motorizado en estado alcoholizado.

En ese caso el plazo de suspensión podrá alcanzar de seis meses a cinco años. El simple hecho de conducir un automóvil en estado etílico, ya implicará el castigo. No hay necesidad de accidente para que el chófer alcoholizado sea castigado. Además de la suspensión del registro el chófer será condenado de un mes a un año de prisión. Repito: aunque nada hubiese ocurrido, basta simplemente conducir un auto en estado alcoholizado.

En Suiza ya se considera al chófer fuera de la condición de dirigir cuando la sangre indique 0,9 por mil de alcohol.

Hubo amplios debates en torno a ese problema en el Parlamento de la República Federal Alemana, continuando, sin embargo, en el país el límite permitido de 1,5 por mil.

Castigo severo le aguarda a aquél que conduzca el auto sin registro o sin la póliza de seguro. En los dos casos, la ley castiga con prisión de hasta un año y es facultativa la intervención del vehículo.

La fuga después de un accidente es severamente castigada por la ley.

El legislador y el gobierno están convencidos de que la ley tendrá efecto saludable y ejemplar sobre el comportamiento de aquellos choferes y automovilistas que hasta ahora no fueron suficientemente castigados o eliminados del tránsito, repitiendo sus hazañas atentatorias contra la vida ajena.

CONSTITUYOSE LA MESA DIRECTIVA DE UN CENTRO

EL Centro de Propietarios de Hoteles, Restaurantes, Confiterías, Cafés y Anexos procedió a la integración de sus respectivas comisiones Directiva y Fiscal, las que quedaron constituidas del siguiente modo:

Comisión Directiva: Presidente D. F. Arturo Costas (Restaurant Aguila); Vicepresidente 1º D. Alfredo Maraffi (Hotel Oxford y Campiotti); Vicepresidente 2º D. Roberto Nogaró (Hotel Nogaró); Secretario D. Alejandro J. Cammarota (Hotel Crillon); Tesorero D. Gus Romea (Victoria Plaza Hotel); Bibliotecario D. Juan Signorino (Hotel Bristol); Vocales D. Cosme Alberdi (Hotel Juventud de Piriápolis), D. Juan E. Casella (Hotel España de Punta del Este), D. Héctor Etchebarne (Parrillada Las Brasas), D. José Guerrero Misa (Hotel Cervantes) y D. Serafin Tomé (h.) (Restaurant Morini).

Comisión Fiscal: D. Jorge Sacalidis (Hotel Neo de Piriápolis), D. Julio V. Frade (Hotel Acevedo) y D. Roberto Stoll (Hotel Ritz).



CALIDA TRANSPARENCIA pal-tex

CORTINAS DE ESTERA

En puertas, ventanas o ventanales, las cortinas de estera PAL-TEX son superiores a cualquier otro tipo de cortinas por su duración, belleza y fácil conservación...

hay un modelo para cada aplicación: de enrollar, deslizables o con ojaltos de bronce...

Su hogar, oficina o local necesitan ya las cortinas de estera PAL-TEX!

Están confeccionadas con finísimos palillos de madera unidos entre sí con hilos resistentes.

Se entregan listas para colocar

*** Hechas a medida y sin recargo alguno!**

Precio por m²
Color natural \$ 850.-
En colores o combinadas \$ 950.-



LA CORTINA QUE NO SE LAVA... Y NO SE PLANCHA!

ADQUIERALAS EN:

CAPITAL FEDERAL

CENTRO: LOS GOBELINOS, Florida 125/27
ANAQUEL, Córdoba 836
J. HODARA, Sarmiento 1737
ARTAPRES, Rodríguez Peña 1029
ATOR, ASAGASTI, BARGUES, PIAZZA y Cia., Bm. Mitre 1443
RIMINI, Paraná 973
S.A.S. DISTRIBUIDORES, Uruguay 768
S.A.S. DISTRIBUIDORES, Córdoba 2388
ART-MIN-CA, Paraguay 1027
CASA VIRAS, Paraguay 1029
ALMAGRO: CREACIONES ALEJANDRA, Boedo 969, Local 32
DIVAN-ES, Medrano 41
MUEBLES MODULAR, Galería Primera Junta, Rivadavia 5320
CONGRESO: CHANEL DECORACIONES, Galería Grimaldi, Rivadavia 1563, Local 11
BARAGATTI MUEBLES, Entre Ríos 1446
ARISKA, Galería Dufau, Yerbal 2540, Local 77 y 79
NORTE: DECORACIONES SANTA FE, Santa Fe 3371
RIMINI, Pueyrredón 1031
SAN TELMO: RIMINI, San Juan 2966
TAPICERIA LOS LEONES, Cuenca 2886
STILNOVO MUEBLES, Avda. Nazari 2049
BELGRANO: TAPICERIA ALENCON, Cabildo 2189 "501", Cabildo 501
PALERMO: A. GRIMALDI, Peña 2676
DECORACIONES ROWQUAD, Bulnes 1876
GRAND-BOURG, Santa Fe 4450
MEDRANO: DIVAN-ES, Medrano 41
JOSE M. MORENO: CASA GORIZIANO, Rivadavia 4953
CABALLITO: CASA EVA, Pedro Goytía 317
FLORES: TAPICERIA ZAYACO, Rivadavia 6480
TAPICERIA PETIT, Gaona 2692
LINIERS: CASA IBERA, Rivadavia 10912
PARQUE PATRICIOS: DIJON ATELIER, Rondeau 2702
BARRACAS: N. CARBONE, Vieytes 1179
CONSTITUCION: ARTEX INTERIORES, Av. Entre Ríos 1049, Local 24
VILLA DEVOTO: MAGAZZINO, Fernández de Enciso 3900, Local 40
MARISCAL MUEBLES, Av. Fco. Beiró 5364
VILLA DEL PARQUE: MUEBLES MARIOK, Cuina 3338
NOGOLPLAST, Nogoyá 2931
VILLA PUEYREDON: H. PEREZ PICARO, Av. Constituyentes 3545
VILLA REAL: RESORTACH, Lope de Vega 1739
VILLA LURIO: ARII, Lope de Vega 328
VILLA URQUIZA: STILNOVO MUEBLES, Avenida Triunvirato 4312
PARQUE AVELLANEDA: BRASILIA, Av. Bruix 4393

GRAN BUENOS AIRES

SAN MARTIN: NOGAR'S, Uruguay 74
CASEROS: ARTESANO MUEBLES, Av. San Martín 1665
VILLA BALLESTERI: INTERIOR DECORACIONES, Alvear 280, Local 27
HAEDO: J. KOGAN, Defensa 1079
CASTELAR: MUEBLES ELCA, Rivadavia 20010
MORON: UNIVERSAL MUEBLES, Rivadavia 17938
OLIVOS: TAPICERIA DEL GOLF, Usparte 2588
SAN ISIDRO: CANASTERIA ALSINA, Alsina 89
CASA BARBIERI, Av. Lib. Gral. San Martín 18142
FLORIDA: CASA LAR, Av. San Martín 2433
MARTINEZ: JULIO SANTANA, Avenida Libertador General San Martín 13214
VICENTE LOPEZ: DECORACIONES SU-LAR, Av. Mujica 272 y 483
ESTUDIOS TRION: Tapias 1183, Local 7
VALENTIN ALSINA: CASA CHAIN, V. Alsina 2397
PALOMAR: WARTBURG, Alte. Plate 628
LANUS: NORHAUS, Av. Pavón 4139
LOMAS DE ZAMORA: DECORACIONES MIGUEL ANGEL, España 88
QUILMES: MUEBLES DEYA, Rivadavia y Lavalle
ADROGUE: ADOLFO MOSQUERA, Cerretti 804
LA PLATA: DECORACIONES VAN-GOGH, 6 esq. 43
BELLA VISTA: OSVALDO CREMIEUX, Avenida Senador Marín y Richieri
MURLINGHAM: OSVALDO CREMIEUX, Castro Barros 470
OSVALDO CREMIEUX, Av. Roca y Eduardo Séptimo
PROVINCIA DE BUENOS AIRES
CARUELAS: MUEBLES NOSEDA, Belgrano 666
CHEL SUAREZ: E. J. PARRY, Lavalle 350
LOBOS: DOTI Hnos., Belgrano esq. 25 de Mayo
OLAVARRIA: ALEJANDRO DEL RIO, 25 de Mayo esquina Bolívar
ZARATE: MUEBLERIA VIA DEL PARQUE, Dr. F. Pagnola 599
BAHIA BLANCA: AMBIENTE, Galería Plaza, Loc. 61
SALTO: CASA MARQUEZ, Mitre y Uruburu
CHACABUCO: MUEBLES VAN-DEN-ENG, Sarmiento y Rivadavia
JUNIN: ALVAREZ Y SPADARI, Pellegrini y Sarmiento
AMERICA: CONFORT MUEBLES, San Martín 114
PEHUAYO: OLGA M. DE ERREA, Alem 388
9 DE JULIO: TAPICERIA RIOJA, Rioja 371
PERGAMINO: RODRIGUEZ DE PARIS, Hipólito Yrigoyen 799
MAR DEL PLATA: GAS-TEX S.R.L., Galería San Martín, Local 5
SANTA FE: EGIDIO SILVESTRE - FNDS.
PROVINCIA DE SANTA FE
ROSARIO: LOS 4 HERMANOS, Sarmiento 758
TAPICERIA ESPACIO, Sarmiento 854, Local 10, Subs.
SANTA FE: FUTURE S.R.L., San Martín 2101
CORMET S.R.L., B. Sur Mer 3237
MAZZOLARI, 19 de Mayo 2320

SAN CARLOS CENTRO: BENVENUTTI Hnos., San Martín 448
CASILDA: Ing. MICHELETTI, Dante Alighieri 2157
SAN JORGE: EMILIO MAZZOLARI, Avenida San Martín 610
RAFAELA: DECORACIONES ABOLENGO, Av. Santa Fe 217
CANADA DE GOMEZ: BACHIN Y TESTASECA, Lavalle 915
PROVINCIA DE MENDOZA
MENDOZA: CIMA, Galería Tonsa, Local 23 A
SAN RAFAEL: KARIZOVNIK Hnos. y Cia., Avenida Mitre 135/53
GRAL. SAN MARTIN: GALERIA LA REPUBLICA, 25 de Mayo 234
PROVINCIA DE NEUQUEN
NEUQUEN: MOVIMENTO, Roca 84
PROVINCIA DE ENTRE RIOS
PARANA: ORGANIZACION BASSI, Av. Echagüe 629
CONCEPCION DEL URUGUAY: A. SAMAHIA, Rep. de Chile 270
MACIA: CASA CAPURRO
CONCORDIA: FRANCISCO A. CHACON, R. S. Peña 197
GUALEGUAYCHU: TAPICERIA BOLIVAR, Bolívar 834
PROVINCIA DE TUCUMAN
TUCUMAN: JUAN O. CIZEK, 24 de Setiembre 843
PROVINCIA DE SAN JUAN
SAN JUAN: LEOPOLDO J. RAGO, Gral. Acha 198 Sur
PROVINCIA DE SALTA
SALTA: HELIOS S.C., Gral. Güemes 579
PROVINCIA DE CATAMARCA
CATAMARCA: ESCRITORIOS CUNEO, San Martín 689
PROVINCIA DE CORDOBA
CORDOBA: LAION Y MELHEM, Av. Colón 263
CASA MARCHIORI, San Jerónimo 366
MAUCCI Y CIA., Av. Vélez Sársfield 252
RIO CUARTO: KING-DECOR, Sobremonte 628
DECORACIONES LILIANA, Gral. Paz 538
SAN FRANCISCO: FAVA E HIJOS, Bv. 9 de Julio 1368
MARCOS JUAREZ: DEPETRINI HNOS., San Martín 950
PROVINCIA DEL CHACO
RESISTENCIA: TAPICERIA CHAVEZ, Sáenz Peña 253
PROVINCIA DE MISIONES
POSADAS: ABRAXAS DECORACIONES, Rivadavia 311
PROVINCIA DE SAN LUIS
SAN LUIS: MON-SUCES, Chacabuco 952
PROVINCIA DE LA PAMPA
SANTA ROSA: COMAR S.C.C., Avellaneda 218
PROVINCIA DE RIO NEGRO
GRAL. ROCA: DECORACIONES PRINCESA, Tucumán 276
PROVINCIA DE CHUBUT
RAWSON: TIENDA LAS CIBELAS, Alejandro Maiz 418
COMODORO RIVADAVIA: M. LERCARI, Rivadavia 1014

Segadora motorizada de césped



WAYRA

con motor a nafta de 3 H.P.

Tan potente y eficaz como la WAYRA Eléctrica



WAYRA S.R.L.
LARRAZABAL 706
T. 64-0593

Una joya para su auto



TRANSISTOR

Maravilloso receptor para auto o camión de cualquier marca para colocar en el tablero
9 TRANSISTORES IMPORTADOS
CONSUMO REDUCIDO GRAN POTENCIA
5 AÑOS GARANTIA
INTERIOR: PIDA FOLLETO GRATIS

SU PRECIO ~~\$ 7.800~~
EN FABRICA **\$ 3.900**

INTERIOR REMITIMOS MANDANDO CHEQUE O GIRO A LA ORDEN DE ELECTRONICA DEL PLATA

FABRICA FUNDADA EN 1926

Fabbri

DIRECTORIO 521 Bs. As.

SE INCORPORAN NUEVAS OBRAS A LA BIBLIOTECA DEL A. C. A.

SE detallan a continuación los libros recientemente incorporados a nuestra Biblioteca para conocimiento de los señores asociados y público en general que a ella concurre.

TECNICOS

Trucaje de motores de 2 tiempos, 1964, Miguel de Castro Vicente; Trucaje de motores de 4 tiempos, 1964, Miguel de Castro Vicente; Técnicas de conducción del automóvil, 1964, Miguel de Castro Vicente; Transmisiones modernas, 1964, José Ribes Anastasio; La dinamo, 1964, Antonio Vicente; How to build trailers, 1958, J. Gartner; The mobile home manual, 1961, R. H. Nulsen; Valiant III, manual de taller, 1964, Fevre Basset-Chrysler Arg. S. A.; Rambler Ambassador 990, manual de mantenimiento; I.K.A. Rambler Classic manual de mantenimiento; I.K.A. Jeep Gladiator, manual de mantenimiento; I.K.A. Renault 4L, manual de mantenimiento; I.K.A., Renault: Dauphine-Gordini, manual de taller; I.K.A. Transmisiones para unidades I.K.A., manual de taller; I.K.A. Motor tornado para unidades I.K.A., manual de taller;

I.K.A. Combustible para unidades I.K.A., manual de taller; Citroën 2 CV, dictionnaire de reparations, 1962 (donado gentilmente por Citroën Argentina, S. A.); Citroën 2 CV, catalogue des pièces detachés, 1962 (donado gentilmente por Citroën Argentina S.A.).

DEPORTES

IX Gran Premio Internacional de Turismo Super Nafta Y.P.F., 1965. XLII Gran Premio Argentino de Carretera - Reglamento - A.C.A., 1964.

CENSOS

Censo nacional de población, 1960 (antecedentes, normas), Dirección Nacional de Estadística y Censos, 1965; Censo nacional de población, 1960 zona patagónica, Dirección Nacional de Estadística y Censos, 1965; Navegación comercial argentina, 1963, Dirección Nacional de Estadística y Censos, 1965.

GUIAS

Guías de relaciones públicas; 1965; Chile, guía turística, 1965; Empresa Ferrocarriles del Estado.

APARECIO UNA ARTISTICA VERSION RESUMIDA DE "DON QUIJOTE"

LA Librería y Editorial Atlántida de esta capital acaba de avanzar un largo paso en su encomiable política de difundir las más valiosas expresiones de la cultura —ciencia, literatura o historia—, mediante la publicación, ahora, del primer tomo de la nueva colección que se propone editar, bajo el título generoso de "Selecciones Juveniles". Este tomo está dedicado a Don Quijote de la Mancha.

Esta iniciativa, cuya ejecución se pone en marcha con tanto acierto selectivo, pregonada, por sí misma, la clara visión de sus autores. Señalemos, siquiera sea incidentalmente, el hecho de que la nueva colección está destinada, de modo especial, a los lectores jóvenes, quienes, en esta época, cuando la lucha por la vida no respeta categorías ni edades y no deja

demasiado tiempo libre para esparcimientos intelectuales desinteresados, podrán establecer contacto agradable y fácil con el más alto exponente espiritual de la literatura mundial. Las malandanzas y bienandanzas del ilustre hidalgo manchego siempre han servido, por lo demás, para sugerir altos pensamientos, aún en las almas que no tienen mucha vocación por las alturas, y, con mayor motivo, este feliz efecto suele producirse en las de los jóvenes, siempre dispuestos a abrazar un ideal incontaminado.

Este primer volumen de las "Selecciones Juveniles Atlántida" está magníficamente impreso y primorosamente ilustrado por Aniano Lisa, un gran artista que no necesita presentación.

FIRMOSE EN EL A. C. A. UN CONVENIO CON LA PAMPA

CON asistencia del señor gobernador de La Pampa, doctor Ismael Amit, del vicepresidente primero y del secretario general del Automóvil Club Argentino, doctores Horacio C. Rivarola y Walter A. Saborido respectivamente, se firmó en la Sala de Sesiones del 8º piso de nuestra sede central, un convenio en virtud del cual la provincia procederá a realizar una serie de construcciones con el objeto de propender a la promoción del turismo.

En la ceremonia, que contó con la asistencia de colaboradores del doctor Amit, altos funcionarios de

diciones que la ya inaugurada en Lihuel Calel y la que se encuentra en construcción en Caleu Caleu.

Asimismo, se establece que la provincia entrega, para su explotación al Automóvil Club Argentino, un motel con 20 habitaciones y una estación de servicio, en la ruta 5, a la entrada de la ciudad de Santa Rosa, por el término de 30 años.

Simultáneamente se firmó la adhesión de la estación de servicio y hostería propiedad del señor Juan Sereno, en la intersección de las rutas 35 y 188, para la atención de los socios



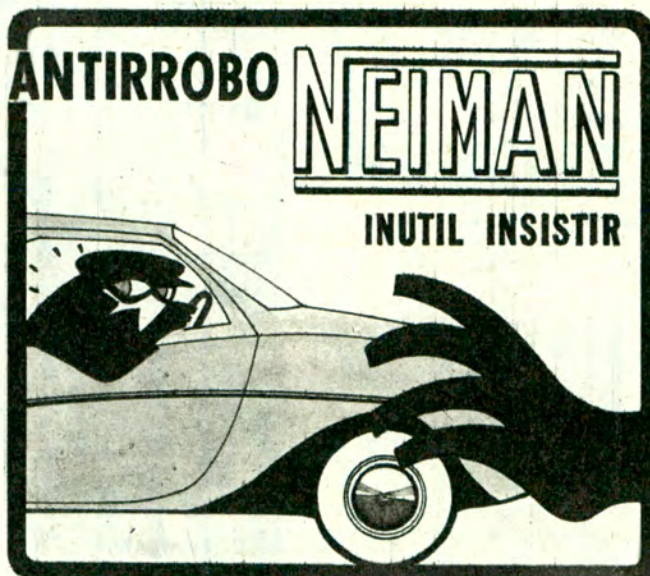
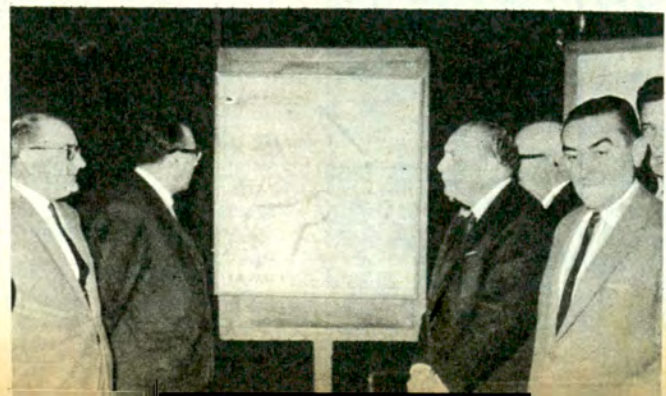
Se firma el nuevo convenio. De izquierda a derecha, protocolizan el compromiso de estos dos nuevos jalones de progreso en las rutas pampeanas, los doctores Walter A. Saborido, Ismael Amit y Horacio C. Rivarola.

YPF y directivos del A.C.A., se leyeron los referidos contratos que establecen la construcción de una estación de servicio y motel en Gobernador Duval, sobre la ruta 152, y en Santa Isabel, sobre la ruta 151, que une Mendoza con el Valle del Río Negro, pasando por La Pampa, en iguales con-

del A.C.A. que, además de los servicios comunes y auxilio mecánico, contará con un local especial y una pileta de natación.

Sobre los alcances de esta obra, que tan significativa proyección tiene para la zona beneficiada, se refirieron el Dr. Rivarola y el gobernador Amit. •

El doctor Ismael Amit, sobre un mapa de su provincia, explica a los doctores Horacio C. Rivarola y Walter A. Saborido y al Gerente General del A.C.A., señor Domingo M. Armendáriz, la importancia que tendrán para el desarrollo vial y turístico las nuevas estaciones a construirse.



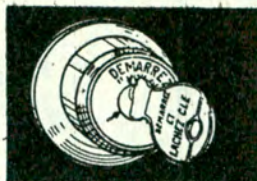
Asegura en forma total y automática su coche con solo girar la llave. Traba la dirección después de cortar el contacto.

Adoptado en Europa y Argentina por RENAULT - FIAT - PEUGEOT - D.K.W. - ISARD - MERCEDES BENZ - SIMCA NSU - etc. PATENTE MUNDIAL

NEIMAN ARGENTINA

S.A.I.C.
CRAMER 3065 - T.E. 70-8572 CAP. FED.

INDUSTRIA ARGENTINA



HAY QUE ENTRAR POR EL BUJE...

Byc

AUTO LUBRICADOS



Procesados por PULVIMETALURGIA que permite obtener una estructura porosa permanentemente lubricada.

Para el equipo eléctrico de automotores y tractores (arranque, dínamo distribuidor), y bombas de agua directa etc.

Mantenga en su negocio la línea completa de este repuesto de movimiento rápido. Solicite catálogo - manual al agente de su zona o a su proveedor mayorista.

ES UN PRODUCTO: BROSIO Y CIA. S.R.L. - AVELLANEDA

VIAJE A EGIPTO

NUESTRO viaje a Egipto ha sido, en parte, robándole un poco el título a Lanza del Vasto, como un peregrinaje a las fuentes. Provenientes de una familia cuyos ascendientes, por generaciones de generaciones, nacieron, vivieron y murieron en Andalucía, tierra que ocuparon los árabes durante ocho siglos y en los que su civilización dio los mejores frutos, no estamos seguros de no llevar en la nuestra, algunas gotas de la sangre de este pueblo.

Amantes de su historia, de su arte y de su cultura, quisimos ir a uno de sus más antiguos asentamientos de civilización, al Egipto, padre de los Siglos de Oro.

Viajar a Egipto es remontar el río de la historia hasta sus más lejanas y recónditas fuentes. Es volver a un pasado de más de sesenta siglos, y pisar los umbrales de una de las más antiguas civilizaciones. Antes que en Roma y antes que en Grecia, fue en Egipto donde estuvo el centro y la fuerza que orientó ese lento y constante desplazamiento que unos llaman progreso, y otros, historia de la humanidad. A lo largo del Nilo, el Egipto se estira, larga cinta de tierra fértil, entre el desierto montañoso del este y el desierto llano y amarillo de arena fina del oeste, donde aún imperan el chacal y el león. En ese largo corredor de verde y lujuriosa vegetación, vivieron los egipcios, desde el fondo de los tiempos, hasta nuestros días.

El río Nilo es el don sagrado que hace posible la vida en medio de las estériles y ardientes arenas. Pueblo de agricultores, al principio, de guerreros y de constructores de grandes templos después, tuvieron siempre una terca decisión de vi-



EL CAIRO

Remontamos el río
de la historia para
volver a un
pasado de 60 siglos

Por
**FERMIN ESTRELLA
GUTIERREZ**

Para Autoclub

vir, y de sobrevivir, que enriqueció sus artes y sus ciencias.

El "padre Nilo"

HOSPEDARSE en el Shepherd's Hotel, en El Cairo, es vivir un cuento de las Mil y una Noches. Mole cuadrada y alta, de casi una manzana de las nuestras, uno de sus costados se alza sobre el largo paseo costanero que bordea la orilla derecha del Nilo. Subimos por la alta escalinata, entramos por la altísima y monumental puerta, y ya estamos en el hall inmenso, resplandeciente de luces y riqueza. La servidumbre, aquí como en todo el hotel, viste las ropas tradicionales: anchas bombachas de colores, ajustadas a los tobillos, chaquetas estrechas, rojas, verdes, amarillas, abiertas adelante, cuello duro y corbatín, como vestían los bajás de hace cien años. Y coronando la morena cabeza, el alto fez morado oscuro, que vimos en el aeródromo, y en la calle, antes de llegar al hotel.

El almuerzo —o la cena— dura una eternidad, entre el ir y venir, imperturbable, de éste que coloca, suavemente, los cubiertos; de aquél que trae, minutos después, los platos vacíos, calentados previamente, de este otro que se acerca con la botella de vino. Y así hasta los postres.

Pero levantémonos y acerquémonos a la ventana antes de retirarnos del comedor. Ese río que brilla y centellea abajo, entre los dos bulevares verdeantes de palmeras, con bancos pintados de blanco, es el Nilo. El "padre Nilo" como le decían los antiguos. Pequeños muelles o embarcaderos lo flanquean, de tanto en tanto, y hay blancas embarcaciones inmovilizadas a sus costados, a las que se sube por alegres pasarelas con caminos de alfombra roja, convertidas hoy en restaurantes o confiterías elegantes, e inclusive en casas flotantes, que han resuelto para muchos, se nos informa, el difícil problema de la escasez de viviendas.

El Nilo corre aquí, domesticado y lento, dividiendo en dos la populosa y abigarrada ciudad de

El Cairo. Pequeñas embarcaciones a motor lo surcan en ambas direcciones. Cerca, la moderna Torre de El Cairo, semejante a un faro gigantesco, yergue su silueta por sobre los otros edificios, y si nos fijamos bien, veremos cómo gira su parte superior, donde funciona un restaurante, desde cuyas ventanas, en su lento desplazamiento circular, se ve, sin moverse uno de su mesa, toda la ciudad.

El Viejo Cairo

PERO dejemos el Sheppard's Hotel y sumerjámonos en la constante actividad bulliciosa de las calles de la ciudad. El Cairo nos conquista, poco a poco, y somos todo ojos ante tipos, escenas y detalles que no se ven en otras partes del mundo. El árabe es tradicionalista, y si bien son muchos los europeizados —en el vestido, en las costumbres y hasta en las ideas—, son más los que viven como vivieron sus padres, sus abuelos y sus más lejanos antepasados, sin importárseles nada de todo cuanto los diferencia del resto del mundo.

Empecemos por el Viejo Cairo. Calles estrechas, apenas empedradas. Otras, más alejadas, de tierra, de polvo amarillento, que ante el paso de las cabalgaduras y de los modernos coches, se arremolina y sube en nubes que tapan la vista. La mayor parte de los peatones visten ropas árabes, la larga túnica, a menudo listada, rozando la tierra de la calle. Hombres delgados y ce-trinos, llenos de ademanes mientras hablan o gritan; mujeres con largas polleras y arrebizadas en pequeños chalets o mantones negros, con los cuales se tapan la mitad del rostro; niños también vestidos a lo árabe, y gritones, aún más que los mayores, que cruzan y vuelven a cruzar entre el gentío, jugando o vendiendo chucherías. De pronto, un burrito cargado de haces de leña y la mujer detrás de él, rumbo a su vivienda.

El mundo de gente que vive en la calle —es el mes del Ramadán y los árabes no paran en sus casas— se hace más y más denso. Estamos en el corazón del Viejo Cairo. Y nos vamos aproximando al Jan al Jalili, cuyo solo nombre evoca el oriente legendario y fantástico, al barrio de los bazares, ricos como ninguno en detalles pintorescos, singularísimos. Un verdadero museo de la artesanía árabe medieval, exótico y raro, enclavado en el centro mismo de El Cairo. Dos calles son las que llevan al barrio-mercado. Tomamos por una de ellas. Calle única, como no hemos visto otra, flanqueada, a derecha e izquierda, de pequeñísimos negocios donde se exhiben, a veces en cantidades minúsculas, las más diversas mercaderías, y de talleres también pequeños, a veces sólo cuadradas hornacinas, en los que trabajan a la vista de los peatones, los artesanos. A veces se trabaja hasta en la misma calle. Y frente a los ruinosos edi-

ficios, a lo largo de lo que serían las aceras, hileras interminables de carromatos, desbordantes de toda clase de objetos y mercaderías, y puestos de comida o de golosinas. Calle donde se exhibe y se vende de todo, lo que vale de verdad, lo antiguo y auténtico, y lo que es sólo para el turista frívolo y poco conocedor.

AL término de la calle, desembocamos en pleno Jan al Jalili, en pleno Oriente. Calles estrechísimas, algunas, verdaderos corredores o pasadizos techados, de piso irregular, bordeadas también de pequeños negocios y talleres. En las puertas, en las diminutas vidrieras, cobres, platerías, artículos de cuero repujado, cajitas de madera con marquetería, collares y prendedores, narguiles, sahumadores, alfombras, objetos nuevos y viejos, las cosas más heterogéneas, amontonadas en desorden. A veces, por la estrecha puerta se ve al dueño tomando su té verde o fumando el narguile. Estamos en un verdadero zoco árabe, y debemos abrirnos paso entre la gente que va y viene de un comercio a otro. Un árabe viejo, de larga túnica amarillenta, reza sus oraciones en la acera, de pie frente a una pared, la cabeza y todo su cuerpo en dirección de la distante ciudad de La Meca. Entramos en un pequeño negocio a comprar un collar de cuentas de ámbar. Nuestro acompañante observa minuciosamente la mercancía para ver si el ámbar es falso o verdadero —lo que se descubre frotando las cuentas con un paño y percibiendo su olor—, y discute el precio acaloradamente con el dueño. Gritos y protestas de éste y un ir y venir gesticulante por el interior del pequeño negocio, abarrotado de cosas.

Frente al Jan al Jalili, se alza el Machahad Al Husein, mezquita en cuyo interior se guarda la cabeza del mártir Al Husein, hijo de Fátima, la hija del Profeta. De la primitiva mezquita sólo queda una puerta. El alto alminar, de estilo turco, se alza junto al edificio actual, de aproximadamente un siglo, y en sus líneas arquitectónicas lo gótico y lo árabe parecieran mezclarse extrañamente. Nos acercamos a una de sus altas puertas, en cuyo umbral se amontonan los zapatos de los fieles, que han debido entrar sin ellos en el templo, según lo establece su rito. Intentamos entrar también, haciendo lo mismo, pero un árabe nos dice que somos extranjeros y que, estando en el mes del Ramadán, es mejor que no lo hagamos. Otras mezquitas, con sus altos minaretes rectangulares o terminadas en pequeñas cúpulas oblongas, rematadas por una aguja, se alzan aquí y allí, en medio de la edificación antiquísima del Viejo Cairo. De pronto, de lo alto de un minarete, baja la voz aguda del muezín, pero, ¡oh, adelantos de nuestra época!, amplificada por un al-

Fuerza de viento,
aire en la cara,
sol,
fragancia en libertad,
Coty...
Colonia Super
Fragancia
COTY.

COTY
Paris - Nueva York - Londres

tavoz estridente. A derecha e izquierda vemos árabes prosternados, todos orientados en dirección a La Meca.

Una visita inolvidable

ANTES de dejar el Viejo Cairo, nuestro acompañante nos invita a entrar en un antiquísimo y tradicional café a tomar té verde. Penetramos en el extraño café por una estrecha puerta. Cuando la vista se acostumbra a la penumbra del interior, van apareciendo las cosas y las personas como si brotaran de una bruma nocturna. Varios ambientes, uno después de otro; de piso desigual y deteriorado, de paredes descascaradas y obscuras por el tiempo, a las que se adosan decrepitos anaqueles y estanterías repletos de vasijas y botellas; consolas con espejos centenarios, de lunas rotas manchadas en los bordes; perchas y armarios de todas clases, como si más que en un café estuviéramos en El Rastro de Madrid o en el Bric a Brac de una ciudad cualquiera. Del techo, también desnivelado y cubierto a trechos con grandes trozos de tejido de alambre, penden, aquí y allí, lámparas de distintos tamaños y formas. Y en los cuartos, multitud de mesas, de madera unas, de hierro y mármol otras, cubiertas de tazas y de ceniceros y alrededor de ellas, los parroquianos, unos con vestimenta europea, otros con la larga túnica árabe. Algunos fuman parsimoniosamente en narguiles. El humo del tabaco cubre de densas nubes grisáceas el café. Afuera, de nuevo la gente en las calles estrechas, los vendedores con sus precarios carritos, la algarabía de centenares de voces y gritos ensordecedores.

Seguimos caminando por el Viejo Cairo, en dirección a la parte residencial y moderna de la ciudad. Visitamos también la Universidad de Al Azhar, la más antigua de Egipto, que es el centro de mayor poder de la expansión espiritual y la religión árabe.

Una visita inolvidable fue la que hicimos a la Biblioteca Nacional, que recorrimos con su gentilísimo director, el erudito Abdel Moncim M. Omar. Vimos en ella la maravillosa colección de ejemplares del Corán, desde los casi contemporáneos de Mahoma, escritos y copiados a mano, hasta los más recientes. Algunos, verdaderas joyas, con ilustraciones policromas en el borde de sus páginas y encuadernaciones cubiertas de taraceas y finísimos repujados. Y en grandes vitrinas, ejemplares suntuosos del libro sagrado, expuestos verticalmente, de cerca de un metro de alto. En la sala de lectura, árabes viejos y jóvenes leyendo silenciosamente libros y manuscritos.

El museo de El Cairo

EL Museo Copto está un poco retirado del centro de la ciudad, en una humilde barriada árabe. Nos dirigimos a él por una calle sinuosa y ancha, cubierta de polvo. Nuestro auto se detiene de pronto, interceptado el paso por un cortejo fúnebre. Llegamos al Museo, en el que somos atendidos por su director, el doctor Pahob Labib, prestigioso historiador y autor de varias e importantes obras sobre el arte y la civilización coptos. El Museo en sí, como construcción romana, y los restos de muralla que quedan junto a él, son ya una reliquia. Recintos oscuros, de paredes de piedra, escaleras desgastadas y sótanos y recovecos donde nunca entra el sol. Y en los distintos pisos, vitrinas donde se exhiben objetos de arte copto, imágenes cristianas nimbadadas, de un aire oriental y bizantino: vasijas de metal, lámparas, objetos del culto y la liturgia, epígrafes y manuscritos, viejos infolios, tejidos, alfombras, etc.

El Museo de El Cairo que está, como el Copto, bajo la superintendencia del Servicio de Antigüedades de Egipto, encierra verdaderos tesoros del arte de esta civilización milenaria. En el piso superior del museo se hallan las salas arcaicas y funerarias, la gran colección de momias, y sobre todo el Sancta Sanctorum del Museo: los objetos hallados en la tumba de Tutankhamón, en el Valle de los Reyes, en la lejana Luksor. Restos de los antiguos templos, jeroglíficos grabados en la piedra o en papiros, momias, estatuas, armas, vasijas, tapices, objetos de arte y de las más variadas artesanías —de piedra, de oro y plata, de madera, de nácar—. Recordamos la famosa estatua del escriba sentado, el papiro sobre las rodillas y la mano derecha en actitud de escribir, de la que trasciende un realismo sorprendente; la preciosa estatuilla en oro de Tutankhamón, de tiara y con la lanza en el brazo derecho, dispuesto para el ataque; la cabeza de Nefertiti, inacabada, hecha en piedra arenítica, de una belleza y de un realismo como no hemos visto en ninguna otra imagen de mujer; momias yacentes en rectangulares vitrinas de cristal, el rostro acartonado y amarillento asomado apenas por el vendaje roto para su exhibición, algunas de una conservación asombrosa; los numerosos objetos provenientes de la tumba de Tutankhamón, cuyo descubrimiento revolucionó totalmente los estudios sobre egiptología y conmovió al mundo. Imposible citar todo lo que vimos en aquellas salas, procedente de la citada tumba. Sólo mencionaremos al pasar, el trono real, en madera esculpida, revestido casi literalmente de oro y adornado en su respaldar con figuras policromas, con incrustaciones de plata y piedras preciosas, y con los brazos rematados en dos cabezas de



león; la estatua de Tutankhamón en posición vertical, con vestiduras y sandalias blancas, coches o carros, parecidos a los coches de guerra griegos, de ruedas de oro; muebles, instrumentos de cirugía; infinidad de alhajas, de una belleza y una perfección increíbles, y, por último, en una vitrina, al ataúd de forma de cuerpo humano yacente, el tercero y más interior de los tres superpuestos, que contenía la momia del joven rey Tutankhamón, decorado en su interior y en su exterior con dibujos y jeroglíficos de colores nítidos; ocre, rojo, azul. La momia se halla actualmente en la tumba célebre, en el Valle de los Reyes, donde fue hallada.

Abolida en 1952 la monarquía, y con ella el lujo oriental de la corona, el Haramleck se ha transformado en museo. Otro museo importante es el Museo de Arte Islámico, en el que vimos preciosos tejidos decorados con inscripciones del Corán; trabajos de taracea y repujado, objetos de alfarería, monedas, ánforas, alfombras y tapices, etc.

El moderno Cairo

ADEMÁS del Viejo Cairo, además de las infinitas mezzitas que aquí y allí alzan al cielo los altos y gráciles minarettes y sus arábicas cúpulas, además de los museos y palacios antiguos que hacen de El Cairo una de las ciudades más atrayentes y originales del mundo, hay, también, un Cairo moderno, de anchas y arboladas avenidas, llenas de denso tránsito de automóviles y ómnibus, de lujosas tiendas y comercios donde se encuentra de todo cuanto Occidente y Oriente puedan ofrecer en lujo, en comodidad y en objetos de arte; grandes construcciones modernas, en las que predomina el metal y el vidrio, y enormes hoteles, como el Semiramis y el Shepherd's que ocupan grandes extensiones sobre la orilla oriental del Nilo. Un aire moderno, de agencias de compañías de



La Torre de El Cairo, que tiene en su parte superior un piso giratorio desde el que puede verse toda la ciudad. A su lado, el hotel Hilton, junto al Nilo.

aviación, de Bancos y de grandes oficinas. Nombremos sólo en el nuevo y en el viejo Cairo, para terminar nuestra gira por la ciudad, la torre de El Cairo, vista ya desde el 12º piso del Shepherd's Hotel; la Ciudadela o castillo de Saladino, que vimos una noche bajo el encanto de ese inigualable espectáculo que se llama "Son et lumière"—un rayo de luz que se desplaza de un

lugar a otro de la antigua fortaleza, mientras el recitado, con fondo musical a ratos, evoca la historia de dicha fortaleza—, la mezquita de Al Moayed; la puerta de Zueila; la Casa de Gamal el-Din el Zahabi, muestra de la arquitectura árabe del siglo VII; la plaza y el puente de El Tabrir; las mezquitas del sultán Hassan y de Al Rifai; la iglesia de San Sergio y la cripta donde según la tradición se refugió la Sagrada Familia en su huida de Egipto; el teatro de la Opera; el fuerte de Babilón, etc., etc.

Hermosa y contradictoria, ciudad de El Cairo, bella y atrayente como ninguna de cuantas hemos visto en nuestros viajes por el mundo. Rica de un pasado histórico esplendoroso, un trozo sobreviviente de la Edad Media, o tal vez de antes, de la época de Cristo, pasamos, con sólo cruzar una calle, al Cairo moderno, de nuestra época —y donde, por encima de todo, la belleza del paisaje—, ¡belleza del Nilo, insuperable y delicada, belleza del desierto próximo, con sus noches delirantes de estrellas, entra en nuestro corazón, traspasándolo de una emoción que no podremos olvidar ya nunca!

Aquí la vida tiene su pulso más intenso. Se trabaja, se ama, se espera. Al culto de la muerte, que imprimía su sello de grandeza y de eternidad en la época de las viejas dinastías, ha sucedido el culto in-

tenso y casi dionisiaco, de la vida. De la vida, como aventura y riesgo.

Otro día hablaremos de las Pirámides, de la Esfinge de Gizeh, de Luxor y Karnak, de la Gran Represa de Assuán. Hoy sólo quisimos retener, para que no se esfumaran del todo, con el tiempo, algunos de los recuerdos de nuestra reciente permanencia en El Cairo, la ciudad de los contrastes, a la que ningún viajero sensible podrá visitar nunca sin sentirse luego, por toda su vida, nostálgico y saudoso de ella. •

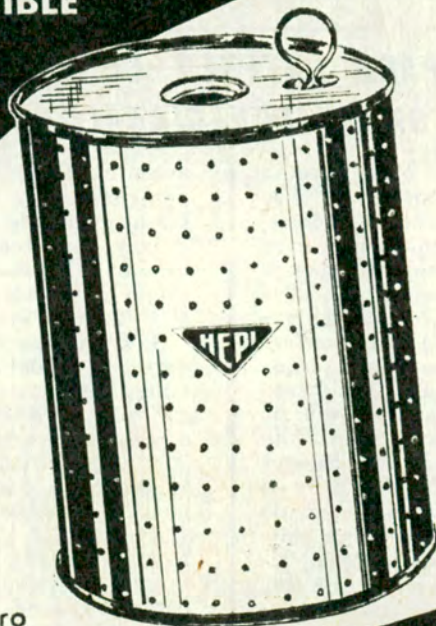
DISTINGUIO EL A.C.A. A EMPLEADOS DE LA FILIAL MERCEDES

Con motivo de celebrarse el Día del Empleado del Automóvil Club Argentino, las autoridades de la Filial Mercedes de la entidad ofrecieron un lunch al personal, que contó con la presencia de directivos, funcionarios y empleados de la misma.

La circunstancia resultó propicia para hacer entrega de distinciones, en nombre del Automóvil Club Argentino, a los señores Rinaldo Piccardi, Juan Carlos Degiuseppe y Alberto Degiuseppe, en razón de haber cumplido 20 años de servicios en la institución. Asimismo, las autoridades locales hicieron entrega de diplomas, por haber cumplido 15 años de labor, a los señores Horacio Logiodice y Eduardo Russo.

ELEMENTOS FILTRANTES

PARA ACEITE Y
COMBUSTIBLE



INDUSTRIA ARGENTINA

DE
ESTOPA
Y CELULOSA

PIÑA H^{NOS}. S.A.
COMERCIAL e INDUSTRIAL

Solicite nuestro
catálogo ilustrado

BOEDO 2046/58 - 923-5555/9077/7755/5851 - BUENOS AIRES

PRODUJERONSE DESIGNACIONES EN LA COMISION DEPORTIVA DE CONCESIONARIOS FORD

HA quedado integrada de la siguiente forma la mesa directiva de la Comisión de Automovilismo Deportivo de Concesionarios Ford:

Presidente: Sr. Luis Castro (San Miguel Motor S.A. C.I.F., Bella Vista, Bs. As.); *Vicepresidente:* Sr. Juan C. Castellazzi (Castellazzi Hnos. S.A., Junín, Bs. As.); *Secretario:* Iván Serra Lima (h.) (Serra

La entidad instituyó premios a corredores

Lima S.A., Cap. Fed.); *Prosecretario:* Sr. Juan Villar (Quintana S.A., Cap. Fed.); *Tesorero:* César M. Speroni (San Miguel Motor S.A. C.I.F., Bella Vista, Bs. As.); *Protesorero:* Jorge A. Ferrero Murphy (Del Sur Motor S.A., Quilmes, Bs. As.); *Vocales:* Julián T. Balerdi (Giordano y Balerdi S.R.L., Villa Mercedes, San Luis); Raúl I. Copetti (F. Copetti e Hijos S.A., Jesús María, Córdoba); J. D. Girolani (San Nicolás Automotores S.A., Gral. Pico, La Pampa); Narciso C. Marchini (Pico Motor Automotores S.A., Gral. Pico, La Pampa); Antonio Martinich (Arcón S.A., Necochea, Bs. As.); José Muñiz (Davidson y Muñiz, Río Gallegos, Santa Cruz); Gregorio Pacheco (Tandilco S.A., Tandil, Bs. As.); Juan C. Pampiglioni (Armando y Pampiglioni, Santa Fe); Francisco Seijas (Valentín Alsina S.A., V. Alsina, Bs. As.); *Representante de Ford Motor Argentina:* José D. Díez (Relaciones Públicas).

La Comisión de Automovilismo Deportivo de Concesionarios Ford ha decidido premiar la actuación de los pilotos que compiten con vehículos de marca Ford o Ford Falcon, en razón de su ubicación en el campeonato oficial de fin de año. Los premios serán adjudicados del 1º al 8º puesto en la siguiente forma: al 1º \$ 600.000; al 2º \$ 400.000; al 3º \$ 300.000; al 4º y 5º \$ 200.000 c/u; al 6º, 7º y 8º \$ 100.000 c/u.

También serán premiados los co-

rredores que no pertenezcan al equipo oficial, siempre que logren colocarse en la clasificación. Estos premios se instituyen para quienes compitan con Ford Falcon, por carrera y por términos de treinta días, y serán adjudicados de la siguiente forma: al 1º \$ 100.000; al 2º \$ 60.000; al 3º \$ 40.000.

A los pilotos que compiten equipados con motor F-100, se les adjudicarán los siguientes premios: al 1º \$ 60.000; al 2º \$ 40.000 y al 3º \$ 20.000.

Asimismo, la Comisión de Automovilismo Deportivo de Concesionarios Ford ha comunicado la designación del señor Juan Carlos Santamarina, quien se hizo cargo de la Gerencia de Secretaría.

INAUGUROSE UNA NUEVA ESTACION DE SERVICIO AUTORIZADA DE YPF

Se inauguró oficialmente la Estación de Servicios Y.P.F. "Autorizada" de más modernas líneas arquitectónicas de nuestra ciudad.

Los ingenieros Juan Carlos Madrazzo, Jorge Sagasti y Ricardo Hileman, sus propietarios, han levantado en Paraguay 1676 esq. R. Peña, un hermoso edificio destinado a prestar el mejor servicio especializado para todos los automotores de la zona, con salones de estar y bar americano, para que la espera de sus clientes sea más placentera.

UN NUEVO ESTILO EN

PILETAS DE NATACION

CONSTRUYE

perlamar

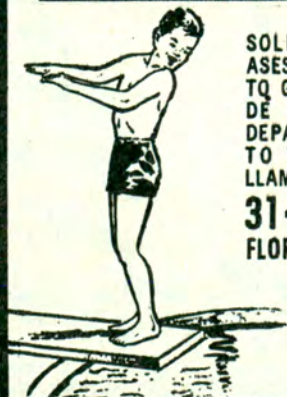


EMPRESA ESPECIALIZADA

RESIDENCIAS · QUINTAS
CLUBES · BALNEARIOS
ESTANCIAS

CONSTRUIMOS EN
TODO EL PAIS

FACILIDADES



SOLICITE EL
ASESORAMIENTO
GRATUITO DE
NUESTRO
DEPARTAMENTO
TECNICO
LLAMANDO AL
31-3547
FLORIDA 890
PISO 11
BS. AS.

perlamar

REQUISITOS PARA OBTENER EN EL A. C. A. LA DOCUMENTACION INTERNACIONAL DE CONDUCTOR

LOS documentos que deberán presentar los socios del A. C. A. que deseen obtener la documentación internacional para llevar un vehículo al extranjero en viaje de turismo, son los siguientes, además del formulario N° 475 debidamente llenado en todas sus partes:

A) *Carnet de socio*, con las cuotas sociales al día. B) *Documento de identidad*: cédula o libreta de enrolamiento. C) *Recibo de patente* (si es de la provincia de Buenos Aires, la Declaración Jurada); si el recibo de patente del vehículo no está a nombre del socio que solicita la documentación internacional, éste deberá presentar una autorización del titular o titulares del automotor para la exportación temporaria del mismo, debiendo ser

autenticada la firma autorizante por institución bancaria, escribano público, juez de Paz o comisario de Policía. D) *Registro argentino de conducir*, habilitado. E) *Una fotografía* de frente, fondo blanco, de 4 x 4 cms., tipo carnet.

Si se tratase de automóviles importados, modelos año 1948 en adelante, será imprescindible presentar, además de los documentos indicados más arriba, los siguientes:

1) *Certificado de importación* de la Dirección Nacional de Aduanas, para la circulación del vehículo (Decreto 2235 y circular de la D. N. A. N° 204) y una fotocopia del mismo. 2) *Fotocopia* del recibo de patente y/o de la Declaración Jurada (provincia de Buenos Aires), según corresponde. •



está grabada en el país

Hace más de 50 años se labró el acta de nacimiento de Ford en la Argentina. Desde entonces, Ford vive no sólo **en** el país, sino también **para** el país. Su colosal Centro Industrial de Gral. Pacheco requirió una inversión de 70.000.000 de dólares. Desde 1961 hasta fines de 1964, los caminos argentinos recibieron más de 70.000 automotores Ford producidos en el país. En estos cuatro años la Empresa pagó en concepto de salarios y jornales

a las personas que trabajan en su Centro Industrial más de 3.100 millones de pesos. Otro aporte de Ford al país en el lapso mencionado, se concretó en los impuestos y tasas que casi alcanzan la suma de 6.000 millones de pesos. Y en todo momento pasado, presente y futuro, el permanente aporte de la calidad Ford. Así graba en el país las cuatro letras de su marca, como un signo de entusiasmo, de confianza, de fe.

Ford Motor Argentina
SOCIETÀS ANÓNIMA



CENTRO DE CALIDAD PARA PRODUCTOS DE CALIDAD

Miembro de la Asociación de Fábricas de Automotores

ES interesante conocer la influencia que ha tenido en nuestro país la práctica de los deportes, actividad a la que el hombre argentino se mostró proclive en cuanto los primeros atisbos de libertad le abrieron campo propicio para el desarrollo de esa disciplina tan saludable al espíritu y al cuerpo humanos.

Entre ese conjunto de aficiones deportivas se halla en un plano destacado la práctica de la esgrima. Deporte de amplia difusión en Europa, se trasladó a América y a nuestro país, donde se asimiló rápidamente al ámbito que le brindaba un crisol de razas, de donde emergía la nuestra con alta jerarquía humana.

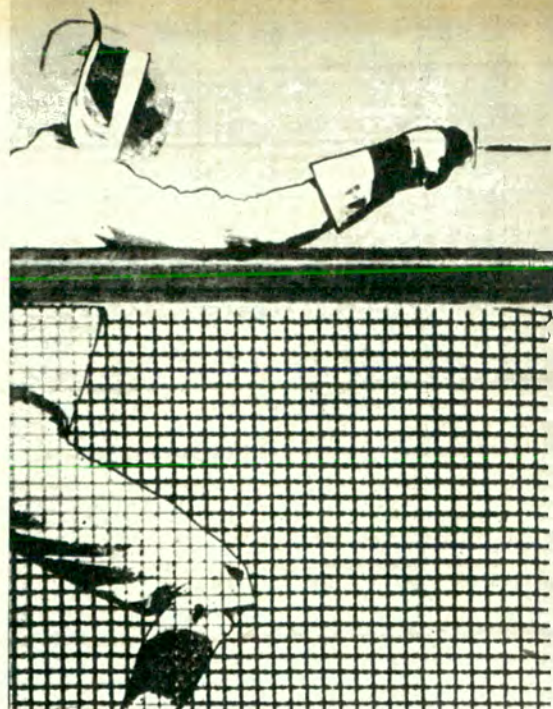
El nativo, que había tomado contacto con las pujas caballerescas a través de las lecturas que provenían del Viejo Continente, se sintió atraído por el aprendizaje del manejo de las armas, cuya finalidad principal en aquellos tiempos —y aún hasta no hace mucho, pero con menor intensidad en su proyección—, estaba centrada en torno de las cuestiones que hacen al honor, que

salas privadas, que sumaban su esfuerzo para impulsar esa práctica que, sin su concurso, probablemente se habría difundido con mucha lentitud.

Las salas de aquellos clubes forjaron la afición y constituyeron la atracción de muchos esgrimistas. Los grandes maestros se sucedieron y todos ellos lograron transmitir su gran calidad técnica, su acendrado amor al trabajo y sus excelentes condiciones didácticas. Esos grandes valores, que tanto influyeron en la alta calidad de la esgrima argentina, nos llegaron de Europa.

Una escueta noticia da a conocer la llegada a nuestra patria del gibraltareño Andrés Facundo Cesáreo, en 1832, quien, al decir de esa información: "...mediante su acción tesonera logró despertar en Buenos Aires la afición por la esgrima".

La nómina de esos pioneros es más extensa de lo que se supone. En distintas épocas vinieron y pueden ser recordados: en 1871, Juan Bay, padre, Lamary y Casciani; 1876, Juan Bay, hijo; 1881, Casella y Benzo Corso; 1883, Fati, Pasetti, y E. Oudinot;



EN 1832 INICIOSE LA ESGRIMA EN LA ARGENTINA

**Recien en 1871 llegaron los
primeros maestros que le
dieron su triunfal auge**

Por JORGE ROQUE CERMESONI

Para Autoclub

Fotos de Jaime Giralt Font

se dilucidaban por la vía del duelo, al que todavía se recurre en nuestro país de tanto en tanto, pese a las penalidades establecidas en nuestra legislación penal positiva, en definitiva poco respetada en esos casos.

Los viejos maestros de las épocas iniciales de la esgrima tuvieron en la implantación de esta difícil práctica deportiva, que tiene mucho de arte, un papel preponderante.

Fueron los verdaderos forjadores y precursores de su iniciación en nuestro país. El espíritu romántico de la juventud capitalina encontró su verdadero cauce en la práctica de la esgrima, que se hallaba en estado embrionario, allá por el año 1870.

Influencia de dos clubes sociales

El esfuerzo inicial y disperso debía encauzarse en la confrontación deportiva, de la que saldrían —como así ocurrió— los grandes exponentes de la esgrima argentina.

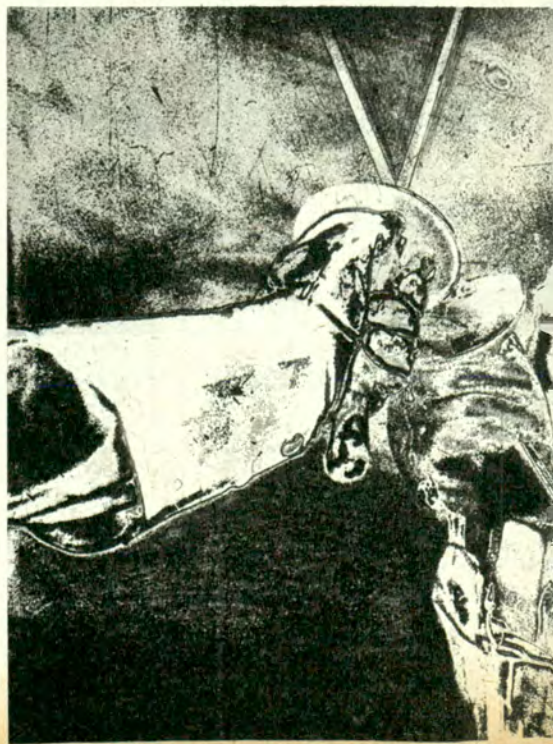
El Jockey Club y el Club Gimnasia y Esgrima fueron los centros que se constituyeron en verdaderas academias de armas, a las que se agregaban las

1887, Celso Méscoli, Turqui, Cazenave y Fayol; 1890, Italo Barabán, Longo, Faccioli, E. Ferreto (padre); 1895, Ernesto De Marinis y Luis Scarani; 1897, Eugenio Pini, Luis Ponzoni, Scansi y Mari; en 1900, Turillo de San Malatto (padre); 1904, Agesilao Greco, recientemente fallecido, ya próximo a cumplir 100 años, Lucien Merignac, el barón Enrico Lancia di Brolo, Aurelio Greco, Jorge Kirchoffer, Víctor Sartori y Atheros di San Malatto; en 1907, Herminio Echeri; 1910, Jorge Gandini y Jorge Noirfalisce; 1916, Félix Galimi; 1921, Nedo Nadi; 1925, Angel Cándido Sassone y Enrique Testás; 1930, Bino Bini y Carlos Spigaroli. Cabe agregar los maestros españoles Ciriaco González y Ruiz Díaz, y a los de origen italiano José Lucchetti y Luis Panigazzi, quienes se formaron en el Club Gimnasia y Esgrima, entidad que era la más importante del país por aquel entonces, por la calidad de sus maestros Luis Scarani y Luis de Marinis, quienes iniciaron a los anteriormente citados, y también a los aficionados que practicaban esgrima en esa prestigiosa sala de armas, productora de

grandes campeones, como Roberto Larraz.

Como puede inferirse de esta prestigiosa nómina, Italia y Francia proveyeron el conjunto principal de maestros que forjaron nuestra esgrima.

Cabe destacar algunos maestros provenientes de Francia y los clubes donde impartieron sus sabias lecciones: Lucien Merignac y Jorge Kirchoffer, en el Jockey Club; Lemary y Lamarque, que actuaron en 1850; Turquet; Cazenave, que se desempeñó en Gimnasia y Esgrima de La Plata; Sougné, que lo hizo en el Círculo de Armas de esta ciudad, cuya sala está hoy a cargo de Luis Lucchetti, hijo del prestigioso maestro José Lucchetti; Enrique Testás, que se desempeñó en el Jockey Club y en Gimnasia y Esgrima; Eduardo Gesous; Jorge Noirfalisce, maestro en el Jockey Club y Gimnasia y Esgrima; Jorge Goffinon, que dictó clases en el Jockey Club, como el maestro Hugnet; debe mencionarse también al





maestro Mathieu, quien trabajó en Gimnasia y Esgrima. En la actualidad, le corresponde a Eduardo Gardère, ex campeón de Francia y vicecampeón olímpico en 1936, el honor de ser el único maestro de ese país que acúa en nuestro medio, en el que ha formado un conjunto de destacados esgrimistas; imparte sus lecciones en el Jockey Club y en el Club Francés de esta ciudad.

El año clave: 1870

No se recuerda ningún acontecimiento de interés en los años que median entre la llegada del maestro Cesáreo en 1832 y el 30 de noviembre de 1870, es decir, siete meses después de la llegada de Juan Bay —padre—, cuando éste último se asoció con Cesáreo e inauguraron una sala de esgrima, que en esa época se denominaban academias. Según los antecedentes que hemos podido reunir, pareciera que aquélla fue la primera que se instaló en nuestro país, en un lugar señalado por el número 216 de la calle San Martín.



La práctica de la esgrima se efectúa habitualmente entre nosotros en muchos clubes, como lo muestra esta fotografía.

Cabe aquí acudir al anecdotario. El signo de esa inauguración coincidió con un hecho dramático vivido en Buenos Aires. El jueves 27 de enero de 1971 señala la iniciación de la epidemia de fiebre amarilla, que asoló durante cuatro meses a nuestra ciudad, y esa circunstancia, al paralizar prácticamente la actividad ciudadana, significó también la muerte de la recién nacida academia de los maestros Bay y Cesáreo.

El resplandor de la esgrima: Eugenio Pini

La llegada a estas playas de Eugenio Pini en el año 1897 señala el jalón inicial del resurgimiento de la esgrima argentina y el nacimiento de la época de oro de este deporte.

Entre el fin y el comienzo del siglo hacen escala en Buenos Aires, Agésilao y Aurelio Greco, Lucien Merignac, Kirchoffer, Athos di San Malatto, Félix Galimi, Victor Sartori, el barón Enrico Lancia di Brolo, Herminio Eccheri y el maestro Cándido Sassone, campeón mundial de florete y de sable de Europa, quien fue el último de los grandes maestros que se radicaron en la Argentina a partir de 1925, y hasta su muerte, acaecida el 27 de abril de 1956; formó una pléyade de campeones nacionales.

Pini, al fundar el cuerpo de esgrima del Ejército Argentino, dio fundamento a una gran escuela de armas, de la que surgieron maestros como Francisco Anganuzzi, Roque Piedracueva, Nigro, Aniceto Rodríguez, y más cerca, Cristiani, Alberto y Eugenio Lucchetti, Zambrana y muchos otros, y dio cima a su obra al consagrarse los esgrimistas formados en esa escuela, con la colaboración de todos los grandes maestros contemporáneos, con los éxitos deportivos que conquistaron en las olimpiadas de París en 1924, de Amsterdam en 1928 y de Los Angeles en 1932. Estos triunfos destacaron el valor de nuestros aficionados. Es difícil reflejar la obra de esos maestros en el contenido de una nota, máxime si se tiene en cuenta que el tema de la esgrima es interminable, por la cantidad de facetas que ofrece su comentario y que serán motivo de una nota posterior.

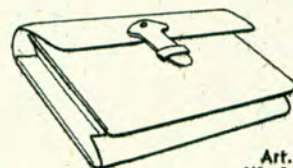
La finalidad de estos sintéticos párrafos es sólo dar a conocer la importancia social que tuvo la actuación de esos maestros y de los que siguieron su senda en esta actividad, hoy en baja por diversos factores, al que no es ajeno, desde luego, el económico, que incide en el relativo interés que despierta la profesión.

El mal no es solamente nuestro; ocurre también en el Viejo Continente y en la América del Norte. Hay carencia de grandes maestros. El mundo materialista que vivimos, aleja de la práctica y ejercicio de la esgrima, que además de la dedicación y el trabajo, exige una profunda vocación y gran desinterés, lo que restringe hoy considerablemente el campo de su influencia y atracción en el medio social corriente. •

Un tratamiento fotográfico especial da adecuado énfasis al lance deportivo.

ARTICULOS PARA PROPAGANDA Y REGALOS CONFECCIONADOS EN TELAS PLASTICAS

Plásticos® EIFFEL



Art.
Nº 148

Agendas - Almanques - Anotadores - Biblioratos - Billeteras - Bolsos para viaje - Carpetas en cualquier tamaño, con aparatos simples y automáticos, o con aletas internas - Carteras para mozo - Chequeros - Estuches - Fundas de todo tipo: para libros, biblioratos, máquinas de escribir y calcular, ventiladores, etcétera - Indices telefónicos - Laveros - Monederos - Plastificación de carnets, contratos, fotos, hojas, etc. Porta carnets - Porta cédulas - Porta cupones de viaje - Porta documentos en todo tipo



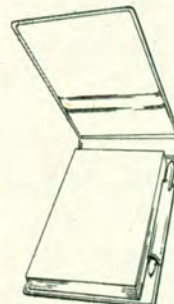
Art. Nº 216

(gran surtido para obsequiar al pasajero) - Portafolios - Porta pasaporte - Porta pólizas - Sobres transparentes: para listas de precios y fotos, en tela suiza y nacional - Tapas para Guía Telefónica y Guía Verde.

TRABAJOS ESPECIALES

•
SOLICITE
LISTA DE
PRECIOS

•
ENVIOS DE
MUESTRAS
Y PEDIDOS
AL INTERIOR
CONTRA-
REEMBOLSO



Art.
Nº 120

FABRICA Y VENTAS:

GUATEMALA 4416

T. E. 71 - 5862

BUENOS AIRES

De la Sede Central del A. C. A., partió una comitiva compuesta por el protesorero de la Entidad, Cap. de navío Ing. Luis M. A. Gianelli, el titular de las Estaciones Adheridas, Osvaldo J. Calvo, y el inspector Pedro Aznarez, con destino a la localidad bonaerense de Navarro. En dicha ciudad se realizó el acto inaugural de la estación adherida, propiedad de la firma Juan F. M. Barrenechea y Cía.

La ceremonia contó asimismo con la presencia de autoridades locales, representantes de Yacimientos Petrolíferos Fiscales y de las fuerzas vivas del lugar y del cura párroco Alfredo Pironio, quien bendijo las instalaciones de la nueva estación adherida.

Concluido el acto, los asistentes participaron de un vino de honor,



Un brindis sirvió de colofón al acto inaugural de la estación adherida de Navarro. De izquierda a derecha, el señor José María Saborido; el intendente municipal de la localidad; el protesorero del A. C. A., Cap. de navío Ing. Luis M. A. Gianelli y el señor Cura Párroco de Navarro, R. P. Alfredo Pironio.

INAUGURO EL A. C. A. MAS ESTACIONES ADHERIDAS EN LOCALIDADES BONAERENSES

Con lucidas ceremonias se descubrieron insignias de la Institución en las ciudades de Navarro, Rojas, Baradero, Henderson y Urdampilleta.

oportunidad en que hicieron uso de la palabra el señor Juan Barrenechea, en representación de la firma propietaria, y el Cap. de navío Ing. Luis M. A. Gianelli, en nombre de la institución. Tras ello, los asistentes participaron de un almuerzo.

EN ROJAS

Otra comitiva, integrada por el Cap. de navío Ing. Luis M. A. Gianelli, el cap. de fragata Ing. José María Cagliolo, el titular de Estaciones Adheridas, Osvaldo J. Calvo y el inspector regional Juan Fernández Suárez, procedió a la inauguración de la estación adherida Rojas, de la ciudad del mismo nombre, propiedad de la firma Rodolfo Ipharraguerre S. A.

rraguerre S. A.

Luego de la bendición de las instalaciones, que estuvo a cargo del cura párroco Dr. Héctor C. Mangariello, se sirvió un vino de honor, haciendo uso de la palabra el Sr. Rodolfo Ipharraguerre en nombre de la firma propietaria, el señor Hermidio Pérez en su carácter de secretario tesorero de la delegación local del A. C. A., y el Cap. de navío Ing. Luis M. A. Gianelli, quien lo hizo en nombre de la entidad

Más tarde se sirvió un almuerzo, durante el cual se entregaron los atributos y diplomas correspondientes a los miembros de la delegación local, presididos por el Dr. Rubén A. Puerta.

EN BARADERO

Concurrió a la inauguración de la estación adherida Baradero, propiedad de la firma A. Alfonsín y Cía, S. R. L., una comitiva del A. C. A. integrada por el Cap. de navío Ing. Luis M. A. Gianelli, el cap. de fragata Ing. José María Cagliolo y el titular de Estaciones Adheridas, Osvaldo J. Calvo, uniéndose luego a la misma el inspector Sr. Pedro Aznarez.

Estuvieron presentes en el acto representantes de las fuerzas vivas y autoridades de Baradero, así como también el Sr. Domingo E. Federico, en representación de Yacimientos Petrolíferos Fiscales y el inspector de Estaciones de Servicio del A. C. A., Sr. Roberto Ripolles.

Luego de izarse la bandera nacional, acto que estuvo a cargo de los niños del jardín de infantes, y de entonarse el himno patrio, el cura párroco Rvdo. Jesús Mariano Muñoz

Durante el almuerzo realizado con motivo de la inauguración de la estación adherida de la localidad de Rojas, el Cap. de navío Ing. Luis M. A. Gianelli hace entrega del carnet especial al señor intendente municipal de dicha ciudad, Esc. Julián C. Olivencia. Presencia la escena el secretario-tesorero de la Delegación local del A. C. A., señor Hermidio Pérez.

Al quedar inaugurada la estación adherida de Baradero, hace uso de la palabra el señor Julio César Lucchini, en nombre de la firma propietaria.

Aparecen también el Cap. de navío Ing. Luis M. A. Gianelli; el intendente municipal de la ciudad señor Nicolás S. C. Caviglia, y el titular de Estaciones Adheridas del A. C. A., señor Osvaldo J. Calvo.



Pastor procedió a la bendición de las instalaciones.

Posteriormente hizo uso de la palabra en representación de la firma propietaria el Sr. Julio César Lucchini, y a continuación lo hizo el Cap. de navío Ing. Luis M. A. Giannelli, en nombre de la Entidad.

La ceremonia concluyó con la entrega de los carnets especiales al intendente municipal, señor Nicolás S. C. Caviglia, al cura párroco Rvdo. Jesús M. Muñoz Pastor y al comisario Sr. Efraín Cesco, tras lo cual se ofreció a la concurrencia un vino de honor seguido de un almuerzo.

EN HENDERSON

Una comitiva del A. C. A. integrada por el presidente de la Comisión Asesora de Licitaciones, Adquisiciones y Ventas, señor Ovidio H. Salgueiro, el general Manuel A. Estol, componente de dicha comisión, y el titular de Estaciones Adheridas, señor Osvaldo J. Calvo, se trasladó a la localidad bonaerense de Henderson con el objeto de dejar inaugurada la nueva estación adherida, propiedad de la firma Orpamar, S. R. L.

Asistieron al acto numerosas autoridades locales y representantes de Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

La bendición de las instalaciones estuvo a cargo del cura párroco R. P. Pablo Drenjancevic descubriéndose posteriormente la insignia del A. C. A. N° 91, correspondiente a la nueva estación. Pronunció luego un discurso el señor Emilio Marcos, en nombre de la firma propietaria. Cerrando el acto, hizo uso de la palabra el señor Ovidio H. Salgueiro, en representación del A. C. A.

Tras hacerse entrega de carnets especiales al señor intendente de la ciudad de Henderson, Dr. Martín Jacca Cortejarena, al cura párroco local Rdo. P. Pablo Drenjancevic y al subcomisario Sr. Julio Méndez, los asistentes participaron de un vino de honor.

EN URDAMPILLETA

La misma delegación que concurrió a los actos de Henderson se trasladó luego a la ciudad de Urdampilleta, donde también inauguró la nueva estación adherida local, propiedad de la firma García y Cía.

Tras descubrirse la insignia del A. C. A. N° 92, pronunció unas palabras en nombre de la firma propietaria el señor Leandro García, a quien respondió en representación de la Entidad el señor Ovidio H. Salgueiro.

Durante el acto se hizo entrega de carnets especiales al subcomisario señor Oscar Barinelli, y al intendente municipal de la ciudad, señor Alberto Pérez, quien ofreció un vino de honor en dependencias de la Municipalidad. Posteriormente, los asistentes recorrieron la ciudad de Urdampilleta. •



Una nota original en la nueva estación adherida de la localidad de Rojas: el expendio de nafta es atendido por señoritas.



JUEGO DE AROS

PERFECT CIRCLE

NADA MAS QUE
LO MEJOR PARA SU MOTOR

COMPRE TODOS LOS AROS QUE NECESITA AL DISTRIBUIDOR PERFECT CIRCLE DE SU ZONA

PRESENCIA del AU NUESTRO

Surcador de caminos,
espera la gran novela
que lo cante

Por

ALBERTO
BLASI BRAMBILLA

Para Autoclub

DESDE los principios de la vida del hombre sobre la tierra, el problema del transporte fue uno de los temas fundamentales de su preocupación. En las pictografías más antiguas halladas en las paredes de las cavernas primitivas —y, entre nosotros, en el cerro Colorado, Córdoba— se muestran troncos de árboles tumbados sirviendo como rodados, sobre los cuales se transportan otros troncos.

Dichas pictografías también contienen ciervos, renos y otras piezas de presa, que aparecen tirando fuertes y pesadas cargas. Posiblemente, esta forma de expresión gráfica prelude la exposición estético-literaria de los medios de transporte. *La Iliada* y *La Odisea*, las obras maestras de la epopeya, contienen continuas referencias al ansia ambulatoria de los hombres. Es notable la siguiente condición: en las obras antiguas, las referencias más frecuentes están dirigidas al transporte marino, y son de carácter esencialmente mitológico y militar; en los textos más modernos, la mayoría de dichas referencias se enderezan al

transporte terrestre, siendo que éste es anterior a aquél en la realidad histórica. Podría explicarse esta condición por la mayor fascinación que ejerce el mar sobre la imaginación de los poetas y por el desconocimiento de su misterio glauco y eleusino.

Descubierta América, fue el transporte terrestre el que dejó su huella sensible en la literatura, como una refracción del ansia conquistadora por explicar, explorar y describir las nuevas tierras. Las largas caminatas de los hombres de empresa que llegaron a nuestras playas están dichas en páginas memorables, como las de don Ulrico Schmidel, y en largos poemas geohistóricos, como los del arcadiano Barco de Centenera.

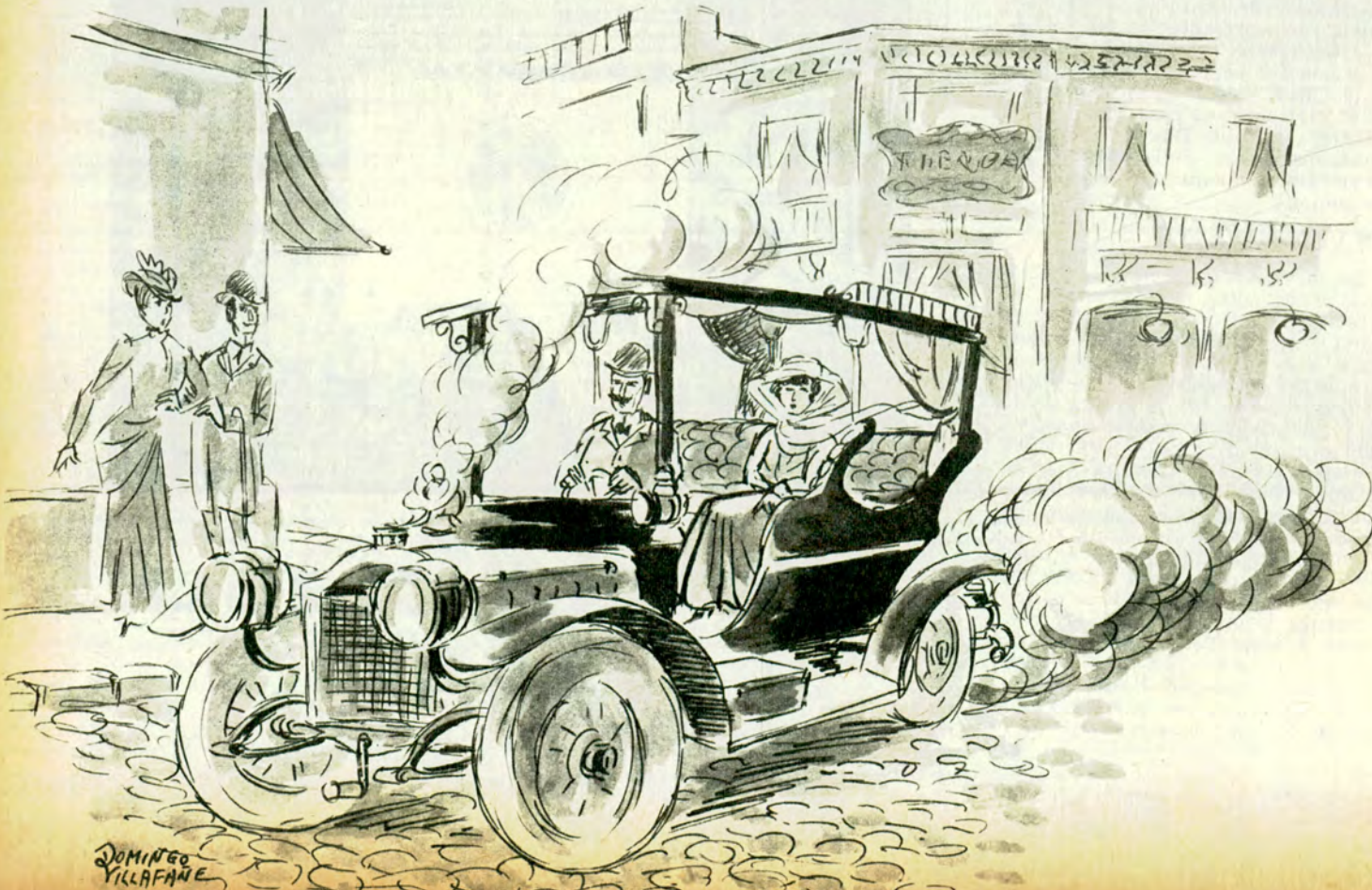
Párrafo aparte, en especial, para el caballo. Fue el elemento con el que se realizó toda dominación y, en cierta forma, un automóvil personal y mitológico en la historia americana. La conquista fue una acción de a caballo, porque el hombre montado tuvo un poder mucho mayor que el suyo propio: adquirió el poderío multiplicado por el empuje que le brindaba la cabalgadura. Así, 180.000 españoles, según lo consigna Ots Capdequí, tuvieron dominio sobre más de dos millones de indígenas, por la figura mítica del centauro, conformada en la conjunción del hombre y del corcel, y por el empuje que daba el equipo a las armas utilizadas por los conquistadores. Largas y bellas son las páginas desti-

nadas a la descripción del corcel y a narrar uno tras otro sus movimientos vitales. Nada escapó, dentro de la misteriosa forma de nuestros escritos, al inventario de este fiel transportista de la pampa.

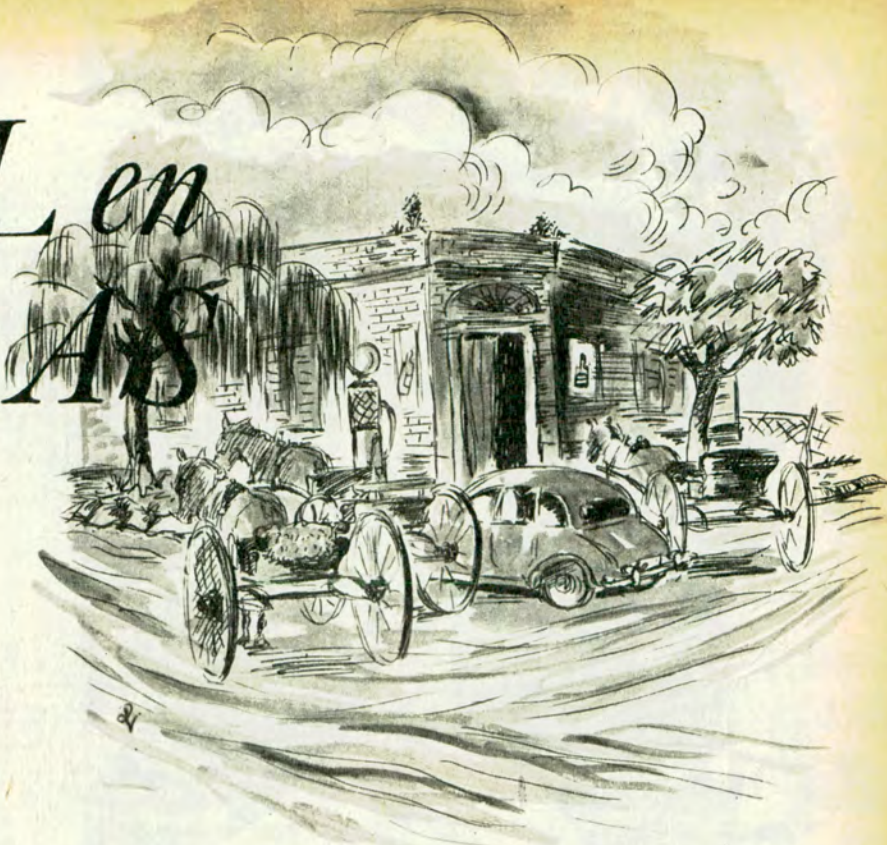
Faulkner, por ejemplo, destinó largos párrafos a este automóvil de cuatro patas dinámicas. Y también Juan Parish Robertson, Gillespie, Samuel Haigh y casi todos los hombres de su talla.

Tras el caballo amanecieron la carreta, la diligencia, todos los medios de transporte traccionados a sangre que ocasionaron una abundante literatura. Sarmiento, Mansilla, Zeballos, dieron imágenes de las travesías pampeanas en estos medios, tutelados por un indubitable señorío: el del postillón. Chófer a su manera de la empresa de trastierra, instauró el primer plano del chófer en la literatura, en el teatro y, después, en el cinematógrafo. Es verdaderamente curiosa esta condición: en toda expresión estética vernácula, el chófer es lo principal cuando de introducir automóviles se trata.

Cuando aparecieron los primeros ferrocarriles en tierras americanas, lograron encender la musa de numerosos poetas. Carlos Augusto Salaverry, vate peruano, compuso un largo canto a *La Locomotiva*, en el que, entre otras cosas, la llama *terrestre leviatán*, monstruo que vuela y devora distancia y que con su ala de vapor azota el viento. Si con-



TO MOVIL en AS LETRAS



sideramos que los primeros ferrocarriles americanos no eran demasiado más rápidos que el paso normal de una persona, la figura literaria resulta, por lo menos, excesiva.

Junto al ferrocarril, todo un cuadro de estaciones, vías, caminos, se agolpó la geografía y se reflejó en la literatura. Alcides Greca, en *La pampa gringa*, nos habla de *las estaciones vacías*, donde un empleado uniformado daba, con gesto aburrido, los silbato reglamentarios.

Los primeros automóviles aparecidos por las calles de la ciudad porteña fueron, en cierto modo, *locomotivas*. Si no poseyeron ruedas de hierro, bielas y motores impulsados a vapor, muchos de ellos echaban humeantes bocanadas de humo desde la casi chimenea anterior cuando marchaban sin la tapa del depósito para la sedante agua curativa.

La primera presencia del automóvil en nuestras letras fue eminentemente periodística. No solamente figuró en las crónicas cotidianas, que registraron pequeños dibujos destinados por partes iguales a anunciar la naturaleza del artefacto y a loar sus excelencias con fines publicitarios. Hubo también intención propagadora, si bien que encubierta y recóndita, en los numerosos chistes y chascarrillos que suscitó la presencia objetiva del automóvil en nuestras tierras. Como es natural, la poesía recogió, pero muchos años después, al automóvil en sus imágenes dinámico-visuales. Puesto en la urbe cosmopolita, junto a los inmensos edificios definitivos de un estilo de vida y de una ambición múltiple, el automóvil dio sensación de movimiento a la europea en la ciudad encuadrada en pictografías lineales. *Ruedan los grandes autobuses rojos*, dice Fernández Moreno en el verso final de su soneto al Café Tortoni.

En realidad, el automóvil, como elemento permanente, si no constante, de la narrativa, se incorpora a nuestras páginas en las primeras décadas del siglo XX. Por lo general, el automóvil no es personaje, sino accesorio de los rela-

tos. No se desarrolla en él la historia de ninguna narración, ni se introduce en el sentido antropocéntrico de la dinámica literaria. Otra vez otro ejemplo de Alcides Greca, en *Puerto América*, quien adscribe a la novela un automóvil que pasaba de tanto en tanto, dejando una nube de tierra suspendida sobre los caminos. Esos automóviles poseían asimismo una filiación cromática tiñendo en forma específicamente directa algunos momentos de la narrativa:

Media docena de sulkys, enormes arañas grises, hacían cercos a la luciente caparazón azul oscura de un automóvil, con el necesario complemento de algunos surtidores de nafta que asomaban sus bochas blancas y sus pescuezos rojos o azules entre los arbolitos a medio crecer de las aceras.

El automóvil, asimismo, adquirió significado literario distinto al ser presentado de día o de noche en la masa coral de la novela.

De día posee una evidente asimilación a elementos vitales y, en oportunidades, a las posibilidades de los mismos de crear bienes. Atravesando los campos

de la noche recupera los atributos mágicos que poseyó en principio, por herencia de otros medios de transportes. Como un *deslumbramiento rayaban las sombras, de tarde en tarde, los reflectores de un automóvil que pasaba roncando y se perdía tras un vago resplandor*, puede leerse en la obra ya citada.

No podemos ahora inventariar todas las obras en las cuales la presencia del automóvil se visualiza a través de sus páginas. No hay en nuestras letras la gran novela del automóvil —o la pequeña, como la que realizó el español Fernández Florez en *El hombre que compró un automóvil*—, si bien algunos libros se dedican a conmemorarlo, como los poemas de Alejandra Pizarnik en *Beso en automóvil*, o las páginas noveladas de José Manochi, en las que surca constantemente los caminos vernáculos.

Contemporáneamente a nosotros, debe atribuirse al automóvil el ser uno de los elementos culturales incorporados vivencialmente en forma cotidiana a nuestra expresiva. Y, surcador de caminos, una esperanza: la del ser objetivo que espera la gran novela que lo cante. ●

CONFITERIA

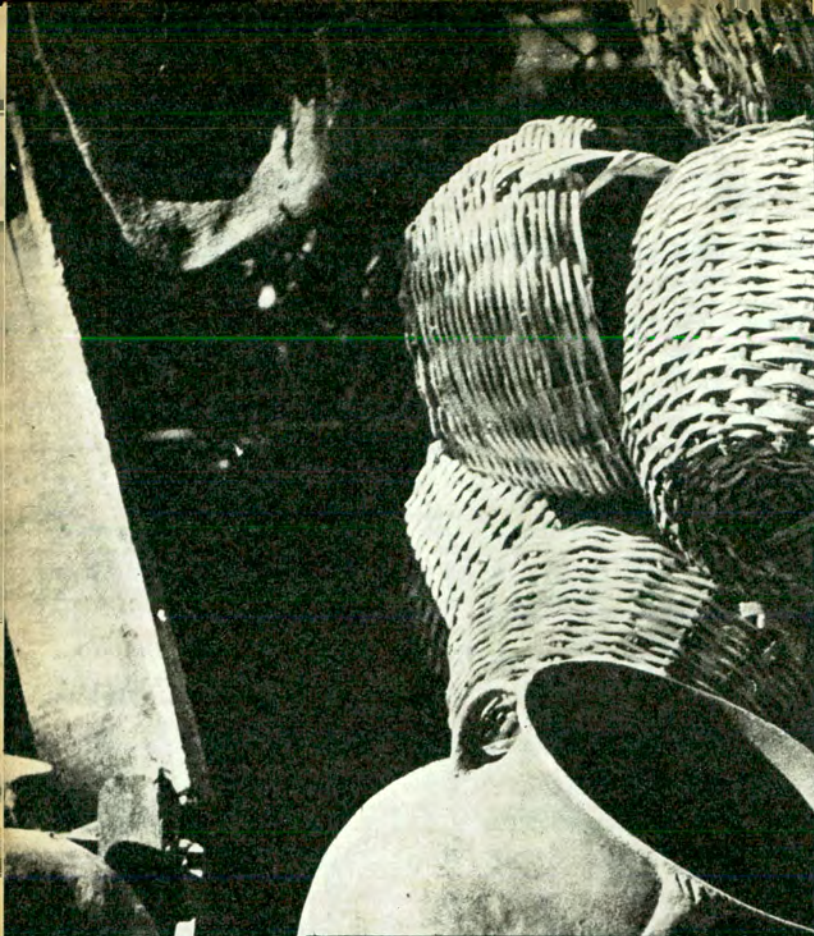
FUNDADA EN 1884

LAS VIOLITAS

SOC. DE RESP. LTDA.

RIVADAVIA 3899 esq. MEDRANO 15
T. E. 87 MITRE 0170-0455 — BUENOS AIRES

CASAMIENTOS Y FIESTAS
DE VERDADERA DISTINCION



EL viajero que recorre el centro del país y trepa hacia la puna por los cerros del NO, halla a su paso implacablemente, en los mercados de todas las aldeas que alcance, ollas, vasijas, platos, vasos, cacharros amasados con la arcilla de la región, que participan en algo del real arte de los antiguos alfareros; componen una verdadera industria y ofrecen un económico, bonito y decorativo "souvenir" turístico con olor y color de tierra.

La alfarería, un viejo arte

En México, Perú, Bolivia y Chile se pueden adquirir hermosas piezas de alfarería, reproducciones de antiguos modelos indígenas y creaciones actuales de destacados méritos.

Entre nosotros no existe con el valor que tuvo siglos atrás, producto de las civilizaciones indias que ya se habían extinguido cuando en Palos de Moguer aún no habían zarpado las naves gloriosas. Pero aventurándose por la selva chacosantiagueña a machetazos se hallan en el camino montículos de tierra y aberturas marcadas en el terreno; son tumbas indígenas y antiguos depósitos pluviales y allí mismo se encuentran numerosos fragmentos de urnas funerarias y vasos bellísimos decorados con grabados y pinturas de formas humanas, animales, serpientes, águilas y fenómenos atmosféricos. Dos eminentes arqueólogos, los hermanos Wagner, han afirmado que si una pequeña parte siquiera de los túmulos de San-

CACHARROS

El cacharro: arte, industria y souvenir

Por ALBA PICASSO

Texto y fotos de la autora

Para Autoclub

tiago del Estero fueran metódicamente explorados se llenarían cien museos sin haber despojado enteramente esas tumbas.

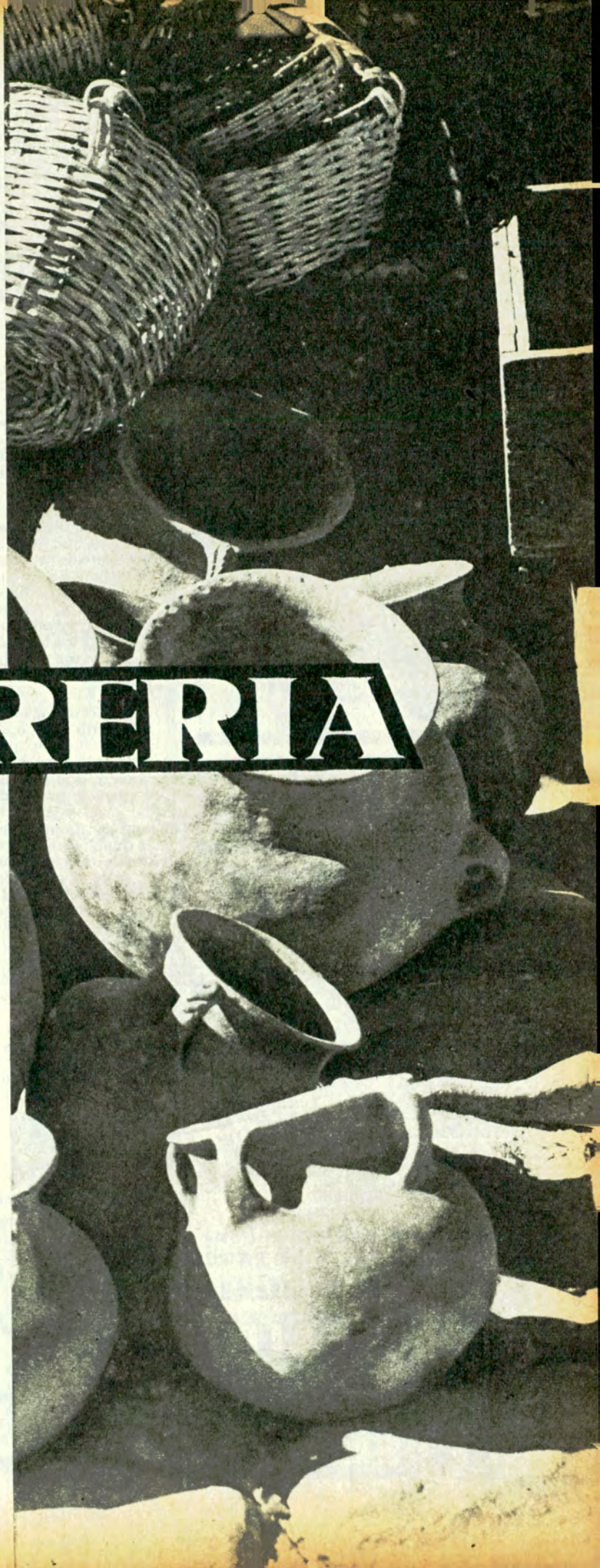
Otros estudiosos dirigen hoy excavaciones por distintas zonas del país y el fruto de esos trabajos se contempla luego en las exposiciones, aunque la mayoría de esos tesoros artísticos sigue aún aguardando su renacimiento. Si en Roma, como en otras gran-

Cacharros de la tierra, de artística sencillez, están al alcance de las posibilidades adquisitivas de todos los turistas.





El artista Héctor Bianco, escultor porteño, trabajando en su taller de San Luis.



Y ALFARERIA

des y antiguas ciudades, se tropieza en cada demolición o reconstrucción con toda clase de hallazgos históricos, es natural que en la vasta extensión de nuestro territorio, en regiones casi inexploradas, el subsuelo se halle enriquecido con productos de nuestras culturas, tentando no sólo a los científicos, sino a los jóvenes alumnos universitarios, muchachos y chicas a quienes se ve en la quebrada subir, pico al hombro, en busca de una vasija indígena recogida entre los pliegues del terreno, con la doble alegría del hallazgo personal.

A lo largo de toda esa ruta alfarera viven varios artistas porteños que obtuvieron un diploma en la Escuela Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires; aquí sembraron su trabajo y cosecharon valiosas experiencias. A dos de ellos los conocimos en el viaje por nuestra ruta: Esdras Gianella, escultor porteño que conoció éxitos, premios, un viaje a Europa y que un día dejó las fronteras de su ciudad para irse a Salta, donde vive y trabaja desde 1957; y Héctor Bianco, que hace ya quince años está radicado en Piedra Blanca, en la provincia de San Luis. Ambos se han dedicado a la docencia y con la arcilla de la región amasan y cuecen piezas que unen, a la técnica adquirida en las academias, estilo personal y una sutil influencia telúrica, elegidos libremente por estos dos artistas.

La alfarería, una vieja industria

Félix Coluccio dice en su diccionario folklórico: "La industria alfarera no se halla hoy más que en apartados rincones del interior del país. Perdura con alguna fuerza sólo entre grupos indígenas como entre los tobas, matacos... Hoy quedan reducidos grupos de alfareros en la región serrana de Córdoba y en Santiago del Estero."

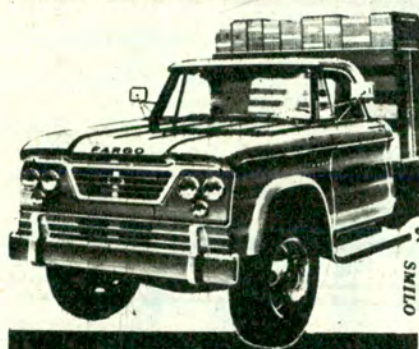
Los indios amasaban y decoraban vasos destinados

FARGO

CAMIONES NAFTEROS Y PICK-UPS

con nuevo y potente motor Chrysler "Slant Six" de 137 H.P.

CAMIONES GASOLEROS con motor diesel Perkins



FACILIDADES



VALIANT

Con motor "Slant Six"
6 cilindros, inclinado 30°

**TOMAMOS SU UNIDAD USA-
DA COMO PARTE DE PAGO
REPUESTOS LEGITIMOS**

BARBAGALLO S.A.

**EN SU NUEVO LOCAL
J. B. ALBERDI 1823/29**

Hermosas piezas de la época precolombina, en las que se puede apreciar la intuitiva capacidad de composición de sus autores.



al culto sagrado y también al uso doméstico. Si antes fue toda una industria organizada lo es también, en cierta forma, ahora.

Se dice que en cada jujeño hay un alfarero; pero entre los grupos indígenas o con mezcla de razas, la tarea es aún una industria. Uno de sus centros es Santa Catalina, en la región de la puna, y si sus pobladores aprendieron el oficio de los antepasados, les guardan el debido honor y agradecimiento, conservan muy ocultos los secretos de la fabricación y son mezquinos en comunicar detalles del procedimiento empleado.

En Córdoba, el viajero que visita sus cerros, ha podido ver a lo largo de los senderos que parten de Mina Clavero, entre otros, a la vera del camino, sobre primitivos escalones de piedra, piezas de arcilla destinadas a la venta, exhibidas sin promoción alguna, hasta sin vendedor, el que sólo aparece cuando el interesado que pasa en auto o a caballo se detiene a contemplarlas. No tienen, en general, el valor de la alfarería norteña, más espontánea y sincera, y sufren en muchos casos la influencia de una moda ciudadana, a veces la menos artística; pero algunos cacharros son adquiridos por su forma graciosa o por el brillo inusitado y oportuno que le proporciona la mica, común en la región.

Le preguntamos a uno de estos alfareros del valle de Punilla:

—¿Cómo empezó a hacer este vaso?

—...Y, primero le doy forma, y lo dejo secar a la sombra.

—¿Después?

—Le paso un cuchillo para mejorar los bordes.

—¿Dónde lo cocina?

—Allí, pues, en el mismo horno del pan.

—¿Y por fin?

—Lo pulo con una piedra.

La alfarería, "souvenir" turístico

El turista que el tercer domingo de octubre llega hasta La Quiaca, puede unirse a los coyas en uno de los festejos más brillantes, la Manca Fiesta, o fiesta de las ollas. Los indios bajan de los cerros argentinos y bolivianos cargados con toda su colección y la exponen ahí durante varios días en que permanecen en el lugar y comen y duermen bajo el deslumbrante cielo norteño. Se exhiben cacharros de todos los tamaños y formas, rojos como la arcilla jujeña, pero con inesperados violáceos y negros que le acuerda el horneado desperejo y primitivo.

La escena se repite el 2 de febrero en Humahuaca, para la fiesta de la Candelaria, y es posible para el turista adquirir entre el enorme surtido, alguna pieza de rara y fuerte belleza.

No hay quizá en todo el centro y N.O. del país un "souvenir" más bello para recuerdo del viaje que un cacharro de arcilla. Económico, en general vistoso, esos raros frutos de la tierra adquieren un valor inusitado en la decoración moderna y parecen brindar al ambiente una extraña sensación de presencia ancestral con sabor a Pachamama, actualizando en tercera dimensión aquello de: "La historia del arte cerámico es la historia de la humanidad entera." •

La fotografía nos muestra una personal estantería para vender cacharros en el valle de Punilla.



Gusta
en lo más
intimo!

*El tiempo diluyéndose
lentamente, como el
hielo en los vasos de
ese whisky.*

*De ese whisky muy fino,
añejo, que Ud. gusta
con satisfacción, con
íntimo deleite...*

WHISKY
May Cross

lleva Escocia adentro!



elaborado por: ORANDI Y MASSERA S. A. I. C. Lavalle 1646 - Buenos Aires

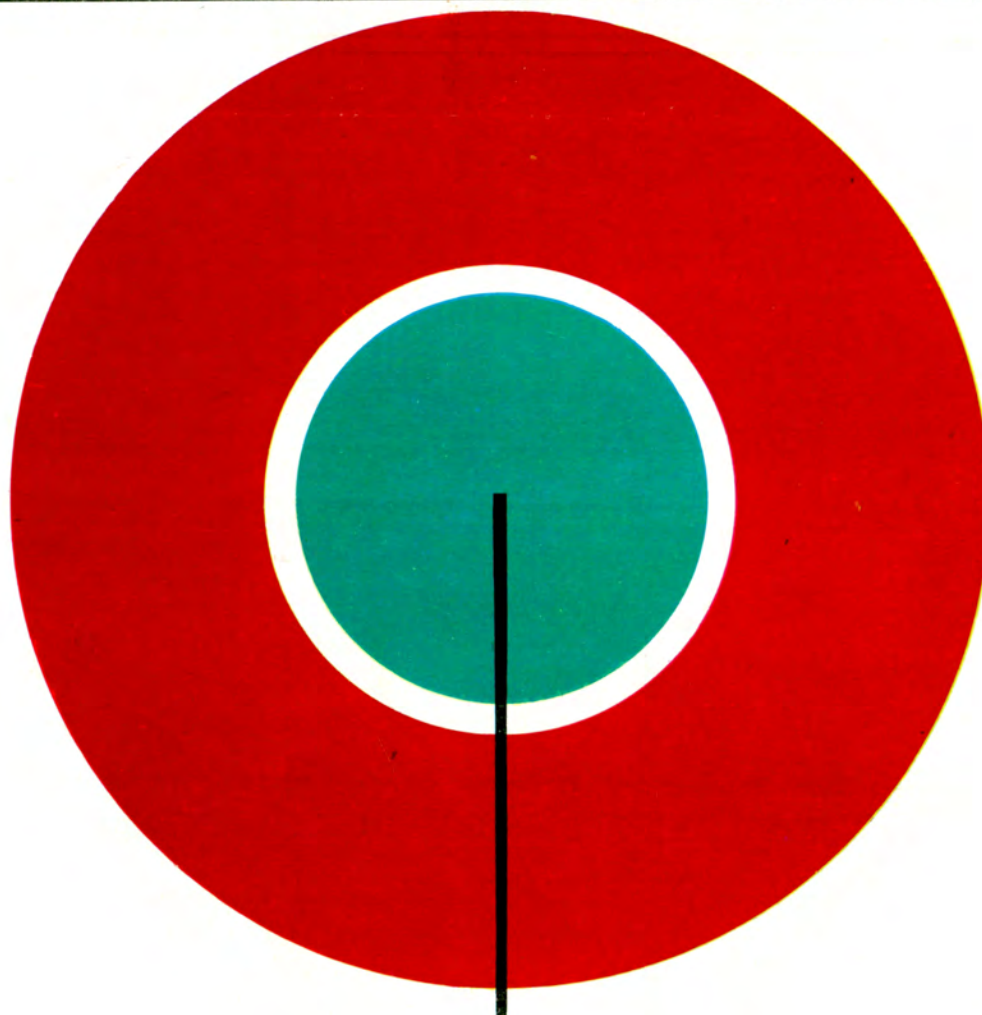


En el centro de la empresa moderna,
siempre está Olivetti.

La empresa moderna está en la
ciudad, en el campo; es industrial
comercial, agropecuaria. Es la
gran compañía internacional,
la pujante empresa nacional y el
hombre de negocios que, a veces
solo, levanta con su trabajo y su
confianza el mundo futuro.

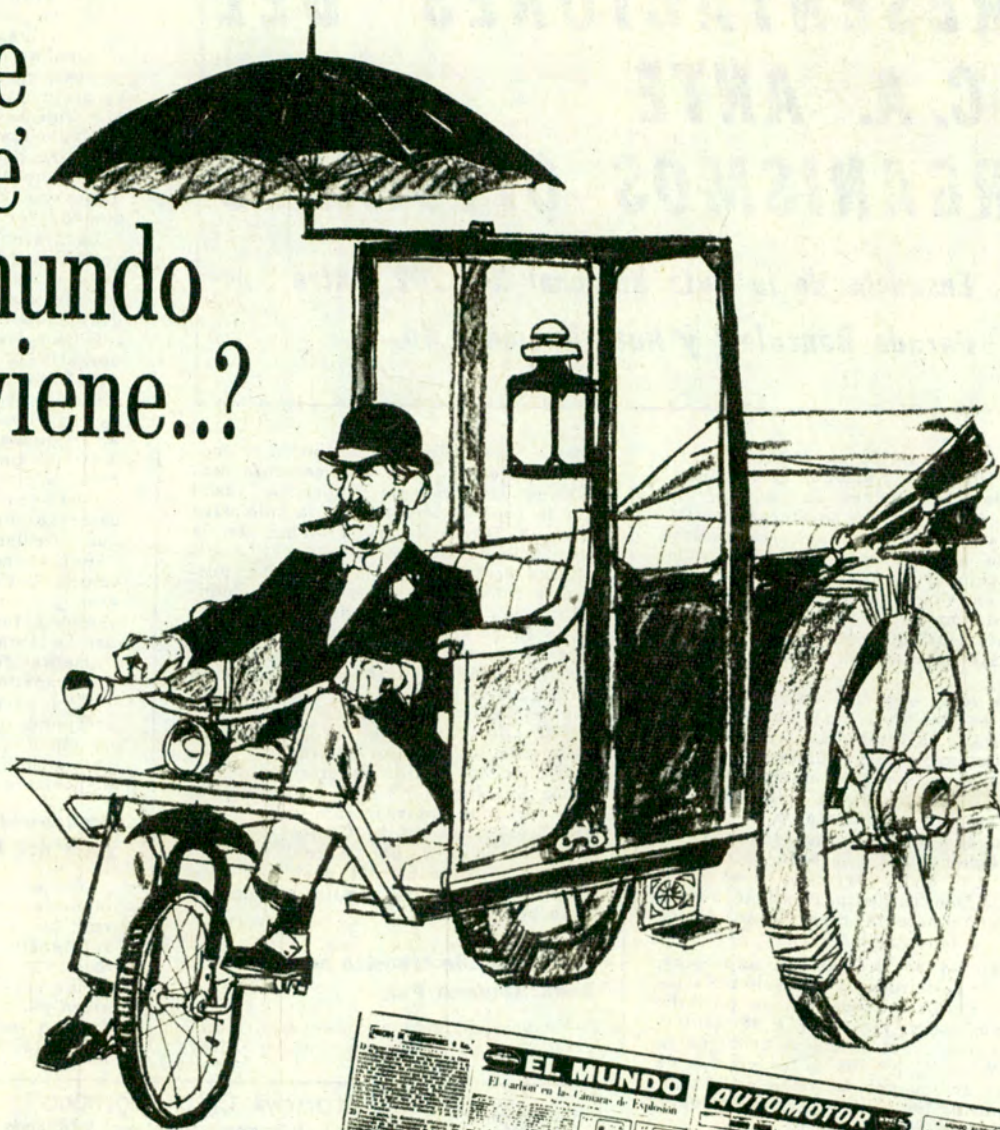
Olivetti brinda limpieza en la
comunicación, certeza en los
cálculos, seguridad en cada paso.
Olivetti está en el centro, porque
Olivetti está totalmente a disposición
de la empresa de nuestro tiempo.

olivetti



Olivetti Argentina S. A.

de
que
mundo
viene..?



HEMISUR

DE ESTE!..

Lea los miércoles
**SECCION
AUTOMOTOR**

en diario

EL MUNDO

se lo sirve todo... de una ojeada!



PRESENTACIONES DEL A.C.A. ANTE ORGANISMOS OFICIALES

Ensanche de la Ruta Nacional No. 202, entre Parada Bancalari y Ruta Nacional No. 8

EN nota dirigida al Presidente de la Dirección Nacional de Vialidad, ingeniero Enrique J. Laiseca, las autoridades del A.C.A. destacan que la Ruta Nacional Nº 202, en el tramo comprendido entre Parada Bancalari y la Ruta Nacional Nº 8, no se halla actualmente en condiciones de soportar el gran volumen de vehículos que la transita, situación que se agrava notablemente los días sábado, domingo y feriados.

"Esta ruta —se dice en la presentación— es de vital importancia, dado que permite la intercomunicación entre las rutas nacionales número 8, 125 y Panamericana. La próxima habilitación de esta última motivará, por otra parte, un notable incremento de la circulación en el tramo que nos ocupa de la Ruta Nacional 202". Se hace notar, asimismo, que dicha carretera es el único acceso a Don Torcuato, localidad que se halla en constante crecimiento demográfico e industrial.

En virtud de las razones expuestas, el A.C.A. solicita a la Dirección Nacional de Vialidad contemple la posibilidad de disponer el ensanche al máximo de la calzada del tramo referido de la Ruta Nacional Nº 202, a los efectos de brindar una mayor facilidad en el movimiento de los vehículos que componen su corriente de tránsito.

Pavimentación del ramal ferroviario Gral. Urquiza, en desuso, tramo Villa Lynch a Gral. San Martín

Las autoridades del A.C.A. se han dirigido al Presidente de la Dirección Nacional de Vialidad con el objeto de solicitar la pavimentación del ramal ferroviario General Urquiza, en el tramo comprendido entre Villa Lynch y terminal San Martín.

"La Comisión de Sociedades Pro Urbanización de dicho ramal —se manifiesta en la nota— puso en conocimiento de esta Entidad, por comunicación del 9 de octubre de 1962, cuya copia se adjunta, el petitorio elevado oportunamente a consideración del Ministerio de Obras Públicas de la Provincia de Buenos Aires.

"En dicha presentación, la comisión referida destacaba, ante la autoridad ministerial, la urgente necesidad de llevar a cabo obras de pavimentación que transformasen al mencionado ramal, actualmente en desuso, en un amplio camino que sirviese de enlace con la Ruta Nacional Nº 8, entre las calles Perdriel y Carlos Guido Spano, en el Partido General San Martín.

"Del estudio realizado —continúa la

nota—, esta Entidad encontró sumamente interesantes y técnicamente realizables los trabajos indicados, razón por la cual decidió apoyar la iniciativa ante la Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires."

Tras destacar que la iniciativa propuesta constituye una eficaz y económica solución del problema de tránsito existente en el área de influencia del mencionado ramal ferroviario, en la presentación del A.C.A. se hace notar que la misma no ha sido llevada a cabo, a pesar del tiempo transcurrido.

Por ello, se insiste en la necesidad de iniciar los trabajos pertinentes, y en apoyo de ese pedido se cita el inc. h) de la Resolución Nº XIX de las Primeras Jornadas Intercomunales de Tránsito, realizadas en la Capital Federal, en julio de 1963, por la cual se recomienda la solución del problema conforme a un criterio similar al sustentado por el A.C.A.

Problemas de tránsito en la Avda. General Paz

En nota dirigida al intendente municipal de la Ciudad de Buenos Aires.

don Francisco Rabanal, las autoridades del A.C.A. hacen referencia a diversos problemas de tránsito existentes en la Avda. Gral. Paz.

"Entre tales problemas —se expresa—, el más serio es el provocado por los medios de transporte público de pasajeros, resultado de una suerte diversa de incumplimiento de las disposiciones vigentes. Sus conductores exceden las velocidades permitidas, además de detenerse sobre la banda de circulación y no en las dársenas o apeaderos existentes para que asciendan y descendan los pasajeros."

La presentación señala luego que las referidas dársenas o apeaderos "no han dado el resultado esperado, por defectos de diseño o construcción. En su gran mayoría son angostas y de reducida longitud, la que resta capacidad operativa a los medios de transporte de pasajeros. Además, al instalarse los refugios cubiertos para los usuarios de aquéllos —sumamente necesarios—, en algunos lugares fueron colocados muy próximos a la banda de circulación, impidiendo que los vehículos que se detienen junto a la dársena puedan dejar totalmente libre la trocha por la que circulaban."

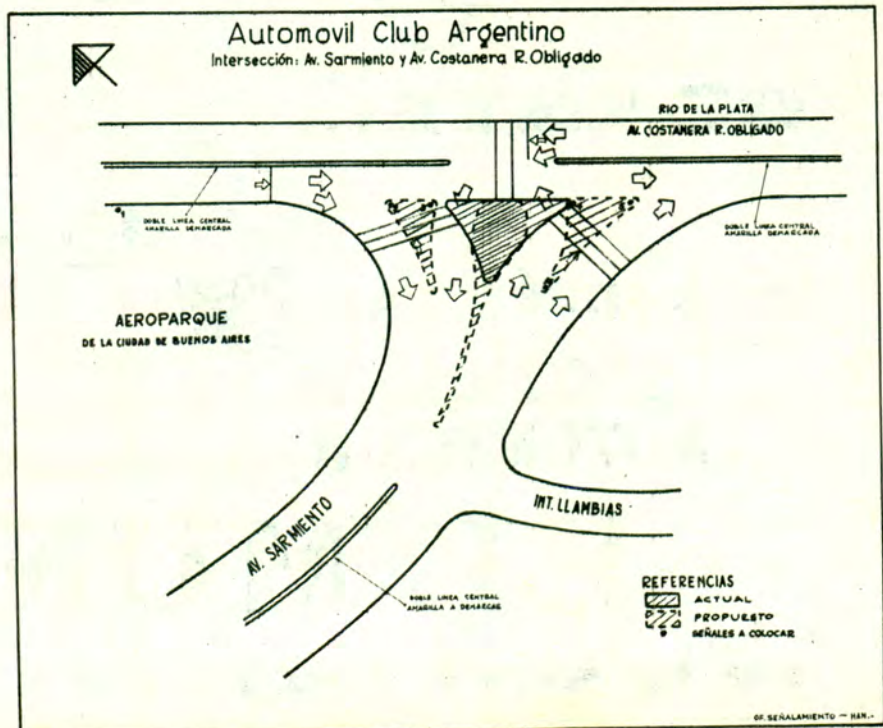
Por último, se propone como medida imprescindible y urgente la remodelación y/o traslado de las dársenas existentes a lugares próximos más adecuados, adaptándolas con carácter objetivamente funcional a las necesidades del tránsito.

"Por otra parte —se concluye— correspondería disponer sobre la referida vía una simple vigilancia para obligar a los conductores a observar las disposiciones en vigor."

Problemas de tránsito en la zona del Aeroparque

En una presentación al intendente municipal de la Ciudad de Buenos Aires, las autoridades del A.C.A. hacen referencia a un problema de tránsito existente en la zona del Aeroparque

"En el lugar mencionado —se expresa en la nota—, en la encrucijada que forman las avenidas Sarmiento y Costanera Rafael Obligado —donde va se



han producido varios accidentes, algunos de graves consecuencias— de acuerdo con el plano que se acompaña, la primera arteria se une a la segunda mediante dos ramales separados por un cantero canalizante o divisorio, que no obstante esta circunstancia no ofrece la suficiente seguridad, ya que ambas calzadas tienen doble sentido de circulación.

“Se agrava esta situación con las flechas blancas pintadas en dicha calzada, creando a los automovilistas la impresión de que ellas tienen por objeto destacar el sentido único de circulación. Esta demarcación, que indudablemente fue hecha con el fin de facilitar el desplazamiento de los rodados cuando se fija mano única a distintas arterias de la zona los días sábado, domingo y feriados, debería suprimirse para evitar seguras confusiones, o efectuarse mediante señales verticales, móviles, para ser utilizadas en el momento oportuno.

“Por otra parte —continúa la nota— correspondería remodelar la intersección mencionada en la forma que se indica en el plano adjunto, mediante una canalización múltiple que defina o divida claramente las manos de tránsito que intervenga en dicha intersección. Además —se concluye— convendría realizar un señalamiento completo de esa remodelación, tanto vertical como horizontal, ya que las características del lugar así lo aconsejan.”

REGLAMENTOSE EN PARAGUAY LA ENTRADA DE VEHICULOS DE TURISTAS PROCEDENTES DE PAISES LIMITROFES

Por considerarlo de interés para los viajeros y turistas que se dirigen a la República del Paraguay, reproducimos a continuación el texto completo del decreto N° 10.664, dictado por las autoridades del país vecino el 20 de abril del corriente año.

CONSIDERANDO:

La necesidad de facilitar y fomentar el intercambio del turismo con los países limítrofes.

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY DECRETA:

Art. 1º) Autorízase la entrada al país, con una permanencia de hasta 60 (sesenta) días, de vehículos automotores de Turismo procedentes de los países limítrofes, por cualquier lugar de la frontera que tenga Aduana habilitada, debiendo cumplir los siguientes requisitos:

- Presentación de documentos de identidad personal;
- Presentación del título o certificado de propiedad del vehículo y del registro de conductor correspondiente, expedido por el organismo competente del país de origen; y
- Suscribir un compromiso de retorno del vehículo en el plazo fijado, pasado el cual quedará sujeto a las leyes para el pago de los tributos, multas y otras acciones legales.

Art. 2º) Autorízase la entrada al país por el término de 120 horas, de vehículos automotores de turistas procedentes de países limítrofes, con el único requisito de un permiso expedido por la Aduana habilitada del lugar de entrada, en el que constarán los siguientes datos:

- Nombre y apellido del propietario y conductor;
- Documentos de identidad personal; y
- Marca, modelo, numeración del motor, chasis y chapa patente del vehículo.

Art. 3º) Los vehículos que ingresen al país, de conformidad al artículo segundo, deberán retornar al país de procedencia por

el mismo lugar de acceso.

Art. 4º) A los efectos de controlar los vehículos que ingresen al país de conformidad con el artículo primero del presente Decreto, las Aduanas habilitadas organizarán un fichero de vehículos, en triplicado, donde se inscribirán las características del vehículo y los documentos de identidad personal del o de los turistas, archivando el original en la Aduana habilitada, entregando la primera copia al turista y enviando la segunda copia al Consejo de Administración de Aduanas y Puertos de la República. Si el turista manifestare su intención de regresar por otro lugar de la frontera con Aduana habilitada, la repartición local de entrada comunicará el pedido al Consejo de Administración de Aduanas y Puertos de la República.

Art. 5º) La Aduana del lugar por donde deberá salir el vehículo automotor, en el caso de que éste no salga en el tiempo establecido, comunicará inmediatamente el hecho al Consejo de Administración de Aduanas y Puertos de la República, a los efectos legales correspondientes.

Art. 6º) Los automotores que ingresen bajo las condiciones establecidas en los artículos primero y segundo del presente Decreto no podrán ser destinados a otras actividades que no fueran específicamente señaladas a los fines de este Decreto.

Art. 7º) Exceptuase de las facilidades contempladas en el presente Decreto a los vehículos que transporten cargas o encomiendas sujetas a tributos fiscales.

Art. 8º) De forma.

Firmado: Alfredo Stroessner, Raúl Sapena Pastor, Marcial Samanlego, César Barrientos.



CALIDAD DE 25 AÑOS

RETENES Vicente BLINDADOS

EN CAUCHO SINTETICO **TAMBIEN** Y DE SILICONAS **Vulca**

En cada retén VICENTE hay 25 años de experiencia industrial dedicados exclusivamente a su perfeccionamiento.

T. A. M. Retenes S. A. I. C. ha sido la primera empresa argentina en utilizar caucho de SILICONAS en la industria del retén con extraordinario éxito.

T.A.M.
RETENES S.A.I.C.
Av. LA PLATA 2567
BUENOS AIRES



1ª FABRICA ARGENTINA DE RETENES EN CAUCHO SINTETICO Y SILICONAS



NUEVO EN ARGENTINA!

TOTAL RECONSTRUCCION DE TALON A TALON

RENDIMIENTO Y ASPECTO DE UNA CUBIERTA NUEVA A MENOS DE LA MITAD DEL PRECIO

TOTALMENTE GARANTIZADA

TYRESOLES

ARGENTINA DE NEUMATICOS S. A.

RAWSON 354

T. E. 88-7207 - 89-9766

Autoclub 67

"...Y daré a tu simiente esta tierra en heredad..." (Génesis 28-4)

CUANDO se llega a Israel en barco, se comparte el arribo con un gran número de inmigrantes, que aquí se llaman "olim" (los que ascienden), porque se considera a Jerusalén la meta por antonomasia y la ciudad está situada en lo alto de las colinas de Judea. A pesar de que los trámites aduaneros son rápidos, oigo impacientarse a mi lado a un joven: "Bajar así a Tierra Santa es como besar a una novia a través de un velo".

Aduana afuera, la avenida Atzmaut (Independencia), que corre entre mar y montaña, es de por sí un espectáculo desusado por lo hermoso, ya que casi en ningún puerto las calles adyacentes suelen ser tan bellas. Una doble hilera de palmeras le agrega el toque indispensable para completar el perfecto paisaje oriental que, inconscientemente, veníamos preguntando. Sin embargo, es una doble cinta asfáltica que continúa hasta Tel Aviv; otra igual conduce a Jerusalén. Nosotros iniciaremos nuestro muy apretado itinerario desde Haifa, nuestro puerto de arribo.

"...Y os eniré en tierra del Carmelo, para que comeseis su fruto..." (Jeremías 1-7)

Haifa nació en épocas bíblicas, y en el Monasterio de las Hermanas Carmelitas se conserva, debajo de un altar, una cueva oscurecida por humo milenario: en ella, se dice, vivió el profeta Elías, el de la tumba inexistente, de quien se relata que, como a Moisés, Dios lo llevó directamente a su seno.

Por contraste, la ciudad actual construida a tres niveles, trepando donairoso, entre cielo y mar azulísimo, la cuesta del Carmelo, semeja una perla a la que presta brillo la dorada cúpula del Templo Bahai, visible desde cualquier punto de la ciudad.

Los haifaitas suelen decir que Dios creó el mundo y ellos sus propios jardines. Y así es: Aba Jushi, su siempre reelecto intendente, ha dejado volar



La mujer israelí, que tiene bien ganada fama por su belleza, colabora en igual medida que el hombre en la defensa de su patria.

su imaginación creando verdaderas joyas de verdor a las que la naturaleza aportó el paisaje y el hombre su no retaceado esfuerzo; así resultaron parques y paseos extraordinarios, especialmente en las partes altas de la urbe, que son espléndido marco para los barrios residenciales, hoteles, clubes o la Universidad Tecnológica, cuyos numerosos y modernísimos edificios están enclavados en un medio natural, casi intocado, con el cual forman una unidad coherente.

"Engrandecí mis obras, edificuéme casas, plantéme viñas..." (Eclesiastés 2-4)

Recorrer la Galilea es algo así como balancearse en un sube y baja maravilloso: en un paisaje con montañas de domos redondeados, con ruinas y olivares —que aún viven— contempo-

En el país de la

**UNA CICLOPEA
TAREA HA SIDO
CUMPLIDA EN
POCO TIEMPO**

Por
**LUCILA
CAMARGO**

Para Autoclub

ráneos de Jesús; viajamos en modernísimos vehículos, por carreteras asfaltadas que recorren zonas trabajadas en terrazas, exactamente como las describe la Biblia, hasta el último milímetro de terreno, pero con riego por aspersión, tractores y demás maquinarias agrícolas motorizadas, con cultivos intensivos, entre los que reverdecen los viñedos y olivares. Se siembra y se cosecha; se crían nutrias y se siembran peces en estanques artificiales. Sus pobladores trabajan agrupados o individualmente, en sistemas econó-

La Nazaret judía muestra en esta fotografía los monobloques levantados en el desierto. El desnivel del terreno ha sido aprovechado como elemento decorativo.



micos diferentes, como el kibutz, que es todo un experimento, célula y producto de una concepción nueva de vida basada en los valores individuales puestos al servicio de la comunidad, pero donde el ingreso o retiro es absolutamente voluntario: o el moshav, cooperativa de trabajo, consumo o comercialización, o la economía, netamente privada.

En la Galilea, como en todo el país, se construyen edificios por centenares: monobloques y poblados en lugares útiles o necesarios o estratégicos, que el gobierno ha venido levantando a un promedio de una unidad de vivienda cada 15 minutos durante los 17 años de vida independiente del país. Han brotado ciudades enteras, como Carmiel, de la que nos dicen sus propulsores que tendrá 50.000 habitantes, y aunque aún están en los comienzos no nos cabe la menor duda de que así será. Ejemplos como Ashod, Dimona y Arad, nacidas en pleno desierto y

iglesias y conventos allí construidos, señalan hitos en el recuerdo del paso de Jesús por estas tierras; Tiberíades, junto al lago que los judíos llaman Kineret, cuya belleza inspiró a músicos y escritores —como a Rajel, la poetisa, que añorándolo a la distancia se preguntaba: ¿Tal vez fuera sólo un sueño?—, es en realidad una pequeña joya engarzada en medio de idílicos jardines, alamedas y parques, y toda la zona recibe el nombre de "Valle de los pájaros". Del esfuerzo que esto costó, hablan elocuentemente las larguísimas, interminables filas de piedras que, retiradas de la tierra que ocultaban y, colocadas a la vera del camino, de todos los caminos de la Galilea, son mudos testigos del comienzo de la colonización.

En la margen derecha del lago está situado, casi aislado, Ein Guev, un kibutz de frontera que se ocupa de la pesca y el envasado de sus productos, los que probamos; enclavado en medio

BIBLIA viviente

hoy rebosantes de vida, abonan esta certidumbre.

Dejemos atrás Rosh Piná, la de los años iniciales, o Nahalal, en Moshav perfecto, o Meiron y Safad, las místicas, para ir bajando hasta Tiberíades, a 260 metros bajo el nivel del mar.

"...con toda suerte de instrumentos de madera; con arpas, salterios, adufes, flautas y címbalos..." (Samuel II, 6-5)

Tiberíades, la ciudad que los romanos dedicaron a su Emperador, cuyas ruinas aún se conservan, casi dentro del lago mismo; Tiberíades, junto al lago, que los cristianos llaman Genesaret y a cuya vera Kfar Naum, Tagba, el Monte de las Beatitudes y las

de un paisaje de césped, playa y palmeras, al que pone la nota inusitada una de las contadísimas estatuas que hay en el país. Representa a una mujer con un niño en brazos y la envió desde París la notable escultora Hanna Horiov como homenaje a los caídos en la guerra de la liberación. En su base se lee una cita bíblica alusiva:

"Porque los que edificaban tenían su espada ceñida a sus lomos". (Nehemías, 4 18)

Las ruinas de las caballerizas del rey Salomón, unos pocos metros más allá, nos terminan de convencer de que la historia, la verdadera historia de este país, es la Biblia... No obstante, la característica de este kibutz no es nin-



LINEA DE PRODUCTOS

fast

EN AEROSOL

Protección y comodidad para Automovilistas y Hogares

EXTINGUIDOR

Práctico y manuable, se lleva fácilmente en la guantera. No requiere el cambio periódico de la carga. Actúa instantáneamente.



SEGURIDAD

2º AUXILIO



En contados segundos, infla y repara el neumático pinchado.

Fácil de aplicar, en cualquier posición que esté el neumático.

Más rendidor, porque su carga sirve para reparar dos pinchos-luras.

No daña las gomas.

COMODIDAD

DESODORANTE

Siempre un clima hecho por Ud. y para Ud.! Delicadamente perfumado. Desodorante FAST se acciona fácilmente: apenas un "toquecito" es suficiente.



y completan la extraordinaria LINEA FAST: LIMPIA VIDRIOS y LIMPIA MANOS

Venta en Estaciones de Servicio, Casas del Ramo y dependencias del A.C.A. Producido por: FAST S.E.C.P.A. Cerrito 1070 Piso 4º - Of. 12 - Tel. 42-3233

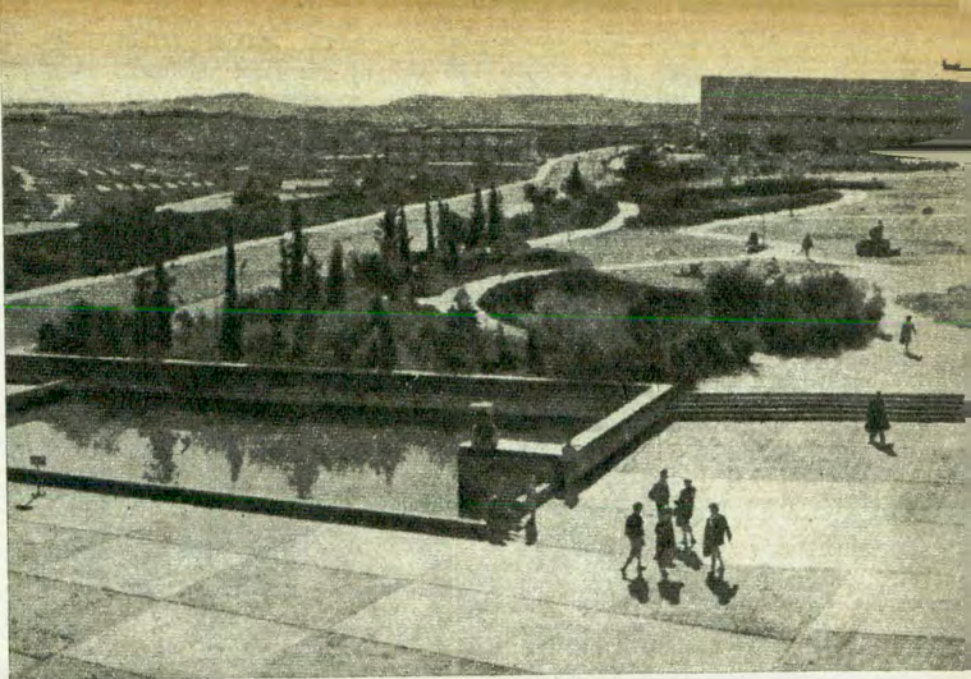
guna de las anotadas sino su monumental teatro, con capacidad para 2,400 personas sentadas y 400 de pie, dedicado preferentemente a la música y cuya capacidad se colma, invariablemente, con gente de la zona y turistas (la colonia tiene 300 personas adultas) para escuchar conciertos durante todo el año, y especialmente en la semana de Pesaj (Pascua), en cuyas 7 noches seguidas puede oírse a celebridades como Marian Anderson, Isaac Stern, la Orquesta Filarmónica de Israel bajo la batuta de directores de fama mundial, Arthur Rubinstein y otros artistas de envergadura, incluyendo, por supuesto, algunos israelíes. El precio de las localidades es el que resulta de la división exacta del cachet del ejecutante por el número de asistentes. Por toda explicación nos responden algo que sería desconcertante en cualquier otro sitio: *podemos vender pescado o bananas (más de un millón de kilos por año), para ganar, pero no música. Para nosotros, el arte no es mercancía.*

"Y edificarás sobre los desiertos antiguos; los cimientos de generación y generación levantarás..."
(Isaías 58 - 12)

Tel Aviv es una ciudad moderna, nacida en 1909 entre las arenas de la playa; pero ya hace mucho que es populosa, dinámica y, dada su juventud, sin rastros de pasado... Pero como en su rápido crecimiento fagocitó a la antiquísima Iafa y a su no menos antiguo puerto, hoy dedicado a cabotaje, aquello es ahora una verdad a medias.

Con el "Gran Tel Aviv", cuenta con cerca de 500.000 habitantes, que se desplazan rápidamente por las 20 ó 25 grandes avenidas, verdaderas arterias de latir acelerado, casi vertiginoso. Pero cruzándolas, separándose de ellas, aislándose de ellas, cientos y cientos de calles tranquilas y arboladas protegen contra ese ritmo enloquecedor a la ciudad residencial, aún en pleno centro. Por supuesto que ni unas ni otras, salvo las del barrio diseñado por Le Corbusier, son paralelas ni perpendiculares entre sí, dándose la paradoja que dos de ellas participen de ambas condiciones en el transcurso de menos de tres cuadras.

El barrio comercial respira un clima "turístico" que se hace evidente en las vidrieras de las "boutiques" que



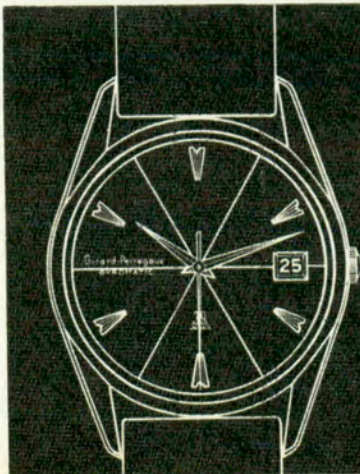
se suceden por cuadras y cuadras. Sus famosos trajes tejidos, o las prendas bordadas a mano; joyas de la más refinada orfebrería, con reminiscencia bíblica, puras o estilizadas; peleterías, librerías con ediciones en cualquier idioma del mundo; galerías de arte con obras de los muchos pintores locales; trabajos en cobre, maderas de olivo, etc., reclaman la atención de quienes practican la saludable profesión de desocupados viajeros. Las confiterías, que invaden con sus sillas las aceras en cuanto empieza a hacer calor, completan el cuadro. Es una aventura verdaderamente subyugante sentarse allí y contemplar esa marea humana que pasa apresurada. Morenos franceses, marroquíes y tunecinos que hablan bastante alto, en francés, español o ladino (el español cervantino milagrosamente conservado); típicos centroeuropesos que hablan idish, alemán o rumano; yemenitas pequeños de ojos soñadores; los muy oscuros inmigrantes de Cochín (India), muchos de cuyos ancianos conservan aún sus típicas vestiduras; judíos piadosos que no afeitan sus barbas y sus aladares se cruzan con los turistas ruidosos con sus ropas llamativas y sus máquinas fotográficas y filmadoras colgadas del hombro... Pero hay una gran diferencia con el Tel-Aviv de hace apenas cinco o diez años: en mucha mayor proporción que entonces se oye hablar hebreo. Los sabras (los nacidos en el país) son mayoría y le imprimen al conglomerado social su sello peculiar: son ágiles, desprejuiciados, alegres. Pisan fuerte, como demos-

trándose a sí mismos y a los demás que están construyendo un país y una sociedad nuevos. Se ven muchos soldados y "soldadas", a las que el uniforme no consigue restar ni femineidad ni belleza.

¡Qué difícil es sintetizar una ciudad donde la paradoja es lo normal! Los cercos vivos separan los solares edificados, cuyas casas, en su mayoría, tienen cuatro plantas; sobre ellas ya se empinan, surgiendo como hongos, modernos rascacielos. Pero cuando, hace 12 ó 13 años, se construyó el espléndido edificio de la Histadrut (la Unión de Trabajadores), su tamaño pareció tan desproporcionado que el gobierno fue interpelado. La respuesta del "premier" Ben Gurión en aquel momento pareció incongruente: "Somos demasiados pobres para hacer las cosas dos veces." Su ajustada adecuación a las necesidades actuales le dio la razón.

"Si no yo, ¿quién? Y si no ahora, ¿cuándo?" (Hillel)

Hace más de dos mil años que Dios o sus profetas resolvieron dejar de transitar por estos lares realizando milagros. Por eso las nuevas generaciones, especialmente a partir de Hertzl, que puso un sentido de tiempo y autodeterminación en el viejo anhelo mesiánico, resolvieron tomar su propio porvenir en sus manos y regresaron desde los cuatro puntos cardinales, dispuestos a concretar personalmente el milagro de redimir a un país abandonado por siglos y siglos. Porque quizás pueda pensarse en un milagro cuando se repara en la



GIRARD-PERREGAUX
Jerarquía en relojes desde 1791



Una vista del "Campus" de la Universidad Hebrea de Jerusalén. A la derecha se ven algunos cuerpos de edificación, en cada uno de los cuales se dicta una disciplina distinta. Al fondo, la gran biblioteca, y a la izquierda, el campo de deportes.

obra realizada: vencer el desierto y la malaria; edificar y progresar, a pesar de la dicotomía obligada del esfuerzo en defensa y construcción; la constitución, a ritmo acelerado, de una sociedad moderna con alto nivel de vida y una concepción humanista, cuyo estudio atrae por igual a turistas entusiastas, economistas especializados, técnicos e investigadores sociales de todos los países, especialmente de aquellos que, necesitados de quemar etapas de subdesarrollo en pocos años, vienen en busca de ejemplos y métodos.

El viaje de Tel Aviv a Jerusalén sintetiza, para quien sea observador, toda la ciclópica tarea realizada en tan poco tiempo. Los barrios que brotan en la periferia de la primera, construidos sobre dunas y arenales, parecen más una "maquette" que una realidad rutinaria. Junto a obras casi terminadas, grandes grúas substituyen por tierra negra la arena recién retirada; en la cuadra próxima, son panes de césped que se colocan junto a edificios nuevos, y un poco más allá ya florecen jardines entre los inmuebles habitados.

Nuestro automóvil rueda rápidamente entre extensas plantaciones de citrus, cuyos azahares embalsaman el aire con su aroma peculiar. El riego por aspersión contribuye a expandirlo, refrescando esta siesta, ya cálida, de primavera. Como el país es muy pequeño, quizás pocas tierras en el mundo sean cultivadas, abonadas, mimadas diría yo, como ésta, para que rinda sus frutos al máximo: eso se nos ocurre mientras admiramos los sembrados de

tomates y ajies, donde cada planta, a lo largo de muchos kilómetros, es protegida individualmente con bolsas de polietileno, sistema que permite competir con productos perfectos por lo menos con un mes de adelanto sobre los similares en el mercado internacional.

Pronto empezamos a subir las colinas de Judea. Subestaciones de bombeo de agua nos recuerdan que ya en épocas bíblicas un acueducto proveía de tan vital elemento a la capital. Proseguimos la ruta y, naciendo entre las grietas de las rocas, reverdeciendo los pétreos montes, modificando su clima y su paisaje, árboles, miles, millones de árboles crecen lozanos en interminables bosques, monumentos vivos plantados para honrar la memoria de seres queridos, remplazando a frías e inútiles estatuas. Las estadísticas hablan de 66 millones de árboles repartidos en unas veinte zonas de forestación. El camino serpenteante que recorremos no puede ser olvidado jamás por quien lo haya transitado alguna vez: se le suele llamar por su nombre árabe: Bab El Wad; en hebreo es Schaar Hagay, pero en realidad es la ruta del heroísmo. Por aquí subían, y muy a menudo quedaban, los convoyes de tanques, camiones y transportes que evitaron que Jerusalén sucumbiera de hambre y de sed. Muchos cayeron con su preciosa carga humana, y aquí están, a ambos lados del camino, derruidos, mohosos, pero no abandonados (a menudo algunos tienen flores); pero los que pasaron salvaron la capital.

Jerusalén, la que David convirtió en Ciudad Santa; donde Salomón levantó el Templo; la que encarnó, durante los últimos dos mil años, la esperanza reiterada de un pueblo en sueños y oraciones y a la que ahora santifica con amor y trabajo.

"...Porque de Sión saldrá la ley y de Jerusalén la palabra de Jehová". (Isaías 2-3)

La ciudad que tiene barrios donde el tiempo se ha olvidado de pasar, junto a otros modernísimos, como el recientemente inaugurado, especialmente construido para Museos, o la Universidad Hebrea, que empezó a plasmarse hace apenas 10 años y cubre con su más de una docena de edificios un área imposable de recorrer a pie, y que une a su belleza arquitectónica un elevadísimo nivel didáctico, con un extraordinario cuerpo de profesores que atrae estudiantes de todo el mundo.

La ciudad que tiene más fronteras que yo haya visto y en la que conviven las ruinas del Palacio del Rey David con la Iglesia de la Dormición, que es medieval y recuerda la última cena, cuya reproducción contiene; con el monumental Hospital Hadassa, cuya sinagoga tiene vitrales pintados por Marc Chagall, y la "Casa del Escritor", que tenía un espléndido jardín, hoy situado, por mitades, a ambos lados de la línea con Jordania.

Jerusalén, la ciudad construida en piedra, pero que tiene alma de santidad. Jerusalén, cuya roca, amarillenta de día, toma al caer la tarde un tinte rosado que aquietta el espíritu y tranquiliza el ánimo, como si rigieran su pulso las estrellas, que aquí parecen estar más cerca, casi al alcance de la mano.

Y mientras la luna riela con nacarado brillo sobre Jerusalén dormida, arbolada y silenciosa, se impregna el alma con el verdadero significado de una palabra que nos acompaña desde nuestro arribo, a manera de saludo invariable y augurio constante: SCHALOM (PAZ). •



Prefiera lo mejor
Willard ACUMULADORES

OSTILIO BOCCI S.A. Maipú 471 5° piso T. E. 32-4729/0852 Bs. As.

UD. TIENE... O TENDRA ESTE PROBLEMA, !!!

CUALQUIERA SEA SU VEHICULO



- Reverso de cromados oxidados.
- Interior de guardabarros, baúl y chasis picados
- Puertas, piso y zócalos con comienzo de corrosión.
- Caño y múltiple de escape deteriorándose por la intemperie y el calor.

**SOLUCIONELO
TOTALMENTE,
UD. MISMO,
GALVANIZANDO
LAS PARTES
OXIDADAS CON**

**HOUGHTON
KOTE ZN**

ZINC LIQUIDO
A PINCEL

+ SE APLICA DIRECTAMENTE
SOBRE EL OXIDO
COMO UNA PINTURA

+ RESISTENTE A
ALTAS TEMPERATURAS



houghton

UN FACTOR DE PRODUCTIVIDAD EN LA INDUSTRIA

BS. AS. ALSINA 1476 - TEL. 38-0459/6462
ROSARIO: 25 DE DICIEMBRE 2283 - TEL. 86673
CORDOBA: LARREA 480 - TEL. 36766

CELEBROSE EL "DIA DEL EMPLEADO DEL A. C. A."

CON singular brillo, y coincidentemente con el festejo del 61º aniversario de la entidad, tuvo lugar la celebración del "Día del Empleado del A.C.A."

En la oportunidad, fue servido un lunch en el Salón de Actos de nuestra Sede Central, cuya nutrida concurrencia estuvo integrada por autoridades, funcionarios, empleados obreros, concesionarios y titulares de estaciones adheridas y sus respectivos familiares.

La reunión, que fue motivo de un grato momento de confraternidad, sirvió para exaltar los vínculos que unen a todos cuantos realizan, cotidianamente y sin distinción de ca-

tegorías, esa empresa común que es la grandeza de la Entidad, puesta, como siempre, al servicio del país y de sus legiones de automovilistas y turistas.

Destacando el significado de la fecha, hizo uso de la palabra el secretario general del Automóvil Club Argentino, doctor Walter A. Saborido, respondiendo en nombre del personal el señor Juan Fernández Suárez. Seguidamente se procedió a la entrega de medallas y recompensas al personal que cumplió veinte y veinticinco años al servicio de la Entidad, y, por último, se hizo entrega de los premios a los ganadores del "Concurso de Iniciativas".

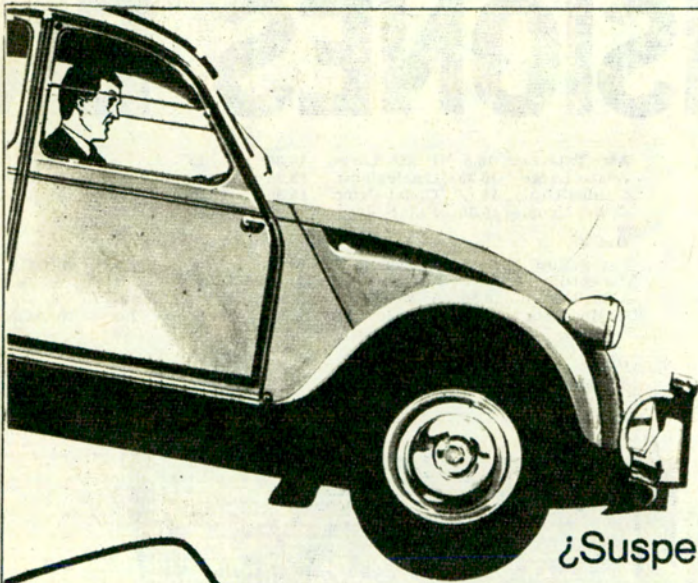


Hace uso de la palabra el doctor Walter A. Saborido, secretario del A.C.A., para destacar el espíritu de identificación que anima a todos cuantos, sin distinción de categorías, contribuyen a la prosperidad de la Institución. En la foto aparecen también el vicepresidente 2º de la Entidad, ingeniero Mario L. Negri, los vocales doctor Angel Maccarrone y señor Enrique González Vidal, y el secretario general de AUTOCLUB doctor Manuel Goldstroj.

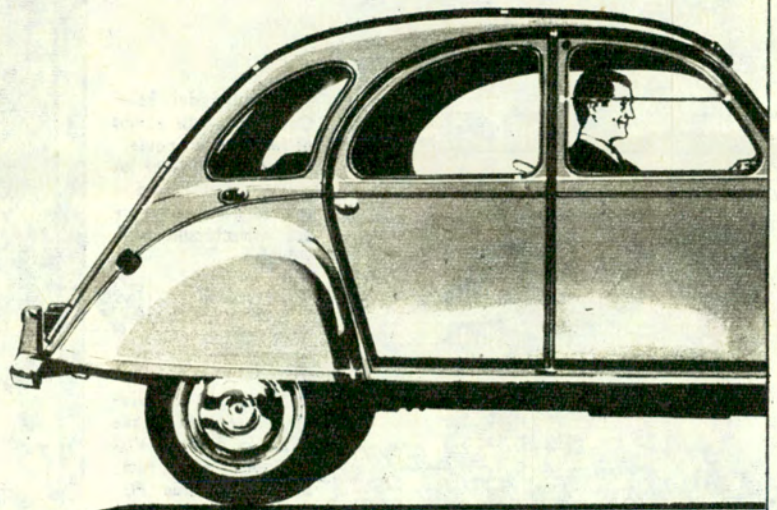
En representación del personal, pronunció un discurso el señor Juan Fernández Suárez, quien recibió también una distinción por sus años de servicio en el A.C.A. A la derecha del disertante, el tesorero de la Entidad, señor Federico Lajud.

Vista parcial de la numerosa concurrencia que asistió a la celebración del "Día del Empleado del A.C.A.", exaltando una vez más los estrechos vínculos de fraternidad que unen a todos cuantos colaboran en el cumplimiento de los elevados fines institucionales.





¿Suspenseo?



No. Suspensión.

Avance seguro.

Qué importan los accidentes y desniveles del terreno, cuando usted maneja un CITROËN 2 CV? Sus ruedas, de mayores dimensiones que las de cualquier automóvil de su categoría, pasan por encima de los baches, sin hundirse en ellos como ocurriría con un rodado pequeño. Tampoco importa que el camino sea largo y malo, si usted no lo siente y a su CITROËN 2 CV no lo afecta.

Dotado de un sistema de suspensión independiente, cada rueda del 2 CV está provista de un elástico a interacción longitudinal, un amortiguador a fricción y un "bateur" de inercia. En síntesis: la maravillosa suspensión CITROËN. Usted ya la conoce por experiencia?



citroën 2 CV

Consulte al Concesionario CITROËN más próximo

VIAJE A MISIONES EN

Los gastos totales de viaje en enero de 1964 apenas superaron los 5.000 pesos

Por ERNESTO JULIO DESIMONE

Para Autoclub

Atr. Talavera	10,5	Brazo Largo	10,30	25'	—	2
Brazo Largo	10,35	Gualeg'chu.	12,35	2h.	133	N. ACA
Gualeg'chu.	14	C. del Urug.	15,30	1h.30'	80	N. ACA
C. del Urug.	16,30	Pal. S. José	17,10	40'	32	3
Día 2:						
Pal. S. José	5,45	Concordia	9	3h.15'	174	N. ACA 4
Concordia	10	A. La Virgen	11	1h.	52	5
A. La Virgen	14,50	A. Mocoretá	15,50	1h.	47	—
A. Mocoretá	16	P. de los Lib.	19,30	3h.30'	202	N. ACA 6
P. de los Lib.	20	Eucaliptal	20,30	30'	20	7
Día 3:						
Eucaliptal	6	Río Aguapey (balsa)	7,45	1h.45'	98	8
Río Aguapey	8,15	A. Guay Grandé	10,15	2h.	95	9



El viaje en un coche pequeño, en las condiciones que aquí se describen, permite gozar del espectáculo imponente de las cataratas. La foto muestra el salto de las Dos Hermanas.

El mirador del hotel Cataratas, que vemos al fondo, a la izquierda, es visitado por los turistas que llegan a Iguazú para gozar de ese espectáculo inolvidable.



La Garganta del Diablo, observada desde el Peñón de Bella Vista. Pueden verse, también, los saltos Floriano, Benjamín, Conntan, Unión y Escondido.



ENTRE los placeres que proporcionan los coches pequeños ocupa un lugar preferencial el "hobby" turístico. He visto en Europa —y más especialmente en Australia— desarrollar por las gentes el verdadero turismo, una mezcla de descanso, relajación, goce, aprendizaje y elevación espiritual.

Para despertar esa inquietud todavía dormida en nuestro país, va destinado este artículo. Los caminos argentinos están abiertos desde km. 0 hacia todos los rincones en que se esconden bellezas incomparables que esperan ser visitadas.

Quiero completar la copiosa información para realizar un viaje hacia las Cataratas del Iguazú ofrecida por AUTOCLUB, completándola con nuevos datos que sirvan a los poseedores del Citroën 2CV; vehículo con el cual llevé a cabo el excelente recorrido que paso a relatar.

a - Hoja de ruta

Día 1:						
Salida de:	Hora	Llegada a:	Hora	Tiempo	Dist.	Obs.
Cap. Federal	5	Zárate (balsa)	6,50	1h.50'	102	1
Zárate (balsa)	7,30	M. Irigoyen	7,45	15'	—	2
M. Irigoyen	7,45	Atr. Talavera	8,28	35'	25	2

Grande Apóstoles	10,30	Apóstoles Posadas	13	2h.30'	114	10
	15		16,30	1h.30'	71	N. ACA 11
Día 4:						
Posadas	6	San Ignacio	7,15	1h.15'	67	12
S. Ignacio	8,15	Salto Tabay	9,30	1h.15'	50	13
Salto Tabay	10,30	A. Parany	12,30	2h.	84	14
A. Parany	15	El Dorado	16,15	1h.15'	59	N. ACA 15
El Dorado	16,30	Pto. Libertad	18,30	2h.	82	16
Día 5:						
Pto. Libertad	7	Iguazú	9	2h.	76	17
					Totales: 34h.20'	1.665 km.
Días 6 y 7:						
En Cataratas						N. 18
Día 8:						
Iguazú	6	Pto. Libertad	8	2h.	78	18
Pto. Libertad	8,30	El Dorado	10,30	2h.	82	N. ACA
El Dorado	10,30	A. Guarapé	12,30	2h.	88	20
A. Guarapé	14,30	C. Grande	16,30	2h.	90	21
C. Grande	16,30	Oberá	17,30	1h.	45	N. ACA
Oberá	17,40	Alem	18,30	50'	35	—
Alem	18,30	Apóstoles	20	1h.30'	72	N. ACA 22

UN COCHE PEQUEÑO

Día 9:					
Apóstoles	5	Santo Tomé	7	2h.	102
Santo Tomé	7	A. Aguapey	9	2h.	101
A. Aguapey	9,30	P. de los Lib.	11,45	2h.15'	118
P. de los Lib.	14	A. Miriñay	15,15	1h.15'	68
A. Miriñay	15,45	C. Cuatía	16,30	45'	44
C. Cuatía	16,30	A. La Virgen	19,15	2h.45'	142

Día 10:					
A. La Virgen	5,30	Concordia	6,30	1h.	52
Concordia	7,30	A. Palmar	9	1h.30'	70
A. Palmar	10	C. del Urug.	11,30	1h.30'	72
C. del Urug.	13	Gualeg'chú.	14,30	1h.30'	80
Gualeg'chú.	14,45	Brazo Largo	16,45	2h.	133

Brazo Largo	17	Zárate	18,30	1h.30'	25	29
Zárate	18,30	Cap. Federal	20,30	2h.	102	30

Totales: 33h.20' — 1.599 km.
Promedio horario: 48 kh.

b - Observaciones a la hoja de ruta

A.C.A. Lugar donde existe estación del Automóvil Club Argentino. Allí siempre se hizo revisar el coche; la atención ha sido óptima.
N Lugar donde se efectuó reaprovisionamiento de nafta.
A Lugar donde se hizo cambio de aceite.
1 El horario de las balsas se encuentra en la página 16 del Suplemento de AUTOCLUB, año II, N° 5, de



SU MOTOR "VIVE del AIRE"

DEL AIRE PURO DE FASFILTER

- Revolucionario sistema de filtrado de aire.
- Fasfilter elimina el 100 % de impurezas actuando en 3 puntos vitales del motor.
- Filtro de aire del carburador.
- Filtro de aire para la tapa de aceite.
- Toma de vapores o neblina de aceite.
- FASFILTER rinde mayor kilometraje, potencia, pique y economía.

Fabricado y distribuido bajo licencia por

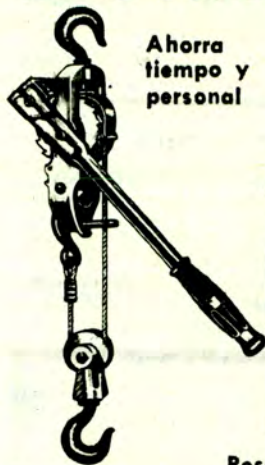
F.A.S. PEPA Hnos. S.A.
AVDA. GARIBALDI 1415
LOMAS DE ZAMORA

Aunque los precios de artículos elementales de consumo y algunos otros costos han variado desde la fecha en que el señor Desimone escribió este artículo (mediados de 1964), creemos útil su publicación por su gran valor informativo (N. de la D.).

AGENTES AUTORIZADOS:

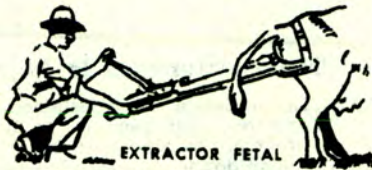
CAPITAL FEDERAL: ENCENDIDO VEGAS S. R. L.: Cabildo 3310 - 70-5378 - LUIS ROBERTO DI GIOVANNI: Garay 2797 - 91-9149 - **AVELLANEDA:** ANGEL DI GIANNI: Mariano Acosta 330 - 22-0929 - **LA PLATA:** E. PUEL y J. LOMBARDI: Calle 48 N° 789 - 2-3950 - **LANUS:** FELIX GAUNA: Lavalleja y Emilio Castro - RODOLFO RONCO: Avda. Pavón 2384 - **AUTOLANUS S.A.** (Conc. IKA) Avda. Pavón 3343/79 - 206-5516 - **VALENTIN ALSINA:** ELECTROMECHANICA ARGENTINA S.R.L.: Tuyú 734 - **BALCARCE:** Fioriti y Cía. S.R.L. Calle 24 N° 867 - **MAR DEL PLATA:** EL PALACIO DE LAS JUNTAS S.R.L.: San Luis 3131 - 3-0691 - **TANDIL:** ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS VALENT S.C.A.: Garibaldi 370 - **TRES ARROYOS:** ANTONIO DUCA: Pueyrredón 164 - **BAHIA BLANCA:** ELIAS ETMAN: Chiclana 653 - T.E. 2-5053 - **JUNIN:** CASTELLAZI Hnos. S.R.L. Bm. Mitre 100 - T.E. 1178 - **GENERAL PICO (LA PAMPA):** JUAN FERRARIS e HIJOS S.R.L.: Calle 19 y Avda. San Martín - T.E. 717 - **CORDOBA (Ciudad):** CHACARITA ARCA DE NOE S.R.L. de ROMAGNOLI, CADARIO y Cía.: Humberto 19, 633 - **SAN FRANCISCO (Córdoba):** ATILIO M. GODINO S.A.: J. B. Iturraspe y Vélez Sársfield - T.E. 1052 - 1043 - 1446 - 2478 - **RIO CUARTO:** JOSE J. SANCHEZ: H. Irigoyen y Alsina - J.E. 1732 - **MENDOZA (Ciudad):** FUSI Hnos.: A. Alvarez 343 - T.E. 1-6681 - GULLE Hnos. y Cía. S.R.L.: José F. Moreno 1439 - T.E. 3-0967 - **LA CASA DEL FILTRO de P. y F. PALMERO:** Avda. José V. Zapata 215 - T.E. 3-3345 - **SAN RAFAEL:** ATENCIO y FERNANDEZ: Moreno 62 - **SAN JUAN:** LUIS PERNANDEZ y Cía. S.R.L.: Laprida 218/22 Oeste - T.E. 4555 - **OBERA (Misiones)** RALF SINGER: Entre Ríos 305 - **PARANA (Entre Ríos):** AUTORECTOR S.R.L.: Gualeguaychú 167 - T.E. 1 - 1923.

Con un **LUG-ALL** en la mano un hombre



Ahorra tiempo y personal

vale por 100



ARGENTINA APAREJOS S.R.L.

Oro 1857 - Bs. As.

Nombre

Localidad

Domicilio

Pesa 4 kilos
Levanta 1250 kilos
Mide 55 cms.
Alzada 5 metros

ADQUIERALO
O SOLICITE
FOLLETO

IMAGENES



FABRICADO por ARGENTINA APAREJOS acorde al progreso y gran calidad de la Industria Argentina.

AUTOMOVILISTA

RECTIFIQUE INTEGRALMENTE SU MOTOR: UN ANTICIPO Y DIEZ MENSUALIDADES

- TRABAJOS GARANTIDOS POR ESCRITO
- MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD
- BALANCEO ELECTRONICO EN TODOS LOS MOTORES
- 400 MATRICES ORIGINALES PARA ARBOL DE LEVAS
- TRATAMIENTOS Y BAÑOS ESPECIALES
- MOTOR ASEGURADO EN EL CICLO DE RECTIFICACION

ORGANIZACION TARPA

PRIMERA ORGANIZACION ARGENTINA PARA EL RECONDICIONAMIENTO INTEGRAL DE MOTORES

MARIANO ACHA 1669

CAPITAL

T. E. 51-4380/5291

junio de 1962. También puede ser requerido en la sección Turismo del A.C.A.

- Costo de la balsa (auto chico, con dos personas mayores y dos menores) fue msn 167.
- El Palacio San José (mansión que perteneció a don Justo José de Urquiza) está a 32 km. de Concepción del Uruguay; es en la actualidad reliquia histórica. La visita al museo lleva unas dos horas.
- En Concordia, mientras el coche es revisado en el A.C.A., se puede desayunar en buenas confiterías que hay alrededor de Plaza Colón, a una cuadra del A.C.A. hay una proveeduría donde conviene hacer el reaprovisionamiento de víveres.
- A 52 km. de Concordia se encontrará el arroyo La Virgen; hermoso sitio para acampar a la sombra de los sauces, comer un rico asado, bañarse en las aguas limpias del arroyo, tomar fotos, hacer una siesta y luego continuar el viaje cuando el sol ha disminuido su intensidad.
- En Paso de los Libres —a una cuadra del A.C.A.— está el puente internacional que nos permite pasar a Uruguayana; solicitando autorización en la Prefectura Nacional Marítima es posible cruzar. Sin embargo conviene gestionar el permiso en Buenos Aires, antes de salir, para evitar dificultades allá y poder pasar con el propio automóvil. La estación del A.C.A. se halla muy bien instalada y a poca distancia está el hotel de Turismo, con excelentes comodidades. A 2 km. del A.C.A. está el centro comercial, donde habrá que ir para reaprovisionarse de víveres. Para retomar la ruta hay que volver sobre lo andado: 11 km. desde el A.C.A. A 20 km. del A.C.A. —donde darán información— y ya en camino hacia Misiones, hay un eucaliptal con espacio limpio y agua para acampar.
- En el eucaliptal hay una casa de un puestero, a quien se puede pedir permiso para instalar la carpa en las proximidades.
- La balsa sobre el Aguapey —tipo sirga— no tiene horario fijo; al llegar al lugar hay que tocar la bocina varias veces hasta que aparezcan los empleados de Obras Públicas, que viven allí, y hacen el cruce: CUIDADO, esperar en la barranca hasta que los empleados autoricen el embarque: es un poco peligrosa. El cruce es gratuito. Para mediados del corriente año está prevista la habilitación del puente que sustituirá a la citada balsa.
- Próximo al arroyo Cuay Grande hay un paraisal grande donde se puede parar a desayunar.
- En Apóstoles (o en Playadito) hay numerosos lugares donde se puede parar a comer un buen asado; en los alrededores de este pueblo —Colonia Liebig, Garruchos, Azara, Tunas— existen lugares de singular belleza que invitan a hacer un alto de un día y luego proseguir.
- Posadas también ofrece sus encantos; en el A.C.A. suministrarán información sobre los sitios más interesantes para conocer y los posibles lugares donde acampar con carpa (Rowing Club, Balneario de Posadas, Club de Pesca, etc.), pidiendo el correspondiente permiso.
- En San Ignacio es obligación visitar las ruinas jesuíticas, cuyo conocimiento demandará aproximadamente una hora. Se pueden tomar fotos y también hay "souvenirs" para adquirir.
- Salto Tobay es un lugar extraordinario; está todo dispuesto como para acampar (con mesas, bancos, parrillas, etc.) debajo de enormes árboles, entre saltos de agua templada y cristalina con centenares de pájaros y mariposas.
- Arroyo Paranay es otro sitio lindísimo; llamará la atención la enorme cantidad de mariposas de las más distintas especies que se posan sobre cualquier objeto brillante; también es posible bañarse al pie del puente.
- En este lugar, mientras atienden el coche, es posible merendar en el buffet del mismo A.C.A. o cualquier confitería de los alrededores.
- Puerto Libertad merece otro alto; la hostería que se halla en las barrancas del Paraná es muy confortable; habrá que desayunar aquí y luego proseguir viaje a las Cataratas.
- Al llegar al Parque Nacional del Iguazú conviene ir primero a Puerto Iguazú; allí está la hostería "La Cabaña", de don Juan Goetze, donde se puede permanecer o —previa conversación con él para saber bien qué lugares recorrer —dirigirse directamente a Cataratas, en cuyos montes aledaños se puede instalar la carpa. Existen todas las comodidades (relativas) como para pasar perfectamente. Es factible organizar paseos para conocer todos los

saltos y además bañarse en la "olla" que se encuentra al pie del salto Dos Hermanas. Volviendo a Puerto Iguazú se podrá cruzar a Foz do Iguazú (en Brasil), muy bonito lugar.

- 18 Contestado en 17.
 19 Conviene salir de Cataratas bien temprano e ir a desayunar en la hostería de Puerto Libertad. Aquí es posible aprovisionarse de víveres.
 20 Arroyo Guarapé ofrece un sitio muy acogedor para acampar; pidiendo permiso, se puede entrar en el Club Victoria para descansar, almorzar, bañarse y luego proseguir viaje.
 21 En esta zona se atravesarán serranías que obligan a parar en repetidas oportunidades para tomar fotos; es una de las partes más lindas de Misiones. Para evitar desviarse de la ruta principal —la señalización no es completa— es prudente preguntar de tanto en tanto en los almacenes que se encuentran por el camino.
 22 El camino entre Alem y Apóstoles —aunque de tierra— es muy bueno, lo que permite pasear deleitándose en el paisaje.
 23 Contestado en 8.
 24 Contestado en 6.
 25 Es un lindo sitio donde se puede pasar un rato para refrescarse, almorzar y luego continuar viaje.
 26 Puede ser visitado desviándose unos kilómetros de la ruta.
 27 Arroyo El Palmar es un placentero lugar para tomar un baño durante una o dos horas y luego seguir viaje.
 28 Es conveniente revisar y reaprovisionar el automóvil como para llegar hasta Capital Federal.
 29 Contestado en 2.
 30 Contestado en 1 y 2.

NOTA: Desde Posadas se puede hacer el regreso como se indicó aquí, o en su defecto, hacer la ruta Posadas - Corrientes - Resistencia - Reconquista - Santa Fe - Rosario - Capital Federal; se harán unos 500 km más, pero podrán conocerse otras zonas del país.

c - Discriminación de gastos

	Nafta y aceite	Comida	Varios	Total
Viaje de ida m\$ñ.	960	690	850	2.500
Viaje de vuelta m\$ñ.	1.100	550	950	2.600
Totales m\$ñ.	2.060	1.240	1.800	5.100

El gasto de nafta y aceite incluye el cambio completo de aceite, efectuado según se indica en la hoja de ruta.

El gasto de comida incluye bebidas, hielo, víveres, comprados en proveedurías para servirse en campings.

El gasto de "varios" incluye propinas, pasajes en balsa, parchaduras, servicio mecánico ligero.

Los costos corresponden a enero de 1964.

La permanencia en Cataratas no está considerada en la discriminación precedente, pero implica un gasto de alrededor de m\$ñ 500 diarios viviendo en camping (con carpa) en las propias cataratas.

d - Equipo empleado

El equipo estuvo integrado por: valija con ropas para usar en las ciudades, valija más pequeña con ropa sport, valija chica con ropas de uso en viaje, bolsón neceser con elementos de aseo y botiquín, perchas sueltas, bolsa para ropa sucia, carpa, rifle, revólver, máquina fotográfica, linterna portátil, trapos rejillas, bidón conteniendo 5 litros de nafta especial, aceite de repuesto, palita, mantas, sábanas, almohadas inflables, lonetas para el piso, termo, agua, canasto —tipo ferroviario— con platos, cubiertos, vasos, asador, cacerola, fósforos, sal, aceite, repasador, servilletas de papel, pan lactal, sopas envasadas, fruta y algunos otros comestibles del agrado particular como dulces y/o fiambres. Se recomienda no excederse en el acopio de víveres, ya que es factible hacer la reposición en cada uno de los sitios señalados en la hoja de ruta.

e - Aclaraciones útiles

Entre las herramientas normales que ya tiene un Citroën, agregué un matafuego con manguera apropiada para inflar cubiertas. No es aconsejable viajar en días feriados o domingos. Si usted va paseando, le conviene hacerlo en días de semana. Tampoco es aconsejable viajar en horas de la noche.

Ya ve usted cómo, paseando con su señora y dos niños —capacidad ideal para el Citroën 2CV— no solamente ha gozado desde que salió de su casa hasta que regresó a ésta, sino que, sin darse cuenta, ha hecho un valioso aporte a la colectividad, conforme con lo que dijera precedentemente.

HIJOS DE ISIDORO ANDRADES



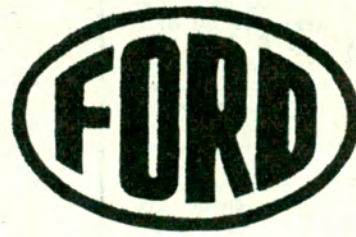
Concesionario Citroën

Service:
 Rivadavia 9230/34
 T. E. 69-1649 y 4678.



RIVADAVIA 10418 - Bs. As. - T. E. 64-9330

REPUESTOS



LEGITIMOS

PARA

CAMIONES

AUTOS

F 100

Ford

F 500

Mercury

F 600

Falcon

F 900

Taurus

MONTESANO
 H.

JOSE MARIA MORENO 712/26

T. E. 923 - 9051/6231/9966

AVTO CLUB informa

POR EL REPORTER A.

TREINTA AÑOS DE UNA EMPRESA DE OMNIBUS



Uno de los modernos ómnibus de turismo de la Compañía Chevalier, que acaba de cumplir treinta años de existencia.

La empresa de Transportes Automotores Chevalier S. A. ha cumplido sus primeros treinta años de vida. Una idea de su crecimiento la da el hecho de que el parque móvil actual está representado por 226 unidades integradas por 168 ómnibus para servicios ordinarios, 18 para servicios de categoría, 21 para servicios de media distancia y 19 en proceso de carrozado. El noventa por ciento de este material es nuevo, con pocos años de habilitación porque la unidad más antigua tiene apenas más de tres años de uso.

TECNIFICACION DEL AGRO ARGENTINO

El Departamento Agrícola de la Compañía Eveready ha creado una unidad montada sobre chasis diseñado por la sección de unidades especiales de Industrias Kaiser Argentina, dotada de modernos equipos de proyección cinematográfica, espectáculos audiovisuales, grabadores, etc., mediante la cual la mencionada empresa difundirá películas, transparencias e informaciones de carácter docente, en exposiciones a realizarse en el interior del país así como en los establecimientos rurales de las provincias agrícola-ganaderas.

Esta unidad experimental, llamada "Avanzada Sevin Nº 1", y que reproducimos en la foto, representa un primer paso en la importante tarea proyectada por Eveready para cooperar en la tecnificación del agro argentino y lograr un mayor acercamiento con los productores agropecuarios e ilustrarlos ampliamente acerca de los diferentes medios con que se pueden combatir y eliminar las plagas.



La unidad preparada por la Compañía Eveready, como primer paso de su "Avanzada Sevin" para fomentar el agro.

NUEVO GERENTE DE RELACIONES PUBLICAS

Un profesional argentino de larga experiencia en el periodismo y en las relaciones públicas ha sido nombrado gerente del departamento respectivo de la General Motors Argentina. Se trata del señor Alberto E. Linares, quien, en 1936, se inició como redactor en una agencia informativa porteña, luego se graduó en una universidad norteamericana, fue profesor de periodismo en Venezuela, y en 1950 ingresó en el campo de las relaciones públicas en la Argentina, donde tuvo oportunidad de consolidar su experiencia en la materia.

CURVADOS PARA AUTOMOTORES TODOS LOS MODELOS DE AUTOMOVILES Y CAMIONES

Eliminación total de filtraciones.
Colocación en el acto.

IMPORTADORES:

ENVIOS AL INTERIOR

Mald' y Cia. S.R.L.

MAYORISTAS Y MINORISTAS

RINCON 1331/41 Bs. As. - T. E. 23 - 7044 y 26 - 7004





WILL L. SMITH CUMPLE 50 AÑOS

En el correr de 1915, el señor Will L. Smith constituyó en nuestro medio la compañía que con el andar del tiempo se transformaría en Will L. Smith S. A. La empresa celebra este año, pues, sus bodas de oro, acontecimiento que la sorprende en plena expansión. Will L. Smith S. A. ha tenido marcada influencia y directa vinculación con el desarrollo

del transporte y la industria del país. Su 50º aniversario la encuentra en franco progreso, habiendo desarrollado nuevas e importantes industrias. Representa a numerosas firmas norteamericanas vinculadas a la aviación y al automotor y está dedicada a la distribución de productos de industria argentina altamente acreditados, con licencia de fabricantes extranjeros.

El señor Roberto B. Smith, actual presidente de la firma Will L. Smith S. A., que cumple sus bodas de oro.

NUEVO EQUIPO DE IGNICION A TRANSISTORES

En estos días, Indumag, la conocida fábrica de bobinas de ignición, lanzará al mercado automotor el equipo de ignición transistorizado "Prest-o-Lite", fabricado bajo licencia de "The Electric Auto-Lite Co." de Toledo, Ohio, Estados Unidos.

VISITA DE UN DIRECTOR DE CUMMINS

El Director de Asuntos Internacionales de Cummins Diesel International, señor Henry Chermely, acompañado por el gerente regional, con sede en Buenos Aires para Argentina, Brasil, Chile y Uruguay, ingeniero Enrique P. Sasse, visitó el país y luego se trasladó a Chile con el mismo propósito. La visita del señor Chermely tuvo por objeto comprobar la organización de los distribuidores, en los lugares clave de ambos países como así también la correcta atención de los motores Cummins en servicio en las distintas aplicaciones automotrices, marinas, construcciones y explotación petrolífera.

Calzado
Ostende

EN SU 64 AÑOS DE
EXISTENCIA OFRECE
A LOS SOCIOS DEL A. C. A.
EL 10% DE DESCUENTO



El calzado más fino y más cómodo para el hombre elegante, confeccionado totalmente a mano con cueros seleccionados y diseñados por personal especializado. LOS MAESTROS DEL CALZADO.

Calzado
Ostende

FLORIDA 371 Tel. 49-2265 Buenos Aires

FANGIO OBTUVO SU PRIMERA VICTORIA EN GRAN RUTA A LOS 29 AÑOS

Por ALBERTO SALOTTO

Para Autoclub

RAZONES estadísticas nos obligan a considerar que el individuo comprendido entre los 27 y 40 años es el que mayor habilitación tiene para conquistar la victoria en una competencia de gran ruta al comando de una máquina de Turismo de Carretera. Al margen de esta apreciación contable que certificamos con la planilla adjunta, hay razones anatómicas y sociales, ambas de infinitas facetas, que pretenden auxiliar al argumento numérico.

La declinación del hombre por razones de edad es axiomática si nos ajustamos a una elemental observación del transcurso del tiempo. Sin embargo preferimos entrar en argumentos que aportarán beneficios al tema automovilístico y es por ello entonces que sólo con muchas reservas y licencias incursionaremos en elementalidades anatómicas.

El volante y el tiempo

Todo conductor, cualquiera sea el material que transporte, sufre la acción del tiempo. Las arterias no escapan por consecuencia de este principio que por lo contrario se agrava con el castigo de la acción sanguínea a la que están sometidas. En razón de ello es que, al margen de otros múltiples argumentos anatómicos, el envejecimiento de las arterias influye en la pérdida o insuficiencia de aquella irrigación que alimenta las células nerviosas y el individuo entra así en merma de entusiasmo y voluntad, con lo que se hace apático acercándose al desafecto, es decir, que se aleja de los impulsos que son justamente privilegio de la juventud.

Hemos puntualizado que nuestra averiguación se orienta al corredor de la categoría Turismo de Carretera, donde el entusiasmo debe ser constante en las muchas horas de marcha y en escenarios tan cambiantes y de sacrificio como son los de ruta abierta. En este tipo de carreras un momento feliz no alcanza de por sí a construir una victoria, como puede ocurrir en las competencias de pistas de muy poco recorrido donde una sola acción afortunada algunas veces es definitiva.

Esa declinación que por cuenta propia denominaremos arterial para distinguirla de la físico-muscular, parece que comienza a insinuarse a los 40 años. En cuanto a la otra, la del músculo, aún cuando también tiene su límite de edad que se acusa aún más violentamente, se regula por entrenamiento físico que pretendemos endosarlo a la parte educativa del actuante, que es tan variable como puede ser su carácter, admitiendo que el desafecto o la abulia que se insinúa en los asomos de la vejez aleja también al individuo del sacrificio que presume mantener una forma atlética ideal.

Sólo a los 27 años

Mucho más difícil es aceptar la razón estadística que admite que sólo a los 27 años se inicia el ciclo habilitante para entrar en el campo de la victoria. Mucho antes, posiblemente a los 23 años, se llega al presunto equilibrio mental y al absoluto biológico, que puede ser considerado de formación, estableciendo un estado óptimo para convertirse en primerísima figura; pero los hechos, que a fin de cuentas son los que tienen la razón, dicen todo lo contrario. Hay un argumento extra deportivo que ayuda mucho a esta teoría y es que antes de esa edad no es nada fácil disponer del millón y medio de pesos que constituye el valor de la máquina y sus afines. Tampoco son muchos los que antes de los 27 años llegan a la independencia hogareña que les permita vencer resistencias familiares.

En cuanto a la razón deportiva que niega a la juventud posibilidades de triunfar en gran ruta pretendemos fundarla en la subestimación que siempre se tiene, durante los años mozos, de todo lo que es difícil en la vida. Virar en dos ruedas, atropellar lomos de burro o usar la caja de cambios en furibundos rebajes es algo que se puede hacer con relativa impunidad y mucho regocijo en muy breves recorridos, pero al llegar a las largas siempre se paga con el más desalentador abandono. Como con el proceso contrario, que sería el de la extrema prudencia, tampoco se llega a la victoria, el arte entonces consiste en el equilibrio que sólo acuerda ese batallar de la experiencia, que según las curvas esta-



Emilio: cada día conduce mejor, lo que lo convierte en un caso único del automovilismo nacional.

LA EDAD IDEAL DE LOS VOLANTES ES DE 27 A 40 AÑOS

ísticas se adquiere sólo a esos 27 años, sin negar excepciones más juveniles como también permite escaparse de los 40 años en el extremo opuesto.

La excepción a la regla

Recordamos a un solo rutero que escapa de ese diagrama. Nos referimos a Juan Manuel Fangio, quien se inició sin cometer errores, demostrando desde un primer momento un fabuloso equilibrio entre el razonamiento mecánico y la controlada vehemencia conductiva de la juventud, aún cuando es prudente advertir que su primera victoria en gran ruta la conquistó teniendo 29 años de edad. Fangio, que se inició ocupando por momentos el primer puesto nada menos que en la clasificación general de un Gran Premio, es el único de los corredores de primerísima línea en el que no se nota a través de sus intervenciones ningún principio de formación. La dosificación de sus esfuerzos fue inicialmente la correcta, y no se acusan tampoco los derrapes, salidas de camino o vuelcos que jalonan el comienzo formativo de los cuatro pilotos que más competencias de ruta tienen en su haber. Decimos así de los hermanos Oscar y Juan Gálvez, Jorge Descotte y Dante Emiliozzi.

La dificultad de triunfar en los límites menores de edad también tiene justificación estadística. Di Palma, el más joven de nuestros ruterios, conquistó su primera victoria a los 19 años de edad, lo que parece ser tan extraordinario como que no hay nada que se le asemeje en toda la historia de nuestro automovilismo de gran ruta. Hay que remontarse a los 23 años para apenas encontrar en los nombres de Caparrós y de Dios a quienes lo escolten en este aspecto, aun cuando es bueno puntualizar que los triunfos de estos dos pilotos fueron logrados en carreras de menor compromiso como son las calificadas para "No

Ganadores". En orden ascendente hay que recorrer otros tres años, llegando a los 26 de edad, para encontrarnos con el triunfador inobjetable de Oscar Gálvez.

El caso Rodrigo Daly

En cuanto a la longevidad sin mayores mermas de recursos conductivos, es decir juntado años con victorias, que es lo que en verdad cuenta para nuestro caso, tenemos como expresión máxima al mismo Oscar Gálvez quien, al parecer, cerró su campaña deportiva en 1962 logrando en esa misma temporada dos resonantes triunfos cuando tenía 49 años de edad.

El caso de Jorge Rodrigo Daly también es notable porque luego de batallar durante casi un cuarto de siglo, recién pudo conquistar su primer triunfo, que por otra parte sirvió para cerrar su campaña deportiva al comando de máquinas Turismo de Carretera, cuando tenía 51 años. La unidad de su victoria y la circunstancia de haber sido lograda en categoría de "No ganadores" hacen que su longevidad deportiva no supere en positivismo a la incuestionable de Oscar Gálvez.

Sin embargo, al margen de la frialdad de los guarismos, no hay nada que supere ni siquiera igual al mantenimiento juvenil de Dante Emiliozzi, quien recientemente conquistó su tercer título consecutivo de Campeón Argentino de Carretera a los 48 años, porque mientras que en Oscar Gálvez se notaba leve, pero evidente curva descendente de recursos conductivos, en su caso, el de Emiliozzi, es notorio que cada día conduce mejor, más seguro y a la vez más violento, lo que lo convierte en caso único, no solamente en nuestro medio sino que también nos atrevemos a sostener que en el mundial, porque la suya es una edad en la que mantenerse estacionado en el dominio de los reflejos nerviosos y musculares resulta tan sorprendente que se justifican las calificaciones más generosas al que pueda, como en su caso, superar ese plano.

Estadística

Este es el detalle de todos los corredores que triunfaron en Gran Ruta y circuitos ruterios con la edad que tenían cuando conquistaron su primera victoria. Se contemplan en esta nómina las carreras realizadas desde el año 1935 que virtualmente se entiende como fecha de nacimiento de la categoría Turismo de Carretera. El corredor oriental Héctor Supicci Sedes no figura pues cuando conquistó el triunfo en nuestro Gran Premio ya sabía de otras muchas victorias importantes logradas en su patria. También excluimos a José Gutiérrez, ganador de la Vuelta de Entre Ríos 1935 por no tener la certeza de su fecha de nacimiento:

Luis Di Palma, 19; Luis de Dios, 23; Onofre Marimón, 26; Oscar Gálvez, 26; Eusebio Marcilla, 27; Marcos Ciani, 27; Jorge Orduna, 27; Rodolfo Alzaga, 27; Jorge Cupeiro, 27; Osvaldo Parmigiani, 27; Carlos Pairetti, 28; Jorge Descotte, 28; Angel Lo Valvo, 28; Eduardo Casá, 28; Pablo Birger, 29; Juan M. Bordeu, 29; Juan M. Fangio, 29; Julio C. Castellani, 29; Salvador Ataguile, 30; Ricardo Risatti, 30; Esteban Fernández, 31; Jesús R. Risatti, 31; Miguel Jantus, 31; Félix Peduzzi, 32; Alberto Logulo, 32; Esteban Sokol, 32; Raimundo Caparrós, 32; Pablo Gulle, 32; Juan C. Perna, 33; Juan Gálvez, 33; Jorge Farabollini, 33; Santiago L. Saigós, 33; Américo Orsi, 34; Angel Castaño, 34; Julio Devoto, 34; Ernesto Petrini, 35; Juan Facchini, 35; Manuel Cobas, 36; Daimo Bojanich, 36; Víctor García, 36; Juan J. Blaquier, 36; José Muñiz, 36; Emilio Boretto, 36; Juan C. Garavaglia, 36; Néstor Marinovich, 36; Fernando Pier-santi, 36; Oscar Cabalén, 37; Roberto Gálvez, 37; Dante Emiliozzi, 37; Rosendo Hernández, 37; Javier Roldán, 37; Arturo Kruise, 38; Carlos Loeffel, 38; Rugero de Luiggi, 39; Carlos Menditeguy, 39; Alberto Sogoló, 39; Daniel Musso, 39; José Cordonier, 40; Juan Marchini, 40; Juan C. Navone, 40; Agustín Aguaviva, 40; Alberto Bessone, 41; Antonio Bertolotto, 41; Angel Meunier, 41; Domingo Guevara, 41; Sergio G. Uriburu, 43; Armando Ríos, 43; Florentino F. Walker, 44; Dante Trotta, 45; Domingo Marimón, 45; Carlos Lusso, 47; Angel De Rosa, 48; Vicente Tirabasso, 48; Jorge Rodrigo Daly, 51. ●

Oscar Gálvez tuvo en el automovilismo la iniciación correcta, conquistando triunfos que lo convirtieron en un ídolo.

Juan Manuel Fangio se inició sin cometer errores, demostrando desde el comienzo un fabuloso equilibrio.



sigue

CARBURANDO

HEMISUR

**el
equipo
de
ROUCO Y
GONZALEZ LONGHI**

con **"DIARIO ORAL
DEL AUTOMOVILISMO"**

Sus ases, sus técnicas
y proyectos en un dinámico
desfile diario de

LUNES A VIERNES,
de 20,30 a 20,55 hs.

**"NOCHES DE FIESTA
DEL DEPORTE
AUTOMOTOR"**

Desde la cantina "La Gaviota",
Necochea 1254,
con asistencia de prestigiosas
figuras del volante.

TODOS LOS JUEVES,
de 23,00 a 23,45 hs

y como siempre...

TRANSMISIONES DIRECTAS DE TODAS LAS CARRERAS DE

"TURISMO DE CARRETERA"

Vibrantes relatos de las grandes pruebas del año, a
cargo del famoso equipo de "CARBURANDO"

OTRO SERVICIO DE su dial al día

LS5



RADIO RIVADAVIA

al servicio de la verdad

CASAS ADHERIDAS AL A. C. A.

(Continuación artículos para Viaje, Marroquinería)

MARCEL	
Cabildo 2045 - Marroquinería	15 %
Paraguas, guantes	10 %
CASA PANIZO	
Av. Entre Ríos 998 - C. Calvo 1799 - Bdo. de Irigoyen 1645	
según mercaderías	5 % - 10 %
"PETIT PARIS"	
Florida 918	10 %
CASA PISK	
Santa Fe 774	5 %
PREMIER	
Suipacha 485	
Carteras - Marroquinería	20 %
PULLMAN S. R. L.	
Canga'lo 551 - Rivadavia 858 y Esmeralda 321	10 %
RODRIGUEZ	
Fco. Lacroze 3770	10 %
RODRIGUEZ Hnos.	
Maza 1571 - Art. de Cuero y Plástico	25 %
ROSSI, CARUSO y Cia.	
Santa Fe 1544, excepto ofertas	5 %
RUTAS S. R. L.	
(Paraguitería, marroquinería, regalos) Pueyrredón 1386	10 %
I. S. SZMELC y Cia. S. R. L.	
Luis Viale 655 - Marroquinería	10 %
CASA THAIS	
Cabildo 1816	
Artículos p/viaje, marroquinería	10 %
Carteras	5 %
VIANORTE S. R. L.	
Santa Fe 2093	5 % ó 10 %

BAZAR - MENAJE - FERRETERIA

CASA ANDO S. R. L.	
H. Yrigoyen 2099	5 % ó 10 %
JUGUETERIA AVENIDA S. R. L.	
Av. de Mayo 839 y Rivadavia 846	
Menaje	10 %
BAZAR BAULINA	
Chacabuco 166	10 % al 20 %
ALFREDO BERTORA S. A. C. I.	
Loprida 755 - Lomas de Zamora	
Ferretería, contado	5 %
BESOZZI Y GARCIA S. R. L.	
Maipú 705 y Santa Fe 1660	
Art. acero inoxidable	5 %
PEDRO BIGNOLI	
Rivadavia 6802 - Suipacha 245 - C. Pellegrini 183 y Santa Fe 2462 - Av. Pte. Bmé. Mitre 362 (Avellaneda) Diag. 80 N° 1038 (La Plata), excepto ofertas	10 %
BAZARES CAPITOL	
Av. Mitre 1621 - Avellaneda	
según artículos	20 % ó 25 %
DELFIN A. CASTRO y Cia.	
Ferretería en general	
Chacabuco 960	10 %
DISPLAVIS S. E. C. P. A.	
Lavalle 900 - 1er. piso - Mercaderías importadas - Porcelanas, Cristalería, Juguetes	15 %
BAZAR DOS MUNDOS	
Florida 101 y sucursales	10 %
DUILIA ARGENTINA S. R. L.	
Uruguay 263, 5º piso - Parrillas eléct.	20 %
DUMANJO HNOS. y Cia.	
Cabildo 2453	
según mercaderías, excepto ofertas	5 % ó 10 %
EL NILO	
Bazar - Santa Fe 3618	5 %
EXPOSICION SAJONIA	
Av. Pte. R. S. Peña 947	5 %
V. FACORRO Y NARANJO S. R. L.	
Balcarce 444 - Sobre precio de mayorista	10 %
CASA FASCE S. R. L.	
Florida 474	10 %

FEMAT S. R. L.	
Alberti 91 - Herramientas	10 %
FERRETERIA "DEL ONCE"	
Rivadavia 3077	15 %
FERRETERIA FERRARIS	
Centenera 951 - Ferrería	10 %
Art. rurales	5 %
FERRETERIA "FERRCO"	
Moreno 417	10 %
FERRETERIA FRANCO AMERICANA	
Suipacha 585	10 %
CASA FURST	
Florida 577	5 % ó 10 %
A. GAMEZ E HIJOS	
(Cubiertos acero inoxidable)	

Ramón L. Falcón 6973	10 %
GAMUZA S. R. L.	
(Cubiertos acero inoxidable) Córdoba 1365 - Cubiertos únicamente	10 %
GLASS	
Santa Fe 958 - Local 22	
Subsuelo Galería Versalles	
Cristales - Porcelanas y Plata	5 % ó 10 %
LA FRANCESA DE FLORES	
Rivadavia 7079	5 %
FERRETERIA "EL MONO"	
José L. Suárez 1565	
Remedios de Escalada, Bs. As.	
Ferretería y Pinturería	10 ó 20 %



**PINTE MAS RAPIDO
Y MEJOR
CON LA AYUDA DE...**



se "amolda" a su necesidad y a todo contorno!

Scotch

CINTA ADHESIVA DE PAPEL, PARA PINTORES, PROTECTORA N° 202 R.

SENSIBLE A LA PRESION

Recubra molduras y bordes que quiera dejar sin pintura, con la Cinta de Papel para Pintores marca SCOTCH. Así pintará sólo donde Usted quiere, en menos tiempo, con menor costo y "limpiamente"

● ahorra tiempo, dinero y... le ofrece un acabado perfecto del trabajo.

**AUTOMOTORES - CONSTRUCCION - REFRIGERACION -
METALURGIA - AIRE ACONDICIONADO - TAPICERIA -**

Un producto 3M fabricado por SAUMA S. A. C. I.
Tucumán 117 - Buenos Aires - T. E. 32.6591 al 95



GOVER:

Un malentendido trágico

Cultivar un estilo despojado, casi periodístico, y llegar a las alturas más destacadas del quehacer literario, es un trabajo que practicó André Gide (antiguo repórter en la corte de Apelaciones del fuero criminal) y profundizó más aún Albert Camus. Pero los que han trabajado más en ese terreno que combate el barroquismo de un D'Annunzio o la minuciosidad estilista de un Proust, son los escritores noreamericanos. Robert Gover participa, como Kerouac o Salinger, de un afán de contar lisa y llanamente. El libro de este joven y exitoso autor se titula Cien Dólares de Malentendimiento. Sigue el sistema de relato paralelo usado por William Faulkner en Palmeras Salvajes. Enfrenta a un prejuiciado estudiante blanco con una chiquilla negra del arroyo. Un capítulo sirve para que el estudiante se exprese con altiva pedantería hipócrita; en el otro toma la palabra la negrita para expresar, con atroz ingenuidad y un lenguaje aterradoramente obscuro, el lento fluir de su pensamiento. Sin embargo, no hay ninguna relación con la pornografía. La negrita, que no ha conocido más ámbito humano que el del arroyo, nos presenta un caso de típica inocencia. Más aún, valga la paradoja, casi de pureza. En efecto, si la pureza puede ser también definida en cierto modo por una especie de integridad substancial, esta negra de Gover es un ejemplar de extraña pureza. Ha vivido en un mundo cerrado y oscuro en que la noción de pecar no es discernible.

Más allá de su aparente cinismo, Cien Dólares de Malentendimiento resulta una obra enternecedora. Y el malentendimiento que dibuja es sencillamente trágico. Sin ninguna clase de discurso moralizante nos muestra la definitivamente oposición racial que constituye un problema tremendo en los Estados Unidos. Más que cualquier alegato, más que las diapas de inspirado un corto metraje cine-Dólares de Malentendimiento nos muestran en qué medida el problema está arraigado en la brutalidad irreflexiva de una multitud de seres despreciables, vacíos de todo contenido humano auténtico.

letra viva

PAR ULYSES

para AUTOCLUB

HOMENAJE A HOMERO MANZI

Como homenaje a la memoria de Homero Manzi, la Sociedad General de Autores de la Argentina (Argentores) ha publicado, en la colección Carro de Tespis, que edita Trenti Rocamora, "La novia de Arena", obra escrita por Manzi en colaboración con Petit de Murat, y estrenada hace años en el Teatro Odeón por Delia Garcés. El poeta Vicente Barbieri, cuyo ensayo encabeza esta edición, afirma que "La novia de Arena" es una obra que se desenvuelve en un alto clima poético, sin concesiones. La originalidad creadora de Homero Manzi, su talento lírico, ejercido noblemente en la renovación de la canción popular (Malena o Sur más que letras de tango son ya poemas memorables), viene siendo objeto de muchas recordaciones en el último tiempo. Su nombre ha inspirado un cortometraje cinematográfico realizado por el pintor Valladares.

KORENBLIT:

"EL ENSAYO EN LA ARGENTINA"

Bernardo Ezequiel Korenblit ha realizado un libro, "El ensayo en la Argentina", publicado por el Ministerio de Relaciones Exteriores, y Juan José Caselli otro, por el mismo conducto, que se ocupa de las nuevas corrientes poéticas y trae una excelente antología de ellas, que incluye poemas del autor, situado entre los más representativos inventores (o descubridores) de esa incesante belleza e indagación del universo que la poesía auténtica trata de desentrañar y expresar. Vinculamos a los dos libros porque constituyen una buena manera de hacer conocer, si quiera sea sumariamente, nuestra labor intelectual más allá de las fronteras. Korenblit, que ya nos diera muestras de su talento en numerosas obras, una de las cuales, "La torre de marfil" y "La política", está siendo traducida a idiomas que son seguro vehículo de trascendente comunicación cultural, comienza ocupándose de Mariano Moreno para llegar a nuestros días, con la mención de Ezequiel Martínez Estrada, Carlos Mastronardi, Jorge Luis Borges, Ernesto Sábato y Julio Mafud. La ensayística nacional —en cuyas filas se destaca el propio Korenblit— ha ampliado mucho la zona de sus indagaciones en el último tiempo. Ella da una imagen apasionada de nuestra realidad. Es a través de nuestros poetas y de nuestros ensayistas que el país debe ser conocido. En tal sentido los libros de Caselli y Korenblit cumplen una misión noble y cada día más necesaria.

MARAINI: "Los años turbios"

A los veintisiete años la florentina Dacia Maraini consigue popularidad mundial gracias al premio Formentor (recuérdese que Borges lo recibió junto con el dramaturgo Beckett). Pero no se trata del gran premio, sino destinado a originales inéditos. De todas maneras lo de Formentor suena y asegura difusión por las traducciones a que se comprometen los editores de diversos países. En castellano la novela de Dacia Maraini se titula "Los años turbios". No escapa al signo ya más que común del arte literario, de la cinematografía y del teatro del último decenio: tiene una fuerte incidencia en lo erótico. No hay en Dacia Maraini ninguna preocupación psicologista. Los personajes proceden por motivos que ella no se toma el trabajo de aclarar. Los jóvenes que juegan a sus pasiones a ratos violentas, a ratos tediosos y siempre en el mínimo plano carnal, no dan trascendencia a sus acciones. Carecen de moral, incluso de esa moral simple que consiste en mantener una cierta fidelidad a sí mismo. No quieren analizar sus problemas de conducta. Como en "El desierto del amor", de Mauriac, los jóvenes están encadenados por una continua falta de correspondencia, lo que no impide sus relaciones íntimas. ¿Íntimas? No es manera de decir, consagrada por el uso, pero que en las páginas de "Los años turbios" pierde su honda significación, para referirse a un comercio que no compromete el ser vital auténticamente, que se concreta en superficies de oscuro abandono.

CANDEGABE: Misticismo y Angustia

Una mujer, Nelly Candegabe, en la plenitud de su vida, sale de un estado de alma agobiadamente angustioso por medio de una experiencia mística, que queda registrada en su volumen de poemas "En el linde de los espejos". Afirma el talentoso ensayista Ricardo Mosquera en el prólogo del cuidado volumen, editado por ese maestro de impresos que es Ismael B. Colombo, con ilustraciones de Nicolás Cacciatore: "El linde de los espejos" es la historia de ese tránsito que va desde la separación y la desolación metafísica hasta el en-

cuentro. La pérdida del yo en el océano de la deidad permite la reintegración del yo y el nacimiento del universo.

Nelly Candegabe, con decantada severidad lírica, con un ordenamiento de palabras nobles, va definiendo su temperamento poético. Hay intensidad, efusión, en la concisa brevedad de sus poemas, sin embargo de alto valor expresivo. Misticamente, aborda la noche de su alma y la resuelve, fuera de la angustia, en una gran plenitud de amor profundo.



VARGAS LLOSA:

Fuerza Inusitada

Y de pronto un autor peruano, Mario Vargas Llosa, nos da con *La Ciudad y Los Perros*, una gran novela para nuestra América y para el mundo. Con fuerza estilística inusitada, renovación constante de muchos aspectos de la narrativa, Vargas Llosa supera todas las trabajosas expresiones de la escuela objetivista y otras tentativas de sacar a la novela hacia un aire más puro y más vehemente. O por lo menos no tan conformista con cánones envejecidos por el mal uso, puesto que para Dostoyevsky, Balzac y Stendhal fueron buenos. Vargas Llosa aprovecha los hallazgos de Proust o de Joyce (el gran dominador de la novela contemporánea, el que de alguna u otra manera contagió a todo el mundo con la peligrosa genialidad de su *Ulyses*), pero no deja nunca de ser muy personal confiándose a su poderoso instinto de creador. Con vigor, lo sitúa en el ambiente de un Liceo Militar. Allí, en ese pequeño mundo que rodea la ciudad de Lima, va a plantear, una vez más, el problema eterno de la libertad humana y de nuestra



conducta; la insuficiencia de la justicia, más insuficiente cuanto más se la exorna de reglamentos, leyes, dictámenes y previsiones. Como lo hacen siempre los grandes novelistas, Vargas Llosa conduce nuestro interés casi hasta la pérdida del aliento interior. Nos doblega ante la trama que va desplegando, frente a la sutileza con que corrige nuestras anticipaciones, en el examen de su fantástica sabiduría, en el manejo de un ajedrez de in-

cidentes y personajes que van acelerando nuestro apasionamiento, hasta esa sofocación que nos aqueja cuando no podemos llegar al desenlace de un libro instan-

táneamente y, al mismo tiempo, sentimos que arribar a la palabra fin será apartarnos de un mundo que nos tuvo sujetos a una constante fascinación.

CÚNEO:

"Aventura de América"

En "Aventura y Letra de América", el libro de ensayos de Dardo Cúneo, editado por Pleamar en su colección "Itinerario Americano", aparecen dos frases proféticas con respecto al vasto y tumultuoso sector del mundo que nos implica también a nosotros, por más que este como sur argentino-chileno-uruguayo se haya querido escapar —sobre la base de un soñado europeísmo— de los síntomas comunes a Latinoamérica. Dice Cúneo: "Tras esta falta de economía en el vivir, vendrá la economía de la expresión. Tras el tumulto vital, el equilibrio estético." Muchas veces en el terreno de la cultura —pintura argentina, poesía chilena o colombiana, una novela tan magistral como "La ciudad y los perros", del peruano Vargas Llosa, otra formidable: "Recuerdos del porvenir", de Elena Garro, de México, o la música y poesía del Brasil—, vemos con alegría que la profecía del penetrante e inteligente ensayista Dardo Cúneo empieza a cumplirse. Lo que nos falta para constatar la importancia y expansión de ese cumplimiento es, simplemente, comunicarnos. Vivimos gobernados por un cierto matiz

de snobismo, que nos impulsa a fijar una atención demasiado exclusiva a lo que proviene de Europa y, en los últimos años, de los Estados Unidos. La obra de Dardo Cúneo, su ideario adquirido a través de viajes y contactos intelectuales y populares de primer orden, es de gran importancia para llevarnos al conocimiento de una realidad ya abundante en valores que no pueden ser ignorados por nosotros, que estamos sometidos al imperio de un destino común. Cúneo tiene gran vitalidad para retratar los personajes intelectuales y decantar su recuerdo. Dedicar páginas muy interesantes a Rómulo Gallegos, Roberto Arlt, Alfonso Reyes, Pedro Henríquez Ureña, Florencio Sánchez, Ezequiel Martínez Estrada y muchos otros relevantes valores de nuestra América. Corona el libro el hermoso ensayo "Aventura de América", donde, con limpia erudición y gran capacidad inquisitiva relaciona a América, su letra, con la letra universal o encuentra verdades definitivas como ésta: "La creación de estas zonas reclama vida, mucha vida. Y la verdad americana está en la vida ejercitada con exceso."



Montecarlo Publicidad



Un peso vale dos... liquida Casa Muñoz

Como siempre y hoy más que nunca, Su peso vale dos. ¡Liquida Casa Muñoz! Trajes, sobretodos, pulóveres, camisas... un mundo de calidad, prestigio y elegancia a su entera disposición. Su peso vale dos. (No pierda la oportunidad).

Esmeralda y Cangallo, Av. de Mayo y Lima, Rivadavia 11764. Rosario, Córdoba, Mendoza y Bahía Blanca.



COLABORE

INCORPORESE AL

SERVICIO DE PREVISION
CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

ASEGUANDO SEGURIDAD PARA LOS SUYOS

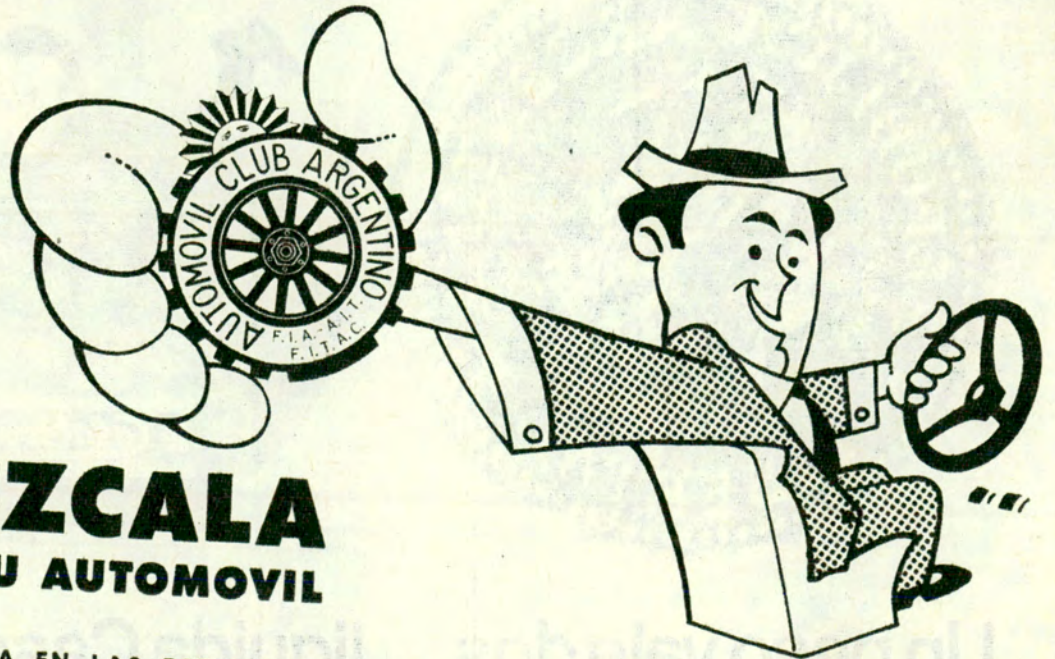
SEGURO DE VIDA COLECTIVO

SIN EXAMEN MEDICO

HASTA \$ 1.000.000 SEGUN EDAD

DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE - INDEMNIZACIONES ADICIONALES POR ACCIDENTES Y BENEFICIOS POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE.

LA INSIGNIA



LUZCALA
EN SU AUTOMOVIL

EN VENTA EN LAS REPRESENTACIONES, DEPENDENCIAS PROPIAS, ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL. **\$ 250**

ON SU CLUB



TARIFA		
Capitales Asegurables		Costo Trimestral
Básico	Indemnización por Accidentes	
\$ 100.000	\$ 100.000	\$ 600
" 200.000	" 200.000	" 1.200
" 300.000	" 300.000	" 1.800
" 400.000	" 400.000	" 2.400
" 500.000	" 500.000	" 3.000
" 600.000	" 600.000	" 3.600
" 700.000	" 700.000	" 4.200
" 800.000	" 800.000	" 4.800
" 900.000	" 900.000	" 5.400
" 1.000.000	" 1.000.000	" 6.000

**CARGUE
NAFTA
EN SUS
DEPENDENCIAS**



ASEGURE SU AUTOMOVIL A TARIFAS REDUCIDAS

- * **ROBO o HURTO** - \$ 8.- ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL ASEGURABLE
- * **DESTRUCCION TOTAL**
- * **INCENDIO** \$ 4.- ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL QUE SE ASEGURE EN ROBO o HURTO.
- ★ **INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO** HASTA \$ 300.000.- GRATIS
- **RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS**
- LESIONES CORPORALES o MUERTE A PERSONAS
- DAÑOS MATERIALES A COSAS.

● PRIMA ANUAL DESDE \$ 675 A \$ 1.700.- SEGUN CAPITAL QUE SE ASEGUREN QUE VAN DESDE \$ 100.000.- A \$ 500.000.- Y DE \$ 30.000.- A \$ 100.000.- PARA LOS RIESGOS, LESIONES O MUERTE A PERSONAS Y DAÑOS MATERIALES A COSAS, RESPECTIVAMENTE.

EJEMPLOS SEGUN VALORES ASEGURABLES	
SEGUROS POR	PRIMA ANUAL
\$ 300.000	\$ 3.600
" 400.000	" 4.800
" 500.000	" 6.000
" 700.000	" 8.400
" 800.000	" 9.600
" 1.000.000	" 12.000

INFORMES

EN LAS REPRESENTACIONES - DEPENDENCIAS PROPIAS - ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL - AVDA. DEL LIBERTADOR 1850 - BS. AS.

SAN ANTONIO DE ARECO

UN RIO, UN PUENTE Y DOS MUSEOS

POR

VIOLETA VALLS Y
MARTA ALBANO

*Para Autoclub
Fotos de las autoras y de J. G. Font*

**Es fácil allí
volver al pasado
y evocar a
Don Segundo Sombra**

ESTAMOS en la plaza de Areco, similar a tantas otras de nuestros pueblos bonaerenses. La iglesia, algunos restaurantes y un antiguo hotel. Es una mañana de domingo, con sus tertulias improvisadas a la salida de misa.

Lo encontramos a dos cuadras de allí. Nos atrae su estampa; parece reencarnarse en él uno de aquellos reseros que inmortalizó Güiraldes. Sin bajar del caballo, nos informa:

—Sigan derecho hasta el hospi-

Para admirar este paisaje no es necesario que el lector tenga que viajar a los lagos del Sur o al extranjero. A pocos kilómetros de la Capital, en San Antonio de Areco, la cámara ha captado la escena que aquí vemos.



tal, doblen pa'l norte y en seguidita lo van a ver.

Efectivamente, llegar al río de Areco es sencillo y agradable. Césped y árboles dan frescura al paisaje y el trayecto es corto. Una verdadera playa vegetal bordea al río. Nos sorprende un moderno club náutico, donde la juventud arequeña practica remo y se broncea a pleno sol. Existen recreos provistos de comodidades para los turistas que cada fin de semana llegan a los pagos de don Segundo Sombra. A poca distancia, algunos mochileros han instalado sus carpas, y mientras un grupo prepara el asado, el resto entona una zamba. Quizás, bajo esos mismos árboles, hace medio siglo hayan anochecido don Víctor Taboada, don Ramón Cisneros, don Ciriaco Díaz..., los domadores y reseros a quienes Güiraldes dedica el emocionado homenaje de sus páginas.

Mucho más atrás en el tiempo, esos árboles y ese río vieron pasar las naves de Gaboto en busca de los aborígenes Shaná, pues fueron los conquistadores españoles quienes abrieron camino para los primitivos habitantes de la zona. Allá por los comienzos del 1700 se pudo al fin ganar al indio un pedazo de

pampa donde instalar la primera estancia. Y en 1728, una capilla dedicada a San Antonio dio nombre y origen al poblado.

Una pulpería que es historia

Volver al pasado es fácil. Para llegar a él no hay que pedir informes; basta recordar las primeras líneas de "Don Segundo Sombra":

"En las afueras del pueblo, a unas diez cuadras de la plaza céntrica, el puente viejo tiende su arco sobre el río, uniendo las quintas con el campo tranquilo."

Por supuesto, las quintas ya no están, pero el "puente viejo" une los dos sectores de San Antonio de Areco: el rural y el urbano. Del otro lado del río, el tiempo se detuvo al terminar el siglo. Por un ancho camino de tierra llegamos a la principal atracción turística de la zona: el Parque Criollo y Museo Gauchesco Ricardo Güiraldes.

Un paisano nos abre la tranquera y pasamos a "La Blanqueada". El fresco patio interior, sombreado por añejos paraísos, alberga un curioso aljibe cuyo pozo está revestido de huesos de caracú.

La trastienda de la pulpería que

El tiempo parece haberse detenido en la entrada de la pulpería "La Blanqueada". Una típica escena de "boliche" escapada, al parecer, de las páginas de "Don Segundo Sombra".

existió allí se conserva invariable. Figuras de cera reconstruyen una típica escena de "boliche" y la fuerza descriptiva de la novela se impone. "A la derecha estaba el despacho, pieza abierta, amueblada con un par de bancos largos, en los que nos sentamos como golondrinas en un alambre. El pulpero alcanzaba las bebidas por entre una reja de hierro, que lo enjaulaba en su vasto aposento, revestido de estanterías embanderadas de botellas, frascos y tarros de toda laya."

Los arrieros reposaban allí su fatigoso andar; jugaban a la taba en el patio interior y daban descanso y alimento a sus animales.

En un recinto contiguo se ha reconstruido una pintoresca tahona. Tanto la noria como los implementos primitivos usados en la molinenda fueron trasladados desde la localidad de Luján de Mercedes. También aquí las figuras de cera dan dramatismo a la escena, de modo tal que su tensa inmovilidad parece un fragmento de vida arrancado a la historia.

Dentro del mismo parque, a unos 300 metros de la pulpería, se alza el edificio del museo regional. Un rústico puente colgante da acceso

Entrada al Museo Regional de San Antonio de Areco. En él se han reunido elementos y escenas que nos dan una idea del "pago" criollo, hoy ausente.



Da Categoría

FIJADOR

SUPER YORK

Peina con elegante soltura

No deja polvillo

También en económicos

sachets



Y como siempre el CLASICO FIJADOR SOLIDO YORK (con C.M.C.)

al patio colonial, donde enormes tinajas y antiguos bancos nos dicen de un tiempo que no volverá. Un tiempo de casonas con techos de tejas ensartadas en barro y paja, "atadas con huasquillas y tirantes de palma". En las salas de exposición alternan gran variedad de objetos gauchescos, presididos por un retrato de don Segundo Sombra, personaje real que se hizo leyenda a través de la obra del escritor arequeño.

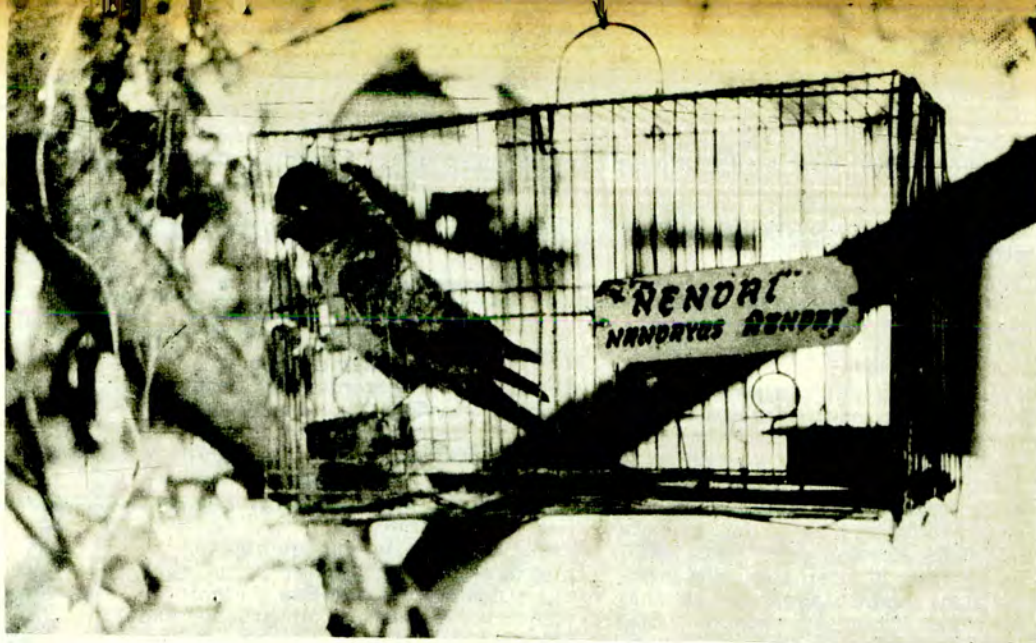
Familiares de Güiraldes han donado objetos pertenecientes al escritor; también se exhibe una importante colección de óleos de Figari, propiedad del doctor Manuel Güiraldes. El museo cuenta, asimismo, con una biblioteca especializada en temas criollos, donde es fácil encontrar las primeras ediciones de Hudson y Graham.

Una ermita de portón verde nos llama la atención antes de dejar el parque. Se conserva dentro de ella la imagen de San Antonio, venerada desde 1730 por los lugareños. El portón —que perteneció a la chacra Santa Coloma en Quilmes— fue testigo del desembarco de las tropas inglesas en 1807, ya que el general John Whitelocke acampó en ella con sus invasores.

¿Museo, Zoológico o Botánico?

Menos conocido que el parque criollo —e injustamente ausente de las guías turísticas—, existe en Areco lo que sus habitantes llaman "el museo de los pajaritos". Su verdadero nombre es Zoológico y Botánico Autóctono "José Larroque" y se halla ubicado a cuatro cuadras de la plaza central.

Un cartel nos deja asombrados al trasponer la puerta de alambre: "ENTRADA: 50 CENTAVOS". La modesta cuota de admisión obliga a la primera pregunta:



El Museo de los Pájaros es otro de los motivos que justifican un viaje a San Antonio de Areco, lugar de gran interés que no muchos porteños conocen.

—¿Cómo se mantiene este parque? ¿Es privado o estatal?

Nos informan que los 50 centavos que deja cada uno de los 20.000 visitantes anuales, más una modesta subvención comunal, permiten albergar 200 animales, cuidar las plantas, reponer ejemplares de las diversas especies y atender el laboratorio. Aún quedan fondos para construir el museo natural de la zona. Todos los miembros del instituto cumplen tareas honorarias.

En media hectárea de terreno fiscal conviven mamíferos, aves y plantas. Los sectores están separados por calles y avenidas con nombres de naturalistas y científicos que han investigado la flora y la fauna de nuestro territorio: Guillermo E. Hudson, Luis María Torres, Florentino Ameghino y Rojas Acosta.

Enjaulados o libres —según su agresividad— encontramos diferentes ejemplares autóctonos: Un loro "ñendai" nos hace burlas, mientras los inmutables lagartos se desesperan al sol. Más lejos, una pareja de zorritos de la Patagonia acaba de "adoptar" a un cachorro de su misma especie que hasta hace pocos días vivió en un departamento por-

teño. Mientras un desconfiado zorrino se oculta de la cámara fotográfica con timidez, muy otra es la reacción de un casal de chajáes, los que se abalanzan ruidosamente sobre nosotras ante cada "clic" de la cámara. El macho grita "ya-jhá" (¡vámonos!) y la hembra responde "ya-jhal" (¡vámonos volando!).

Solitaria en su enorme jaula, una "capibara" (carpincho hembra, el roedor más grande de América) acepta gustosa el pasto que le ofrece su cuidador. Capibarita es viuda —nos informan—. La semana pasada murió su compañero.

Cientos de pájaros habitan en las ramas de los árboles libremente. Nuestra recorrida por el parque está ambientada por las melodías de sus trinos. Algunos bellos ejemplares de renegridos, cardenales, cotorritas y aves de todos colores aletean en jaulas armoniosamente distribuidas dentro de la vegetación. En las lagunas retozan patos y zancudas.

La flora rioplatense está bien representada, pero nos desorienta la nomenclatura científica. Afortunadamente, el uso popular les ha dado nombres sencillos: flor de humo, clarín (rojo y azul), tabaquilla, es-



POTENCIA

A través de una compresión ideal

El diseño de los aros RAMCO permiten brindarle a su coche la posibilidad de aprovechar al máximo, la potencia del motor. Aros RAMCO aseguran un funcionamiento superior con economía de aceite y menor desgaste.

AROS
PARA
PISTON

RAMCO

"PARA DARLE UNA MANITO"

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

GOFFRE, CARBONE Y CIA.

VIANONTE 1549 - BUENOS AIRES

ROSARIO CORDOBA TUCUMAN R. BLANCA

LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

Solicítelos al agente de su zona

pinillo. La yuca se alza armoniosa, coronada de copetes blancos. Cardones y cactus —originarios de otros climas y latitudes— han hallado en Areco curiosa adaptación.

Este singular parque, exponente de un sincero amor a la naturaleza, es obra de un equipo de estudiosos, dirigido durante 11 años por su organizador, Carlos Merti, naturalista recientemente fallecido. Su paciente investigación de la prehistoria, permitió la reconstrucción de diversos fósiles, en especial del Glyptodón americano, gigantesco antepasado de mulitas y peludos. Las caparazones de estos animales sirvieron de refugio para el prehistórico habitante de nuestras pampas: el "homo arecoi".

Los turistas pueden observar una rara colección de huevos y nidos. Entre estos últimos, los hay muy diferentes: desde el diminuto hogar del churrinche, hasta el del "anguyá-pitá", verdadero alarde de plasticidad y movimiento.

Varias son las secciones que componen el incipiente museo, las que responden a disciplinas afines: paleontología, arqueología, mastozoología, entomología, ictiología, etc.

Fuera de la sala, agrupados en cajas, bolsas y diversos recipientes, hay 20.000 piezas sin clasificar, a la espera de más vitrinas y salas que el museo espera tener algún día.

SUPRESION DE GUARDIAS EN NUESTRA OFICINA DE FALTAS

Se comunica a los socios del A.C.A. que ha quedado suprimida la guardia de los días sábados en la Oficina de Faltas de la calle J. E. Uriburu 552. La medida ha sido adoptada en razón de la casi total ausencia de los asociados durante los mencionados días, así como también de la índole de las infracciones, que determinaba la comparecencia directa de los socios ante el Tribunal Municipal de Faltas. En consecuencia, la Oficina de Faltas del A.C.A. atiende al público los días hábiles, de lunes a viernes, en el horario de 10 a 17.

¿UN OFICIAL O UNA PALMERA?

Río de los Quirandos... Río de Palmas... Río Areco: muchas han sido las denominaciones de este río bonaerense, desde su descubrimiento en 1526 por la expedición de Gaboto. El origen del topónimo Areco es aún tema de discusión entre filólogos e historiadores, quienes tratan de establecer si la voz es autóctona o si fue impuesta por los exploradores españoles.

La tradición oral afirma que un oficial español —de nombre Antón Areco— venció a los aborígenes en un combate sostenido a orillas de ese río, a principios del siglo XVII. Sobre este personaje existen leyendas, pero no documentos.

Por su parte, algunos naturalistas de la zona aseguran que antes de la llegada del hombre blanco existieron grandes extensiones de palmeras "areca", que los indígenas usaban como alimento, medicina y estimulante. Emparentada con palmeras similares de Malaca y Nueva Guinea, la "areca" era la base de la economía aborígen, y se la encuentra citada y dibujada en los primeras cartas geográficas de los conquistadores.

Indiferente a todas estas discrepancias —y a las buenas intenciones de quienes las suscitan—, San Antonio de Areco crece rica en historia y tradición, pero mucho más aún en presente y futuro, merced al trabajo de sus habitantes.

EN SU

50

ANIVERSARIO AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

DISTRIBUYENDO MARCAS DE PRESTIGIO MUNDIAL

Estos nobles productos, respaldados por una garantía seria y un servicio eficiente, le ayudarán a conquistar **CONFIANZA** y más **VENTAS** para la prosperidad de su negocio.



WILL L. SMITH S.A. C.T.

LUIS SAENZ PEÑA 443/447 · T. E. 38-2011 · BUENOS AIRES

FILTROS FRAM

AROS DE PISTON Y VALVULAS



Thompson

CINTAS PARA FRENOS



Y FORROS DE EMBRAGUE

AMORTIGUADORES



PISTONES **WILLSA-Plus**

INDUSTRIA ARGENTINA
CON LICENCIA "MAHLE"

CARBURADORES



TRADICION Y EXPERIENCIA CON DINAMICA MODERNA

REPUESTOS DE ENCENDIDO



U. S. A.

prestolite

LIQUIDO Y PARTES



PARA FRENOS



RESORTES DE SUSPENSION

CON UN RECITAL GAUCHESCO SE CONMEMORO EN EL A. C. A. LA INDEPENDENCIA NACIONAL



"Seis huellas tendidas sobre un tiempo de madera", así dice la zamba de Abelardo Veiga. Las huellas se vuelven trinos en la personalísima interpretación de Adolfo Peralta Achával.

CON un acto organizado por la Comisión de Cultura que preside el doctor Fernando González Canicova, se honró en el A. C. A. la fecha de la Declaración de la Independencia Nacional. Con tal motivo, el día 6 de julio, una muy numerosa concurrencia colmó con exceso la capacidad de nuestro Salón de Actos para asistir al Recital de Guitarra y Poesía Criolla que estuvo a cargo del concertista folklórico Adolfo Peralta Achával y del "decidor" criollo Tito Martínez.

El virtuosismo de Peralta Achával quedó otra vez puesto de manifiesto en su doble condición de intérprete y de compositor. Artista de recia personalidad, muestra una singular identificación con temas diversos. Vidalas y milongas, zambas y chacareras adquieren en su guitarra un acento auténtico y genuino que condice en un mismo primer plano de jerarquía, con la disciplina del ejecutante diestro y temperamental.

Tito Martínez, por cuya cuenta corrió el decir de la emoción de los versos y las tradiciones, sigue manteniendo intactas las cualidades que le hicieron ganar merecida fama y una legión de adictos. No se trata de un recitador que busque en la estridencia de las

rimas el aplauso fácil, sino que configura un exacto ejemplo de esos "decidores" de nuestra campaña, juglares que impidieron que el pasado muriera, que sabe sentir la narración y que transmite el mensaje de las composiciones que componen su nutrido repertorio.

La cálida acogida que les brindó el público asistente, prolongó el recital con varias interpretaciones fuera de programa de los artistas, brindando Peralta Achával acertados fondos de guitarra al decir viril de Tito Martínez.

CUPONES PARA LA PATENTE 1965 DE CAPITAL FEDERAL

Los titulares que por algún motivo no hubieren recibido los cupones para el pago de la patente por el año 1965, que deberán concurrir con la patente del año pasado, provistos del carnet de socio del A. C. A. a solicitar un duplicado de dichos cupones en nuestra oficina de Chacabuco 167, los que deberán ser retirados a los 10 días de gestionados para su pago en Belgrano 840.

El público en general y aquellos asociados que prefieran concurrir directamente a la Oficina Municipal, deben solicitarlos en Belgrano 852, donde se les entregarán los cupones para ser hechos efectivos en Belgrano 840, de 12 a 16.

Asimismo, los titulares de automotores patentados ante el Registro Nacional de la Propiedad del Automotor, tendrán que dirigirse a los efectos de este trámite, únicamente a la calle Chacabuco 167, donde se les confeccionará el valor para abonar en Belgrano 840.

En todos los casos la gestión podrá ser hecha directamente por el interesado o por intermediario.

AUTOCLUB llega a los hogares de 303.500 miembros del A. C. A.



El decir recio y cálido de Tito Martínez puso emoción de patria en las vísperas del 9 de Julio.



Casi una hora antes de comenzar el recital, las amplias comodidades del salón de actos de la Sede Central del A. C. A. ya estaban colmadas. Un público tan calificado como numeroso brindó su aplauso a la destacada labor de los intérpretes.

¿POR QUE COLOCAR UNA DEFENSA INFERIOR A SU AUTO?

En JUJUY 51 le adornaremos su coche con una defensa especial que lo realizará por su diseño bonito, por su cromado inalterable y por la garantía que le otorga la casa especialista en DEFENSAS y UÑAS de su exclusiva fabricación.

Calefactores
Radios de toda marca
Faros importados
Buscahuellas
Cerraduras
Soportes de paragolpes



Viseras "Jujuy 51"
Alfombras en general
Aletas de ventilación

Y por supuesto
cinturones de seguridad



Nuestra moderna tapicería le confeccionará toda clase de FUNDAS y TAPIZADOS con telas importadas de superior calidad y elegancia.

JUJUY 51 S. R. L. en JUJUY 47 al 51 — (Plaza Once) — Buenos Aires — T. E. 87 - 8269 y 88 - 2864

SIEMPRE HAY UNA BUJIA



PARA CADA MODELO

FABRICADOS EN ARGENTINA POR: **PRATI-VAZQUEZ IGLESIAS S.A.** BAJO LICENCIA FORD MOTOR COMPANY

De aquí, de allá y de más allá

Por JUAN AVERIGUADOR

Para Autoclub

SE HA DICHO MUCHAS veces que los argentinos vivimos en incomunicación y que un personalismo irreversible nos aleja de las más avanzadas formas de convivencia. Nosotros, en nuestra condición de periodistas, y por razones obvias, disentimos con ese parecer y vamos a aprovechar el espacio de esta sección para presentar algunos ejemplos que robustecen tal creencia. Comenzaremos por un barrio del sud. Barrio del Alto. El de las "borrosas pulperías sonoras de guitarras", como dice el padre Sanguinetti en su interesantísimo libro "San Telmo y su pasado histórico". El 9 de julio de 1960, un grupo de vecinos, unidos por fraternos vínculos de amistad, fundó la hoy pujante "República de San Telmo", presidida, inicialmente, por el doctor Constantino Veljanovich y actualmente por don Ernesto De Carli, "gobernante" bonachón, auténtico cultor de la tradición nativa, estimado por todos, según puede comprobarse durante los actos "oficiales" que con despliegue espectacular se desarrollan periódicamente en sus dominios. Ahora, en una demostración más de esa simpatía, acaban de regalarle un poderoso "automóvil" (VER FOTO NUMERO 1) que se va a convetir en carroza oficial del "Presidente de la República" en sus salidas protocolares, que tanto entusiasmo y alegría provocan en ese barrio amigo que es San Telmo.

ACTUALMENTE LOS RADARES en uso en la aviación y en la marina visualizan los aviones con tan pocos



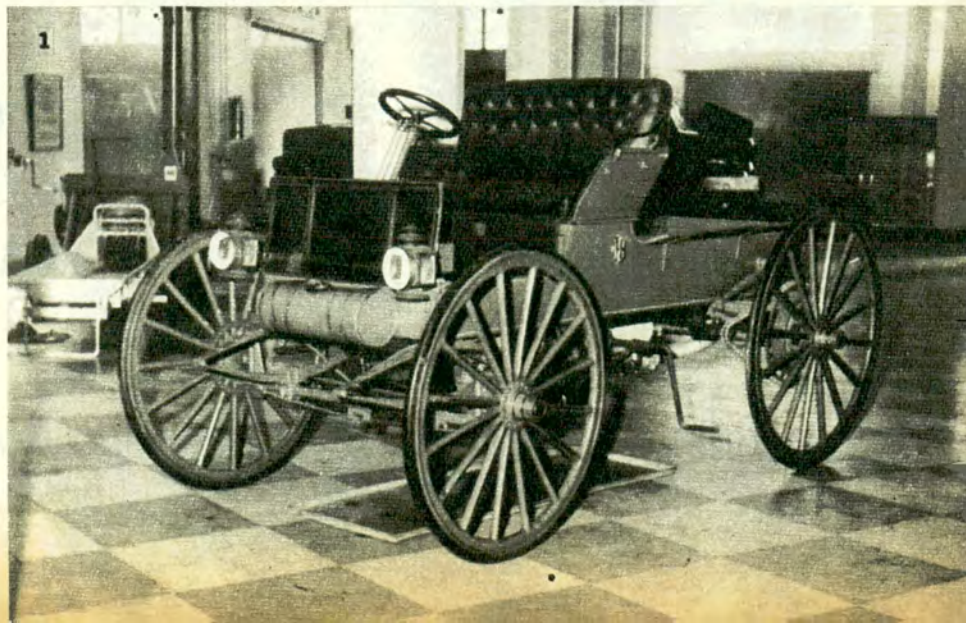
detalles como si se tratara de pájaros. El radar lanza un haz de ondas radioelécticas que son reflejadas por el avión como obstáculo pasivo y vuelven a manifestarse sobre la pantalla con el aspecto de un punto luminoso. Ingenioso en teoría, este procedimiento no responde ya a las necesidades de los aeropuertos modernos que, en muchos casos, reciben un avión cada 60 segundos. Ahora, dos firmas, una francesa y otra británica, acaban de crear un nuevo radar que actúa por emisión de tres señales que permiten seis "códigos". Estos excitan un "respondedor" instalado en cada avión que da automáticamente la señal de identificación. Un solo "código" permite interrogar a 4.096 respondedores. Si se presenta un avión desconocido, el radar determina el código de respuesta que él utiliza. El encargado del control puede iniciar entonces un diálogo por radio con el piloto o indicarle si se encuentra a la altura prevista para el plan de vuelo. El nuevo aparato está montado sobre circuitos a transistores, y se halla protegido contra el parasitismo atmosférico y las interferencias de otros radares.

DURANTE LOS CINCO PRIMEROS meses de este año, la Ford Motor Argentina obsequió a 72 instituciones de bien público, la cantidad de 6.265 metros cuadrados de madera, con la que se han construido talleres, bancos para escuelas, edificaciones para hospitales y asociaciones caritativas, y una serie de obras similares de bien público. Esta importante donación, que quisiéramos ver imitada por otras grandes empresas de las muchas radicadas en el país, es la expresión de ese sentido de comunidad que se opone al personalismo negativo y hosco al que más arriba nos referíamos. ¡Ojalá pudiéramos ubicarnos todos los habitantes de la Argentina en esa misma línea de fraterna comprensión que algunos cultivan en silencio! Y

al decir esto, pensamos con gran simpatía en ese "Argentino" que periódicamente envía a "La Nación" donaciones de cien mil pesos cada una con fines benéficos. Procederes de ese tipo crearán en tiempo no remoto, así lo esperamos, un nuevo panorama de la realidad argentina. Es que, "si los argentinos no cambiamos, la Argentina tampoco va a cambiar"...

ENTRE IRUN Y HENDAYA ha comenzado la construcción de un tercer puente internacional para franquear la frontera franco-española sobre el río Bidasoa. Proyéctase un cuarto puente para la autopista de la costa vasca y un quinto, cuyo esquema fue aprobado hace cuarenta años. En 1926 tuvo lugar la ceremonia de la colocación de la piedra fundamental, pero los trabajos quedaron completamente abandonados. En 1962, las autoridades municipales de Fuenterrabía abrieron de nuevo el expediente y los comerciantes del lugar afirman que cinco puentes sobre el río Bidasoa no serán muchos dentro del próximo quinquenio, dado el constante aumento del turismo y del intercambio comercial entre España y Francia.

MUCHOS HOMBRES Y MUJERES trabajan en la Argentina, silenciosamente, pero con gran eficacia en la tarea de transmitir un mensaje de esperanza, de arte y de solidaridad espiritual al enjambre humano al que pertenecen. Es una actitud vital ajena, casi siempre, a los halagos de la crítica periodística, constreñida por razones, muchas veces de espacio y oportunidad, al elogio de los consagrados. Queremos hablar hoy, aquí, de una artista que hace poco, desde una galería céntrica de arte, revelando una personalidad vigorosa y expresiva, ha dado forma, tallándola en el grabado xilográfico, a unas criaturas (VER FOTO NUMERO 2) de extraña y angustiosa concepción. Alicia Zadán, que de esa artista se trata, incursiona exitosamente en la talla en



madera, revelándose como inspirada grabadora. Ella, felizmente, tiene también un mensaje para decir y nos lo trasmite.

LA PRIMERA DE UNA cadena de salas cinematográficas en los aeropuertos de los Estados Unidos, ha sido puesta en servicio en el aeródromo internacional de Denver, Estado de Colorado. Se ofrecen programas sobre la base de películas cortas y documentales, para mantener entretenidos a los que esperan la llegada o salida de aviones. Este primer cine de aeropuerto se llama "News-View Theater", y en él se presentan programas de 75 minutos de duración, que incluyen documentales sobre viajes y deportes, aventuras, algunos noticieros y dibujos animados. Casi todas las películas son en colores y hay cambio de programa todas las semanas. La sala cuenta con aire acondicionado, tiene capacidad para cien personas y está abierta desde las 10 a las 22 horas, diariamente. La entrada cuesta 75 centavos de dólar a los adultos y 35 a los niños. Durante las funciones se da aviso a los pasajeros sobre los aviones que llegan o salen. Los patrocinadores de este nuevo experimento informan que si la sala de Denver da resultado, se instalarán otras similares en distintos aeropuertos de los Estados Unidos, en fecha próxima.

EL REDACTOR DE ESTA sección se siente muy halagado por la grata carta que le ha enviado, desde Lima, el señor Rafael B. L. Paniagua Díaz, bibliotecario del "Centro Argentino" que funciona, con la presidencia del señor Félix Daruic, en el roof del hotel Savoy de la capital peruana. El Sr. Paniagua Díaz, después de felicitarnos en nombre propio y de la Comisión Directiva del Centro Argentino por las características de esta sección, se refiere a la información que oportunamente publicáramos acerca de la creación de la Casa Argentina en Bonn, Alemania, a la que envía un fraternal saludo. Siguiendo nuestro comentario sobre la necesidad de estimular el comportamiento humano de los argentinos en la vida de relación, queremos destacar la obra de acercamiento que, generosa y patrióticamente, realiza el Centro Argentino de Lima. Edita mensualmente un interesante y bien presentado boletín y contribuye, con eficacia, al conocimiento de la Argentina en el Perú.

LAS AUDICIONES DE RADIO y televisión en Holanda carecen totalmente de publicidad comercial y sin financiadas mediante lo recaudado en forma de impuesto, por el Estado, que cobra a cada poseedor de un receptor, una contribución anual. Hasta hace exactamente un año, figuraba inscripto en Holanda un total de 2.656.430 receptores de radio, aunque, presumiblemente, haya muchos más. El número de televisores, en igual fecha, mostraba una inscripción total de 1.742.970 aparatos. La cuestión de si hay que aceptar o no la televisión comercial se suscitó en Holanda al concebirse el proyecto de crear una segunda red de televisión, en la que habría programas pagados por anunciantes publicitarios, claramente diferenciados de los programas oficiales que salen al aire. A pesar de que esta polémica lleva ya más de dos años, cabe esperar que pronto se llegue a una solución definitiva en lo que respecta a solucionar el problema que representa la autorización o el rechazo de la televisión comercial en los Países Bajos.

EN CONTRASTE ABSOLUTO con lo que ha ocurrido en nuestra capital, el empleo del trolebús para el transporte de pasajeros en las más importantes ciudades brasileñas se ha incrementado extraordinariamente, con motivo del buen resultado económico que ha dado su utilización, así como de la excelente acogida de parte del público. Al aumentar, cada vez más, la demanda de tales vehículos, cuya importación desde los países productores requiere un gasto considerable, en una época en que las naciones necesitan la economía de divisas fuertes, nació en Brasil la industria del trolebús, de cuyas plantas salen hoy los contingentes de unidades dedicadas al transporte público urbano. La Compañía Municipal de Transportes Colectivos de São Paulo, por ejemplo, que cuenta con más de 250 unidades en tránsito en la actualidad, se transformó, con el objeto de aumentar su flota, en fabricante de trolebuses, habiendo puesto en circulación un considerable número de vehículos. Mientras todavía transitan por las calles de Buenos Aires algunos destartados trolebuses sucios y prácticamente deshechos, en Brasil otras tres empresas — "Massari", "Grassi" y "Caí" — se entregan también a la fabricación de estos vehículos que, al parecer, sólo han fracasado totalmente entre nosotros. •

¡VER para CREER!



Ahora, con el nuevo filtro boquilla *FILTIX "CRISTAL", Ud. puede constatar visualmente, el enorme poder de retención de FILTIX.

Haga la prueba... compre el nuevo filtro boquilla *FILTIX "CRISTAL" y elija el paquete de cigarrillos con filtro, que Ud. prefiera.

Fúmelos y mire la *FILTIX "CRISTAL". Usted comprobará la acumulación impresionante de materias tóxicas, que el mejor cigarrillo con filtro, no filtró, pese a su boquilla.

FILTIX, sirve para 20 cigarrillos, después tírela o destrúyala.



* FILTIX "CRISTAL" después de 10 cigarrillos



* FILTIX "CRISTAL" después de 20 cigarrillos

Ahora, son 4 los modelos de FILTIX
• STANDARD • CRISTAL • ESPECIAL • SUPER

FILTIX

... implacable enemigo de la nicotina, le aconseja:
FUME REFILTRANDO CON FILTIX.



Parte de los dirigentes de la Confederación de Uniones de Padres de Familia de la República Argentina. Junto al busto, el asesor general de aquella entidad, Rvdo. Padre José Clemente Silva, vicario inspectorial de la Obra de Don Bosco.

mundo y alcanza rápidamente una singular trascendencia: voz y voto en la UNESCO, que recomienda a los estados miembros el respeto del derecho natural de la familia a la educación de sus hijos.

Durante abril y mayo últimos se realizó en Embalse Río Tercero la conferencia anual de la Confederación de Uniones de Padres de Familia de la República Argentina, de la cual el padre José Clemente Silva es asesor general. Asistieron a las deliberaciones alrededor de 800 delegados que representaron a casi todas las provincias.

Durante el próximo mes de setiembre se llevará a cabo en nuestro país el V Congreso de la Unión Interamericana de Padres de Familia, organizado por la mencionada

REALIZARASE EN NUESTRO PAIS UN CONGRESO INTERAMERICANO DE PADRES DE FAMILIA

La asamblea, organizada por una entidad argentina, considerará temas de palpitante actualidad.

“La experiencia indicaba que el hogar permanecía ajeno al problema educativo de los hijos.” “Era un hecho común —continúa el padre José Clemente Silva, S. D. B.— oír decir a los padres cuando uno de sus hijos ingresaba en el colegio: le traemos este chico para que lo eduque.”

La realidad de ese divorcio, de esa falta de comunicación entre los padres y quienes tienen a su cargo la educación escolar de sus hijos, constituye desde hace más de cuarenta años una preocupación constante del padre Silva, vicario inspectorial de la Obra de Don Bosco. Desde entonces, ha venido dedicando lo mejor de sus esfuerzos y de su vasta experiencia como educador, a la formación de una sana corriente de interconexión escuela-hogar.

Bajo su iniciativa, tuvo lugar en nuestro país la creación de la CONFEDERACION DE UNIONES DE PADRES DE FAMILIA DE LA REPUBLICA ARGENTINA (CUPFRA), que en la actualidad agrupa

a 1.500 entidades, representativas de aproximadamente 600.000 familias vinculadas con instituciones docentes, lo que avala con firmeza el aserto del padre Silva: “Esto, aquí, ya es un chico con pantalones largos”.

La obra tiene, más tarde, una importante repercusión americana. En 1945, el referido sacerdote argentino y el ciudadano mejicano Agustín Navarro Flores, animado por similares inquietudes, planean la realización de un Congreso Interamericano de Padres de Familia, que se desarrolla con éxito en Brasil y del cual surge la Unión Interamericana de Padres de Familia (UNIP), fijándose la sede oficial del organismo en la ciudad de Lima.

La iniciativa americana lleva, más tarde, a la concreción de organizaciones similares en otros continentes. Hasta que tiene lugar la creación de la UNION INTERNACIONAL DE ORGANISMOS FAMILIARES (UIOF), que agrupa en su seno a los movimientos familiares del

entidad argentina. Es propósito de los asambleístas establecer para la Unión Interamericana una sede móvil, en reemplazo del actual sistema de sede fija en la ciudad de Lima. El temario que será considerado por el Congreso incluye temas de palpitante actualidad y de honda trascendencia en el ámbito educativo, social y de la organización familiar, a saber: 1) Integración educacional interamericana; 2) La conducta antisocial de la juventud (delincuencia juvenil); 3) La planificación de la familia (control de la natalidad).

Las resoluciones de la asamblea constituirán, sin duda, un valioso aporte para el esclarecimiento de los hondos problemas que serán debatidos.

Vista parcial de la Asamblea de CUPFRA realizada en Embalse Río Tercero.

La organización ultima los preparativos del Congreso de la Unión Interamericana de Padres de Familia, a realizarse próximamente en nuestro país.





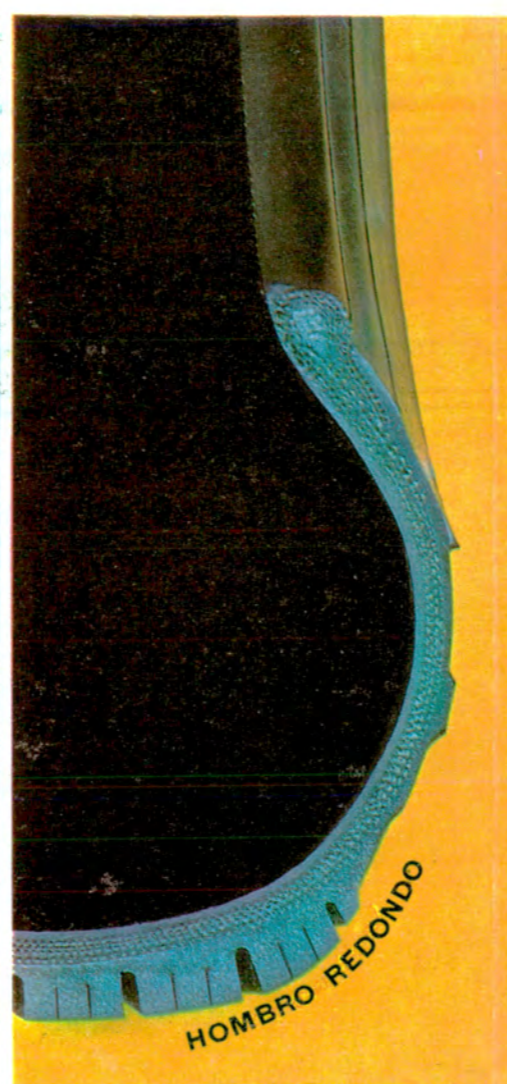
LA G8 DE GOODYEAR: UN NUEVO TIPO DE CUBIERTA, MEJOR Y MAS SEGURA



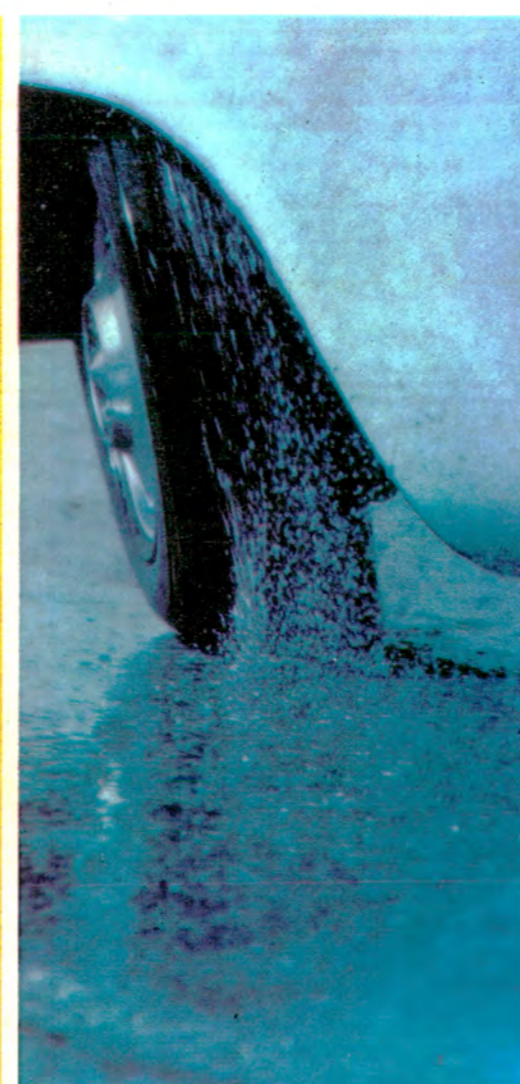
La nueva Super-Cushion G8 de Goodyear facilita la conducción, es más resistente, da más confianza.



El cordón 3-T de su armazón, más fuerte que el acero, protege contra reventones y calor.



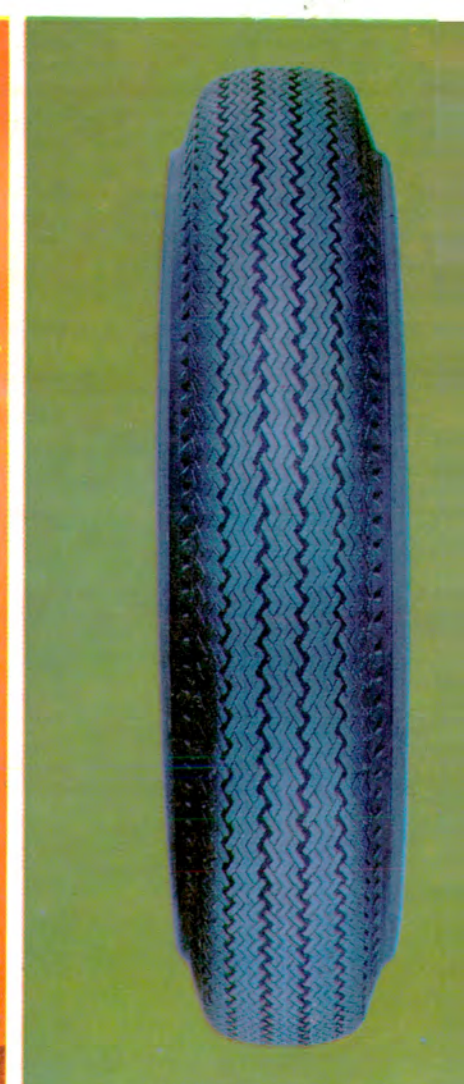
El nuevo diseño de hombro redondo, que prolonga la banda a los costados...



...pone tracción positiva en los virajes, afirma el coche, quita el rechinamiento.



Y para extra kilometraje y total protección, la G8 está hecha con caucho Tufsyn.



La Super-Cushion G8 de Goodyear es un tipo mejor y más seguro de cubierta.

La nueva Super-Cushion G8 de Goodyear es una cubierta extraordinaria. Totalmente más segura a velocidades elevadas. El diseño de hombro redondo da tracción extra en los virajes. Más seguridad. Mejor control de la marcha. El cordón 3-T de su armazón es el más fuerte que existe. El más seguro, también. Sólo Goodyear lo tiene. Y la

G8 está hecha con caucho Tufsyn, exclusivo de Goodyear. El más durable de todos los cauchos. Sólo la G8 ofrece tanto, y no cuesta más. Vea al revendedor Goodyear. Es fácil manejar con confianza... sobre cubiertas Goodyear.



HAGA TURISMO CON AUTOCLUB

Jujuy, llamado el edén del norte argentino, ofrece paisajes de excepcional belleza. Bosques tropicales, altiplanicies lunares, montañas de extraños y variados colores, como si los arcos iris hubieran sido fijados en la roca, imponentes atalayas naturales, lagos y ríos, constituyen en esta provincia la armoniosa expresión de una geografía única en el país.

En este sugestivo escenario se mueve el infatigable colla. Melancólica figura que sube y baja de los cerros, con sus arreos de mulas cargados de panes de sal o cuidando a sus llamas y ovejas. En este largo y trahumante andar lo acompaña la fuerte mujer colla, con su niño siempre a cuestas o con cargas que lo reemplazan. Orgullosos y austeros, parecen resistirse al avance de la civilización:

Se ha dicho, y no sin razón, que el viajero que llega a Jujuy penetra en un mundo totalmente diferente, con el inapreciable tesoro de sus reliquias históricas, de sus viejas iglesias y capillas, de sus ruinas indígenas y de sus nuevas y pujantes industrias. Extraordinario contraste, en este aspecto, de viejas ciudades donde el tiempo parece haberse detenido, frente a la arrolladora tarea de los establecimientos mineros de El Aguilar o de los Altos Hornos de Zapla o del gigantesco ingenio Ledesma, donde funciona el trapiche más grande del mundo.

JUJUY, EDEN DEL NORTE ARGENTINO

**Es una armoniosa conjunción
de maravilla geográfica**

Por GUSTAVO A. GUERRERO

Para Autoclub

Fotos del autor

Ilustró JUAN OLSINA

Vista general de la parte central de Humahuaca, desde la base del Monumento a la Independencia. Se observan el Cabildo y su antigua iglesia.





La vieja capilla de Uquia, convertida hoy en monumento nacional. Es una auténtica joya del arte primitivo del altiplano construida en el siglo XVII.



Pintoresca calle de Tilcara, que está limitada por las montañas, como casi todas las arterias de esa localidad, encajonada entre los dos cordones del Aguilar y de Tilcara.

Primitivos habitantes

En lo que es hoy territorio jujeño habitaron tribus indígenas vinculadas con la civilización incaica, en general de raza quechua.

Los primeros españoles llegaron al valle de Jujuy en 1550, pero sólo a partir de 1561 se establecieron en diversos lugares de la provincia. Existen aún muchos testimonios hispánicos de esa época.

Recientes investigaciones realizadas por un equipo dirigido por el arqueólogo austriaco Mathias Rebitsch, realizadas durante varios años en la Puna de Atacama, mostraron que ya antes de la conquista los indígenas de Jujuy habían escalado las cumbres de más de 6.000 metros de la cordillera de los Andes, para ofrecer sus sacrificios al sol desde el punto más cercano al astro rey. Resulta, así, que el andinismo es más antiguo que el alpinismo, surgido siglos después en Europa.

Características del suelo

La provincia de Jujuy, por sus características climáticas y orográficas, puede dividirse en cuatro zonas bien diferenciadas: La Puna, inmensa planicie árida, fría y seca, de economía pastoril y minera; la Quebrada de Humahuaca, de clima benigno y producción agrícola modesta; la zona sur, de clima templado, agrícola, con su centro minero Altos Hornos de Zapla, y finalmente el Ramal, de clima tropical y húmedo e intensa actividad agrícola e industrial. Recibe anualmente una gran masa de trabajadores para levantar la cosecha de la caña de azúcar —11.500 braceros bolivianos y 3.000 argentinos, estos últimos especialmente de Catamarca—, que con sus familias suman unas 24.000 personas de bajo nivel cultural y que disponen de vivienda escasa y mediocre.

El clima es distinto en cada una de estas zonas y se da el caso común de que en un mismo día, y con breve diferencia de horas, se registran en Ledesma 40 grados a la sombra por la tarde y bajo cero en la La Quiaca por la noche. Los viajeros no acostumbrados al clima de altura deben tomar sus precauciones, limitar sus alimentos y los esfuerzos físicos, hasta haber logrado la aclimatación, que puede iniciarse en uno o dos días.

De los 57.200 kilómetros cuadrados de la provincia de Jujuy, 21.200 son

bosques, 35.350 son tierras incultas y sólo 780 se cultivan con riego artificial.

San Salvador de Jujuy

La capital provincial —San Salvador de Jujuy—, llamada la "Tacita de plata", conserva su aspecto colonial en muchos sentidos, a pesar de las nuevas y audaces construcciones y sus bien cuidadas calles y avenidas. Son dignos de visitarse su iglesia Catedral, el Cabildo, y debe verse la Bandera Nacional y Escudo en la Casa de Gobierno; la casa de la calle Lavalle 256, donde fue muerto el general Juan Lavalle; la iglesia de Santa Bárbara; el Museo Histórico Provincial, que funciona en una modesta casa construida en 1850; el museo de Paleontología y Minería; la Biblioteca Provincial; el templo de San Francisco, que cuenta con un púlpito tallado de la época de la colonia. Su museo encierra también magníficas piezas de esa época.

Entre los muros de la iglesia matriz de la capital el canónigo Juan Ignacio Gorriti bendijo la bandera que Belgrano sostenía en sus manos, ceremonia que está perpetuada en los magníficos vitrales de la catedral. Se conserva intacto el antiguo púlpito tallado por artesanos indígenas, en madera de fiandubay, con incrustaciones de oro. Se observan en esta extraordinaria obra de arte, rostros de indios y el árbol genealógico de los precursores bíblicos del género humano.

La Quebrada de Humahuaca

La Quebrada de Humahuaca, uno de los panoramas más asombrosos de la Argentina, tiene una extensión de 130 kilómetros y un promedio de altura sobre el nivel del mar del orden de los 2.400 metros. Esta quebrada fue puerta y ruta de los conquistadores, y obligado camino del inca. Baluarte de nuestra historia, ha sabido conservar el más puro aspecto colonial. Sobre ese imponente escenario fueron rechazadas nueve invasiones realistas.

Actualmente la Quebrada de Humahuaca constituye un importante centro turístico con vistosas poblaciones como Maimará, Tilcara, Tumbaya, Humahuaca y Volcán, las que guardan inapreciables tesoros del arte colonial. La quebrada, soberbio escenario de montañas de una policromía insuperable, alcanza su máxima expresión entre Maimará y Tilcara, como así también en la cercana Purmamarca.

Su población mantiene, sin advertir el paso de los siglos, sus antiguas tradiciones que se transmiten de generación en generación.

El Misachico es una verdadera institución. Días antes de las fiestas religiosas tradicionales, los pobladores del lugar acompañan al santo de su devoción hasta la iglesia parroquial, donde se efectúa la misa y luego una fervorosa procesión. Mientras se dispara bombas y cohetes, las bandas de sicuris, con instrumentos típicos, amenizan incansablemente las fiestas, que alcanzan gran trascendencia en algunos centros como Humahuaca, Tilcara y las de Nuestra Señora de Punta Corral, en el departamento de Tilcara.

Los monumentos históricos

Encierra la provincia de Jujuy importantes monumentos nacionales. Son ellos el Cabildo, la Catedral, la capilla de Santa Bárbara y la casa donde fue muerto el general Lavalle en la ciudad capital; las capillas de Huacalera, Uquia, Yavi, Tumbaya y Susques y las iglesias de Purmamarca, Humahuaca, Casabindo y Tilcara.

En Río Blanco, a 9 kilómetros al sur de Jujuy, es venerada desde el siglo XVII la imagen de la Virgen del Rosario de Paipaya y Río Blanco, que se conserva en la catedral de Jujuy. Ese templo fue visitado por Belgrano, Arenales y Güemes. El 1º y 2º domingo de octubre se realizan peregrinaciones hasta el lugar.

Las fuentes termales

Numerosas fuentes termales están distribuidas por el territorio jujeño. Casi todas ellas son de distintas características, de distintos climas y altitudes, al extremo que la de Caimancito está a unos 600 metros sobre el nivel del mar y la de Tuzgle, cerca de Susques, a más de 4.000 metros de altura. Las únicas que se explotan y gozan de singular renombre son las Termas de Reyes, en la quebrada del mismo nombre y sobre una cornisa rodeada de imponentes cerros, a sólo 19 kilómetros de la ciudad capital. Son conocidas las vertientes de El Palmar, en un lugar de interesantes atractivos: las de Garrapal, Caimancito, Río Jordán, Agua Caliente, Tuzgle, etc.; pero todas ellas carecen de comodidades hoteleras.



La famosa Posta de Hornillos en la Quebrada de Humahuaca, que tantos servicios prestó durante las expediciones al Alto Perú en las guerras de la independencia.



Vista general de la famosa iglesia de la localidad de Yavi. Es uno de los monumentos nacionales más importantes de Jujuy. Está situada a 16 Km. de La Quiaca y su construcción se remonta al año 1690. Perteneció al marqués Campero y Figueroa.

Las lagunas de Yala

La zona veraniega del camino que conduce a las lagunas de Yala, es la más importante para la población jujeña. Esa interesante ruta al pie del macizo del Chafí, dentro de una amplia quebrada cubierta de vegetación tropical, está bordeada a lo largo de varios kilómetros de quintas, residencias de veraneo o casas de fin de semana. El camino, que sube de los 1.400 a los 2.200 metros, en unos 18 kilómetros de extensión, atraviesa zonas densamente arboladas y con cultivos frutales de gran desarrollo, so-

bresaliendo los manzanos sembrados en escalones en las laderas de los cerros.

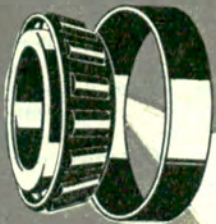
Presenta la ruta interesantes perspectivas, fuertes rampas y cornisas en las que el paisaje contribuye a hacer olvidar las dificultades. Hacia los 2.000 metros de altitud, desde dos imponentes balcones se tiene una visión completa de la ciudad de Jujuy.

El extenso aunque angosto valle, alcanza su máxima expresión panorámica en primavera y verano, cuando la naturaleza en todo su esplendor cubre de flores y frutos la hermosa zona. Los frutales abundan en todas partes y proliferan los nogales, manza-

nos, durazneros, perales, ciruelos, etc. Y aquí y allá la selva presenta sus exponentes típicos en forma de helechos arborescentes, alisos, laureles y millones de claveles del aire.

La zona lacustre está a unos 29 kilómetros de Jujuy, a una altitud de 2.200 metros, y comprende varias lagunas grandes y chicas, algunas de las cuales se han secado. Todas ellas son alimentadas por las vertientes de la sierra de San Antonio. Durante la primavera suben hasta 6 metros de su nivel normal. Algunas son particulares, como Desaguadero y Los Noques, mientras que otras son fiscales, como Rodeo, Comedero, El Aliso, etc. La

ALTO RENDIMIENTO



SKF

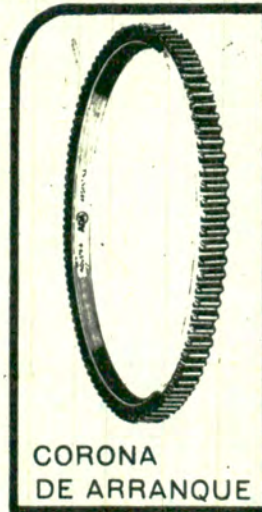
Los rodamientos SKF por su materia prima seleccionada y por su proceso de elaboración técnicamente estudiado con máquinas y métodos modernos, garantizan una alta calidad de terminación, en su material y medidas, lo cual es causa de su gran capacidad de carga y duración. Donde sea que se utilicen los rodamientos SKF, tanto en los más diversos tipos de maquinarias como en algunos instrumentos indispensables para nuestra vida diaria, se comprueban invariablemente su óptima calidad y su ALTO RENDIMIENTO.



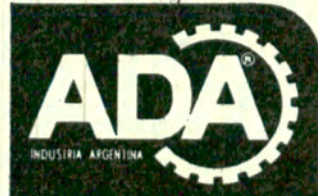
COMPAÑIA **SKF** ARGENTINA
S. A. Comercial e Industrial

PERU 545 - BUENOS AIRES - VIAMONTE 1450
T. E. 33-3061 T. E. 40-3417/19-3649
MENDOZA: San Luis 53 CORDOBA: Avenida Orel. Paz 369
TUCUMAN: Salta 127 ROSARIO: Corrientes 380

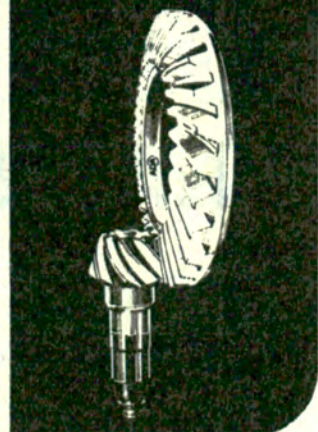
...CON EL PRESTIGIO DE LA MARCA



CORONA DE ARRANQUE



PIÑON Y CORONA



...y también
COMPRESORES DE AIRE
AMORTIGUADORES
JUEGO PERNO Y
BUJE PUNTA DE EJE
CADENAS DE DISTRIBUCION

UNICOS FABRICANTES

CASA STEWART S.A.

Comercial, Importadora e Industrial

TUCUMAN 3550

Tel. 86-2205-06-07

pesca alcanza allí gran desarrollo, sobre todo de pejerreyes, truchas y truchas salmonadas, a cuya multiplicación contribuye una estación de piscicultura. Asimismo, en la zona de la laguna del Rodeo, hacia la sierra de San Antonio se pueden cazar venados, guanacos, pavas del monte, perdicés, etc. En las márgenes de esta laguna está próxima a inaugurarse una hostería.

La mina El Aguilar

En dos sectores principales, el primero a 4.700 metros sobre el nivel del mar y la planta depuradora (El Molino) a 4.000 metros, se levantan las instalaciones y las mil viviendas de las 5.000 personas que viven en la zona de la mina El Aguilar, de las cuales 1.200 son empleados de la Compañía Minera Aguilar S. A. Los restantes son familiares, con un porcentaje del 87% de argentinos. Se extraen anualmente 320.000 toneladas de mineral, cuyos principales componentes son plomo y zinc, los que una vez separados rinden 28.000 toneladas de plomo y 50.000 de zinc. Con el primero se abastece el 85% de las necesidades del país y con el zinc se satisfacen todas las demandas.

Desde los depósitos de la compañía en Tres Cruces hasta el primer núcleo de la mina, se debe recorrer 48 kilómetros de camino pavimentado con 249 curvas y sectores de cornisa. En total, la mina comprende 100 kilómetros de caminos, casi todos ellos pavimentados, y las galerías excavadas en la roca llegan a los 50 kilómetros.

Los altos hornos de Zapla

A unos 13 kilómetros de Jujuy se levanta el complejo siderúrgico Altos Hornos de Zapla, de la Dirección de Fabricaciones Militares, que integra los procesos de extracción, fusión y elaboración de productos siderúrgicos. Iniciada la industria en 1941 con la extracción de mineral de hierro de las sierras de Zapla, comprende actualmente las minas 9 de Octubre y Puesto Viejo, que producen 365.000 toneladas anuales de mineral; el Centro Siderúrgico con altos hornos que rinden 165.000 toneladas de arrabio; la acería, que produce anualmente 131.000 toneladas, con planta de laminación anexa, y el Centro Forestal con 25 millones de eucaliptus para el autoabastecimiento de carbón vegetal (25 mil toneladas anuales). Además, se producen simultáneamente cal, abo-



Calle de la localidad de Purmamarca, uno de los lugares más típicos de la provincia de Jujuy, cercana a la quebrada.



Gigantesco algarrobo al que se le atribuyen más de 400 años, junto a la capilla de Purmamarca. Se dice que junto a este árbol se produjo la aparición de Santa Rosa de Lima.



El Cabildo de Humahuaca, de reciente reconstrucción, es uno de los más interesantes edificios de esa ciudad que ostenta un curioso reloj que muestra la imagen de San Francisco Solano, a intervalos regulares.

LANZANI Y GHIOTTI

LA CASA DEL AMORTIGUADOR

"25 años en la especialidad"

- TREN DELANTERO
- AMORTIGUADORES
- DIRECCION
- FRENOS

- ALINEACION DE DIRECCION
- BALANCEO DE RUEDAS
- CAJA DE DIRECCION
- EMBRAGUE



Adm. T. E. 89 - 2357
Playa 89 - 3224
Taller 89 - 3582

VIRREY LINIERS 227 - 47 - 65 - altura RIVADAVIA 3400



talaciones producen un papel de la más alta calidad.

Forestación en la Puna

Se acaba de concretar los estudios minuciosos de la puna jujeña con el propósito de implantar especies forestales compatibles con las particularidades agrogeológicas de la región, tendientes a recuperar la riqueza maderera de la provincia, perjudicada por el raleo de los bosques naturales, a causa de la tala sistemática y de la falta de reposición. El estudio abarcó las regiones de Humahuaca, Abra Pampa, Rinconada y La Quiaca. En Abra Pampa se ha previsto, inclusive,

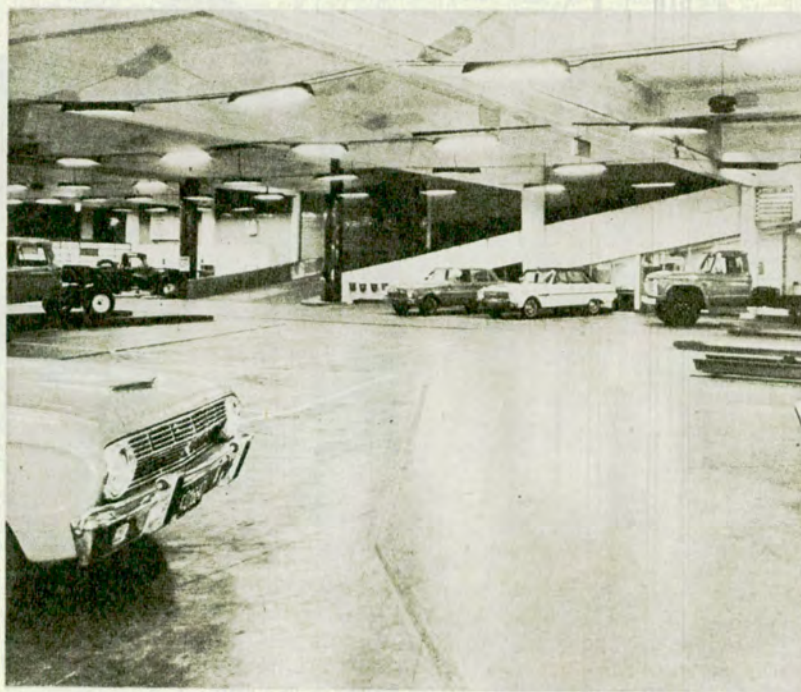
la formación de un gran parque artificial en la zona de Guancar.

El aeropuerto de El Cadillal

El aeropuerto de El Cadillal, cerca de la localidad de Perico, que construye la provincia y cuyas pistas están casi terminadas, será un importante medio para fomento del turismo hacia esa región. Las pistas de ese aeródromo, próximo a la capital jujeña, son aptas para el desplazamiento de los gigantes aviones a reacción, por lo que se descuenta su utilización como escala en los vuelos internacionales.

El viaje en automóvil desde Buenos

EN JORGE NEWBERY 1741: 4500 METROS CUBIERTOS PARA SU FORD!



EN JORGE NEWBERY 1741: 4.500 METROS "DESCUBIERTOS" ANTE SU FORD! (A 2 cuadras del Hipódromo de Palermo)

Moderno instrumental, personal sumamente especializado, amplísimas instalaciones. Todo lo cual quiere decir: EL MEJOR SERVICE DEL DIA... Y EN EL DIA!

- Pronta entrega y amplia financiación en Ford Falcon, pick-ups y camiones.
- Repuestos legítimos Ford
- La mejor atención autorizada para la póliza de garantía de su Ford.

NUEVO CONCESIONARIO 
DEL NORTE S.A.C.I. SU NORTE EN SERVICE FORD
77-0882/0975 y 0628

nos, fundición de hierro y no ferrosos, refractarios, oxígeno, etc.

El ingenio Ledesma

El Ingenio Ledesma, levantado en una propiedad de 120.000 hectáreas, fue fundado en 1830 por la familia Ovejero. En 1876 se reformó con modernas maquinarias (trapiches de hierro, centrifugas a vapor etc.), cuyo transporte desde punta de rieles, dice Benjamín Villafañe, "constituye una página verdaderamente épica de audacia y esfuerzo en la lucha de la industria".

De la producción de 1888, de 1.200 toneladas de azúcar, hasta la de 1964, de 155.000 toneladas, han mediado 75 años de avance técnico.

Paralelamente se desarrollan plantaciones de frutales, con las técnicas más adelantadas: naranjos, pomelos, paltos, etc. Se están desmontando 200 hectáreas para ser incorporadas a las plantaciones de citrus y paltos. Actualmente se ha puesto en funcionamiento una moderna planta elaboradora de papel, que se obtiene del bagazo de la caña de azúcar. Las modernas ins-

Aires hasta Jujuy, de unos 1.700 kilómetros, se realiza por buen camino en su totalidad y la diversidad de perspectivas lo hace atractivo, aunque resulte fatigoso.

El pavimento, con excepción del tramo sur de Santiago del Estero, que es de 111 kilómetros entre los mojones 964,5 y 1076 (Loreto) se extiende entre Buenos Aires y Jujuy. A los efectos de informar al máximo a nuestros lectores ofrecemos los circuitos de la provincia de Jujuy con iniciación en la capital salteña. El detalle de los caminos de Buenos Aires a Salta se publicó en el número 11 de AUTOCLUB.

Camino de Salta a Jujuy por La Cornisa

Este es uno de los caminos más atractivos del norte argentino a pesar de las dificultades y sinuosidades que ofrece.

Damos las distancias de acuerdo con nuestro cuentakilómetros.

- 0 Km. SALTA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en Rivadavia y Gral. Mitre. Tel. 3586. Taller mecánico. Gomería. Restauranté.
- 4 Acceso a Chachapoyas, destilería de Y. P. F. (2 Km), Club de Polo y Aero Club.
- 6 Entrada a la finca de Castañares (1 Km).
- 8 Puente río Vaqueros.
- 9 Vaqueros. Almacén. Policía caminera.
- 13 Puente río La Caldera.
- 19 Caserío. Acceso a la Cuesta de Gallinato.
- 24 Acceso a LA CALDERA, por puente sobre el río Caldera. Seguir al frente el camino de asfalto. En este pueblo se proyecta la instalación de un Cristo monumental.
- 31 Puente angosto (3 m).
- 36 Fin del pavimento.
- 53 Abra Santa Laura. Límite Salta-Jujuy.
- 63 Acceso al dique y embalse de La Ciénaga (3 Km). Altitud 1.170 m.
- 65 Puente angosto.
- 68 EL CARMEN. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Es uno de los más antiguos pueblos de Jujuy. En un oratorio se venera una imagen de la Virgen traída en 1783 desde el Alto Perú.
- 73 Puente río Perico.
- 82 Puente arroyo Hualco Grande.
- 83. Puente arroyo Los Matos.
- 84 Puente arroyo Los Alisos.
- 90 Paso a nivel.
- 95 SAN SALVADOR DE JUJUY. Estación de servicio del A. C. A., en Alvear y Senador Pérez. Tel. 568. Taller mecánico. Gomería. Restauranté.

Camino de Jujuy a La Quiaca

Desde San Salvador de Jujuy el camino hasta La Quiaca, en la frontera boliviana, sigue en su mayor parte el curso del río Grande y atraviesa la Quebrada de Humahuaca, que se inicia a poco de salir de la capital provincial, y corresponde a la ruta nacional N° 9.

Las distancias las indicaremos en forma aproximada por el registro de nuestro automóvil.

- 0 Km. SAN SALVADOR DE JUJUY. (Altitud: 1.259 metros). Desde la estación de servicio del A. C. A., adoptar la ruta nacional N° 9 por pavimento hasta el puente del río Yala, a 18 Km de la capital. Luego sigue un camino enripiado en excelente estado, cuyo curso ha sido rectificad, sobre todo en la zona de Volcán. Alcanza su máxima altitud en las cercanías de Tres Cruces, con 3.750 metros.
- 3 Puente arroyo Hualco Hondo. Motel. Restauranté.
- 4 Puentes angostos y badenes.
- 6 Puente arroyo Burrumayo (angosto).
- 8 REYES. (Estación ferroviaria). Almacén. Acceso a Termas de Reyes, a 12 kilómetros, de los cuales los primeros cinco están pavimentados. El estableci-



Vista de la ciudad fronteriza de La Quiaca, desde la estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Está situada a más de 3.400 metros de altitud.



La iglesia de Río Blanco, en el sur de Jujuy, es un importante monumento nacional. La imagen que en ella se venera está en custodia en la catedral de Jujuy.



El histórico Mirador de Belgrano, en la ciudad de Humahuaca, cerca del monumento a la Independencia. Sirvió también como depósito de municiones del Ejército del Norte.

Camino que une las localidades de La Quiaca (argentina) y Villazón (boliviana). Las banderas señalan los lugares de las aduanas de la Argentina y Bolivia.



miento termal está a 1.800 metros de altitud y explota las vertientes de aguas termales a orillas del río Reyes, en un valle de singular belleza y de frondosa vegetación. Son aguas que surgen a alrededor de 50 grados y que se utilizan con fines terapéuticos desde antes de la conquista. Ambiente para caza y pesca.

- 10 Doble puente río Reyes.
- 15 YALA. Estación ferroviaria a 1.400 metros de altitud. Acceso a las lagunas de Yala, por pintoresco camino de 13 kilómetros de extensión y que sube a los 2.200 metros.
- 16 Puente río Yala. Termina el pavimento.
- 19 Paso a nivel. Restaurante. Motel en construcción.
- 20,5 Puente río Lozano. Acceso apeadero Chafí.
- 21 Paso a nivel.
- 22 LOZANO. Almacén. Acceso a Tiraxi (14 Km). Laberinto boscoso de abras y quebradas de extraordinaria y variada forestación, al extremo que por sus grandes atractivos se la considera como un monumento natural.
- 23 Acceso a Jaire. Pequeña capilla de Nuestra Señora de Luján.
- 24 LEON. (Estación ferroviaria, a 1.620 metros de altitud.) Almacén.
- 26 Puente río León.
- 26,5 Paso a nivel.
- 30 BÁCENA. Caserío. Capilla reconstruida en 1940, donde se venera a Santiago Apóstol. Almacén.
- 32 Almacén.
- 39 VOLCAN. (Altitud: 2.079 m). Almacén. Camino de acceso a la laguna de Volcán y a Chilcayo. Capilla de líneas coloniales.
- 41 Acceso a la Quebrada de Coiruro. Existe allí una vieja capilla donde se venera a la virgen de Copacabana. Actualmente el camino está en mal estado de conservación. Acceso a Huajra.
- 45 Acceso a la Quebrada de Punta Corral. Es famosa la virgen de Copacabana de ese lugar que todos los años es traída en andas a través de los cerros y en una penosa marcha de más de 20 kilómetros, que dura más de veinte horas. En las partes más accesibles es llevada por las mujeres, quedando para los hombres las subidas más pronunciadas, con estrechos desfiladeros, en los cuales el misachico es transportado con gran fervor. Acompañan a la procesión varias bandas de "sicuris" con instrumentos autóctonos. La virgen permanece en distintas localidades de la quebrada, como Tilcara, Tumbaya, Maimará y otras. Finalmente es llevada de regreso con la misma unción religiosa.
- 46,2 Acceso a Tumbaya.
- 46,8 TUMBAYA. (Altitud: 2.094 metros). Lleva el nombre de una tribu de la raza quichua. Almacén. Bar. Pintoresca población sobre la margen derecha del

río Grande. Es interesante su característica capilla de dos torres, construida en 1796. En su interior se conservan antiguas telas religiosas. En octubre de 1841 pernoctaron en ella las tropas que conducían los restos del general Lavalle. Se realizan en Tumbaya tradicionales fiestas en honor de la Virgen de la Merced, el 24 de septiembre, durante las cuales tienen lugar ferias de productos regionales. En las cercanías existe el manantial Agua Bendita, al que están relacionadas las andanzas de San Francisco Solano.

- 52 Tumbaya Grande.
- 60 PURMAMARCA. (Altitud: 2.275 metros). A 4 kilómetros de la ruta. Antigua y apretada villa enclavada en lo más profundo de la quebrada, en medio de sierras que se abren en forma de abanico. A la entrada del pueblo se encuentra un algarrobo de más de 400 años, junto al cual, según se afirma, se produjo la aparición de Santa Rosa de Lima. Su iglesia, del siglo XVII, es un monumento histórico desde 1941. Se la cree construida en 1648, fecha que figura grabada en el dintel de la puerta principal. Allí se venera a Santa Rosa de Lima. Desde Purmamarca acceso a Huachichosana, sobre la ruta provincial N° 16, en el camino a Tres Morros. En la primera existe un importante friso rupestre prehispánico. Tres Morros (3.300 metros de altitud), a 44 kilómetros, es una pequeña población al lado de una planta de explotación de bórax abandonada.
- 61,1 Puente río Quebrada de Purmamarca.
- 62 Puente Quebrada de Incahuasi.
- 71 Quebrada de Hornillos.
- 72 POSTA DE HORNILLOS. Chacra experimental con vivero forestal. La posta fue cuartel general de Belgrano durante la campaña del Ejército del Norte. Allí descendieron Castelli y Balcarce durante su marcha hacia el Alto Perú. De regreso Castelli redactó el parte del desastre de Huaqui. Es monumento histórico provincial desde 1959.
- 75 MAIMARA. (Altitud: 2.200 metros). Apacible y pintoresca villa en la zona más forestada de la quebrada. Se venera en la antigua capilla a la virgen de la Candelaria, cuyas fiestas se realizan ocho días después de las de Humahuaca. Ha adquirido prestigio como zona veraniega. Almacén. Nafta.
- 76 Serie de vados y badenes.
- 77 Acceso a Huichairas, con antiguo cementerio indígena (8 Km).
- 80 Visión del Pucará de Tilcara, a través del río Grande. El acceso se efectúa desde el pueblo de Tilcara.
- 82 TILCARA. (Altitud: 2.461 metros). Acceso a través del puente sobre el río Grande. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Im-

portante centro turístico donde alcanzan particular relieve los tradiciones cultos de Semana Santa, con reminiscencias hispanas. Asimismo, adquieren trascendencia sus fiestas de Carnaval y las ferias de productos regionales. Es una antigua población de aspecto colonial y calles estrechas. Rodeada de cerros de brillantes coloridos y extensas plantaciones frutales. En Tilcara funciona la Casa del Artista, con un museo anexo, sostenida por la Asociación Amigos de Tilcara. La casa está al servicio de todos los artistas plásticos del país y organiza anualmente la fiesta turística "Enero tilcareño".

- A un kilómetro está el famoso pucará, en proceso de reconstrucción, a cargo del arqueólogo Eduardo Casanova. Se levanta sobre un peñón a 970 metros sobre la quebrada y a 2.600 metros sobre el nivel del mar. En la cumbre, un monumento evoca a los primeros investigadores del lugar: Juan B. Ambrosetti y Salvador Debenedetti.
- En los alrededores de Tilcara es interesante visitar la quebrada de Guasamayo y la Garganta del Diablo, con antiguas y una hermosa cascada. A 10 kilómetros está Juella, donde se han encontrado enterratorios indígenas y a la misma distancia Alfarcito, que ofrece ruinas de una antigua población aborigen prehispánica.
- 91 Cienegillas.
- 94 Agosto El Perchel. Caserío. Es la parte más estrecha de la quebrada, a 2.709 metros de altitud.
- 95/98 Paso a nivel. Camino doble. Tomar el de la derecha.
- 97 Trópico de Capricornio. Un monolito con reloj de sol señala el paso del paralelo de la zona templada a la zona tórrida. Almacén.
- 98 HUACALERA. (Altitud: 2.710 metros). El lugar al pie de elevados cerros muestra una antigua capilla construida primeramente en 1655 y reconstruida sobre sus cimientos en 1850. Conserva en su interior imágenes de artistas indígenas. Allí, en 1841 fue descarnado el cadáver del general Lavalle, pocos días después de su trágica muerte en Jujuy. Almacén. Restaurante.
- 103 San José. Caserío. Capilla de líneas modernas.
- 105 QUEBRADA DE YACORAITE. Extensobadén. Caserío. Según versiones, existe allí un tesoro que el virrey del Perú enviaba a su colega del Río de la Plata en cuarenta mulas, a comienzos de 1810. Las noticias de la Revolución de Mayo llegaron al convoy a la altura de Uquía y ante el temor de que pudieran caer en poder de los patriotas, los que conducían el tesoro resolvieron sepultarlo en una de las numerosas grutas de la quebrada. El

NUEVO
BANCO ITALIANO
FUNDADO EN 1887



gane más del...

PARTICIPANDO DE LAS UTILIDADES DEL DEPARTAMENTO DE CREDITO HIPOTECARIO - CAPITALIZACION SEMESTRAL

11%

CASA MATRIZ: Rivadavia y Reconquista, Capital Federal. Sucursales urbanas, suburbanas y en Rosario, Córdoba, Mar del Plata, Santa Fe, San Nicolás y Casilda.

13	14
16	18

números que suman "MAS" LUSTRE

Cuando usted necesite "MAS" LUSTRE decidase por GRUMETE, que tiene una "solución" para cada problema opaco.

Nº 13 LIQUIDO PARA ENCERAR CON SILICONES - Repele el agua, polvo y hollín.
Nº 14 PASTA PARA PULIR - Pule y limpia superficies pintadas. Nº 16 LUSTRE LIQUIDO - Limpia, lustra y encera en una sola operación. Nº 18 CERA PARA LUSTRAR - Abri-llanta toda superficie pintada. LIMPIAMANOS SIN AGUA - Limpia suavemente las manos manchadas de aceites, grasas, tintas, etc.

GRUMETE **13**
GRUMETE **14**
GRUMETE **16**
GRUMETE **18**

Solicítelos en estaciones de servicio, garages, bazares y ferreterías.

GOFFRE, CARBONE y CIA.
S.A.
VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES
DISTRITO CONDORA TUCUMAN Y BLANCA
LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

destino de este tesoro sigue aún en el más profundo misterio.

- 115 **UQUIA.** (Estación ferroviaria Senador Pérez. Altitud: 2.850 metros). Almacén. Población del siglo XVII cuya iglesia es una joya del arte primitivo y de típica arquitectura del altiplano ornamentada por los indígenas. En las cercanías de Peñas Blancas, donde existen ruinas, pircas y antiguallas de una población prehispánica. Paso a nivel. Acceso a Esquina Blanca y Los Amarillos.
- 119 Paso a nivel.
- 122 San Roque. Quebrada Calete, y Arroyo Pinchayo de la Quebrada del Mal Paso.
- 127 **HUMAHUACA.** (Altitud: 2.939 m). Estación caminera del A. C. A., en Belgrano y Entre Ríos. Taller mecánico. Gomería. Bar. Es una de las más características poblaciones de la quebrada de su nombre. Sus calles son angostas, empedradas con cantos rodados y alumbradas con faroles del tipo colonial. Es imponente el monumento de la Independencia. El Cabildo ostenta un curioso reloj que muestra la imagen de San Francisco Solano a intervalos regulares, al dar las 2 y las 24 horas. Está también allí la torre de Santa Bárbara, que fue utilizada como mirador y depósito de municiones de Belgrano. La iglesia matriz de Humahuaca, levantada en 1641, sufrió diversas modificaciones. Conserva una imagen de Nuestra Señora de la Candelaria de Copacabana; son tradicionales sus fiestas anuales el 1º y el 2 de febrero. En su interior están en exhibición pinturas de Marcos Sapaca, realizadas en Cuzco en 1764. Allí fue enterrada la carne extraída del cadáver de Lavalle, que había sido descarnado en Huacalera. Fue declarada monumento histórico nacional en 1941.
A 8 kilómetros de Humahuaca en Cocataca, existen ruinas de una población y enterratorios indígenas prehispánicos. Por el camino a Rodero o Siquiza, a unos 8 kilómetros, se encuentra la laguna Leandro, con refugio para pescadores y lancha. Esta cuenca está poblada por salmones y truchas (sebago, fontinalis y arco iris) cuyas ovas son enviadas desde San Carlos de Bariloche. A 8 kms. está Molino de Calete, de atractivos paisajes y en Peña Blanca se encuentran yacimientos arqueológicos.
- 132 Serie de Badenes. Río de la quebrada de Coraya.
- 135 Cañada de Ovara.
- 140 Chorrillos. Subidas muy pronunciadas. Dejamos a la derecha la quebrada de Humahuaca. El camino se aleja de la vía férrea y del valle del río Grande y penetra en la quebrada de Chorrillos.
- 147 Badenes. Alto de Sapagua (altitud: 3.300 metros).
- 152 Acceso a Iturbe. (Altitud: 3.342 metros). A 7 kilómetros se levanta esta pequeña población junto a la estación ferroviaria. Camino a Iruya, en territorio salteño, a 42 Km y a 3.630 metros de altitud. Iruya a orillas del río de su nombre es una característica población rodeada de cerros. A siete kilómetros de Iruya se encuentran las ruinas indígenas de Titiconte, de gran valor arqueológico, a las cuales se puede llegar a lomo de mula.
- 153/68 Cuesta Azul Pampa.
- 170 El camino vuelve a encontrarse y seguir paralelo con las vías férreas y el río Grande o San Francisco. Arroyo Inca Cueva.
- 173 Acceso a Inca Cueva (8 Km). Se encuentran allí numerosas pinturas rupestres.
- 174 Esquinas blancas. Advertencia sobre derrumbes en las faldas.
- 177 Vado arroyo Piedra Blanca.
- 183 Rayoc. Badén profundo. Arroyo Ciénga Grande.
- 188 Paso a nivel. Tres Tornos.
- 192 **TRES CRUCES** (Altitud 3.693 metros). Debe su nombre a las tres cruces que aún se conservan colocadas en memoria de tres sargentos patriotas muertos en el lugar. Acceso a la mina El Aguilar, por camino pavimentado de 48 kilómetros.
- 196 Máxima altura del camino sobre el nivel del mar: 3.750 metros.



Una de las típicas calles de Humahuaca, tranquila y sin tránsito.

Se observan los tradicionales faroles coloniales que iluminan la localidad.

- 213 Empalme con la ruta nacional Nº 40 y acceso a Tres Morros (107 Km) sobre las Salinas Grandes y que pasa por laguna de Guaytayoc, extenso salar seco la mayor parte del año.
- 222 **ABRA PAMPA** (3.483 metros de altitud). Nafta. Taller Mecánico. Gomería. Bar. Visitar la antigua iglesia del Rosario, que es la única en Jujuy que ha sido reconstruida con líneas modernas. Existe en la zona un importante criadero de chinchillas. Adquieren de nuevo singular resonancia los carnavales de Abra Pampa.
- 225 Acceso a las localidades puneñas de Cochino, Casabindo, Rinconada, Mina Pirquitas y Miraflores.
CASABINDO (Altitud: 3.500 metros), a 65 kilómetros, es una de las localidades más características del altiplano, en un valle circundado de pintorescos cerros. Cuenta con una histórica iglesia de estilo colonial. El 15 de agosto se efectúa la fiesta patronal, durante la cual se realizan una feria y corridas de toros. A 15 kilómetros de Casabindo se encuentra Sorcuyo, importantes ruinas de una población indígena.
RINCONADA a 67 kilómetros de Abra Pampa, al pie de las sierras de Santa Catalina, ofrece restos de pucaraes y pictografías. Mina de oro El Cándor y de plata Pan de Azúcar.
COCHINOCA (Altitud: 3.648 metros), a 26 kilómetros de Abra Pampa. Típica población del altiplano.
- 232 Santuario. Rancherío.
- 234 Rayos. Rancherío.
- 243 **PUESTO DEL MARQUES** (Altitud: 3.496 metros). Almacén. Pequeña capilla, cuyas campanas están colgadas de un árbol.
- 250 Ojo de Agua. Apeadero Km 1397. Caserío. Almacén.
- 270 **PUMAHUASI** (Altitud: 3.560 metros). Almacén. Acceso a Mina Pumahuasi y la localidad de Cangrejillos (28 Km).
- 278 Quebrada Toro. Caserío.
- 293 **LA QUIACA.** (Altitud: 3.442 m). Estación caminera del A. C. A. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Aduana del 1º de abril al 30 de septiembre, de 11 a 18, y del 1º de octubre al 31 de marzo, de 7 a 14 horas. Para pasar con coche es necesario realizar trámite aduanero, en cambio los peatones pueden pasar sin restricciones a la ciudad boliviana de Villazón.
En su carácter de fronteriza, La Quiaca mantiene un activo comercio con Villazón, cuyo mercado de artículos regionales ofrece interesantes aspectos típicos.
La Manca Fiesta (Fiesta de la olla) es una de las más importantes celebraciones anuales. Se realiza el tercer domingo de octubre, con gran concurrencia de los pueblos de los alrededores y de Bolivia. Se desarrolla simultáneamente una importante feria de artículos regionales con trueque y venta de productos de la artesanía local, seguido de bailes populares.
YAVI, a 16 kilómetros, es una pequeña e histórica población que data del año



Chorrillos es uno de los sectores más atractivos de la Quebrada de Humahuaca y donde con mayor profusión se dan las cactáceas.

de la construcción de su iglesia en 1690, la cual es uno de los monumentos históricos más importantes por sus tesoros artísticos. Adquiere gran trascendencia la fiesta de la Virgen y las procesiones de misachicos. Se conserva en el lugar la casa que perteneció al marqués Campero y Figueroa desde la época de la dominación española. Acceso a Cienaguillas (35 kilómetros) y a Santa Catalina (63 kilómetros). Esta última localidad, a una altitud de 4.200 m sobre el nivel del mar, es una antigua población de típicas características puneñas, con una capilla que data de 1645.

Camino de San Salvador de Jujuy a Ledesma y Yuto

El Ramal es la región jujeña de exuberancia tropical. Surcada por numerosos ríos, con partes llanas y montañosas y cruzada por una larga cadena de lomas, donde se

asienta un maravilloso bosque de robles, cedros y lapachos, poblado por tucanes, pavos del monte, pecaríes, antas, corzuelas, etc. Salimos de la ciudad de Jujuy por la ruta nacional N° 56. La progresión kilométrica la indicaremos por el registro de nuestro automóvil en forma aproximada.

- 0 Km. SAN SALVADOR DE JUJUY. Salir desde la estación de servicio del A. C. A. por la calle Senador Pérez.
- 0,7 Puente bajo nivel, paso a nivel y puente sobre el río Grande.
- 1 Bifurcación a Los Perales (6 Km). Tomar hacia la derecha.
- 1,2 Puente arroyo Los Suspiros.
- 2 Acceso a La Cuesta (7 Km). y Ocloyas (39 Km).
- 2,3 Puente arroyo Chijra.
- 5 Alto La Vifia. Restaurante.
- 5,5 Doble puente arroyo Higuierillas.
- 6 Plantaciones de eucaliptos (10 hectáreas) del Centro Forestal de Altos Hornos de Zapla.
- 8 Acceso a El Algarrobal. Camino a

Angosto del río Capillas. Hermosa zona considerada monumento natural por la frondosidad de los bosques que cubren la falda de los cerros que enmarcan el curso de ese río.

- 9 Puente arroyo Mora Hualco.
- 12 Puente arroyo Los Blancos.
- 16 Camino acceso a General M. N. Savio (Palpalá), a 5 kilómetros. Es la sede de los Altos Hornos de Zapla y Centro Siderúrgico.
- 18 El Brete.
- 20 Brete Grande. Acceso a Palpalá y paso del alambre carril desde las minas de Zapla.
- 22 Acceso a Zapla.
- 24 Puente río Zapla.
- 24,5 Puente arroyo Pacará.
- 26 Puente arroyo Puerta de Sala. Secaderos de tabaco.
- 28/32 CARAHUNCO. Zona agrícola con plantaciones y secaderos de tabaco y aserraderos.
- 35 Las Lajitas.
- 36/41 Cuesta de Las Lajitas. Camino sinuoso que debe cumplirse con precaución.
- 46 Paso a nivel.
- 48 LA MENDEIETA. Almacén. Zona de plantaciones de caña de azúcar e ingenios. Acceso a Palos Blancos.
- 50 El Sauzal.
- 51 Puente arroyo Los Matos.
- 53 Puentes de varios arroyos.
- 58 Empalme con la ruta nacional N° 34, que seguiremos hacia San Pedro. Hacia la derecha sigue la ruta 34, hacia Salta, por pavimento. Acceso a El Sauzalito (1 Km) y a Santa Clara y El Piquete.
- 60 La Posta.
- 60,5 Paso a nivel.
- 63 SAN PEDRO. (Altitud: 578 metros). Estación de servicio adherida al A. C. A.

TUVO LUGAR EN EL A. C. A. LA "VELADA DE LA CANCIÓN"

ORGANIZADO por la Comisión de Cultura del Automóvil Club Argentino, que preside el doctor Fernando González Canicova, se llevó a cabo en el Salón de Actos de la sede central un recital de canto denominado "Velada de la canción", a cargo de la joven soprano Margarita Ventura, acompañada al piano por Estela Kersensbaum.

La concurrencia gustó de las interpretaciones de una artista de aquilatados méritos, que hizo gala de su alta escuela y de sus excelentes dotes naturales a

través de la ajustada afinación y del fino timbre de su voz, que constituyeron un generoso acicate para el entusiasta aplauso con que la sala acogió cada una de sus entregas.

Orientada en especial hacia la música alemana, la señora Margarita Ventura, que viene precedida de una muy calificada actuación en Europa, permitió al Automóvil Club Argentino hacer conocer a sus asociados a una figura que, sin duda, habrá de figurar con brillo propio en el próximo calendario musical.

Acompañada al piano por Estela Kersensbaum, Margarita Ventura protagonizó, en la "Velada de la canción", una nota de alta jerarquía artística.

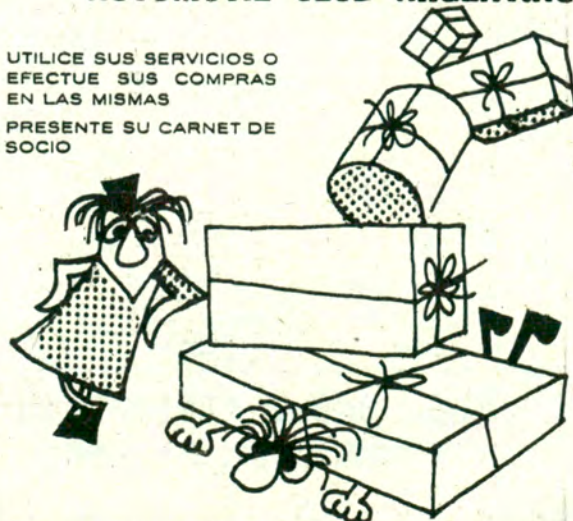


BENEFICIESE

CON LOS DESCUENTOS QUE LE OTORGAN LAS

CASAS ADHERIDAS AL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

UTILICE SUS SERVICIOS O EFECTUE SUS COMPRAS EN LAS MISMAS PRESENTE SU CARNET DE SOCIO



SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS DEL A.C.A. LA NOMINA ACTUALIZADA



Localidad de Iturbe, en uno de los extremos de la Quebrada de Humahuaca. Conserva su antigua apariencia, con casas construidas con adobes.



Laguna El Rodeo, en Yala, uno de los lugares más atractivos de la provincia. En el fondo, el edificio de una hostería próxima a inaugurarse.

- Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Importante centro comercial e industrial. Ingenios azucareros y centro maderero.
- 65 Ingenio La Esperanza.
 - 70 La Manga.
 - 72 Arrayanal. Almacén.
 - 77 Monte Alto.
 - 79 Puente río Zanjón.
 - 80 El Quemado. Estación ferroviaria, paso a nivel.
 - 82 Puentes río Negro I, Negro II y Negro.
 - 84 Chalicán.
 - 99 Acceso a Fralle Pintado. Estación ferroviaria. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Almacén. Extensa zona agrícola.
 - 103 Puente río Ledesma.
 - 106 Acceso a Palo Blanco.
 - 107 Paso a nivel.
 - 110 Rufina.
 - 114 Acceso a PUEBLO LEDESMA. Se levanta allí uno de los ingenios más importantes, que cuenta con el trapiche más grande del mundo. Produce el 15 por ciento del total del azúcar del país.
 - 115 LIBERTADOR GENERAL SAN MARTÍN. (Altitud: 463 metros). Estación de servicio adherida al A. C. A. Taller mecánico. Gomería y restaurante. Está en el centro de la zona agrícola y fructífera más importante de Jujuy y el centro urbano está compuesto, en su gran mayoría, por locales comerciales de todo género. Acceso a Sauzal (10 Km).
 - 116 Puente río San Lorenzo.
 - 116,1 Acceso a VALLE GRANDE (52 Km). Zona de extraordinaria belleza panorámica cruzada por el Trópico. Luego el camino sigue a Santa Ana (26 Km) y a Caspalá, 9 kilómetros más adelante, donde en 1964 se halló una antigua población indígena abandonada hace varios siglos y de líneas arquitectónicas diferentes a todo lo conocido.

- 119 CALLEGUA. Debe su nombre al cerro que se levanta en sus cercanías. Es característico el negro brillante del cerro. Almacén. Son muy conocidas sus plantaciones de cítricos, paltos y otras especies fructíferas.
- 125 Paso a nivel. Lote Libertad, con viviendas para trabajadores bolivianos.
- 129 Puente río Zora.
- 131 Puente arroyo Los Berros.
- 133 Acceso a Caimancito (7 Km). Termas de Caimancito en zona boscosa de interesantes perspectivas panorámicas, pero sin hoteles. Sus aguas contienen el mayor índice de azufre del mundo. Pesca en el río San Francisco.
- 143 Acceso a Caimancito (3 Km).
- 145 Puente arroyo Lajitas.
- 149 Puente arroyo Zanjón Seco.
- 151 Puente arroyo Sauzalito.
- 155 Puente arroyo Yuto.
- 161 Puente arroyo Quemado.
- 163 Acceso a YUTO, cuyos campos de cultivo linda con la provincia de Salta, término de nuestra excursión. Aserraderos. Importantes plantaciones de tomate y pimienta.

Camino de San Pedro de Jujuy a Salta

De regreso a Libertador General San Martín y Ledesma, el camino ofrece en las proximidades de San Pedro, la alternativa de acortar el tramo hasta la ciudad de Salta y además por pavimento, siguiendo la ruta 34 en el empalme que se produce, a 58 kilómetros de la ciudad de San Salvador de Jujuy, con la ruta nacional N° 56. Damos las distancias según nuestro cuentakilómetros.

- 0 Km. Empalme de las rutas nacionales números 34 y 56. Seguir por la primera hacia el sur.
- 0,1 Puente río Grande (angosto).

- 1 Bifurcación ruta nacional N° 34 y provincial N° 1. Seguir la primera hacia la derecha. Por la N° 1 se va a Santa Clara y El Piquete.
- 1,5 Acceso a Sauzalito.
- 6 Barro Negro.
- 7 Paso a nivel.
- 8 Palos Blancos. Empalme a La Mendieta.
- 19 Acceso a San Juancito y Río Lavayén.
- 25 Acceso a Las Pampitas (5 Km).
- 26 El Milagro. Secaderos de tabaco.
- 32 Paso a nivel.
- 32 Cruce camino a Maquinista Verón y Puerto Viejo.
- 34 Pampa Vieja. Acceso a Agua Caliente (19 Km).
- 38 PAMPA BLANCA. Almacén. Nafta. Paso a nivel. Cruce con la ruta provincial N° 42 a Jujuy e Isla de los Manantiales.
- 42 Puente río las Pavas. Límite provincial Jujuy - Salta.
- 46 Puente arroyo Saladillo. Bifurcación a Campo Santo y El Bordo. Seguir la ruta 34 a la derecha.
- 54 GÜEMES. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Paso a nivel. Acceso a Campo Santo, El Bordo, Ojo de Agua, Agua Caliente e Ingenio San Isidro.
- 55 Acceso a ingenio San Isidro y Santa Rita.
- 62 Puente río Mojotoro.
- 63 Dejamos ruta nacional N° 34 y tomamos hacia la derecha en dirección a Salta, por camino pavimentado.
- 67 y 69 Puentes.
- 70 Acceso a Cobo y Campo Santo.
- 83 Bifurcación a ruta 34, de tierra, hacia Cabeza de Buey. Puentes angostos.
- 86 y 88. Puentes angostos.
- 93 Puente angosto. Almacén.
- 103 Estación de servicio.
- 104 Policía caminera.
- 108 Salta

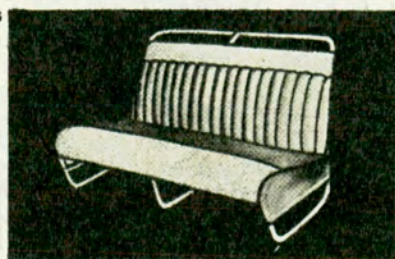
C

V

CV que tiene la **NUEVA SUPER FUNDA FUNCIONAL...**

...SU CITROËN 2 CV

T
A
TAPIZADOS
AVENIDA



con bolsillos aplicados en el respaldo. COLORES: Negro, Verde metalizado con negro y Celeste metalizado con negro

COLOCACIONES EN EL ACTO

Av. Mitre 88/94 - Tel. 740-7446 y 3342
 Villa Martelli - Pcia. Bs. Aires
 EN CAPITAL: Berutti 2813 - Tel. 82-0375

SUSCRIBIO EL A.C.A. UN CONVENIO CON NEUQUEN

FIRMADO por el gobernador de la provincia de Neuquén, doctor Felipe Sapag, y por el vicepresidente y el tesorero del Automóvil Club Argentino, ingeniero Mario L. Negri y señor Federico Lajud, respectivamente, protocolizóse en la capital de ese estado argentino, un convenio en virtud del cual la referida provincia, con el propósito de concretar una red de establecimientos que favorezcan las posibilidades de turismo en las regiones que son exponentes de sus bellezas naturales, construirá sobre la ruta nacional número 40, en los parajes denominados Barrancas, Chorriaca, Aguada Florencia y La Rinconada, sendas hosterías y una estación de servicio en Chos-Malal, complementadas con estaciones del Automóvil Club Argentino, a fin de prestar un servicio eficiente a los turistas en general. Se construirá también una estación en Zapala. Por otro convenio similar, la provincia de Neuquén adquirirá y equi-

pará diez camiones de auxilio que cedidos en comodato al Automóvil Club Argentino, prestarán atención continuada a todas aquellas personas que se desplacen con sus vehículos, particulares exclusivamente, con fines turísticos. El Automóvil Club Argentino también se compromete a organizar para sus socios, excursiones de automóviles con la finalidad de promover el interés turístico hacia la zona del Alto Valle y Lagos del Sur.

Con este convenio no sólo se complementa la serie de acuerdos similares ya firmados con La Pampa, Río Negro y Chubut para asegurar la promoción turística del cercano Sur, sino que se estructura en la ruta N° 40, una continuidad de servicios que proveerán, por medio del Automóvil Club Argentino en colaboración con los gobiernos provinciales, la seguridad en el tránsito de todos los viajeros y el mejor aprovechamiento de sus incalculables posibilidades turísticas. •

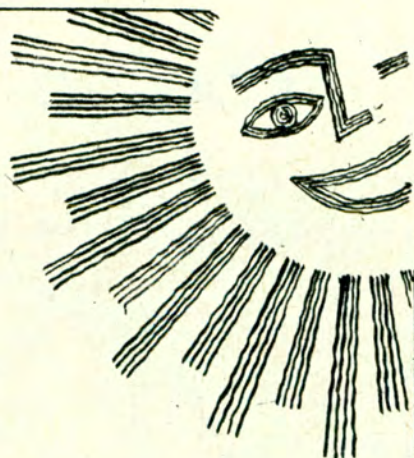
IMPORTACION TEMPORARIA DE VEHICULOS EN EL LIBANO

La Federación Internacional del Automóvil (F. I. A.) informa que el Consejo Superior de Aduanas de El Líbano ha resuelto otorgar poderes a los jefes de oficinas de fronteras para emitir Permisos de Entrada temporarios, para permanencias no mayores de un mes. Los referidos permisos están condicionados a una serie de requisitos que deberán observar los viajeros interesados.

En caso de que los automovilistas desearan permanecer por más tiempo, podrán reemplazar el permiso otorgado por una declaración "D5" que será llenada en las oficinas centrales de la Aduana, retirándosele el permiso provisorio.

Para períodos mayores de un mes los interesados deberán munirse de un Carnet de Passages en Douanes. Con la declaración de Admisión Temporal (D5) que deberá reemplazar obligatoriamente al Permiso de Entrada válido por un mes, los vehículos deben ser registrados y abonadas la matrícula y las tasas de circulación.

Además, los interesados deberán presentar en la Aduana una carta de garantía de un Banco, por el monto de los derechos de Aduana, la que será devuelta solamente cuando la Declaración de Admisión Temporal haya sido descargada.



este
invierno
el sol
lo espera
en
Tucumán

¡El nuevo Centro Turístico del país!...



LAPRIDA 79 - TEL. 18591

En Buenos Aires:
Av. Roque Sáenz Peña 560
Teléfono 33 - 1703
En Mar del Plata:
Av. Luro e Independencia
1er. piso - Local 102

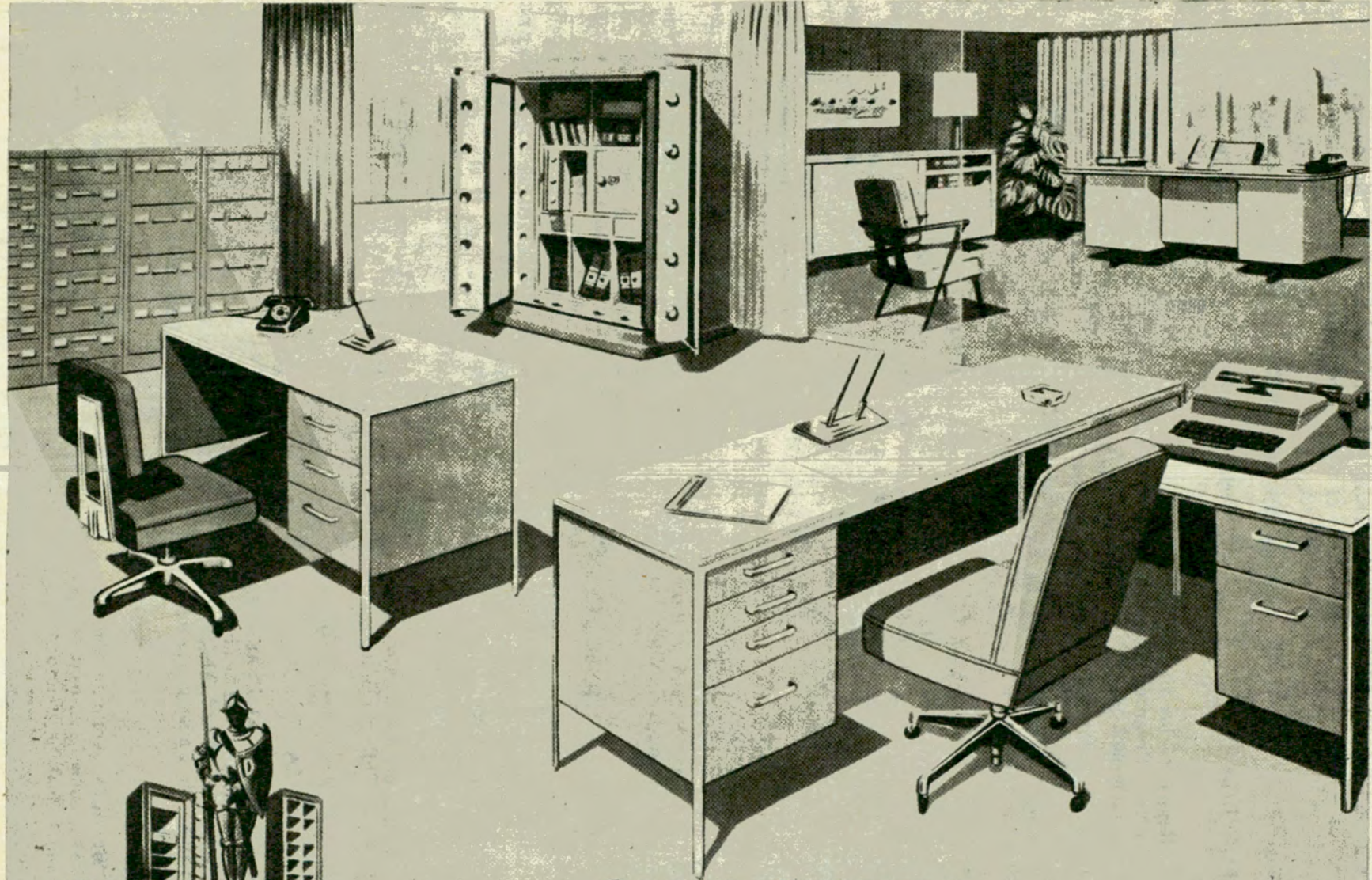
PESCANDO EN LA COSTANERA

Domingo
por Villafañe



D'ALVIA Hijos

UNA INDUSTRIA ARGENTINA CON 60 AÑOS DE PRESTIGIO EN EL AMUEBLAMIENTO DE EMPRESAS



CAJAS FUERTES

MUEBLES DE ACERO

"COMPRANDO CALIDAD NO HAY EQUIVOCACION"

CANGALLO 462 - TELEFONO 33-9649 - BUENOS AIRES

PROGRAMA DE EXCUR

El presente programa ha sido preparado con el objeto de anticipar a nuestros asociados las excursiones a realizarse en 1965 —éstas pueden sufrir aún algunas modificaciones de fechas e itinerarios —, reservándose el A.C.A. el derecho de hacerlo con la anticipación necesaria.

ARGENTINA

Fecha libre en tren y avión.

“Región de los Lagos”. Excursiones “Programa de verano e invierno”.

Diariamente, en autopullman.

“Sierras de Córdoba”: 10 días en Los Cocos.

Salidas: 13/8, 10/9, 8/10, 29/10.

“Excursión al Noroeste Argentino”. Córdoba, Río Hondo, Jujuy (Quebrada de Humahuaca), Salta, Tucumán, Catamarca, La Rioja, Los Cocos, Buenos Aires.

Salidas por vapor todos los sábados.

Excursión a “Asunción del Paraguay y Cataratas del Iguazú”, vía ríos Paraná y Paraguay. Alternativa: Viaje por avión.

Diciembre, autos particulares.

“Caravana” en autos particulares a San Carlos de Bariloche, acompañados por coche piloto y de auxilio mecánico.

Fecha libre.

Punta del Este. Alojamiento en el Chiberta Motel.

SUD AMERICA

11/9, 9/10, 6/11 y 4/12.

“Excursión al Brasil por vía terrestre”, desde Montevideo a Melo, Porto Alegre, Curitiba, São Paulo y Río de Janeiro.

Salidas por avión o vapor

“Brasil, Acuarela do Mundo” - Excursiones económicas con amplio plan de créditos.

Fecha a confirmar.

“Caravanas” al Brasil, en coche particular, con coche piloto y de auxilio. (En preparación).

Fecha libre, por avión.

“Países de leyenda”, Chile, Perú, Bolivia y México.

Fecha libre, por avión.

“Por la ruta del Pacífico”, Chile, Perú, México y Guatemala.

Salidas por vapor o avión

EUROPA

“Conozca Europa” — Varias salidas mensuales desde Madrid, París o Roma en superpullman de lujo con guía acompañante — duración 36, 50 y 60 días —. Igualmente excursiones desde 15 días mínimos iniciando en cualquier ciudad de Europa y a razón de u\$s 13.— diarios.

“Conozca Europa — Vía Nueva York”. Visitando la Feria Mundial, prácticamente sin recargo del pasaje aéreo y con un amplio plan de créditos.

Salidas diarias por avión desde Madrid o Roma.

“Conozca Egipto - Tierra Santa”.

Salidas diarias por avión desde Madrid o Roma.

“Conozca Grecia - Tierra Santa”.

Salidas diarias por avión desde Madrid o Roma.

“Conozca Turquía - Tierra Santa”.

VIAJES ALREDEDOR DEL MUNDO

Salidas 18/11.

“Vuelta al mundo en 41 días”. Salidas desde San Francisco combinando por avión desde Buenos Aires.

S O N E S DEL A.C.A. 1965

Salidas 20/8.

"Vuelta al mundo en 50 y 55 días". Salida de Buenos Aires vía Nueva York, San Francisco, Honolulu, Japón, India, C. Oriente, etc.

Fecha libre, por avión.

"Conozca Estados Unidos". Viajes individuales programados para la visita de ciudades en Estados Unidos y Feria Mundial de Nueva York.

Salidas 19/9.

"Vuelta al mundo en 59 días". Salidas desde San Francisco combinando por avión desde Buenos Aires.

Fecha libre, por avión.

"Visite Estados Unidos". Programa de excursiones individuales visitando diversas ciudades de Estados Unidos.

ESTADOS UNIDOS

Salidas por avión en grupos acompañados, 19/8, 11/9, 15/9 y 2/10.

"Extraordinarias excursiones a Estados Unidos y Feria Mundial de Nueva York."

Salida el 22 y 29 septiembre, por avión.

"Feria Ganadera de Dallas (Texas) y Feria Mundial de Nueva York" y IV Excursión de Ganaderos Profesionales. Con amplio plan de excursiones por Estados Unidos.

LOS FAMOSOS CRUCEROS PARA 1966 POR LAS M/N TIPO "CABO SAN VICENTE"

Salidas:

AL CARIBE: 7/1 - 16/2/66

A LOS CANALES FUEGUINOS: 2/2 - 15/2/66

AL CARNAVAL CARIOCA: 16/2 - 25/2/66

Solicite anticipadamente sus reservas de comodidades, especialmente los camarotes precios mínimos.

A CUALQUIER DESTINO

Fecha libre por vapor o avión de todas las compañías de transportes nacionales o internacionales.

Pasajes aéreos o marítimos a cualquier destino y programas de excursiones individuales a pedido de los socios.

SUS PROXIMAS VACACIONES EN EUROPA

3 EXTRAORDINARIAS EXCURSIONES VISITANDO:

PORTUGAL - ESPAÑA - FRANCIA - INGLATERRA - SUIZA - ALEMANIA - AUSTRIA - ITALIA, Y OPCIONAL A GRECIA.

- 1) Salida por vapor "GIULIO CESARE" el 27 de diciembre de 1965.
Regreso a Buenos Aires por "GIULIO CESARE" el 12 de marzo de 1966.
- 2) Salida por vapor "PROVENCE" el 27 de diciembre de 1965.
Regreso a Buenos Aires por "FEDERICO C" el 8 de marzo de 1966.
- 3) Salida por vapor "PROVENCE" el 27 de diciembre de 1965.
Regreso a Buenos Aires por "ANNA C" el 2 de marzo (ESPECIAL PARA ESTUDIANTES).

VIAJE ECONOMICAMENTE Y CON EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

NOMBRE Y APELLIDO SOCIO N°

DIRECCION: Calle N° LOCALIDAD F. C.

N° DE PARTICIPANTES FECHA DE SALIDA APROXIMADA

TRANSPORTE POR AVION POR VAPOR

PAISES QUE DESEA VISITAR DURACION APROXIMADA

EXCURSIONES EN AUTO PARTICULAR (Alquiler o compra) — AUTOPULLMAN — TREN.



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: A. C. A., Avenida DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83 - 6061
Y EN SUS FILIALES DE CORDOBA - LA PLATA - MAR DEL PLATA - SAN CARLOS DE BARILOCHE Y SAN MIGUEL DE TUCUMAN.

EL ALMA DE LOS PAISAJES DE CATAMARCA

CUANDO se visita Catamarca queda la sensación de estar en deuda con Dios porque creó tanta belleza, y con todos los que no son catamarqueños por el privilegio que nosotros hemos tenido. Recientemente realizamos con mi padre un viaje a nuestra provincia. Fue en Samana Santa y a una distancia de veinte años de nuestra anterior estadía. Sólo al llegar, al pisar tierra catamarqueña, comprendimos que veinte años fueron apenas un segundo en la eternidad del granito; fueron menos que un segundo en el tiempo, desde donde nos llegaba, como un eco, la palabra rectora de Fray Mamerto Esquiú. Esa palabra de humildad y sabiduría que es, precisamente, la que nos enseña a no ser orgullosos; por eso se hace tan difícil expresar lo que representa Catamarca para nosotros.

Nos parece verlo a Fray Mamerto, camino de La Callecita, niño u hombre, siempre puro, y nos vienen a la memoria las palabras de Manuel Gálvez: "Pocos lugares como éste hay tan propicios en la Argentina para la aparición de un santo; aquellas montañas enormes y próximas infunden en las almas sensibles el recogimiento y la humildad".

Acercándonos más a nuestros días, mi padre evocaba su juventud. El estímulo del paisaje, inmutable, avivaba aún más su memoria, atrayendo sus recuerdos. Hablaba de su infancia, a poco de llegar sus progenitores desde Salta. A través de sus palabras yo percibía la fuerza telúrica que transmite esta tierra, y que hizo que mi abuelo, el doctor Francisco

POR
ALFONSO
CASTELLANOS ESQUIU

Para Autoclub

Castellanos, dedicara su vida al ejercicio de la medicina como un apostolado. Así fue como, de médico de la caridad, el pueblo de la provincia lo llevó al cargo de diputado nacional, luego de desempeñar múltiples funciones en el gobierno de Catamarca. Siento orgullo personal por esto; pero también siento gratitud como argentino. Y pienso en mis nietos, y veo a toda la infancia de mi país agradeciendo a esos hombres que, como mi abuelo, hicieron con sacrificios esta tierra nuestra.

Tierra impenetrable a las influencias destructoras, su gente conserva en su espíritu la gracia y la blancura de la nieve, la cristalinidad de sus arroyos, la paz de sus mañanas soleadas. Así nos recibieron, ahora, brindándose íntegros; dando todo el corazón a los visitantes.

Como de la mano de la Providencia, fuimos llegando al convento de San Francisco; entramos en los claustros que recorrió el santo. Al bajar nuestra vista, nos parecía ver en sus baldosas antiguas las huellas frescas de unas sandalias pobres, las de aquel que fuera llamado más tarde el Orador de la Constitución, las de aquel que renunció al arzobispado

de Buenos Aires, y que luego ocupó el obispado de Córdoba, capital espiritual de la República, por mandato de Su Santidad; las de aquel que llevaba en sus manos una cruz hecha por él, con dos palitos que trajera de Tierra Santa.

Allí, en el convento, hay un hombre, fray Salvador Narváez, que, lentamente, con paciencia de franciscano, está levantando, pieza por pieza, un monumento a la sabiduría. Se trata del Museo Arqueológico "Adán Quiroga", de cultura diaguita, perteneciente al Instituto Cultural Franciscano "Esquiú". El padre Narváez nos fue mostrando piezas únicas realizadas por civilizaciones antiquísimas: vasos de piedra, discos de metal grabados, hachas de mando ejecutadas en bronce, piezas de ritual indígena y otros elementos que configuran el constante deseo del hombre de comunicarse con Dios a través de sus obras de arte. Otra maravilla de organización es la presentación de los efectos que pertenecieron a fray Mamerto Esquiú, reunidos pacientemente por las donaciones de familiares o personas amigas del santo.

Entre las excursiones realizadas en esa tierra de promisión y futuro, hemos llegado hasta la gruta de la Virgen del Valle, el claustro enclavado en la montaña, que guarda el tesoro de su heroica tradición: la imagen que es el símbolo de vida y esperanza del pueblo catamarqueño.

La impresión de nuestro viaje se puede apretar en una frase: los paisajes de Catamarca los traigo en el alma. •



La Casa Argentina en Roma cuenta, además de la sala de lectura y biblioteca, con sala de cine, conferencias y conciertos y otra para exposiciones.



LA CASA ARGENTINA EN ROMA

Fue inaugurada el 9 de Julio último

COMO uno de los actos con que se celebró la fecha patria, el embajador de la República Argentina ante el gobierno de Italia, doctor Luis M. Defferrari, inauguró oficialmente la Casa Argentina en Roma, situada en la conocida Vía Veneto, N° 7, inmueble donde ocupa un amplio piso, en una esquina frente a la Piazza Barberini.

Sin contar las oficinas destinadas a la dirección y personal que atenderá a los visitantes de la Casa, ésta dispone, entre otras dependencias, de un agradable y amplio salón de lectura y biblioteca, una sala para proyecciones cinematográficas y conferencias, de adecuadas dimensiones, y un extenso salón para exposiciones artísticas e industriales. A partir de ahora, los argentinos que visiten Roma y los que residen en esa ciudad, encontrarán así, en Vía Veneto 7, un cómodo

y elegante punto de cita y un eficaz centro de información —aspecto, este último, que constituye un importante objetivo perseguido por nuestra Embajada—, que será especialmente útil para los italianos que por cualquier motivo se interesen en la Argentina. Como es natural, la promoción turística será particularmente atendida.

Al acto inaugural, que contó con la presencia del Canciller del Vaticano, Cardenal Santiago L. Copello, e importantes personalidades del gobierno y representantes de la industria y la cultura italianas, asistió también, como invitado especial, el presidente del Automóvil Club Argentino, Dr. César C. Carman, quien, como se sabe, está realizando un dilatado viaje privado por Europa.

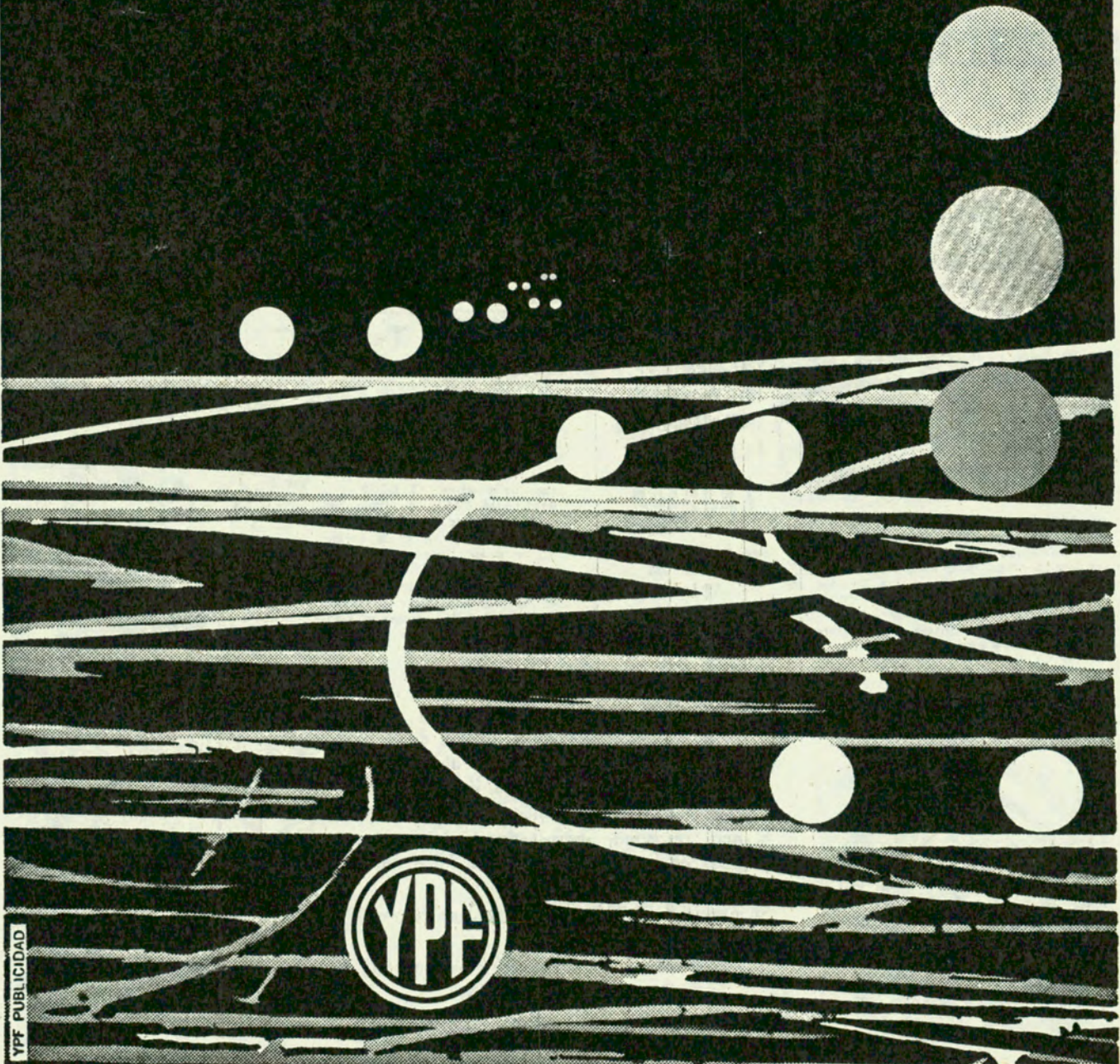
Auguramos a la Casa Argentina en Roma un gran éxito en sus meritorios objetivos. •

Un aspecto de la sala de lectura y biblioteca de la Casa Argentina en Roma, presidida por la imagen del Libertador, general José de San Martín.

cómprele al país!

CARGUE

NAFTA YPF



YPF PUBLICIDAD

AutoClub sugiere

FUSARO
AMUEBLAMIENTOS DE COCINAS
SANITARIOS

Para ésta,
**SU COCINA
FUNCIONAL**



El revestimiento cerámico venecita y lo moderno para la construcción, concurra o escriba a:

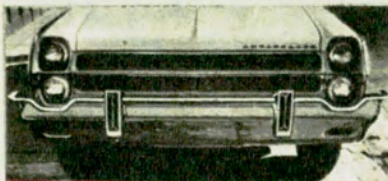
CASA FUSARO

Av. PAVON 3535 LANUS Prov. Bs. As.

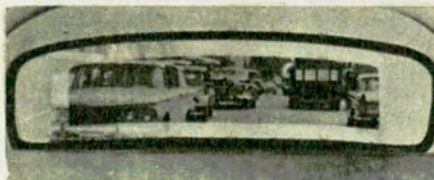
FABRICANTES DE DEFENSAS

F.A.R.A. ARGENTINA S.R.L.

Para las líneas:
RAMBLER TORNADO JET,
RENAULT, JEEP GLADIATOR,
FORD, VALIANT III,
CHEVROLET, SIAM DI TELA,
PICK-UP, etc. Colocación en el acto. Envíos al interior contra reembolso. Yerbal 4578/82, Tel. 69-1248, Buenos Aires. Ventas por mayor y menor. Socios de A.C.A. 10% Descuento.



AMBASSADOR TORNADO JET



NOMIS SPECIAL: color amarillo, antiempañante y antiencandilante. **NOMIS COMUN:** incoloro, antiempañante. Ud. mismo la coloca fácilmente y logra visibilidad perfecta en cualquier circunstancia. Para autos, ómnibus, barcos, aviones, etc. Fabricadas en Inglaterra. Además, resisten la congelación en el interior de los vidrios hasta 54° Bajo Cero. Zonas disponibles para distribuidores. En venta en casas de accesorios y estaciones de servicio.

PELICULAS
ANTIEMPAÑANTES
ANTIENCANDILANTES
ANTIESCARCHAS



Importadores exclusivos en Argentina
ABETEK
Imp. Exp. S. C. A.
URUGUAY 950, 1er. P.
T. E. 41-8613 Bs. Aires

CARROCERIAS MILAN



PARA TODA MARCA
Y MODELO DE
PICK-UP, AHORA
TAMBIEN PARA
JEEP GLADIATOR

Un accesorio imprescindible en varios modelos.

Para uso comercial o familiar. Solicite folletos y lista de precios sin compromiso a vuelta de correo a:

CARROCERIAS MILAN
BRANDSEN 3739 SARANDI

(Alt. Av. Mitre 3600)

(Avellaneda)

Tel. 207 - 8103

COMPRE EN 10 MINUTOS. PAGUE EN 10 CUOTAS

El hoy elevado costo de una batería de auto induce a los usuarios a un esmerado cuidado de la misma. EL AGUA DESTILADA "65", la primera en el país presentada en sachets inviolables con tapa, es la garantía de mejor cuidado y duración máxima de su batería. Producida y distribuida exclusivamente en toda la República por MOVILEM-PLASOL, S. R. L., Serrano 423-25, Buenos Aires.



Supera en belleza a los antiguos diseños de bandas blancas ubicadas a continuación inmediata de la llanta.

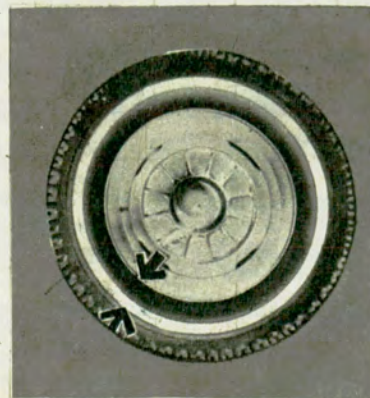
SUPER POLO permite lucir una pincelada blanca, purísima, incrustada (entre zonas negras) en la mitad del costado del neumático.

Su precio de \$ 350.- cada una resulta realmente económico.

Administración y Ventas por mayor únicamente:

DONATO ALVAREZ 50

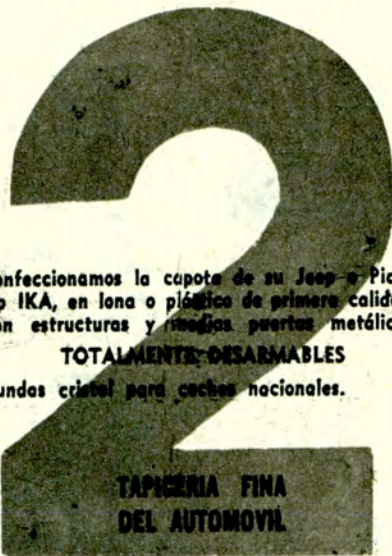
Tel. 63 - 3196 y 63 - 5939 - Buenos Aires



No Viaje
así EN



RAUL A. LOMBO y Cia.



Confeccionamos la capota de su Jeep o Pick-Up IKA, en lona o plástico de primera calidad, con estructuras y medias puertas metálicas.

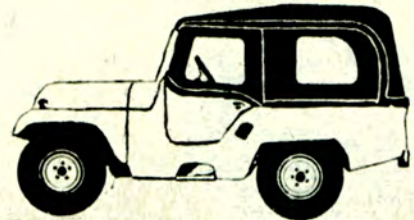
TOTALMENTE DESARMABLES

Fundas cristal para coches nacionales.

TAPIERIA FINA
DEL AUTOMOVIL

Hs.

Hágalo
así...!



Visítenos en nuestras dos direcciones:

ARIAS 2451 - T. E. 70-2716

RIVADAVIA 10102, Capital

ALFOMBRAS DE GOMA Y GOMA con PLASTICO
Aconcaagua y "PEUMAN"
MARCAS REGISTRADAS

Para automotores en general. Máxima garantía de calidad en la fabricación de tan importante renglón. Exija lo mejor para su auto o camión. Modelos originales de acuerdo a las especificaciones de fábrica. Gran variedad de modelos que cubren todas las líneas y marcas en "GOMA", "GOMA METALIZADA", "GOMA JASPEADA" y "GOMA PLASTIFICADA". Solicítelas en su concesionario habitual o en las casas de "artículos de goma", "accesorios del automotor" "tapicerías del automóvil" y casas del ramo de todo el país.

M. PEUMAN S.A.C.I.F.A.
Industrial y Comercial

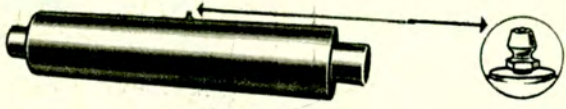
TAPIZADO DE SUPER LUJO para
CITROËN 2 CV

Confeccionado con finas
telas plásticas y relleno con
espuma sintética.
Es económico, elegante
e higiénico.



TRAIGANOS SU TAPIZADO VIEJO Y
EN EL ACTO SE LLEVA UNO NUEVO
Páguelo en cuotas

Fabrica y vende: ENRIQUE BRUNO e hijos
DONATO ALVAREZ 186 T. E. 63-6519



Presentamos el novedoso SILENCIADOR "SANTO" con ALEMITE, para engrase interno, que impide el óxido, principal enemigo de este accesorio, su especial construcción da mayor desahogo y rendimiento al motor; estas cualidades lo hacen muy recomendable para cualquier marca de automotor. Fabricación y colocación en "LA CASA DEL CAÑO DE ESCAPE", A. Baranda 333, Quilmes, Dante Alighieri 10 (alt. Av. Mitre 5400), Wilde o en EL PALACIO del ESCAPE, Calles 87 y 11, La Plata. Presentando este ejemplar le descontaremos \$ 100.- sobre cualquier trabajo.

LA REVISTA
**AUTO
CLUB**

tiene una circulación documentada de 309.100 ejemplares en esta edición, tirada que aumenta regular y constantemente. Por esta razón y atendiendo al alto nivel adquisitivo de sus lectores, es el vehículo publicitario de mayor eficacia en el país.

F. A. C. Soc. en Com. por Acc.

COMPRE CALIDAD - COMPRE F. A. C.

FABRICAMOS DEFENSAS DE PARAGOLPES PARA TODOS LOS MODELOS Y MARCAS DE COCHES

RADIOS - TRABEX - FAROS IMPORTADOS
SEGUROS DE CAPOT - RELOJES - ALFOMBRAS
COMPACTAS - FUNDAS ANATOMICAS - BOCINAS
IMPORTADAS Y NACIONALES - ANTENAS
ELECTRICAS



VISERAS TIPO (MACO) - ESPEJOS IMPORTADOS
Y NACIONALES - SUPER TAZAS - BRUJULAS -
PORTAEQUIPAJES - VOLANTES DEPORTIVOS Y,
POR SUPUESTO, CINTURONES DE SEGURIDAD
DAD

DESCUENTOS A LOS SOCIOS DEL A. C. A.

F. A. C. ALSINA 2799 (esquina JUJUY) BUENOS AIRES

T. E. 97-8232

autoclub sugiere

TAPAUTO "BRUNO"

MARCA REGISTRADA

DESDE
\$ 3.900
Patente
Nº 172.346

Confeccionado con las mejores telas del país, revestidas con policloruro de vinilo importado. Cosido a máquina y soldado electrónicamente. Se coloca en 1 minuto, lo protege de la lluvia, del sol, del polvo, del aire de mar que oxida el cromado. 100 x 100 impermeable.

FABRICADO PARA TODO TIPO DE COCHE EN TELA DE ALGODON PLASTIFICADA. Y AHORA CON RESPIRADERO INTEGRAL



Venta: CENTRAL LONERA
BARTOLOME MITRE 2771 - T. E. 87-9666 8481

GAMUZAS PARA LIMPIEZA

AUTOMOVILES, PLATERIA, CRISTALES, MUEBLES, OPTICA, etc.

cm	c/u
73x57	\$ 500
68x53	.. 430
63x47	.. 380
58x42	.. 325
53x37	.. 275
48x37	.. 205
40x30	.. 110

Directamente de CURTIDURIA MILAN

Los pagos, con cheque o giro, sobre Avellaneda, a la orden de EUGENIO MILAN e HIJO. Agregar \$ 60 para franqueo certificado.

CONSULTE PRECIOS POR CANTIDAD

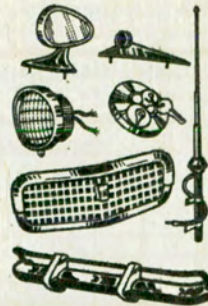
- Cueros para marroquineros.
- Encuadernaciones.
- Cerdo legitimo.

Brandsen 3457/61
Sarandí (Avellaneda), Provincia de Buenos Aires, Tel. 207-7927

Los conceptos y opiniones vertidos por los colaboradores de AUTOCLUB en sus artículos firmados, no expresan necesariamente el pensamiento de la Dirección de esta revista.

ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES
BEL-FRAN S.A.

IMPORTACION. FABRICACION



STOCK PERMANENTE DE ACCESORIOS DE PRIMERISIMA CALIDAD DE TODOS LOS MODELOS A

PRECIOS DE FABRICA

Alfombras originales y de recubrimiento - Rejillas - Paraquipes y defensas - Uñas y estrelleras - Faros y farolitos - Gomas para puertas, baúl y cementos - Cerraduras y manijas - Molduras y ganchos, etc., etc.

Socios A. C. A. 10 % descuento

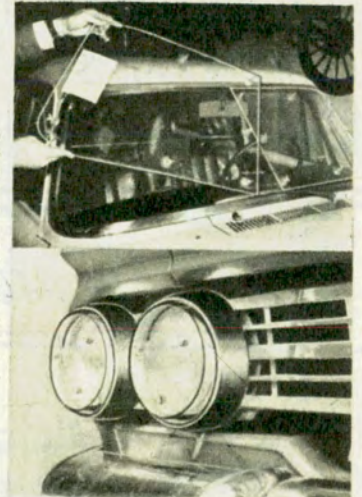
ESTADO DE ISRAEL 4635-37 T. E. 54 3920-4700

PROTECTORES DE PARABRISAS Y FAROS PROTECRIS

Salva su parabrisas del camino de ripio, se fabrica en Acrílico de 1ª calidad, con la curvatura original de los parabrisas, en sus 2 modelos, STANDARD en 2 partes con o sin burlete; DE LUJO entero con burlete, contra filtraciones y permite el trabajo del limpiaparabrisas. Asimismo los cubrefaros se fabrican en Acrílico moldeado. Consúltelos, le indicaremos el representante más próximo a su domicilio.

PROTECRIS

Chacabuco 358, Ciudadela.
Tel. 653-6429
Patente Nº 126.180.



PERSONALICE SU AUTOMOVIL

Colocando en los puertos o tableros los nuevos MONOGRAMAS SUIZOS AUTOADHESIVOS EN LETRAS ORO

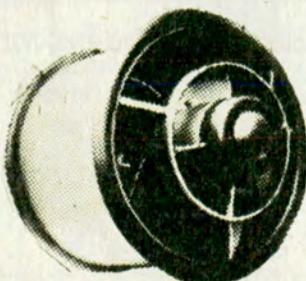


Puede adquirirlos en las estaciones de servicio, casas de repuestos y accesorios para automóviles

NORCA
IMPORTADORES S. R. L.

RINCON 244 - Bs. As. - T. E. 47-4500

E. SUZUKI



SOUTH BEND
EXTRACTOR funcional REVERSIBLE

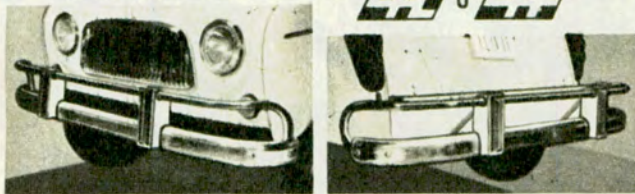
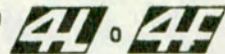
¡ Siempre serán UNICOS! Patente Nº 127.808

Extrae aire viciado o inyecta aire puro. Vistosos colores y persiana exterior con cierre hermético. Se desarma sencillamente para facilitar su limpieza. **INSTALACIONES** solicite técnico a domicilio. **SIN CARGO**

SOUTH BEND ARG. Montevideo 165, Tel. 40-1127/11556
Bolívar 839 Tel. 33-0132 y 30-5953

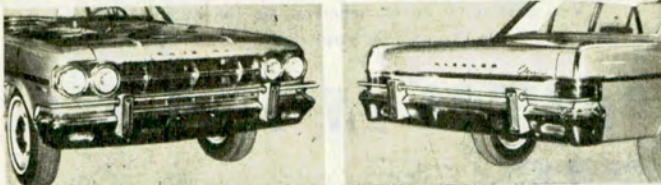
Descuentos especiales a socios del A. C. A.

DEFENSA INTEGRAL PARA SU



DANNY CARS S.C.

Ha creado especialmente para su RENAULT 4L o FURGONNETTE estas extraordinarias defensas integrales para una protección total y completa de dichos vehículos. Colocación en el acto en J. A. CABRERA 5729, Buenos Aires. Solicite turno al 772-5800. Solicítela al concesionario de su confianza. Al interior envíos contra giro y/o cheque bancario.



DANNY CARS S.C.

También fabrica para la línea RAMBLER con motor TORNADO JET, estas extraordinarias defensas en planchuela, caño y estampada. Colocación en el acto en J. A. CABRERA 5729, Buenos Aires. Solicite turno al 772-5800. Al interior envíos contra giro y/o cheque. Descuentos para Socios del A. C. A.



EN CUALQUIER
MOMENTO
EL CLIMA IDEAL...

En su automóvil, con SPRING CAR, el moderno ACONDICIONADOR DE AIRE que hace placenteros hasta los más largos y fatigosos viajes.

SPRING CAR convierte el interior del automóvil, en un ambiente confortable, con aire sano, puro, a la temperatura adecuada y sin rastros de polvo ni humedad.

VEALOS EN: Bm. MITRE 2013
FRIAR S. R. L. T. E. 49-0837/3169



MAQUINAS DE
COSER PARA
TAPICEROS

REPUESTOS
ACCESORIOS

LAVAGNINO Hnos.

CORRIENTES 1974 T. E. 45-2094 y 49-6084

AL-CROM

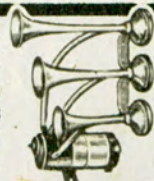
ACCESORIOS DEL AUTOMOVIL

FUNDAS
SUPER
ANATOMICAS



COLOCACION
EN EL DIA

BOCINAS
con compresor
ITALIANAS
de 3 y 4 tonos
y mugido de vaca
U.S.A.

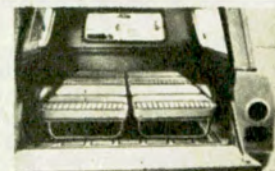
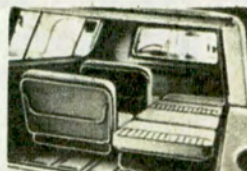


DEFENSAS ESPECIALES

AUTORRADIOS - ANTENAS ELECTRICAS - FAROS MARCHAL - HELLA - CINTURONES DE SEGURIDAD - TACOMETROS - ALTIMETROS - BRUJULAS - RELOJES TRANSISTORIZADOS U.S.A. etc.

ADQUIERANLOS EN: AL-CROM en sus tres esquinas de Jujuy y Moreno
JUJUY 292-299 y 306, Cap., Tel. 97-1221 y 4205

y también en Harrods y Gath y Chaves, casas centrales y sucursales en Rosario, Mendoza, Mar del Plata y Bahía Blanca.



Su PICK-UP, Chevrolet, Dodge, Fargo, etc., totalmente FUNCIONAL con los novedosos ASIENTO-CAMA (patentados). También la línea completa para ESTANCIERA, CITROEN, DI TELLA, FIAT, RENAULT, PEUGEOT. Son sus fabricantes: MAURICIO VITIS y CIA., Dr. Adolfo Dickman 1375-79 (antes San Blas) alt. Av. San Martín 2700 - T. E. 59-2026 - Buenos Aires.

FESTIVAL DEL CINE DE TURISMO EN PARIS

En el Vº Festival Internacional del Cine de Turismo, organizado en París, las dos películas "Viaje por Grecia" y "Descubrimiento de Filipinas" han obtenido el Premio a la Mejor Película de Turismo, presentadas por el grupo "Caltext".

Asimismo, la Compañía Air-France recibió el primer premio de Turismo Cultural con "Sourire de Paris", de J. C. Aubert, y el segundo premio de Folklore con "Perú", de J. J. Languépin.

CARTA DE TURISMO DE CORDOBA

El AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO ha puesto en circulación la Carta de Turismo de Córdoba, nueva edición impresa a ocho colores al frente y seis al dorso, en tamaño abierto de 0.81 x 0.46 metros.

El frente comprende un plano de la zona serrana de esa provincia, con la característica y trazado de los distintos caminos nacionales y provinciales, sus kilometrajes, accidentes geográficos importantes, principales poblaciones y lugares, división política, etc. El dorso lleva planos de detalle, plantas urbanas, descripción de ciudades y lugares de interés turístico. Un índice con cuadrícula facilita la ubicación de la nomenclatura de los planos.

Se distribuye por medio de venta a \$ 30.- y \$ 100.- a socios y no socios, respectivamente.

A LOS SOCIOS DEL A. C. A.

ASEGURADOS EN
CAJA DE AHORRO

CUBIERTAS NACIONALES
A PRECIO OFICIAL EN 6 CUOTAS
SIN INTERESES NI RECARGOS

CHAPA Y PINTURA EN 6 CUOTAS

CUOTA-car S.C.A.

Suipacha 842, Pta. Baja
T. E. 32-6674 y 31-7407. Capital





Vista parcial de la cabecera de la mesa. De izquierda a derecha, el gobernador de La Pampa, doctor Ismael Amit; el presidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas del A. C. A., señor Marcos Victorica; el gobernador de Neuquén, señor Felipe Sapag; el vicepresidente 2º del A. C. A., ingeniero Mario L. Negri, y el gobernador de Río Negro, señor Carlos C. Nielsen.



El gobernador de Tierra del Fuego, señor Ruperto Bilbao, señala sobre el mapa al doctor Horacio C. Rivarola algunos requerimientos urgentes de la zona patagónica. Aparecen a su lado su colega de Río Negro, señor Carlos Nielsen, y el presidente de la Asamblea de Delegados del A. C. A., doctor Ricardo Aróiz. De espaldas, el señor Federico Lajud.

LOS GOBERNADORES PATAGONICOS EN EL A. C. A.

CON asistencia de los primeros mandatarios de las provincias de La Pampa, Río Negro, Neuquén y Chubut, señores Ismael Amit, Carlos Nielsen, Felipe Sapag y Roque González, respectivamente, y el gobernador del Territorio Nacional de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, señor Ruperto Bilbao, a quienes acompañaban algunos de sus colaboradores inmediatos y los senadores nacionales Sapag, Capraro y Garano, se llevó a cabo en el A.C.A. un al-



muerzo organizado por las autoridades de la Entidad con el objeto de propender a una unidad de criterios que favorezca la promoción turística en el sur argentino y el debido aprovechamiento de este incalculable patrimonio nacional.

Hace un año las autoridades del

En un aparte, el gobernador de Neuquén, señor Felipe Sapag, conversa con el secretario y el tesorero del Club, doctor Walter A. Saborido y señor Federico Lajud, respectivamente.

**La casa más completa del
Repuesto y Accesorio
para su DKW**



Adquíralos en

MELONI Hnos. S. R. L.

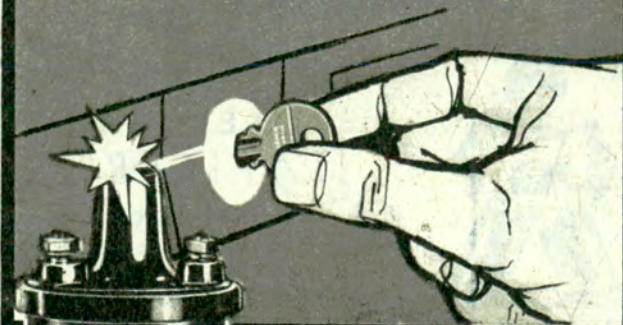
Importadores

Envíos rápidos
al interior

Taller Autorizado
I. A. S. F.

Av. Las Heras 3449-3451/53 - Suc.: D. Alvarez 90
T. E. 71-7376 y 72-6747 T. E. 66-3237

**ARRANQUE
INSTANTANEO**



...y rendimiento máximo
a cualquier temperatura

BOBINAS

prestolite

Fabricadas en la Argentina
por

INDUMAG

bajo licencia de

The Electric Autolite Co. Toledo, Ohio, U.S.A.



En nombre de las autoridades del Automóvil Club Argentino ofreció la demostración a los gobernadores patagónicos el vicepresidente 1º en ejercicio de la presidencia, doctor Horacio C. Rivarola.



El señor gobernador de Chubut, escribano Roque González, agradece en nombre de sus colegas las atenciones recibidas en el A. C. A. Aparecen a su lado, en la cabecera de la mesa, el doctor Horacio C. Rivarola.

A.C.A. realizaron un extenso viaje por la Patagonia, hasta Ushuaia, tomando contacto con la realidad geográfica y su desarrollo económico y estudiando las posibilidades que la zona brinda a los turistas potenciales. En dicha ocasión se mantuvieron conversaciones con los gobernadores que luego estuvieron en Buenos Aires, concretándose varios de los convenios ya firmados para propender a esos objetivos y se expusieron las bases que permitirían conseguirlos. Esos temas fueron nuevamente tratados en el A.C.A., aprovechando la visita de los mandatarios y legisladores patagónicos, que permitió arribar a coincidencias que hacen previsible la no lejana materialización de un gran número de iniciativas.

UNA SOLUCION PARA LA SULFATACION DE LA BATERIA

Un circuito eléctrico perfecto, es quizá uno de los factores que hacen del automovilismo un verdadero placer.

No obstante, hasta hoy, no se conocía en plaza ningún producto que garantizara "la unidad total", entre la batería y el sistema eléctrico del automóvil.

El fantasma de la batería sulfatada, con falsos contactos, pérdidas de corrientes y aspecto feo y desprolijo, sólo encontraba soluciones relativas: grasa, vaselina o miel, para recubrir los bornes.

Esas soluciones relativas prolongaban la sulfatación pero no evitaban la corrosión ya que no son buenos conductores de la electricidad, manchan la ropa y las manos, acumulan tierra, y son de manejo desagradable.

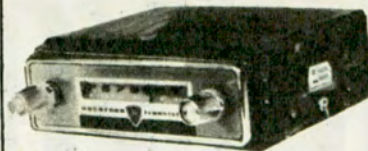
Hoy el problema ha sido

superado. Existe en el mercado un nuevo producto, surgido de la magia moderna de los silicónes.

Un pequeño pomo, flexible, cuyo contenido se aplica sobre los bornes y terminales de las baterías, con cualidades antisulfatantes, anticorrosivos, buen conductor de la electricidad y que contribuye a obtener un circuito perfecto. Producto nuevo, compuesto de fórmula revolucionaria, que no engrasa, no mancha, no se desvanece y forma una película lo suficientemente sólida como para "sellar" bornes y terminales y lo suficientemente elástica para permitir desconectar fácilmente el terminal.

Ese producto se llama "Bornetol" y pronto será compañero indispensable en la guantera de los automovilistas.

AUTO-RADIO A TRANSISTORES ROCKFORD

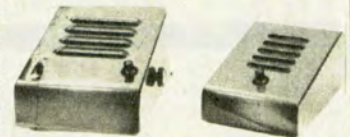


Circuito totalmente transistorizado. Selectividad y ganancias excepcionales. Frente adaptable a cualquier auto, pick-up, embarcación, etc. CON GARANTIA ESCRITA.

PRECIO DE FABRICA \$ 3.750.-

INTERCOMUNICADOR A TRANSISTORES

Equipo para hablar entre dos o más ambientes. Con control de volumen y llamada audiolvisible. Salida push-pull de gran fidelidad tonal. Sencilísima instalación. CON GARANTIA ESCRITA.



Central y 1 Remoto. Listo para instalar, completo.

\$ 7.350.- 2 Remotos \$ 8.950.- 3 \$ 10.300.-

ZONAS DISPONIBLES A DISTRIBUIDORES

Al interior remitimos previo giro y \$ 90.- para gastos.

Fabricantes: EVODINE S.R.L. TARIJA 4354 Bs. As.

CITROËN 2 CV

CONCESIONARIO OFICIAL

ZEN - OLSEN S. A.

Recepción del coche usado.

Amplias facilidades.

Pida una demostración.
Llame al
73-5418



EXPOSICION Y VENTAS: CABILDO 1184

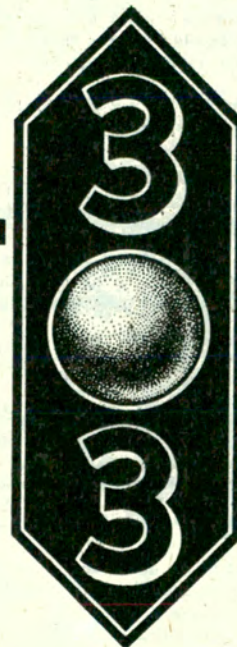
SERVICE Y REPUESTOS:

AMENABAR 547 - Tel. 771-1295 y 772-4252

LA MAS NUEVA CONCEPCION EN BOLIGRAFOS!

**NUEVO
BOLIGRAFO**

SUPER



CON SUPERTANQUE
DE MAYOR
RENDIMIENTO

en 4 colores de tinta
AZUL - NEGRO
VERDE Y ROJO

De rasgo caligráfico uniforme, fácil y suave y con perfecta adaptación a la mano.

NUEVO! Por su avanzada CONCEPCION TECNICA.
Por su dinámica LINEA SUPER MODERNA.

NUEVO! Por su CAPUCHON SUPER LARGO
aerodinámico.

NUEVO! Por su BOTON IMPULSOR
de rápida acción.

NUEVO! Por su CLIP SUPER PRENSIL DE SEGURIDAD,
de novedoso diseño.

NUEVO! Por la perfección del funcionamiento de su BOLILLA
CALIBRADA CON EXACTITUD MICROMETRICA.

NUEVO! Unico Boligrafo que permite usar, a opción, el
tanque 303 de medida universal o el supertanque 303.

Y, como siempre, con la famosa TINTA DOCUMENTAL 303



Packard Ralph Mengel S. A.

COMERCIAL, INDUSTRIAL Y FINANCIERA

REUNIOSE EL COMITE PERMANENTE PRO CONSTRUCCION DE LA RUTA 11

CON la participación del Automóvil Club Argentino, que estuvo representado por el vocal señor Héctor Aizpiri, se realizó en la Casa de la Cultura de la Municipalidad de Quilmes una importante reunión del Comité Permanente Pro Construcción de la Ruta 11.

Estuvieron presentes el subsecretario de Obras Públicas de la Provincia de Buenos Aires, ingeniero Pablo P. Marín; el director de Promoción de Turismo de Buenos Aires, señor Luis Calissano; representantes de las Fuerzas Armadas, intendentes municipales de los partidos interesados en la pavimentación de dicha ruta y delegados de diversas entidades de la zona atlántica.

El presidente del Comité, doctor Lázaro Freidenberg, agradeció la hospitalidad y la colaboración brindada por el intendente municipal de Quilmes, doctor Raúl Buján, y subrayó el creciente y valioso apoyo moral y material que las autoridades provinciales y comunales están acordando a la entidad.

Los delegados deliberaron acerca de un amplio informe sobre licitaciones recientemente dispuestas correspondientes a tramos de esa ruta —como la de General Conesa a General Lavalle— o en vísperas de ser ordenadas, y se prestó especial atención al estado del proyecto y traza del tramo Mar del Sur a Bahía Blanca. Se consideraron también diversas gestiones e iniciativas del Consejo Ejecutivo que tienden a consolidar la estructura del organismo, a difundir el conocimiento de sus propósitos mediante affiches y otros medios de publicidad y a fomentar la realización de obras técnicas —fo-

restación, hotelería, señalamiento, servicios de auxilio, etc.— en el trayecto y en el contorno del camino.

El presidente del Comité recaló que este organismo debe planificar el desarrollo inmediato y futuro de la región abarcada por la ruta 11, para que cuando ella esté pavimentada cumpla cabalmente su función.

Expuso a este respecto problemas e iniciativas relacionadas con la energía eléctrica en la zona atlántica, la industria del pescado, el desarrollo turístico, etc.

El delegado de nuestra entidad, manifestó en el curso de la reunión que "el Automóvil Club Argentino, sensible a toda acción de interés público como lo es la pavimentación de la Ruta Provincial N° 11, apoya decididamente la obra en cuestión, y en cuanto a los servicios auxiliares y complementarios necesarios en la misma, la entidad habrá de considerarlos en su oportunidad ajustando la realización a sus planes y posibilidades, en los que se tendrá en cuenta la importancia turística de la región".



Vista parcial de la reunión del Comité Permanente Pro Construcción de la Ruta 11, que tuvo lugar en la Casa de la Cultura de la Municipalidad de Quilmes. Aparecen el representante del A. C. A., señor Héctor Aizpiri; el intendente municipal de Quilmes, doctor Raúl Buján, y otros intendentes municipales y representantes de las Fuerzas Armadas y de las fuerzas vivas de la zona atlántica.



SU MEJOR SEGURO!

Señor Automovilista Sea prevenido y lleve siempre en el baúl de su coche una lata de Fluido para Frenos "Wagner Lockheed" legítimo, de 0,350 lts. Así estará prevenido para una emergencia. Además, haga revisar sus frenos periódicamente, e insista ante su mecánico para que use el Fluido y Repuestos para Frenos preferidos por los fabricantes de Automotores: "WAGNER LOCKHEED".

La calidad
WAGNER
LOCKHEED



FLUIDO PARA FRENOS

Wagner Lockheed

Marcas Registradas

FABRICADO POR FARLOC ARGENTINA S. A. EN SUS ESTABLECIMIENTOS DE JOSE LEÓN SUAREZ, PROV. DE BUENOS AIRES, BAJO LICENCIA EXCLUSIVA Y CONTROL TÉCNICO DE WAGNER CORPORATION, U. S. A.

**2
EXTRAORDINARIAS
EXCURSIONES!**

GANADEROS A LOS EE. UU.

EXCURSION N° 1: Salida: 22 sept. 1965-Regreso: 17 oct. 1965

Visitando: Miami - Miami Beach - Washington - Beltsville (Centro Investigación Científica Agropecuaria) - New York - FERIA MUNDIAL - Niágara Chicago - La América Livestock Association y Frigoríficos, Planta Modelo, etc. - Dallas - Feria Ganadera de Texas - Estancias texanas.

Hoteles Sheraton y Autobuses Greyhound con guías de habla española - Opcional a México.

EXCURSION N° 2: Salida: 29 sept. 1965-Regreso: 27 oct. 1965

Visitando: Panamá - Acapulco - México - Estación Experimental Agropecuaria Palo Alto - San Antonio - Estancias de Santa Gertrudis, Charolais y Cebú - College Station - Universidad Texas A & M - Fort Worth - Estancia Callan - Six Flags Over Texas y Cia. Swift - Dallas - Feria Ganadera de Texas New Orleans - Tallahassee - Gainesville - Tampa - Haras y Estancia de la Morris Cattle Co. - Orlando - Estancias W. H. Stuart - West Palm Beach - Miami Beach.

Hoteles de 1ª categoría - Auto Pullman con guías de habla española.

Financiación en pesos m/n. **desde el 30% contado y 12 cuotas**
Consulte en las Agencias de viajes y Turismo o en

Braniff International South America United States Mexico

En La Plata:
Calle 48 N° 632 5º Piso - Of. 70-La Plata - Pcia. Bs. As.

En Rosario:
Mitre 601-Rosario - Pcia. Santa Fe

En Córdoba:
Entre Ríos 550-Córdoba - Pcia. Córdoba



Infórmese enviando este cupón a:

BRANIFF INTERNATIONAL
Diag. Roque Sáenz Peña 734 - T. E. 34-6001/5

NOMBRE

DIRECCION

Mi Agencia de Viajes es

PRINCIPE FILIPPO CARACCIOLLO DI CASTAGNETO

Su fallecimiento

UN sentimiento de hondo pesar ha causado en el mundo vinculado con la actividad deportiva automovilística internacional, el fallecimiento del príncipe Filippo Caracciolo di Castagneto, presidente de la Federación Internacional del Automóvil, F.I.A., a la que se había afiliado el Automóvil Club Argentino.

El príncipe Caracciolo di Castagneto había nacido en Nápoles, el 4 de marzo de 1904. Egresado de la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales en 1934, ingresó en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Italia, desempeñándose sucesivamente en cargos diplomáticos en Turquía y Suiza.

En 1944 fue elegido secretario de la Junta Ejecutiva permanente del Comité de Liberación, pasando luego al cargo de Subsecretario del Interior. Fue igualmente secretario del Partido de Acción. Desde 1949 a 1954 se desempeñó como secretario general adjunto del Consejo Europeo en Estrasburgo.

En 1951 fue elegido presidente del Automóvil Club de Italia, del cual había sido nombrado Comisario Extraordinario en 1944. En el cargo de presidente de dicho Automóvil Club fue confirmado ininterrumpidamente por las sucesivas asambleas. La última elección, realizada en 1963, lo había ratificado en el cargo por el trienio 1963/66.

Debido a la alta consideración de que gozaba en los distintos ambientes italianos e internacionales, luego de haber desempeñado la secretaría de la Comisión de Aduanas de la F.I.A., fue

electo el 14 de octubre de 1963 presidente de ese organismo, siendo el primero de origen no francés llevado a ese cargo desde su fundación. El 20 de agosto de 1963 fue nombrado por el Ministro de Turismo, miembro de la Delegación Italiana a la Conferencia de Turismo llevada a cabo por la Organización de las Naciones Unidas.

Llamado a la presidencia de la Asociación Nacional "Italia Nostra" y a la vicepresidencia de la Organización Mundial de Turismo y del Automóvil, O.T.A., fue nombrado miembro del Rotary Club y en 1961, integrante del Consejo Central de Turismo.

Actualmente, además del cargo de presidente de la Federación Internacional del Automóvil, se desempeñaba como consejero de la Fundación "Museo del Automóvil" de Turín, miembro del Consejo Directivo de la Asociación Nacional de la Industria Automovilística, consejero de administración de la Sociedad "Autostrade", presidente de la Asistencia Legal Automovilística del Automóvil Club de Italia, presidente y administrador-delegado de la Sociedad de Seguros Automovilísticos del A.C.I., presidente de "Finsara", sociedad de créditos automovilísticos, presidente de LEA, de la casa editora del A.C.I. y como consejero de la Federación Italiana de Caminos.

En consideración a la acción desarrollada en favor de la educación vial, en 1959 fue distinguido con la medalla de oro al Mérito por la Escuela de la Cultura y del Arte. En 1961 había recibido la medalla "Gentilhombre de

la Calle", en 1962 el premio "Granchio d'Oro" y recientemente la distinción "Marco Aurelio d'Oro".

Además de muchos trabajos sobre los problemas del turismo, de la calle y de la motorización y de su participación en numerosos congresos nacionales e internacionales, el príncipe Caracciolo ha dejado una serie de obras que dan testimonio de su formación cultural humanística y de su largo trajinar por el camino del arte. Recordamos a este respecto el éxito logrado con sus libros de poesías "I canti di ognuno", "Il passaggio di Irene" e "I trionfi" y la novela "Il vivaio". •



NUEVO DIRECTOR DE LA CIA. DE AVIACION PAN AMERICAN

EN una recepción ofrecida en el Club Americano, fue presentado el nuevo Director-Gerente de la Compañía de Aviación Pan American Argentina, señor Stanley Burke, quien reemplaza al señor George P. Smith en esas funciones. Altas autoridades nacionales y destacadas personalidades del mundo de los negocios concurren al agasajo.

Combine diversión y placer con aventura, después de cada semana de trabajo.

Usted que dispone de automóvil, lleve a costas su propia embarcación "desde su casa al agua" con toda comodidad.

Consúltelos sin compromiso, le brindamos la posibilidad más directa para estar en contacto con la naturaleza.

"Embárguese" en este negocio, la familia agradecida.

Diseñamos y construimos embarcaciones en poliéster reforzado, en modelos para turismo, trabajo, deporte, pesca, ski y servicio público.

Planes de financiación.
Agentes en todo el país.

Representantes exclusivos de los motores fuera de borda MERCURY, unidades dentro - fuera de borda MERCURUISER, de 3,9 a 310 HP nafta y diesel.

Reserve ya los nuevos modelos 1966, tendrá preferencia en la entrega.

ASTILLERO
DOMINGO PAGLIETTINI S. R. L.

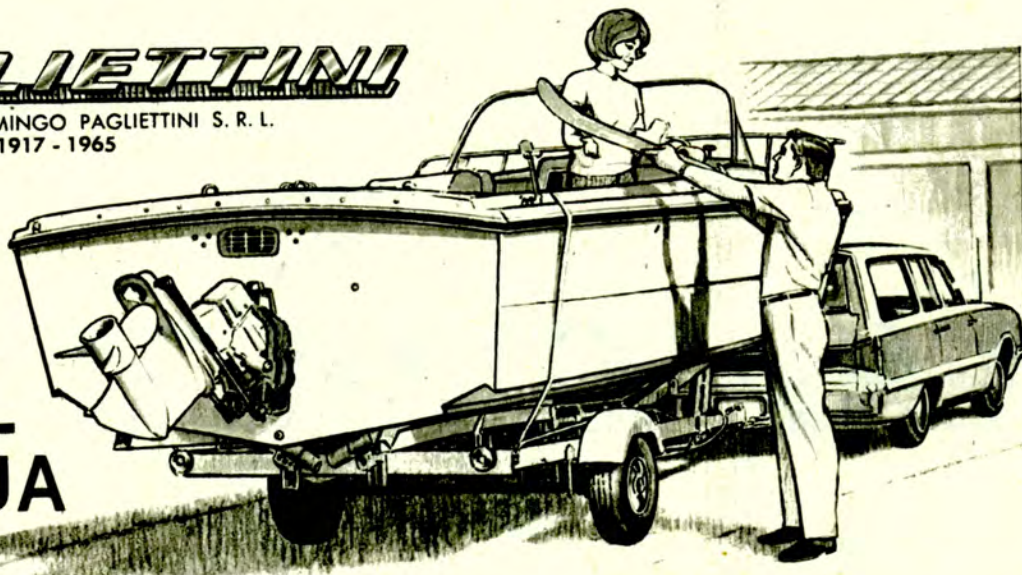
CALLE COLON Y EL RIO LUJAN,
Tel. 749-0579 - SAN FERNANDO
BUENOS AIRES

Dirección Postal: 11 de SETIEMBRE 931
SAN FERNANDO - BUENOS AIRES
ARGENTINA

PAGLIETTINI

ASTILLERO DOMINGO PAGLIETTINI S. R. L.
1917 - 1965

DE CASA AL AGUA





El doctor José Noceti, presidente de la Filial Concordia del A. C. A., pronuncia una conferencia ante los niños que integran las Brigadas Escolares de Seguridad. Es sólo un aspecto de la intensa campaña sobre Educación Vial puesta en marcha por las autoridades locales de la Institución.

EDUCACION VIAL: INTENSA CAMPAÑA DEL A. C. A. EN LA CIUDAD DE CONCORDIA

LA constante preocupación de las autoridades del A.C.A. en la ciudad de Concordia por los problemas referidos al tránsito y a la educación vial está rindiendo exitosos frutos con la organización de las denominadas "Brigadas Escolares de Seguridad". Las autoridades locales de la Institución también hicieron entrega a la Intendencia Municipal de un estudio completo sobre diversos aspectos relacionados con la circulación de automotores. Este último aporte ha sido hecho a título de colaboración con las autoridades municipales, ante la próxima sanción de un Código de Tránsito.

Educación Vial

Respondiendo a una iniciativa del Automóvil Club Argentino, el Ministerio de Educación de la provincia de Entre Ríos dispuso la creación de las "Brigadas Escolares de Seguridad" en los establecimientos de su dependencia.

Desde entonces, la actividad de las autoridades del A.C.A. estuvo dirigida a la concreción de las brigadas, y en tal sentido la ciudad de Concordia aparece como uno de los pocos lugares del país donde esas tareas se vienen cumpliendo con regularidad y entusiasmo.

Las brigadas organizadas por el A.C.A. funcionan desde el año 1964,

y tienen por finalidad proteger a los alumnos menores en el cruce de las calles próximas a las escuelas, ayudándoles a cruzar por los lugares debidos y en los momentos menos riesgosos.

Los niños que integran las brigadas son seleccionados entre los de 5º y 6º grado, pero no entre los más destacados por sus notas, sino entre los que evidencian una personalidad más definida y un mayor sentido de responsabilidad. Durante un primer período, reciben la capacitación vial necesaria. En esta tarea educativa es permanente la colaboración de las autoridades del A.C.A. con el personal escolar que tiene a su cargo la instrucción de los niños. El presidente de la filial, Dr. José Noceti, dictó varias conferencias a los integrantes de las brigadas, que terminado el período de aprendizaje, durante el cual revistaban como "patrulleros", ascendieron el pasado mes de mayo a la categoría de Tenientes de Brigada.

Diversos comentarios periodísticos de la ciudad de Concordia se han ocupado de destacar la meritoria labor y la alta organización de las Brigadas Escolares de Seguridad Vial, como así también el notable entusiasmo puesto por los niños en dicha tarea.

El matutino "El Sol", de Concordia, tras exaltar la meritoria y constructiva labor de las Brigadas de Seguridad y señalar la colaboración que correspondió al A.C.A. en la organización e instrucción de las mismas, expresa: "Nunca será poco lo que se haga para lograr una mayor educación ciudadana que contribuya a solucionar el problema del tránsito. Educado en este criterio, el niño trascenderá sus conocimientos hacia el ámbito familiar y social donde actúe, y lo que es muy importante, será un buen peatón. Lo cual no consiste en argumentar frente al conductor cuando se crea un problema, sino en saber a conciencia los deberes y los derechos que le asisten."

Durante el pasado mes de mayo, en las dependencias del Automóvil Club Argentino, se declaró inaugurada la segunda etapa de la campaña. El presidente de la Filial Concordia, doctor José Noceti, acompañado por el vicepresidente, teniente coronel Ricardo Grillo, y por el supervisor, señor Miguel Ángel López, dio la bienvenida a los integrantes y supervisoras de las Brigadas Escolares.

En la oportunidad, el doctor Noceti tuvo expresiones de complacencia, en nombre de la institución, por el fervor que han puesto los alumnos y maestros en el desarrollo y cumplimiento de tan importante actividad.

Tránsito: El A. C. A. propone soluciones

La Filial Concordia del A.C.A. se ha interesado también, de modo muy especial, en colaborar con las autoridades municipales en la solución del problema del tránsito de la ciudad, notablemente agravado como consecuencia del aumento de vehículos en circulación.

Con esos fines, el A.C.A. dispuso el traslado a Concordia de dos técnicos de la Capital Federal, quienes realizaron un exhaustivo estudio sobre el trazado de las calles y sostuvieron intercambios de opiniones con las autoridades municipales.



ESPAGNOL HNOS. S.C.I.R.L.

La casa de los envases

ESTABLECIMIENTOS GRAFICOS

FABRICA. DE ENVASES DE CARTULINA, PAPEL Y CARTON

DIAZ VELEZ 4469

T. E. 88 - 4041

BUENOS AIRES



Las expresiones de los pequeños "patrulleros" resultan elocuentes. Los niños, pertenecientes a las Brigadas de Seguridad, escuchan con atención las instrucciones que se les imparten. Son conscientes de que la seguridad física de sus compañeros más pequeños ha sido confiada a su especial sentido de responsabilidad.

Los citados técnicos elaboraron un informe que lleva por título "Concordia: algunas observaciones al desarrollo del tránsito en esta ciudad", y que se halla en poder de la Intendencia Municipal.

DONACION A UNA ENTIDAD EDUCACIONAL

SINGULARES contornos tuvo el acto en el cual se procedió a la entrega de una bandera donada por el AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, con motivo de la inauguración de la Plaza de Ejercicios Físicos "Próspero G. Alemandri", sita en Venezuela 753, de esta Capital.

En la emergencia hizo uso de la palabra, repre-

sentando a la Institución, el ingeniero Mario L. Negri, vicepresidente 2º, quien asoció a la simpática ceremonia el emotivo significado de honrar a un querido amigo y compañero de deportes, que ahora ve recordado su nombre en una causa puesta al servicio de la joven generación, para su elevación física y su plenitud moral.

El abanderado de la Plaza de Ejercicios Físicos "Próspero G. Alemandri", establecimiento dependiente del Consejo Nacional de Educación, con la insignia patria donada por el Automóvil Club Argentino.

El Ingeniero Mario L. Negri, en representación del A. C. A., hace uso de la palabra en el acto inaugural de la Plaza de Ejercicios Físicos "Próspero G. Alemandri", a la que la Institución donó una bandera de ceremonia.



AUTOMOVILISTA

VISTA DE GALA SU COCHE — USE FUNDAS DE

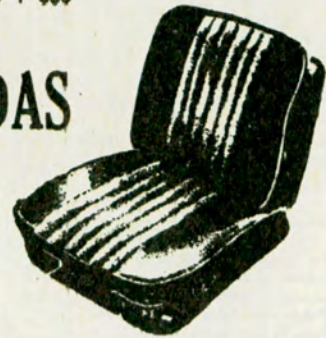
PLASTIFUND S.R.L.

ECONOMICÉ SU TIEMPO Y \$\$\$

FUNDAS

BASTONADAS

FIAT 750
FIAT 1500
RENAULT
DI TELLA
RAMBLER, etc.



Todas en hermosos colores y a su elección

ADEMAS LAS TRADICIONALES

FUNDAS EN CRISTAL

Dto. 10% a socios del A. C. A. contra presentación de carnet.

SARMIENTO 1654

ROSARIO (Proy. Sta. Fe)

colchones de ESPUMA de POLIETER



más liviano
más higiénico
más económico

es un
sueño!

proveedores de los principales
hoteles y sanatorios del país

Establecimiento
Colresort
el palacio del sueño

rioja 1180 - tel. 43400 - 63300 - rosario

LO QUE CONVIENE SABER SOBRE LIQUIDO PARA FRENOS

CUANTOS accidentes de tránsito son producidos en nuestro país por la mala calidad del fluido utilizado en los frenos? ¡Imposible saberlo!, pero dadas las características inadecuadas de muchos fluidos que hay en venta en los comercios del país, puede afirmarse sin temor a equivocarse que un elevado porcentaje de siniestros deben ser atribuibles a este importante elemento. ¡Y cuántos son cómplices sin saberlo!

CORROSION

Las partes metálicas de un sistema de freno tienden a picarse o corroerse si el fluido para freno no contiene los agentes inhibidores apropiados. Esta corrosión causa pérdidas en los cilindros, estancamiento de los pistones o la pérdida de presión residual.



PUNTO DE EBULLICION



Esta es una de las características más importantes en un fluido para frenos de calidad. El gran calor generado en ciertas condiciones de frenaje hace cambiar un fluido de mala calidad y de bajo punto de ebullición, convirtiéndolo de un líquido a un gas que causa amortiguaciones de presión debido a su compresibilidad. El resultado es la pérdida de la acción de frenaje conducente a menudo a graves accidentes.

Si el mecánico o el conductor han colocado en los frenos hidráulicos un fluido de mala calidad, correrá muchos más riesgos que si no tuviera frenos, pues convencido de contar con este mecanismo imprescindible y con la certeza de su buen funcionamiento, transitará confiado en detenerse cuando lo requiera el tránsito y de pronto advertirá que no puede hacerlo y se producirá lo inevitable.

Un fluido de frenos de mala calidad ofrece más peligros que transitar sin frenos. Es una trampa siempre lista a dispararse.

Es necesario entonces ilustrar al conductor para que exija y controle la utilización por parte del mecánico sólo de fluidos que ofrezcan las condiciones de seguridad establecidas por las normas internacionales. En esa tarea todos debemos colaborar porque en ello va implícita la seguridad general.

A través de la experiencia recogida después de numerosos ensayos, la Society of Automotive Engineers de los Estados Unidos (S.A.E.), estableció una serie de especificaciones que contemplan las propiedades que debían poseer los fluidos utilizados en automotores como elemento componente de los frenos, denominándolas Norma S.A.E. 70-R.2.

Debido al constante perfeccionamiento de los automotores y por ende de los sistemas de frenos, fue necesario cumplir requisitos más rigurosos, creándose por tal motivo las normas S.A.E. 70-R.1 y 70-R.3.

La norma S.A.E. 70-R.1 se recomienda para frenos que operan en forma moderada, mientras que la S.A.E. 70-R.3 se aconseja para frenos que operan con mayores exigencias de servicio. Esto sugiere una pregunta: ¿cuándo usar uno u otro fluido? La duda es también para los mecánicos y técnicos, puesto que, ¿cómo saber cuándo un vehículo será sometido a un servicio de mayores exigencias?

Lo ideal, entonces, es utilizar un fluido que permita cualquier exigencia de trabajo, es decir, el que cumple las normas S.A.E. 70-R.3 y se evitará la duda.


Un fluido de calidad, que garantice su rendimiento, debe responder a las siguientes características: Temperatura de ebullición °C (mínima): 190,5; temperatura de inflamación °C (mínima): 82; viscosidad, cks. a 55,5°C (mínima): 4,0; a -40°C (máxima): 1.800; Expansión de goma natural, centímetros: 0.0127-0.127 (120 hrs. a 70°C); expansión de goma Butadieno-Estireno, centímetros: 0.0127-0.1397 (70 hrs. a 70°C); prueba en frío A (6 días a -40°C), tiempo para fluir (máximo): 5 seg.; Estratificación (máxima): ninguna; Precipitación (máxima): ninguna; prueba en frío B (6 hs. a -51°C); tiempo para fluir (máximo): 5 seg.; tolerancia al agua (3,5% de H₂O por vol. 24 hs. a -40°C y 60°C); evaporación, pérdida máxima de peso % 80; características del residuo: fluido grueso; sólidos: pocos; pérdida metálica mg/cm² de superficie: 0,2; hierro estañado: 0,2; acero: 0,2; aluminio: 0,1; hierro vaclado: 0,2; latón: 0,5; cobre: 0,5; neutralidad pH: 7-11; neutralidad (después de la prueba de corrosión) pH: 6-11; compatibilidad (24 hs. a -40°C y

60°C); estratificación, y precipitación (máxima); ninguna lubricación; prueba de golpeo: 70°C; 35 kgs/cm²; 150 mil golpes; 121°C; 70 kgs/cm²; 70 mil golpes.

La utilización de un fluido para frenos hidráulicos como el requerido por la norma S.A.E. 70-R.3 asegura contra fallas peligrosas.

La legislación argentina no prevé como en otros países, penas para aquellos que fabriquen o expendan fluidos de baja calidad, pero dado el incremento constante del parque

LUBRICACION




Para evitar retardamiento causado por pistones pegajosos en los cilindros maestros y de rueda o en el freno de potencia, con el consiguiente dañado de la acción rápida de los frenos.

VISCOSIDAD

Un fluido para frenos con el equilibrio apropiado de viscosidad, funciona eficientemente en una gama de temperaturas atmosféricas extremas de -40°C. a +82°C. Si el fluido sufriera alteraciones con los cambios de temperatura no respondería eficientemente en tiempo frío y produciría filtraciones por las cubetas en épocas calurosas.




HINCHAZON DEL CAUCHO




El fluido para frenos de calidad y ajustado a las normas SAE, establece mínimos y máximos de hinchamiento de las cubetas y partes de caucho. Un hinchamiento excesivo ocasionaría el estancamiento de las piezas móviles o la restricción de los pasajes de fluido y una hinchazón inferior a la norma, permitiría fugas con las dificultades de freno consiguiente.

COMPATIBILIDAD




Se mezcla y actúa satisfactoriamente en cualquier sistema de frenos que contenga una marca distinta de fluido de buena calidad.

TOLERANCIA AL AGUA




Absorbe el agua que por condensación se forma dentro del sistema hidráulico y evita su congelamiento, manteniendo el balance químico correcto.

PUNTO DE CONGELACION




Está protegido adecuadamente para que no se solidifique ni se congele a temperaturas bajas.

RESIDUOS




Ha sido formulado para evitar la corrosión y la formación de gomosis en las piezas, especialmente cuando el vehículo está detenido largo tiempo.

LUBRICACION



Proporciona lubricación apropiada a las piezas de funcionamiento interno para reducir el desgaste.

EVAPORACION



Contiene materias de base aceites sintética para evitar la evaporación cuando el fluido se pone en contacto con el aire.



automotor en circulación, no está lejano el día en que se hará imprescindible dictar esas leyes para resguardar la vida y los bienes de quienes transitan confiados en la responsabilidad de industriales, comerciantes y mecánicos.

GUÍA PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

PATENTAMIENTOS

**TRANSFERENCIAS
TODO TRAMITE AUTOMOTOR**

PAGUE EN 12 CUOTAS
automóviles
LO PRESTI, PICCOLO Y CIA. S.C.A.
financiera
CABILDO 4300 Cap. - 701-0397

**Auto Unión
D.K.W.
SERVICE GARANTIZADO**

F. D. BOZZINI y CIA. S.R.L.



LINEA COMPLETA
REPUESTOS Y ACCESORIOS
EXPOSICION Y VENTAS:
**CONCESIONARIO OFICIAL
RIVADAVIA 14800**

T. E. 658-3368
RAMOS MEJIA

DELTA Motor

CONCESIONARIO OFICIAL



TALLER AUTORIZADO

STOCK COMPLETO DE
REPUESTOS

Avda. GRAL. PAZ y LOPE DE VEGA
(Estación Shell) - T. E. 757-0315



**TALLERES
SPORT S.R.L.**

Service autorizado
Engrase especiali-
zado Chapa -Pin-
tura

REPUESTOS
LEGITIMOS

Descuentos a socios del A.C.A.

HONDURAS 5857 T. E. 77-0146
(Altura Juan B. Justo 1500)

DOMINGO PERRI y Cia. S.R.L.

AUTO UNION - GW - GRACIELA



REPUESTOS



LEGITIMOS



No pague de más, pague lo justo Descuentos especiales a socios del A. C. A.
AREVALO 1354 (alt. Córdoba 5900) T. E. 772-9958

SERVICE INTEGRAL

LINEA COMPLETA DE REPUESTOS LEGITIMOS — ENGRASE
ALINEACION DE DIRECCION — Puesta a punto con aparatos electrónicos
ATENDIDO POR SUS DUEÑOS — HORARIO: 7 a 12 - 14 a 19 HS.

Descuentos especiales
a socios del A.C.A.

**TALLERES
ALONSO**

Taller autorizado I.S.F.S.A.

MONROE 826 Cap. - 73-1742 — Casi esq. Figueroa Alcorta

SERVICIO AUTORIZADO



BALANCEADO
ESTATICO Y
DINAMICO DE
RUEDAS

Dto. a los socios del A. C. A.

UGARTECHE 3288 T. E. 71-9751

IGNACIO GIRO

REPUESTOS



GRACIELA - INSTITEC
RECAMBIO DE CIGUEÑALES EN EL ACTO

CASA AMBROSINO

J. O. AMBROSINO Y R. RUIZ
UGARTECHE 3288 Bs. As. 71-9751

Borgward

SERVICE GARANTIZADO

T. E. D. M. A. S. R. L.

CONCESIONARIOS

BORGWARD

Talleres de mecánica en ge-
neral. Línea de repuestos y
accesorios para

ISABELLA
y CAMION B-611

Descuentos especiales a socios del A.C.A.
Constitución 1045 T. E. 26-0476
REPUESTOS: T. E. 26-0373



EXCELSA S.A.

Medrano 784

Atención integral
de su Auto Unión
Amplio Stock Repuestos: 3 = 6

Service Especializado en Chapa - Pintura - Repuestos Legitimos
Engrase - Lavado - Recambio de Motor.
Ajuste de Motor - Frenos - Electricidad - Mecánica.

AUXILIO MECANICO

EXCELSA S. A

MEDRANO 784

T. E. 86 - 5019

CAPUANO TOMAY S. R. L.

APEX S. A. C. I. y A.



SERVICE MECANICO AUTO-
RIZADO. REPUESTOS
LEGITIMOS
Rivadavia 13112 T.E. 653-6583
Ramos Mejía

TALLERES

BALCARCE 80 B. MITRE 856

T.E. 653-5959 y 5252

BORGWARD ISABELLA

Servicio Mecánico Completo



Venta de
Repuestos y
Accesorios al
Detalle

SURTIDO TOTAL

Descuento especial a socios del A.C.A.

ADDUCI MOTOR S. C. P. A.

DIAZ VELEZ 5525 CAPITAL T. E. 89-1633/34

Buick
SERVICE GARANTIZADO

BUICK

Mano de obra especiali-
zada. Repuestos legítimos

RIOJA 936 T. E. 93 - 0322 y 93 - 5972

LA REVISTA
AUTOCLUB

tiene una circulación docu-
mentada de 309.100 ejem-
plares en esta edición, tira-
da que aumenta regular y
constantemente. Por esta ra-
zón y atendiendo al alto ni-
vel adquisitivo de sus lec-
tores, es el vehículo publi-
citario de mayor eficacia en
el país.



ALVAREZ THOMAS 928/44
T. E. 55 - 0446 y 54 - 1880

Cadillac

SERVICE GARANTIZADO

AGUIRRE, MASTRO y Cia.

SOCCIEDAD ANONIMA

Servicio

CADILLAC,
OLDSMOBILE
Y PONTIAC

Repuestos y accesorios legítimos
Austria 2658 T. E. 83-8310
(a una cuadra del A.C.A.)

Citroën
SERVICE GARANTIZADO

REPUESTOS para

CITROËN

MIGUEL DEVOTO e Hijos



FABRICA Y VENTA

RIO de JANEIRO 781 - 793

Tel. 88-6145/7224 Buenos Aires

PARA SU CITROËN 2 CV
TALLER AUTOMECH

Atendido por ex técnico de Citroën
SERVICE ESPECIALIZADO
MECANICA GENERAL

Socios del A. C. A. descuento especial.
GARCIA DEL RIO 3240 (alt. Cabildo 3700)
T. E. 701 - 0298

ANEXO J



ISARD - DE CARLO

REPUESTOS Y
ACCESORIOS
ENV. AL INTERIOR
CONTRAREEMBOLSO



JUAN B. JUSTO 4300

CAP. FED.

Enrique Stramschak y Cia. S.R.L.

CITROËN 2 CV

SERVICIO AUTORIZADO

Av. JUAN B. JUSTO 4640/62
T. E. 59-7853



CITROËN 2-CV
MECANICA-INTEGRAL ESPECIALIZADA



AUTO FRAN

NEUQUEN 1020 / 24
T. E. 90 - 2548 - Bs. As.

(sábado abierto todo el día)

CITROËN 2 CV

Service Especializado

Mecánica - Chapa y Pintura
Suspensión - Electricidad

GAZPIO Y ROBLES

Rivadavia 9469 - T. E. 67 - 7029

De Carlo

SERVICE GARANTIZADO

¡¡SU MANTENIMIENTO!!



ALCAR



Repuestos y Service

AUXILIO GRATIS



JEAN JAURES 1021

T. E. 80-4878

El cristal curvo de su automóvil está en
FRUMENTO HNOS.

S. A. C. I. F. I.

IMPORTADORES - COLOCACION INMEDIATA

Sucursal Ramos Mejía:
RIVADAVIA 14782

M. F. COSTANZO S. C. A.

DISTRIBUIDOR OFICIAL REPUESTOS DI TELLA 1.500
AL MEJOR PRECIO CONSULTENOS



VIAMONTE 2702 T. E. 88-0702

Di Tella
SERVICE GARANTIZADO

BIMOTOR ARGENTINA

S. A. C. e I.
Concesionarios oficiales
SIAM DI TELLA Automotores S. A.
Service y Venta:
RIOJA 936 T. E. 93-0322 / 5972 y
97 - 2086

J - di - met

Repuestos y Accesorios

Todo para su unidad FIAT

En la esquina del Automóvil Club

Descuentos a socios del A. C. A.

Vicente López 2697, Cap. - 84-8994

MIGUEL PUGLIESE e HIJOS

SERVICE INTEGRAL



AUTORIZADO

ISARD

MECANICA - CHAPA - PINTURA

Dto. a socios del A.C.A.

J. A. CABRERA 5228 T.E. 772-5066



GERSIL

Distribuidores autorizados

Línea completa

REPUESTOS Y ACCESORIOS

NAZCA 1269

T. E. 59-2656

VI - DEL MOTORS



REPUESTOS
ACCESORIOS



Ventas por mayor y menor

Avenida Constituyentes 4982

T. E. 51 - 5437

Fiat
SERVICE GARANTIZADO

LAPRIDA S. A.

CONCESIONARIO

FIAT

LAPRIDA 2150/60

a una cuadra de Avdas. Las
Heras y Pueyrredón con Ta-
ller de Service en el centro de
la ciudad.

T. E. 84-0212 y 83-3862

FIAT

REPUESTOS

MIKO S. R. L.

600 REPUESTOS Y ACCESORIOS 1100
750 NACIONALES E IMPORTADOS 1500

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Descuentos 10%

Av. JUAN B. JUSTO 3374

T. E. 58-9479 a socios del A.C.A.

Isard
SERVICE GARANTIZADO

ANUNCIAR EN AUTOCLUB ES
TOMAR CONTACTO CON LA
MASA DE LECTORES DE MAYOR
PODER ADQUISITIVO DEL PAIS.

CUIDE SU ISARD

No lo confíe a manos inexpertas.

Un técnico especialista, ex jefe de línea de armado en fábrica,
lo atenderá personalmente en su nuevo y propio local de
Av. J. B. JUSTO 3230

Auxilio permanente: 55-8820

D'ANGELO PREPARA
TURISMO MEJORADO

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS. Sábados abierto todo el día; domingos hasta las 13 horas.



PRODIGIOSO LUSTRE PLASTICO PROTECTOR DE LA PINTURA Y
CROMADOS DE SU COCHE. LE OTORGA BRILLO, PROTECCION, BE-
LLEZA, GALLARDIA Y JUVENTUD POR LARGO TIEMPO.

EN TODA BUENA ESTACION DE SERVICIO Y CASAS DEL RAMO

THE ARGENTINE PLASTICOTE INTENDENTE GRANT 474 - MORON (Bs. As.)



EN EL OESTE
 REPUESTOS MECANICA
 CHAPA - PINTURA
SERVICEL OESTE
 Dto. espec. a socios del A.C.A.
 RIVADAVIA 14860-02 T. E. 650 - 5213
 RAMOS MEJIA

Mercedes Benz
 SERVICE GARANTIZADO

TALLER ALVAREZ
 Service Especializado
 MERCEDES BENZ
 * Mecánica general
 * Electricidad
 * Alineación de Dirección
 * Balanceado de Ruedas
 * Chapa y Pintura
 Arias 3153
 Altura Cabildo 4500 T. E. 701-7733

N.S.U.
 SERVICE GARANTIZADO

NSU-PRINZ
LEMA AUTOMOTOR
 • Mayoristas • Los mejores precios de plaza
 • Repuestos nacionales e importados • Envíos al interior
 Av. JUAN B. JUSTO 6176
LEMA AUTOMOTOR y LIPI CARS Le ofrecen:
 El servicio más completo para su NSU PRINZ
 TRIUNVIRATO 2891 T. E. 54 - 2629

Peugeot
 SERVICE GARANTIZADO

AUTOCLUB llega a los
 hogares de 303.500
 miembros del A. C. A.

**EN CABALLITO EL SERVICIO MAS COMPLETO
 PARA SU**
MECANICA INTEGRAL
 Repuestos y accesorios
 Especialista Caja
 amortiguación 404
 Y como siempre, atendido y garantizados los trabajos por:
ENRIQUE J. F. CUPINI Y CIA. **J. M. MORENO 1540**

TALLERES MECANICOS
SAN EDUARDO
 PEUGEOT
 MANTENIMIENTO AUTORIZADO
 Fabricamos y colocamos soportes de
 paragolpes de acero tipo amortiguable,
 alargados, exterior e interior con su
 cubre piedra.
 REFUERZA SU BASE DE
 CARROCERIA COMPACTO
 Dr. J. F. ARANGUREN 1061, Caballito
 T. E. 99 - 8813

HELLER Hnos.
 SERVICIO AUTORIZADO
PEUGEOT
 Técnicos Especialistas
 Balanceado Electrónico
REPUESTOS LEGITIMOS
 CRAMER 3274 - 76 T. E. 70-0325

P. CENTRONE
 MANTENIMIENTO AUTORIZADO
PEUGEOT
 Stock permanente de
 Repuestos Legitimos
 Service FIAT y VALIANT
 Tomás Le Bretón 5077 - T. E. 52-4067
 y Capdevila 2927 - VILLA URQUIZA

ESTABLECIMIENTOS
TATEOSSIAN Hnos.
 REPUESTOS Y ACCESORIOS
PEUGEOT
 y
Citroën
 Socios del A. C. A. descuentos
 especiales
CABELLO 3363/65
 (Alt. Avda. del Libertador 2500)
 T. E. 71-3952 - 71-8959 - 72-3957

Renault
 SERVICE GARANTIZADO

MECANICA INTEGRAL
Renault

 REPUESTOS y ACCESORIOS
 LEGITIMOS
 También para modelos 1951 4 C. V.
SALTA 1160
 T. E. 83 - 8913 BUENOS AIRES

Talleres
AVIANI - BOZZI S. R. L.
Automotores
 Mecánica - Chapa - Pintura - Electricidad
 Estación de Servicio - Alineación y Balanceo
 CAVIA 3297 T. E. 72 - 4207 Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533
 (alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600) **SERVICIO AUTORIZADO**

Volkswagen
SERVICE GARANTIZADO

GERMANIA S.R.L.
SERVICIO AUTORIZADO

M
E
C
A
N
I
C
A

E
L
E
C
T
R
I
C
I
D
A
D



R
E
P
U
E
S
T
O
S

L
E
G
I
T
I
M
O
S

VOLKSWAGEN

DTO. 10% A SOCIOS DEL A. C. A.
EL SALVADOR 4186
T. E. 89-6164

ALINEACION

APLICACION UNDERSEAL
ARDOM



ALINEACION
BALANCEO RUEDAS
TACUARI 1274
Tel. 27-4946 y 26-6110

**REPUESTOS Y
ACCESORIOS**

"CASA LUDIN"

Repuestos para camiones

BEDFORD

WARNES 1138/40

T. E. 54-4136 :: Buenos Aires

E D E A
S. R. L.

Rejillas - Paragolpes - Baguetas -
Ornamentos - Insignias y la línea más
completa en Accesorios
para automotores.

AV. PARRAL 1901, esq. Av. J. B. Justo T. E. 54-6091 y 54-5489

CHEVROLET 400 - Super - Pick - up
REPUESTOS
LEGITIMOS



PATRIMAR S.C.A.

DISTRIBUIDORA GENERAL MOTORS ARGENTINA S. A.

Av. JUAN B. JUSTO 7158

BUENOS AIRES

T. E. 69-2441



...y en baterías **GENERAL MOTORS**
LOS MEJORES PRECIOS



TOGNETTA

NAZCA 667 - T. E. 611-5108 - Bs. As. 430, CIUDADELA - T. E. 653-5892

REPUESTOS - ACCESORIOS

SIMCA - FIAT

E. BECERRA FANDIÑO Y CIA.

GUISE 2093

T. E. 83-2963

(Alt. Santa Fe 3360)

Packard

REPUESTOS LEGITIMOS

JOSE ARES y Cia.

GÜEMES 4151

T. E. 72-0825



MONSA

REPUESTOS Y ACCESORIOS

BATERIAS ATMA

NAZCA 800 - T. E. 611-2678

Buenos Aires



Studebaker

REPUESTOS LEGITIMOS

CHARCAS AUTOMOVILES S. R. L.

Charcas 399

T. E. 32-9179

AUTOCLUB es la revista de automovilismo
de mayor tirada en América latina



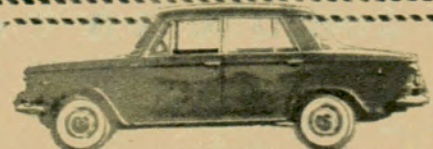
EL FAMILIAR, EL 1500 GRAN CLASE Y EL
NUEVO 600 E

PERU S. C. A.

GARANTIA EFECTIVA. LA MEJOR TASACION DE SU COCHE USADO. AJUSTAMOS LA OPERACION A SUS POSIBILIDADES. 4.000 M² DE MODERNO TALLER, CON EL MAS AVANZADO Y COMPLETO INSTRUMENTAL ELECTRONICO. MANTENIMIENTO PERMANENTE CON TECNICOS ESPECIALIZADOS.

Solicite vendedor a domicilio

En pleno centro: PERU 470 y entradas por Venezuela 543 - Bolivar 455. T. E. 34-1000-4269-0995.



LA CASA DE LAS BUJIAS



WALTER GOICOECHEA
IMPORTADOR
MONTEVIDEO 623 Cap.
40 - 3237/3372

OPEL

REPUESTOS LEGITIMOS

La casa más surtida del mundo,
en la tradicional esquina de

**VIAMONTE
y PARANA
ORIENTACION
MECANICA
S. A.**

VIAMONTE 1505
T. E. 42 - 1596

**LA REVISTA
AVTOCLUB**

tiene una circulación documentada de 309.100 ejemplares en esta edición, tirada que aumenta regular y constantemente. Por esta razón y atendiendo al alto nivel adquisitivo de sus lectores, es el vehículo publicitario de mayor eficacia en el país.

**CASA
CARPE**

ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES, LEGITIMOS E IMPORTADOS, EN SU LINEA MAS COMPLETA

RADIOS - RELOJES

FORD	CHEVROLET
FALCON	SUPER
TAUNUS	OPEL
PEUGEOT 403-404	FIAT
VALIANT	RENAULT
FARGO	RAMBLER

ROJAS 1901

Esq. J. B. Justo 59-0789

Cerrajería del Automóvil

**CERRAJERIA DEL AUTOMOVIL
PASCUAL MOAVRO**

Arreglos de picaportes y levantavidrios, cambio de colisa, TRABA DE DIRECCION, CERRADURAS AL CAPOT.

BILLINGHURST 1083 T.E. 87 - 4410

Cristales de Seguridad

CASA JULIO

Colocación y venta de CRISTALES DE SEGURIDAD. COLISAS Y PERFILES DE GOMA.

Importadores - Especialidad en
CRISTALES CURVADOS

BONPLAND 1441/43 Buenos Aires
Teléfonos: 772 - 5645 y 771 - 4294
Suc. N° 1, Juan B. Alberdi 2974/76

**PARA
VENDER
MAS**

ANUNCIE EN

AVTO CLUB

CROMADOS

MARIO IBERTI y Cia.

REPARACION DE ACCESORIOS
AUSTRIA 2576 - T. E. 82-7344 y 83-3824

CROMADOS

PARA AUTOMOVILES
ESPECIALIDAD EN LLANTAS

JUAN MANZORRO

BOULOGNE-SUR-MER 565
Villa Maipú - S. Martín - 740-9008

ELASTICOS

Elásticos "ANGELITO"



Colocación y reparaciones. Especialistas en Peugeot, Fiat, Siam, M. Benz, etc., en su vigésimo aniversario al servicio del automotor.

MONROE 4069 T. E. 52 - 5262

GOMERIAS

GOMERIA "EL CID"

SU ESQUINA AMIGA

Cubiertas y Cámaras, todas las marcas
Recauchutajes - Vulcanizados
ANEXO: Reparación de Ruedas - Centrado - Desabollado, etc.

DESCUENTO SOCIOS A.C.A., 15 %

RECUERDE "EL CID"

Avda. EL CANO 3299, esq. SUPERI

compre en FABRICA

RADIO A TRANSISTORES PARA AUTO



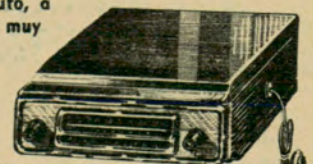
Antena cromada de embutir o lateral con llave, para cualquier marca de auto.

PRECIO DE FABRICA \$ 750.-

FABRICANTE: **J. CUELLO** RIVADAVIA 3559 - T. E. 87 - 5775 - Buenos Aires

Solicite catálogo gratis de los 25 modelos exclusivos de nuestra marca. Al interior enviamos previo giro y gastos de envío.

Hermosa Radio para auto, a transistores importados, muy bajo consumo, 6 y 12 volts, adaptable a cualquier marca de auto, camión, lancha, etc.
Potente, armada con bobinas Topeco especiales, de largo alcance, con garantía escrita.



PRECIO DE FABRICA
\$ 3.990.-

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

TALLER ELECTROTECNICO FRASER S.R.L.
BOBINAJES EN GENERAL

Dinamos - Arranques - Campos - Motores - Reguladores de voltaje - Especialidad en bobinas para baja. Todo lo referente a Dynastart - Equipos Bosch y C. A. V.

GASCON 1493 - T. E. 86 - 9154 (esq. El Salvador) Cap. Fed.

AUTO RADIO CATEBAR

FABRICACION - VENTA
REPARACION e INSTALACIONES
Descuentos a los socios del A.C.A.
ALSINA 2074 Cap. Federal
T. E. 48-8709

Auto Radio NORTE

Especialistas Receptores Europeos
SERVICE AUTORIZADO Y AGENTE
R. C. A. VICTOR - AUTOVOX - MOTOROLA - BLAUPUNKT
Ventas - Instalaciones en el día
Av. MAIPU 1275 T. E. 797-2809
VICENTE LOPEZ

acumulador



en todas partes donde se requiera más energía

Avda. PELLEGRINI 3460 T.E. 398514 ROSARIO

POTENCIA ECONOMIA

ENCENDIDO VEGAS S.R.L. VELOCIDAD RENDIMIENTO

ELECTROTECNICA DEL AUTOMOVIL

Agente oficial de



Nuevo sistema de filtrado de aire

Disponemos de levas especiales para distribuidores

Equipo de ignición a transistores

PEUGEOT 403 - 404 y FIAT 1500

Descuento especial a socios del A.C.A.

Avda. CABILDO 3310/20

T. E. 70 - 4729 y 5378

HOTEL INTERNACIONAL

JOSE RASOHIA y Cía. S. R. L.
Comodidad para pasajeros y familias
Entre Rios 1043 T. E. 21426 Rosario
(Frente a plaza Sarmiento)

REGINA HOTEL

Juan Borra e Hijos
Habitaciones con baños privados y teléfonos - 30 aparatos internos
Calefacción central a vapor
San Lorenzo 1329 T. E. 23416/17 Rosario

RADIO PARA AUTOMOVILES

INSTALACIONES ANTENAS REPARACIONES

Av. Juan B. Justo 6215
T. E. 67-1588 BUENOS AIRES

KOENIGS S.R.L.

RADIOS PARA AUTOMOVILES
Especialistas en tocadiscos auto Philips
Descuento especial a socios del A. C. A.
FRENCH 2600 T. E. 82-3972
Agentes y Service Autorizado
BLAUPUNKT, AUTOVOX Y MOTOROLA

ROSARIO

Cabal..

VINO SIN IGUAL

"GOCHO" MORANDO
AUTOMOVILES
ITALIA 929 TEL. 41812 ROSARIO

SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE

SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE

PARA TODAS LAS MARCAS EQUIPOS ESPECIALES TIPO ABARTH para PEUGEOT - FIAT - FORD FALCON VALIANT - CHEVROLET 400
COLOCACION EN EL ACTO
DESCUENTO ESPECIAL A SOCIOS A. C. A.
BULNES 739 (casi esq. Corrientes)
T. E. 86 - 1343

AUTOCLUB

es la revista de automovilismo de mayor tirada en América latina.

Que su AUTORADIO sea producto de

AUTOVOX

ARGENTINA S. A.



Primera y única planta integral de autoradios en Sudamérica • USPALLATA 2430 - T.E. 91 - 9251/58 - BS. AS.

TABLERO DEL AUTOMOVIL

VELOCIMETROS

ELECTRICIDAD
Casa "CUREGIA"

de BALSAMO y FERNANDEZ
Malabia esq. Güemes - T. E. 71-0489

Trofeos y Medallas

CASA BELLINI

Medallas - Platería
Trofeos Creaciones
TALLERES PROPIOS
CANGALLO 1161, Bs. As.
T. E. 35-1282 - 0562

VARIOS

GUITARRAS QUE SON GUITARRAS!



ELECTRICAS EQUIPO COMPLETO

guitarra amplificador
y funda.

\$750

MENSUALES

sin
anticipo

GUITARRAS
30
modelos

desde **\$265**
por mes



GRAN
SONORIDAD

90 años de experiencia

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164

LABORATORIO FOTOGRAFICO

Precios p/profesionales y aficionados
(blanco y negro, papel doble peso)

7 1/2 x 10, \$ 15.-	:: 10 x 15, \$ 21.-
9 x 12, \$ 18.-	:: 12 x 18, \$ 24.-
9 x 14, \$ 19.-	:: 18 x 24, \$ 50.-

"ARIEL"

¡Ampliaciones impecables!

CHARLONE 49

(Chacarita) - Capital

¡Revelamos y ampliamos color!

¡Envíos al interior!

Señor SOCIO:

Examine detenidamente esta
guía: le resultará beneficiosa.

CASILLA PORTABLE "RELAMPAGO"

FACIL DE ARMAR.
Ideal para depósito, vi-
vero, garaje, cuadrillas,
taller, fin de semana,
etcétera. Construida en
madera cepillada nacional.
Techo asfáltico
acanalado. Con 1 puerta,
1 ventana. Sin piso.
3 x 3 m. Precio en fábrica **\$ 14.500.-**
Hay otros modelos. Env. al interior. Solic. catálogo



Av. CABILDO 4460-Bs. As.-T.E. 70-0803

PROFESIONALES

CONSULTORIO DENTAL VIRZI

¿NO DISPONE DE TIEMPO?
Tratamientos rápidos - Torno ultratróni-
co - Anestesia general - Atención a
domicilio.
Pueyrredón 1839, p. b. "D" - C. Fed.
T. E. 80 - 3059 (secretario automático)

HOTELES

VIAMONTE HOTEL

Dirección Telegráfica "VIAMONTEL"
VIAMONTE 833 T. E. 31-5241/47
BUENOS AIRES

NAPOLEON HOTEL

70 habitaciones con baño y teléfono
Situado en las avenidas principales
Av. de MAYO 1365 y RIVADAVIA 1364
T. E. 37-2031 con 70 internos
Buenos Aires

Gran Hotel San Carlos

100 HABITACIONES AMPLIAS

Bien aireadas, con profusión de luz
y sol. Todas con baño privado.
Agua caliente, Calefacción, Teléfono,
Radio, Televisión.

En el corazón de Bs. Aires: Suipacha 38
A un paso de todo. T. E. 40-7021 al 28

EN BUENOS AIRES



Embajador Hotel

100 HABITACIONES
TODO CONFORT

EN LO MEJOR DEL
BARRIO NORTE

Teléfono
Baño Privado
Calefacción y
Aire Acondicionado
Central
TV.

C. PELLEGRINI 1185
(Casí esq. Sta. Fe)
Dir. Teleg. Embahot
Buenos Aires

Teléfonos:
44 - 2739 - 44 - 5371
44 - 0885 - 44 - 2924
44 - 6350

ADHERIDO AL A. C. A.

Y CON LA TRADICIONAL ATENCION
DE 1930 Y EL CONFORT DE ACTUALIDAD

EN BUENOS AIRES:

ITALIA HOTEL ROMANELLI

UNICO CON GARAJE PROPIO

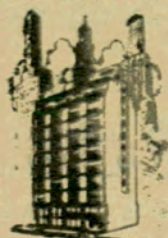
RECONQUISTA 647 - T. E. 32 - 6361

130 Habitaciones - 130 Baños privados - 130 Teléfonos

RESTAURANTE A LA CARTA

AIRE ACONDICIONADO

Dirección Telegráfica ROMAHOTELES



UNA ORGANIZACION AL SERVICIO DEL VIAJERO

HOTEL CRILLON



REFRIGERACION

GRILL Y SALON DE
TE DANZANTE

APARTAMENTOS CON
BAÑO PRIVADO
Y TELEFONOS

DOS PERSONAS
DESDE \$ 600

SANTA FE 756 esq. ESMERALDA T. E. 32-8181/9
Frente a la Plaza San Martín

BUENOS AIRES

NORMANDIE Hotel

EN PLENO CENTRO

172 CUADRA

DE CORRIENTES

172 CUADRA

DE AV. CALLAO

2 CUADRAS

DE PLAZA CONGRESO

HABITACIONES CON BAÑO

PRIVADO Y TELEFONO

AIRE ACONDICIONADO

DOS PERSONAS DESDE \$ 450

RODRIGUEZ PEÑA 320 - T. E. 40-7001/6



HOTEL REGIDOR
 TUCUMAN 451 - Bs. Aires
 EN PLENO CENTRO
 Tel. 32-9415
 100 aptos. con baño priv.
 Aire acondicionado
AMERICAN BAR
 Próximamente con cocheras
 individuales propias
 Anexo:
HOTEL SAN ANTONIO
 Tel. 32-5381
PARAGUAY 372 - Bs. Aires
 Baño priv. - Restaurante - Estacionam.



BRISTOL HOTEL
 124 habitaciones con baño privado
CERRITO 284 y SARMIENTO
 T. E. 35-5401/09
 BUENOS AIRES

HOTEL TRES SARGENTOS
 Departamentos con baño privado - Radio
 Televisión - Teléfono - Aire acondicionado
 Agua caliente - Agua helada
 Calefacción.
TRES SARGENTOS 345 - T. E. 32-6081

GOLDEN HOME
 Sesenta apartamentos con
 baño privado y teléfono
POSADAS 1557 T. E. 42-3471/8
 BUENOS AIRES

LAFAYETTE HOTEL
 100 departamentos lujosamente
 amueblados. En pleno centro.
RECONQUISTA 546 T. E. 31-9581

VENADO TUERTO

PRINCE HOTEL
 Todas las habitaciones con baño,
 teléfono y calefacción
ARENALES 1627
 Dirección telegráfica: PRINCEHOTEL
 T. E. 41-8004, 42-4853, 41-9275, 42-3546
 y 60 internos.

**PROMENADE
 HOTEL**
 SU CASA EN BUENOS AIRES
 Exclusivamente familiar
 Reservas: 31-5851 y 31-5761
CHARCAS 444 32-5681/5

EN VENADO, TUERTO VISITE EL
HOTEL RIVIERA
 70 MODERNAS HABITACIONES
 CON BAÑO Y TELEFONO
 AIRE ACONDICIONADO
 GRAN RESTAURANT Y BAR
 (Calefacción y refrigeración)
 T. E. 1699 y 1700
ALVEAR esq. BELGRANO
 VENADO TUERTO

**EFFECTUOSE LA CONVENCION DE
 DISTRIBUIDORES DE AROS AROSA**

Como uno de los actos incluidos en la convención de distribuidores de los aros de pistón de la marca "Arosa", efectuóse una visita a la fábrica instalada en la localidad de Martínez, provincia de Buenos Aires, sobre la ruta Panamericana, al final de la cual la firma Beaudean, do Porto y Cía., que tiene a su cargo la comercialización de esos productos, ofreció una exhibición cinematográfica de una película tomada en parte en la mencionada fábrica, y en la que la empresa Goetzewerke, con cuya licencia actúa Arosa, posee en Alemania.

Esa película complementó lo visto en la visita, especialmente en lo relativo a la fundición de los aros de los distintos tipos producidos, las modernas máquinas automáticas y los laboratorios de investigaciones tecnológicas y dispositivos de calidad y precisión. El film muestra el proceso de elaboración de los aros de la marca "Arosa", especialmente los denominados "S4", que se caracterizan por el método

de aplicación del doble torneado simultáneo con el cual se consiguen darles una elasticidad uniforme en toda su extensión.

El señor Arnorio Gobel, vicepresidente de Arosa S. A., en oportunas palabras destacó que la película permitía demostrar que las instalaciones y métodos de trabajo de la fábrica de Martínez, salvo la diferencia del volumen de producción impuesta por la relación entre el consumo local y el de toda Europa, son idénticos a los de la Goetzewerke, de Alemania.

Destacó el señor Gobel que como reconocimiento a la excelente calidad de los aros fabricados por Arosa, se están utilizando, como equipo original en los motores de fabricación argentina, a los que Arosa suministra más del 72 % del consumo total, lo que representa más cantidad que lo que proveen todas las fábricas de aros del país.

A continuación habló don Carlos De Angelis, presidente de De Ange-

lis S. A., para agradecer la cálida acogida dispensada por Arosa a sus invitados y la oportunidad que se les había brindado de comprobar el celo puesto en la fabricación de estos aros, los que son cuidadosamente controlados en cada etapa de su fabricación, lo que unido a la organización modelo de la fábrica y a la seriedad de la empresa es lo que ha permitido obtener los aros de pistón que han revolucionado la industria de fabricación de aros.

Terminó el acto con la distribución de cuatro premios donados por De Angelis S. A., que correspondieron, el 1º: Lámpara Dalton de puesta a punto, al Sr. Juan C. Martirelli, gerente de servicio de Bosch Motor S. A.; 2º premio, un R.P.M. eléctrico Dalton, al señor Ricardo Fandiño, de Casa Emperi; 3er. premio, un micro cargador de baterías Dalton, al Sr. Emilio M. Varela; y 4º premio, un vacuómetro de mano, al señor Jorge M. Regueiro, de Rectificación Regueiro.

BORNETOL  **CON POCOS \$** 

y en pocos segundos duplique la vida de su batería

con **BORNETOL**
 DISTRIBUIDORA TOL
 PIEDRAS 342

BORNETOL CON SILICONI, ANTISULFATANTE Y ANTICORROSIVO. FACIL APLICACION. FACIL ARRANQUE. CIRCUITO PERFECTO

D.I.F.A.S.O.N.

AVTO CLVB

ENTRE los neoyorquinos hay muchos que han optado por convertir las embarcaciones deportivas en cómodas viviendas. En lugar de alquilar un departamento, cuyo costo sería de aproximadamente doscientos dólares o aún más en una zona céntrica como lo es la calle 80 a la altura de la costa del río Hudson, en Manhattan, abonan una suma muy inferior y que por regla general no excede de 60 dólares mensuales, para utilizar el atracadero de yates. En esa suma están incluidos los gastos de electricidad, teléfono y el uso de un garaje situado a pocos metros del atracadero de yates.

Lógicamente, quienes han adoptado ese

CAMPING, CAZA

... Y HAY NORTEAMERICANOS QUE VIVEN EN BARCOS



**INMEJORABLE CALIDAD
EN CARTUCHOS
SPREAFICO[®]
FEDERAL[®]**



**POTENCIA
VELOCIDAD
PRECISION
RENDIMIENTO**

CARTUCHERIA



S. A. I. y C. Vda. de JUAN SPREAFICO

Administración y Ventas:
MONASTERIO 359 - CAP.
T. E. 91 - 1306/5059

Planta industrial:
HIPOLITO YRIGOYEN S/Nº
FLORENCIO VARELA



tipo de vivienda, no disponen del espacio de un departamento o de una casa. Pero del hecho de poder vivir en una "casa flotante", según dicen ellos, compensa la relativa falta de comodidad. Una de las ventajas principales es que cuando lo desean pueden salir en navegación y recorrer centenares de millas sin abandonar su domicilio.

Durante la época de invierno, que en Nueva York dura aproximadamente cuatro meses, la zona costera del Río Hudson se congela y es muy frecuente que enormes trozos de hielo sean traídos por la corriente desde río arriba. Para evitar que choquen contra las embarcaciones, se han construido diques de contención y la formación de hielo dentro del perímetro utilizado como apostadero se evita mediante un sistema de burbujas de aire que impide su acumulación.

El sistema tiene dos enormes compresores y tuberías que llevan el aire comprimido por el lecho del río, haciéndolo salir por tramos hasta la superficie. Esto produce remolinos que impiden la formación del hielo, po-

Y PESCA

Por **CESAR RAMOS**

Desde Nueva York, para **AUTOCLUB**

En Nueva York hay más de un centenar de "Exposiciones" permanentes de embarcaciones de segunda mano

sibilitando a las embarcaciones salir en navegación en cualquier momento.

En el atracadero de la calle 80 hay barcos cuyo precio alcanza a 250.000 dólares, pero hay también muchos más modestos y que no han costado a sus poseedores más de 6.000 dólares. Casi todos ellos tienen calefacción, aire acondicionado, televisión, teléfono, agua caliente y cuanto puede necesitarse para vivir en forma confortable.

Contrariamente a lo que pueda pensarse, no todos los propietarios de esas embarcaciones son presidentes de grandes corporaciones, banqueros o financistas. Los hay también, y en gran número, empleados o pequeños comerciantes, que en muchos casos se han asociado a otros que también gustan del deporte náutico para adquirir uno de esos barcos.

Dónde elegir y comprar el barco

En la ciudad de Nueva York hay más de un centenar de "exposiciones" permanentes de barcos de segunda mano, de todo precio y ca-

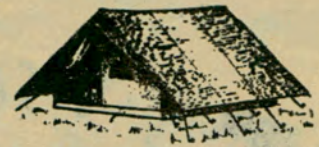
El "Golif" es un sloop de 21 pies, fabricado de fibra de vidrio y que cuesta, con el velamen incluido, 4.075 dólares.



Bull-mi

TODO PARA EL CAMPING

Deportes
CARPAS DOBLE TECTO (tela avión)



2 personas	\$ 8.750	Anoraks	\$ 2.290
3 y 4 personas	\$ 16.850	Mochila 15 kg	\$ 1.990
Bolsa medio Douvet	\$ 3.780	Mochila 25 kg	\$ 3.800
Bolsa pura Douvet	\$ 7.450		

COPAS - MEDALLAS - TROFEOS
Enviamos catálogos al interior.

Equipos atléticos en general

Descuentos a socios del A. C. A.

H. YRIGOYEN 84 T. E. 792-3444 Martinez

DOS LEONES

El revolver de los campeones!

para defensa y deporte



CARACTERISTICAS:

- Sistema Smith & Wesson
- Calibre 32 (6 tiros)
- Calibre 22 (9 tiros)

- Largo del cañón: 50 mm. - 68 mm. - 100 mm.
- De acero payonado
- Cachas anatómicas de plástico, segrinadas, color nogal.
- Mira y guión cuadrado.
- Seguro automático.

Distribuidores:

JUAN DE GIACOMI e Hijos S. A. - Moreno 785 - Cap. - Tel. 30-5078

CARABINA AUTOMÁTICA - Mod. M-11

Cal. 22 largo - Cañón de acero estriado. Cargador de 10 tiros. Alza graduable. Fácil desarme. Preparado para mira telescópica.



¡Y AHORA TAMBIEN!
¡NUEVO!.. LIVIANO!!

EL RIFLE A AIRE COMPRIMIDO PARA EL PIPE!

Modelo "Junior" - cal. 4,5
De gran precisión, cañón de acero estriado, igual que el "Senior"
Tubo de acero importado, sin costura. Liviano. Hecho especialmente para los pipes.

MAHELY
VENTA LIBRE - INDUSTRIA ARGENTINA
MAHELY

FABRICANTES: MAHELY Ind. y Com. S.A. - Cap. \$ 6.000.000.- Adm. y Ventas: MEXICO 1785 / 87 - Bs. As.



La 55ª Exposición Internacional de Náutica del Coliseo de Nueva York atrajo este año a verdaderos gentíos, y se expusieron más de 500 embarcaciones de diverso tipo.



Algunos de los barcos mostrados en el Coliseo tienen asientos ajustables que permiten transformarlos en cómodas literas o cambiarlos de orientación.

tegoría. Hay una población, denominada City Island y que por su ubicación está dentro del radio de Nueva York, cuyas actividades son exclusivamente las de fabricación, mantenimiento y venta de embarcaciones de-

portivas. La mayoría de los astilleros, lugares de venta de barcos y clubes náuticos están a distancias no mayores de 70 kilómetros de Manhattan, de manera que resulta muy fácil llegar a ellos para visitarlos y adquirir la embarcación que se desea.

La financiación de la compra se hace por lo general por intermedio de la mayoría de los bancos locales, que tramitan la solicitud de crédito en un plazo no mayor de 24 horas. Esos créditos se ofrecen tal como ocurre con los destinados a compra de automóviles o de casas, a los empleados que han trabajado durante más de un año en una empresa local y que tienen cuenta de ahorros o corriente en uno de esos bancos.

Quienes desean adquirir una embarcación nueva, no sólo visitan los astilleros sino que, además, se mantienen informados por medio de publicaciones especializadas sobre los adelantos que se suceden en la materia:

Pero casi todos ellos asisten a la Exposición anual de motonáutica que se realiza en el Coliseo de Nueva York, pues allí se muestra todo cuanto pueda interesarles, desde lo más barato hasta lo más suntuoso en embarcaciones deportivas.

La 55ª exposición internacional

Es muy probable que se trate de la más importante del mundo. Baste decir que durante los últimos años ha sido visitada diariamente por más de 150.000 personas y que en la efectuada recientemente se expusieron más de 600 embarcaciones distintas.

La tendencia en materia de fabricación es hacia el uso creciente de la fibra de vidrio y en muchos casos de chapas de aluminio, soldadas, y de 1/8" de espesor.

El más grande de los barcos expuestos en los salones del Coliseo fue el "Peacemaker", de 44 pies de largo, y entre los de precio más económico se destacaron cruceros de paseo hasta de 28 pies de largo y cuyo precio oscila entre 5 mil y 8 mil dólares.

Submarinos individuales

Una de las embarcaciones que más llamó la atención de los visitantes fue un submarino construido de fibra de vidrio y cuyo precio es de 3.800 dólares.

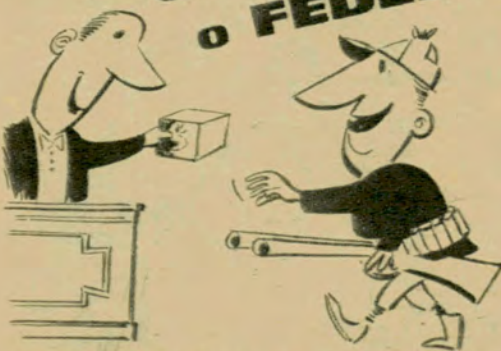
Mide tres metros de largo y tiene dos motores eléctricos, de 500 vatios cada uno, accionados por un acumulador de 100 amperios.

El peso del submarino es de 1.389 libras y puede descender hasta una profundidad de 50 metros. En la superficie desarrolla una velocidad de 10 kilómetros por hora y sumergido siete, pudiendo permanecer bajo el agua por espacio de cuatro horas.

La flota de veleros

La mayor parte de los 100 veleros expuestos en el Coliseo son fabricados de fibra de vidrio. Los había

Si señor lo mejor! **CARTUCHOS SPREAFICO o FEDERAL**



INMEJORABLE CALIDAD!



POTENCIA VELOCIDAD RENDIMIENTO

POLVORA SIN HUMO

Vda. de **JUAN SPREAFICO S. A. I. y C.**

Administración y Ventas MONASTERIO 359 - T. E. 91-1306-5059 - CAP.

Planta Industrial HIPOLITO YRIGOYEN S/N FLORENCIO VARELA



Los skis acuáticos que se muestran pueden remolcarse con sólo 10 HP de potencia tractora. Cuando la lancha remolcadora desarrolla una velocidad excesiva, la soga se desengancha en forma automática.

desde los modestos chinchorros de dos metros hasta los de regata de doce metros.

Uno de los que más llamó la atención de los asistentes a la 55ª muestra internacional fue el balandro "Tylercraft" de 24 pies de eslora: tiene un motor auxiliar de 18 HP, pero en lugar de usar una hélice corriente, impulsa a la embarcación mediante un chorro de agua.

Los cruceros expuestos

El de mayor tamaño (casi 14 metros de largo) fue el "Peacemaker", con ocho literas, de cuatro cabinas separadas y accionado por dos motores V-8 de 280 HP.

Tiene cocinas eléctricas y la fómica y el acero inoxidable han sido empleados en forma abundante en mesas, asientos y otros elementos de uso diario.

Otros cruceros de más de 40 pies de eslora fueron el "Constellation" de la Chris-Craft y los presentados por la Mathews y por la empresa canadiense Sheperd Boats. En todos los casos se trataba de embarcaciones con detalles de lujo, techos corredizos, puentes en voladizo y cuanto equipo pueda contribuir a hacer más segura la navegación.

En suma, la 55ª Exposición Internacional de Náutica del Coliseo, congregó a cuanto de nuevo se hace en los Estados Unidos en materia de embarcaciones deportivas y los gigantescos salones se vieron, como otras veces, colmados de un público entusiasta venido desde todos los países del mundo.

PRIMERA GUIA INCOMPLETA DE CAMPING - ARGENTINA Y URUGUAY

QUIENES redactamos esta "Primera Guía Incompleta de Camping", nos hemos valido exclusivamente de nuestras experiencias personales y de los datos que nos acercaran gentiles entusiastas de la fascinante vida natural.

Es efectivamente incompleta; faltan en ella una cantidad desconocida de cómodos lugares con facilidades para acampar, que existen, pero como no están registrados o agrupados en una entidad determinada, son de difícil ubicación inmediata por ahora.

Muy probablemente, el lector ya iniciado en el "Camping", conozca los que presentamos y muchos otros, tanto en la Argentina como en el Uruguay, pero será la presente recopilación muy útil para aquellos que

comienzan la aventura maravillosa de las verdaderas vacaciones, de los fines de semana de invierno y verano en contacto con la naturaleza, refugio encantador del cual necesitamos cada día más...

Diríamos que Estados Unidos y Europa son la cuna de la práctica del "Camping"; hoy en Europa es mucho mayor el porcentaje de veraneantes que ha adoptado ese sistema en carpas y casas rodantes; en Francia, por ejemplo, el 18,55 % de la población hace "camping". (En agosto último 8.000.000 de personas han tomado sus vacaciones por este medio.) El 13,25 % opta todavía



Trajes para agua DE-PEPE

En algodón y Polinol. Tallas 46 al 60. Verde oliva y amarillo cromo (navegación) \$ 3.800.—

Precios especiales a comerciantes

Rivadavia 2516 - Piso 8, dto. 34 - T. E. 47-6188, Capital
Afilado a la Cámara Argentina de Artículos de Pesca Deportiva

ARTICULOS

DE-PEPE

GARANTIZADOS



BOTAS PESCADORAS

Negras, Nos. 39 al 46, \$ 1.800.—

ALCIBIADES YRIART



PESCA

CAZA

CUCHILLERIA

AFILACION
Y AFINES

A socios del A. C. A.
10 % de descuento

Todo para el camping

EL FAR S. A. SARMIENTO 689 T. E. 45-3528
Entre Florida y Maipú - Buenos Aires

por los únicos y anticuados medios de veraneo de que disponían diez o más años atrás.

Francia, Alemania y los Países Nórdicos están sin duda entre los primeros y en la mejor técnica moderna del "Camping". Europa toda hoy está abundantemente salpicada de lugares adecuados para acampar en playas, lagos, montañas y ciudades turísticas. (Usted puede vivir en París, en el "Camping" Du T.C.F., a 30 metros del Sena, en el Bois de Bologne, a dos minutos del Arco de Triunfo, en su carpa, con todo confort y con un costo insignificante.) Francia cuenta con alrededor de mil "Campings", con proveedurías "Selfservice",

Ohani para un camping feliz

KAYAK "PATRICIA"

Una embarcación para uso exclusivo de los que gustan de un deporte completo.

UNICOS FABRICANTES

Para llevar en el baúl del automóvil, en tren, en ómnibus

Especialmente ideada para salidas de camping.

Involcable, insubmersible, totalmente desarmable.

Peso: 40 kg.

Totalmente financiado

Además, carpas, bolsas-camas, mochilas y la línea completa en artículos de camping.

En venta en las buenas casas del ramo.

Camping Club: primera institución de asesoramiento, excursiones y fomento del camping. Cursos de campamento, descuentos.



OHANI

JUAN B. ALBERDI 2402
BUENOS AIRES

REPRESENTANTES:

Córdoba: Matterhorn, Cort.
La Roca s/Nº (Alt. Núñez
2000) Cerro de Las Rosas.
San Luis: W. Schwarz, Rioja
753, San Luis.

PONGA SU CARPA EN EL COCHE Y SALGA SIN
PROBLEMAS CON EQUIPOS DE CAMPING...

MONTAÑA SPORT

CARPAS con doble y MULTITECHO,
MOCHILAS con y sin armazón,

BOLSAS DE DORMIR con
duvet, medio duvet o
poliuretano,
Camperas de CAZA y PESCA.
CAMPERAS de abrigo.
Anoraks.
Chalecos y sacos de duvet.
Camperas reversibles.
Bastones de ski.
Cocinas, faroles, estufas
para garrafas.



MODELO GRAN TURISMO CON
MULTITECHO

**ISOMOS
FABRICANTES!**

DISTRIBUCION Y VENTAS

Bmé. MITRE 1747, 2º p., of. 6
BUENOS AIRES
T. E. 46 - 1839

FABRICA
E. DIAZ 244
SAN ISIDRO
Pcia. de Bs. Aires
T. E. 743 - 5507



bares, restaurantes, baños (muchos con ducha caliente), secadores de ropa, lugar para lavado de vajilla, otro para lavado de ropa, negocios de venta de repuestos para "Camping", garrafas de gas, revistas, libros, etc. Alemania registra algo más de cuatrocientos; Italia cerca de trescientos. Actualmente, el promedio de distancia entre uno y otro de esos lugares, en Europa, no llegará a los 45 a 50 km.

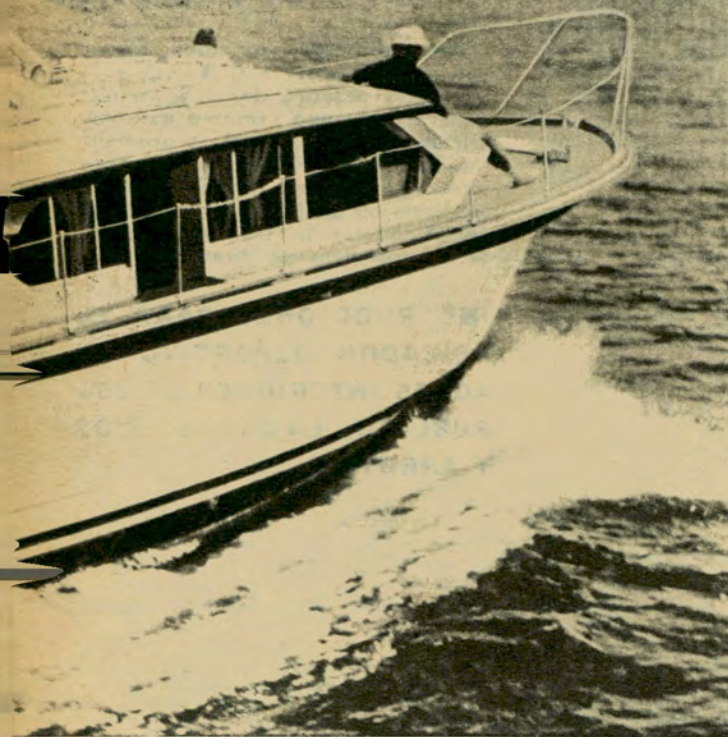
En nuestro medio, esta fascinante práctica para "Week-ends" y vacaciones de invierno y verano, se ha ido incrementando, como es lógico, en forma paulatina, desde hace algunos años, pero en el período 1962/1964 ha sido vertiginoso y arrollador el entusiasmo en las personas y familias de nuestro medio, creciendo el número de adeptos en proporción geométrica, y es por lo tanto imprevisible los que se sumarán en el curso de poco tiempo.

Muchos factores son los que provocan este notable incremento en la práctica del "Camping"; entre otros citaremos la necesidad imperiosa de una vacación integral, verdadera, tranquila, libre y económica. A propósito de economía, en un Congreso de "Camping", celebrado en Madrid el año pasado, le preguntaron a una esbelta rubia nórdica, por qué hacía vida de "Camping", contestando que le encantaba fundamentalmente por ser ferviente cultora de la vida natural. Además, dijo, y esto entre sonrisas: "Me permite, con el ahorro que obtengo, hacer muchas compras de interesantes souvenirs."

Las vacaciones reparadoras no se pueden reducir a un simple cambio de ciudad en el verano para quienes hoy debemos multiplicar los esfuerzos, angustias y trabajos en los centros poblados. Pero esto no quiere decir tampoco que deben ser de aislamiento las vacaciones en "Camping"; todo lo contrario, a soberana voluntad permiten alternar la vida natural, confortabilísima hoy, y la vida de los lugares de concentración veraniega, con sus atractivos y defectos.

Otra de las causas que ha determinado el incremento extraordinario de entusiastas del "Camping" (en su mayoría familias), es la absoluta independencia que permite esta vida, y la variedad de programas de veraneo donde dejan ya de preocupar la falta de hoteles, o lo

El "Granada 37" es un yate con puente en voladizo y cabinas dobles. Tiene dos motores y las literas con colchones de espuma de goma.



que es más grave aún, su tremenda carestía para cualquier presupuesto.

También el crecimiento enorme de la industria automovilística argentina (en Europa se fabrica una carpa por cada dos autos que se producen), es otro importante factor de incremento de adeptos a esta alegre y sana vida natural. A corto plazo, nadie se preguntará qué hacer con el auto los fines de semana, y menos, dónde pasará sus próximas vacaciones.

Otro motivo, y muy importante, es la posibilidad que tiene hoy el público de comprar equipos que se fabrican en el país, muy modernos, confortables, económicos y señoriales a la vez. Equipos que antes había que improvisar y, por su aspecto, a veces, disminuían al que los usaba.

Si tuviéramos que definir al campista, diríamos que es un orgulloso de su equipo, sencillo y funcional; que vive con el confort de su propia casa y con igual aseo y prolijidad; se siente súper independiente, en pocos minutos está listo para partir y visitar otros parajes, otras playas, pescar otras especies y conocer otros cielos. Practica sus entusiasmos en el mar, los lagos, las montañas, o en cualquier otro lugar de nuestro hermoso y dilatado territorio e inclusive de países vecinos. No tiene límites el campista: puede recorrer por cualquier medio todo lo que quiera, y cuando lo desee, Europa también lo espera con el solo gasto del pasaje (nafta y alimentos se consumen todos los días aunque no se veranee).

El modelo 3100 de la Trojan es el "Sea Voyager": tiene dos motores tipo V-8, capacidad para seis literas y detalles de lujo.



Agregaremos para terminar, que pocas prácticas disciplinan y educan tan benéficamente a los niños como la del "Camping".

El poseedor de un buen equipo tiene muchísimo en sus manos: puede penetrar en la maravillosa vida que nos dio la naturaleza y elegir lo bueno de lo mucho y variado que hizo el hombre.

Vacaciones Fábulosas a Costo Mínimo!



EURO CAMPING

DONDE COMIENZAN SUS FELICES VACACIONES

Novedosas carpas.

Alegres bolsas de dormir.

Simple y convertibles.

Lavabos, lavarropas adecuados.

Cocinas, despensas, ropa especial.

Iluminación, menaje, accesorios exclusivos.

EN EXPOSICION: 20 CARPAS INSTALADAS. PRECIOS Y FINANCIACION SINCERAMENTE INMEJORABLES.

TODO PARA EL CAMPING ESTILO EUROPEO

PARANA 761
BUENOS AIRES



RECOMENDACIONES A PESCADORES

Por considerarla de sumo interés para los socios del A. C. A. que gustan de la práctica de la pesca deportiva, así como también para los aficionados en general, reproducimos a continuación un interesante informe que nos ha hecho llegar la Dirección de Recursos Pesqueros del Ministerio de Asuntos Agrarios de la Provincia de Buenos Aires.

INSTRUCCIONES PARA EL PESCADOR DEPORTIVO EN AGUAS INTERIORES DE USO PUBLICO: LAGUNAS, RIOS Y ARROYOS.

1). Pesque muniendo de su licencia de pesca deportiva. 2). Pesque en ambientes pesqueros de uso público habilitados, o en aguas particulares, previo permiso del propietario. 3). Utilice únicamente un arte de pesca con no más de 3 anzuelos en lagunas y de 5 en ríos y arroyos. 4). No use ceba. 5). Pesque desde la salida a la puesta del sol. 6). No extraiga ejemplares de pejerrey menores de 25 cm (hocico a cola). 7). No extraiga más de 50 ejemplares en época de pesca y de 25 en época de veda. 8). La pesca profesio-

El "Columbia 40" fue el velero más grande expuesto en el Coliseo. Ha sido construido de fibra de vidrio, el velamen mide 695 pies cuadradas y cuesta 27.500 dólares.



CAMPING
Pionera

MAXIMA CALIDAD,
SEGURIDAD Y
JERARQUIA EN CARPAS

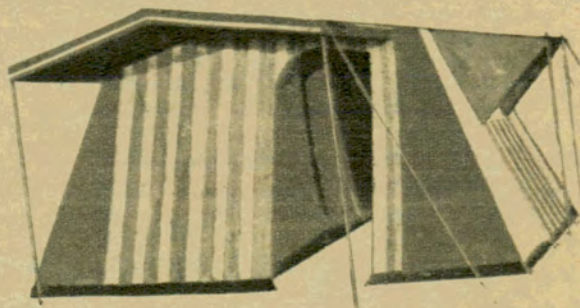
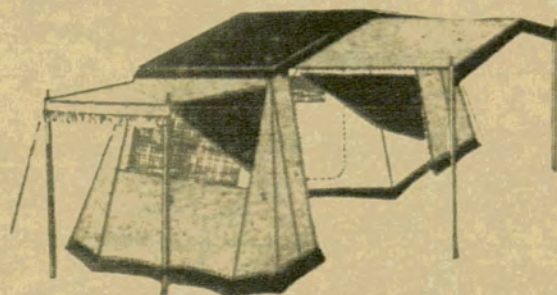
PIONERO, primera fábrica argentina con técnica europea, ha logrado la carga IDEAL.

FUERTE, para soportar lluvias y vientos de las zonas del sur o las tórridas temperaturas del norte.

Amplias y confortables.

Sumamente cómodas para veraneos largos por sus ambientes separados y altura. Adecuadas para familias numerosas. 16 modelos exclusivos para satisfacer al más exigente conocedor. Colores inalterables. Parantes con uniones RETRACTILES para un más rápido y cómodo armado. - Patente exclusiva.

PIONERO es una larga experiencia que da mayor confort y jerarquía al camping. Cabinas de playa - Bolsas de dormir ultra modernas de ISOTUERM.



SOLICITE CATALOGO — ENVIOS CONTRARREEMBOLSO

PIONERO, INDUSTRIA DE ARTICULOS PARA CAMPING - Av. TISCORNIA 933, Bs. As.

PARA LOS DEPORTIVOS

nal realizada y controlada, es compatible con la pesca deportiva. 9). Proteja el recurso natural, patrimonio de todos los argentinos. 10). Estas disposiciones rigen también para el río Salado. 11). Las transgresiones a las reglamentaciones vigentes pueden ser sancionadas con el comiso de las artes de pesca y multa de \$ 50 a \$ 2.000. 12). Aclare cualquier consulta en esta Dirección o Resguardo Pesquero.

I) RIO DE LA PLATA Y CUENCA TRIBUTARIA

a). La pesca deportiva podrá efectuarse con caña o línea de mano munida como máximo de cinco (5) anzuelos simples, no existiendo limitación en el número ni en el tamaño de piezas. b). Queda prohibido el uso de "Robadores".

II)

a). La pesca deportiva podrá realizarse libremente en todos los ambientes de uso público, con la restricción del art. III, incisos e y f.

III) AMBIENTES INTERIORES HABILITADOS PARA LA PESCA DEPORTIVA Y COMERCIAL PERIODO 1964/1965.

a). *Para pesca deportiva exclusivamente:*

LAGUNAS: Los Padres (Partido de General Pueyrredón). Lobos (Partido de Lobos). Las Encadenadas: parte Fiscal (Partido de Saavedra y Torquinst). Gómez: (Partido de Junín). Monte: Partido de Monte).

b). *Libradas a la pesca deportiva y con posibilidad de pesca profesional de otras especies, excluido el pejerrey:*

LAGUNAS: Salada Chica (Partido de General Madariaga). Las Perdices (Partido de Monte). Las Flores Grandes (Partido de Las Flores). Las Flores Chicas (Partido de Las Flores). El Esparto (Partido de Roque Pérez). Camarones Grandes (Partido de Pila). El Cacique (Partido de Pila). Del Medio (Partido de Pila). Tablillas (Partido de Chascomús).

c). *Pesca deportiva de pejerrey (coexistente con pesca comercial).*

LAGUNAS: Mar Chiquita (Partido de Junín). Salada Grande (Partido de Gral. Madariaga). Chascomús (Partido de Chascomús). Del Burro (Partido de Chascomús). Chis-Chis (Partido de Chascomús). Albufera de Mar Chiquita (Partido de Cnel. Vidal).

d). *Pesca deportiva, coexistente con pesca comercial de especies varias excluido el pejerrey (para la pesca comercial).*

LAGUNAS: Vitol (Partido de Chascomús). Barrancas (Partido de Chascomús). Adela (Partido de Chascomús). Río Salado: desde Gorch hasta su desembocadura.

e). *A recuperar mediante obras hidráulicas, con veda total.*

LAGUNAS: Alsina (Partido de Guaminí). Cochicó (Partido de Guaminí). Del Monte (Partido de Guaminí).

f). *Para pesca deportiva con veda parcial (sábados, domingos y feriados).*

LAGUNAS: El Carpincho (Partido de Junín). Sauce Grande (Partido de Cnel. Dorrego).

ACLARANDO EN LA ANTARTIDA

EN la edición de esta revista aparecida en febrero de 1965 (Nº 21 de AUTOCLUB), publicamos una nota gráfica adquirida a la Agencia INTERPRENSA (conocida entidad que suministra este tipo de material a algunos de los más importantes órganos periodísticos del país), que ilustraba magníficamente la vida de algunas especies de la fauna de la Antártida. La glosa que explicaba una de las fotografías hacía mención de que la escena había sido captada en una de las lejanas y casi totalmente olvidadas islas Candelmas, en la zona de la "Antártida británica".

Ahora bien, el doctor Constantino Ramos, director general de Política de nuestro Ministerio de Relaciones Exteriores, ha hecho llegar a la dirección de AUTOCLUB una conceptuosa comunicación, en la que señala que las nombradas islas pertenecientes al grupo llamado "Sandwich del Sur", están ubicadas en la región antártica, cuya jurisdicción política reclama nuestro país como parte integrante de la Antártida Argentina.

Tomamos nota e informamos de ello con patriótica satisfacción a nuestros lectores.



Andina Camping Club

Es una moderna institución civil, sin fines de lucro, fundada recientemente por un núcleo de aficionados a la vida CAMPESTRE.

Sus objetivos fundamentales son promover y orientar la práctica del CAMPING en todo el país y en el exterior.

Para ello ha llenado dos requisitos primordiales: el establecimiento y administración por cuenta propia de lugares para acampar y la creación de una proveeduría que suministra EXCLUSIVAMENTE a sus asociados TODOS LOS IMPLEMENTOS necesarios a precios de FABRICA, eliminándose así toda intermediación.

Las actividades se desarrollan para todos tipos de campamentos, fin de semana, veraneo, (marítimo, de llanura y de montaña) pesca, caza, alta montaña y escalada. Los campamentos y excursiones se organizan en grupos generacionales sin limitación de edades. Además de las excursiones familiares, se organizan campamentos para escolares dirigidos por profesores de educación física. HAGASE SOCIO YA MISMO. Abonando la cuota de \$ 50 mensuales, aprovechando ahora las condiciones excepcionales que exigen de la cuota de ingreso. Pida informes sin compromiso y el envío sin cargo de un ejemplar de la revista TECNICO INFORMATIVA del Club.

Espacio cedido por Industrias de Camping Cordial S. A.

ANDINA CAMPING CLUB
PARANA 850 - Capital - T. E. 42-5949

PARIS... (Continuación de la pág. 29)

lo que fue y en lo que es y será, y no sólo en la corte deslumbrante de los Luises que hicieron o padecieron esa historia.

Con las últimas luces, no resisto la tentación de ver una vez más el "manoir" de Cœur Volant, donde pasé con los Alvear tres excepcionales meses, en 1934. Está ocupado ahora por el conde de París, quien adquirió la propiedad y algunas que la rodean. Quizá los años han mejorado mis recuerdos; quizás la tarde in-ternal no se prestaba para una evocación alegre o brillante: el gran parque y el "manoir" estaban ahí, bajo mis ojos; pero algo que no era nostalgia me roía adentro. Quizás el vacío que dejó el tiempo desaparecido.

La víspera de nuestra partida asistimos en la Opera a un magnífico ballet con música de Tchakovsky; debimos esta atención al Commissariat de Tourisme, siempre preocupado de mostrar a los extranjeros algún aspecto de la faz sonriente de Francia. Se lo agradecemos realmente. Excelentes la orquesta y los dos primeros bailarines, ella y él; no me atrevería a decir lo mismo del resto del cuerpo de baile. De todos modos, el espectáculo y la sala fueron para mí una fuente de evocaciones placenteras: aquí escuché una noche, hace treinta años, a la Orquesta Filarmónica de Viena conducida por Bruno Walter, en un concierto de Mozart. Fuera de programa, ante la inacabable ovación del público —mil condecoraciones en los palcos y plateas y las más espectaculares mujeres y toilettes del "tout Paris"—, la orquesta ejecutó brillantemente... el "Danubio azul", de Strauss. Todavía retengo el eco de los aplausos.

No hay plazo que no se cumpla... Y nos vamos. Una última caminata con mi familia bajo la lluvia. Un apretón de manos a esa señora rumana que residí cinco años en Buenos Aires y que ahora, atareada con su clientela en la pequeña pero coqueta tienda en la Rue Saint Honoré, siempre encuentra una sonrisa para repetirnos en una media lengua franco-española:

—¡Oh, qué hermoso es Buenos Aires, y qué linda es la Argentina! Hasta pronto, París, ciudad armoniosa. El avión transatlántico nos espera un Orly. Daremos el largo salto sobre el mar, hacia Nueva York.

TARIFA PROMOCIONAL PARA EL TRANSPORTE DE AUTOMOVILES AL URUGUAY

LA FLOTA FLUVIAL DEL ESTADO ARGENTINO ha implantado una tarifa promocional, con el propósito de brindar al público automovilista la posibilidad de gozar de la red caminera uruguaya y de sus conexiones con el Brasil.

A tal efecto, los automovilistas que deseen trasladarse a Colonia (Uruguay) podrán transportar su coche por \$ 3.500.— en la electrónica "Nicolás Mihanovich", durante los meses de agosto a noviembre y con validez de regreso dentro de los 30 días.

POCOS ARGENTINOS...

(Continuación de la pág. 18)

nos espera el pueblo de Cafayate, rodeado de alamedas y de viñedos.

Al término de este paseo inolvidable, la expresión admirativa que circula de boca en boca, resume la profunda impresión que deja en el ánimo del viajero esta asombrosa quebrada del río Guachipas, engastada entre las montañas y que los argentinos sólo ahora hemos empezado a conocer.

☆ ☆ ☆

1 "El recorrido a Alemania es más que espectacular: parecería que la naturaleza ha dejado rienda suelta a su fantasía construyendo imponentes castillos medievales, torres, obeliscos, valles, curiosos pueblos —semejantes a los del sud de Arabia— colgados sobre el abismo, envuelto todo en los colores más extraños, más luminosos que jamás paleta humana pueda expresar. Es el gran paseo de Salta, casi diríamos de la República." (Tierras del norte argentino: Salta, por Gisele, artículo publicado en Secciones Argentinas, número del 30 de abril de 1949, página 63.)

2 "El Guachipas recoge los desagües de los valles Calchaquíes y del valle de Santa María por intermedio del río de las Conchas y cruza la hermosa quebrada de Las Conchas-Guachipas. Allí las aguas pluviales esculpen formas diversas de castillos, agujas, pirámides, de abigarrados colores, con predominio del rojo, dando al conjunto una imponencia magnífica." (Geografía Física de la República Argentina. A. C. Rampa. Página 158.)

"Cafayate nos había hecho vivir, por esos días, su clima de encanto. De buena gana nos hubiésemos quedado allí, descubriendo a cada rato nuevas bellezas. Pero, alguien, antes de partir de Buenos Aires, nos había recomendado: 'No dejen de disponer su itinerario de manera que el 19 de junio los encuentre en la ciudad de Salta; después me lo agradecerán'. Y de veras se lo agradeceremos. Fue así cómo una madrugada emprendimos, en ómnibus, el viaje de Cafayate a Salta. A nuestro lado se sentó un señor con típica vestimenta salteña —botas, sombrero aludo, poncho colorado— que, ante nuestras exclamaciones de admiración por el maravilloso paisaje de la ruta, terminó por confesarnos que las tierras que veníamos recorriendo, desde una hora antes, constituían su propiedad. No supimos qué explotaba en ellas: si los minerales que teñían la montaña de los más inesperados colores, o sembrados, o animales. Pero sinceramente le envidiamos, más que todo, el lugar de ensueño en que vivía..."

"Seguimos el curso de un río que serpenteaba, caprichoso, en la quebrada. Mucho llevo andando, a lo largo y a lo ancho de esta tierra mía. Pero pocas rutas recorrería de nuevo con más gusto, con más provecho para mi espíritu, que aquella." (Esta es mi tierra... La noche de Güemes. Artículo de Nina Yerua, publicado en la revista "El Hogar", página 73.)

UN VESTIDO DE...

(Continuación de la pág. 37)

campo de batalla deportiva y técnica entre Europa y los EE.UU. En esa confrontación triunfó la Ferrari: John Surtees, al mando de una 12 cilindros, se llevó la corona, con un promedio horario de 145,009 kms.

La lucha prosiguió después, el 30 de mayo, en el circuito del principado de Mónaco, donde se corrió el ya clásico Gran Premio; pero aquí se quedó con la victoria un tercero en discordia, aunque, por supuesto, no eran desconocidos ni el conductor ni el fabricante de la máquina: la corona fue conquistada por Graham Hill, con una B.R.M., coche inglés. Ford y Jim Clark no perdieron la serenidad ni la fe, y los preparativos para las próximas competencias continúan firmes y febrilmente, si vale esta asociación adverbial, para definir la actividad de la gran empresa americana. En cuanto a la Ferrari, que desde hace 17 años no gana en Mónaco, la última victoria, obtenida por Farina, data de 1948, tampoco ha abandonado el campo.

Se sucedieron después (hasta la fecha de esta correspondencia que aquí reproducimos) los grandes premios —de la fórmula 1— de Bélgica y de Francia, en cuyos detalles, ampliamente difundidos por toda la prensa mundial, no voy a entrar; me bastará decir que Ford, con Jim Clark, ha avanzado mucho, muchísimo. En realidad, como primera gran productora americana que participa oficialmente en las grandes competencias europeas, ha tomado las cosas bien en serio, como siempre. Esta rivalidad, en definitiva, será muy beneficiosa para la técnica y la mecánica del automovilismo mundiales y no tardará en repercutir de alguna manera útil en la producción de máquinas destinadas a los usuarios comunes.

Y ahora me despido hasta muy pronto, con la seguridad de que el Automóvil Club Argentino continúa avanzando en el camino de su política de ser útil a la comunidad, a través de los servicios, cada vez más amplios, que debe prestar a los automovilistas y turistas.

AUXILIO MECANICO: MIL SERVICIOS DIARIOS DURANTE EL MES DE JULIO

A continuación se dan a conocer los guarismos correspondientes al servicio de Auxilio Mecánico de A. C. A. en la Capital Federal y el Gran Buenos Aires, durante los meses de junio y julio pasados.

JUNIO	
Con demora de	Cantidad de auxilios
15 minutos	9.835
30 minutos	11.094
45 minutos	2.639
1 hora	868
1 hora, 15 minutos	206
1 hora, 30 minutos	93
1 hora, 45 minutos	74

Resumen mensual	
Por concepto de mecánica:	13.254
" " " gomas:	2.345
" " " remolques:	9.210
Total de auxilios:	24.809

JULIO	
La estadística correspondiente al mes de julio es la siguiente:	
Por concepto de mecánica:	17.005
" " " gomas:	3.166
" " " remolques:	10.318
Total de auxilios:	30.498

Esta última cifra equivale a un promedio de aproximadamente mil servicios diarios.

RAMBLER CLASSIC CUSTOM*

Un concepto totalmente nuevo en diseño y estilo automotriz!

Auténticamente nuevo en todo, desde su nueva parrilla de aluminio extruido, con faros dobles, hasta sus nuevas luces de cola, de visión lateral, el nuevo Classic Custom define un nuevo y avanzado concepto en materia de diseño y estilo automotriz. Todo en él se combina con acierto para lograr una acabada conjunción de valores estéticos, técnicos y de confort, verdaderamente insuperables: 11 nuevos colores en pintura esmaltada; tapizados de gustos exclusivos; excepcional amplitud interior; vidrios curvos; revolucionario motor Tornado-Jet de 145 HP, con válvulas y árbol de levas a la cabeza, levas de doble acción, cámara de combustión esférica, alternador, y otros adelantos técnicos que lo consagran como uno de los motores más avanzados del mundo! Visite al Concesionario Rambler más próximo, solicite una demostración de manejo, y comprobará que ahora, más que nunca, Rambler es... más coche!

*También disponible en modelo De Luxe

Producto de calidad de Industrias Kaiser Argentina - Miembro de ADEFA



Sí... es más largo

El nuevo FIAT conjuga armónicamente su distinción, elegancia y confort, con sus excepcionales cualidades técnicas que lo hacen seguro y veloz.

Su singular amplitud interior acentúa extraordinariamente la comodidad de los asientos posteriores, tanto en el acceso como en la ubicación de sus pasajeros.

Su frente delantero de moderno diseño, sus focos traseros funcionales con tres combinaciones de luces, son algunas de las otras novedades de esta nueva expresión automovilística, de depurada línea estética.

fiat 1500 c

